叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乔纳斯在冬天的农场(jonas On A Farm In Winter) 000001

2. 乔纳斯在冬天的农场(jonas On A Farm In Winter) 000002

3. 乔纳斯在冬天的农场(jonas On A Farm In Winter) 000003

4. 乔纳斯在冬天的农场(jonas On A Farm In Winter) 000004

5. 乔纳斯在冬天的农场(jonas On A Farm In Winter) 000005

6. 乔纳斯在冬天的农场(jonas On A Farm In Winter) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔纳斯在冬天的农场(Jonas on a Farm in Winter)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['dʒoʊnəs][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['wɪntər] , [baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Jonas	on	a	Farm	in	Winter	,	by	Jacob	Abbott
这	项目	古腾堡	电子书	,	乔纳斯	在	一个	农场	在	冬天	,	经过	雅各布	雅培

古腾堡计划电子书，《冬天农场里的乔纳斯》，作者：雅各布·阿博特

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] ;

E	-	text	prepared	by	Internet	Archive	Children's	Library	;
E	-	文本	准备	经过	互联网	档案	孩子们的	图书馆	;

由互联网档案馆儿童图书馆制作的电子文本；

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ;

University	of	Florida	;
大学	的	佛罗里达	;

佛罗里达大学；

[ænd; ənd]

and
和

和

- , [stæn] ['gʊdmən] , [ænd; ənd]

Thaadd	,	Stan	Goodman	,	and
-	,	斯坦	古德曼	,	和

萨德、斯坦·古德曼和

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [bɔːrd]

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Florida	Board
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	佛罗里达	木板

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	Education	,
的	教育	,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , - .

Division	of	Colleges	and	Universities	,	PALMM	Project	,	2001	.
分配	的	大学	和	大学	,	-	项目	,	-	.

高等院校部，PALMM 项目，2001 年。

([ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækses] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz]

(	Preservation	and	Access	for	American	and	British	Children's
(	保存	和	使用权	为了	美国人	和	英国	孩子们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .)

Literature	,	1850	-	1869	.	)
文学	,	-	-	-	.	)

（美国和英国儿童文学的保存与传播，1850-1869 年。）

[siː]

See
看

看

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [pɜːrl] . - . ['ɛdjuː, 'iːˈdiːˈjuː] / - / ['diːˈɛl] / UF00001875 . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]

http	:	/	/	purl	.	fcla	.	edu	/	fcla	/	dl	/	UF00001875	.	jpg
http	:	/	/	金银丝	.	-	.	edu	/	-	/	dl	/	UF00001875	.	jpg

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001875.jpg

[ɔːr]

or

或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [pɜːrl] . - . ['ɛdjuː, 'iːˈdiːˈjuː] / - / ['diːˈɛl] / UF00001875 . [ˌpiː diː 'ef]

http	:	/	/	purl	.	fcla	.	edu	/	fcla	/	dl	/	UF00001875	.	pdf
http	:	/	/	金银丝	.	-	.	edu	/	-	/	dl	/	UF00001875	.	pdf

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001875.pdf

['dʒoʊnəs]

JONAS

乔纳斯

乔纳斯

[ɑːn][ə; eɪ] [fɑːrm]

ON	A	FARM
在	一个	农场

在农场

[ɪn]

in

在

在

['wɪntər]

WINTER

冬天

冬天

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət]

BY	JACOB	ABBOTT
经过	雅各布	雅培

作者：雅各布·阿博特

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔləu] [bʊks]

Author	of	the	Rollo	Books
作者	的	这	罗洛	图书

《罗洛系列丛书》的作者

-

MDCCCLI

-

MDCCCLI

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjən] , ['dʒoʊnəs][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [ɪn] ['sʌmər] ,

This	little	work	,	with	its	companion	,	Jonas	On	A	Farm	In	Summer	,
这	小的	工作	,	和	它是	伴侣	,	乔纳斯	在	一个	农场	在	夏天	,

这部小作品及其姊妹篇《夏日农场上的乔纳斯》

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] , [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

is	intended	as	the	continuation	of	a	series	,	the	first	two	volumes	of	which	,
是	故意的	作为	这	续篇	的	一个	系列	,	这	第一的	二	卷	的	哪个	,

本书旨在延续之前的系列作品，该系列的前两卷是：

['dʒoʊnəsɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

Jonas's	**Stories**	**and**	**Jonas**	**A**	**Judge**	**,**	**have**	**already**	**been**	**published**	**.**
乔纳斯的	故事	和	乔纳斯	一个	法官	,	有	已经	到过	已发布	.

《乔纳斯的故事》和《乔纳斯当法官》已经出版。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'zaɪnd] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

They	**are**	**all**	**designed**	**,**	**not**	**merely**	**to**	**interest**	**and**	**amuse**	**the**	**juvenile**
他们	是	全部	设计	,	不是	仅仅	到	兴趣	和	娱乐	这	少年

['riːdər] ,

reader	**,**
读者	,

它们的设计目的不仅仅是为了吸引和娱乐小读者，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪn'tegrəti] ,

but	**to**	**give**	**him**	**instruction**	**,**	**by**	**exemplifying**	**the**	**principles**	**of**	**honest**	**integrity**	**,**
但	到	给	他	操作说明	,	经过	举例说明	这	原则	的	诚实的	正直	,

[ænd; ənd][pleɪn]['præktɪk(ə)l] [gʊd] [sens] ,

and	**plain**	**practical**	**good**	**sense**	**,**
和	清楚的	实际的	好的	感觉	,

但要通过以身作则，树立诚实正直和务实明智的榜样，来教导他。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

in	**their**	**application**	**to**	**the**	**ordinary**	**circumstances**	**of**	**childhood**	**.**
在	他们的	应用	到	这	普通的	情况	的	童年	.

应用于儿童的普通生活情境中。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['mɔːrnɪŋ]

MORNING
早晨

早晨

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beiŋ]

COMMANDING	**AND**	**OBEYING**
指挥	和	服从

命令与服从

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['frænkoʊ]

FRANCO
弗朗哥

弗朗哥

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dɔːg] [lɔːst]
DOG LOST
狗 丢失的

狗狗走失

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm]
SIGNS OF A STORM
标志 的 一个 风暴

暴风雨的迹象

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ]['faɪər]
A FIRE
一个 火

一场火灾

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [mɪl]
THE CARDING - MILL
这 卡片整理 - 磨

梳棉厂

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['dɪfɪkəlti]
DIFFICULTY
困难

困难

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A **SURPRISE**
一个 惊喜

惊喜

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [snoʊ] [fɔːrt] , [ɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]
THE **SNOW** **FORT** **,** **OR** **GOOD** **FOR** **EVIL**
这 雪 堡 , 或者 好的 为了 邪恶的

雪堡，或善恶之分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['mɔːrnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

['ɜːrli] [wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ɪn][ðə; ði]
Early **one** **winter** **morning** **,** **while** **Jonas** **was** **living** **upon** **the** **farm** **,** **in** **the**
早期的 一 冬天 早晨 , 尽管 乔纳斯 曾是 活的 之上 这 农场 , 在 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɚz] ['fɑːðər] ,
employment **of** **Oliver's** **father** **,**
就业 的 奥利弗的 父亲 ,

一个冬日的清晨，乔纳斯住在农场里，受雇于奥利弗的父亲。

[hiː; hi] [keɪm] ['groʊpɪŋ] [daʊn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
he **came** **groping** **down** **,** **just** **before** **daylight** **,** **into** **the** **great** **room** **.**
他 来了 摸索 向下 , 只是 前 日光 , 进入 这 伟大的 房间 .

天还没亮，他就摸索着来到了大房间。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ,
The **great** **room** **was** **,** **as** **its** **name** **indicated** **,** **quite** **large** **,**
这 伟大的 房间 曾是 , 作为 它是 姓名 表明的 , 相当 大的 ,

正如其名所示，大厅非常大。

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] .
occupying **a** **considerable** **portion** **of** **the** **lower** **floor** **of** **the** **farmer's** **house** **.**
占领 一个 大量 部分 的 这 降低 地面 的 这 农民的 房子 .

占据了农舍底层相当大的空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['set(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There **was** **a** **very** **spacious** **fireplace** **in** **one** **side** **,** **with** **a** **settle** **,** **which** **was**
那里 曾是 一个 非常 宽敞 壁炉 在 一 边 , 和 一个 定居 , 哪个 曾是
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːt] ,
a **long** **seat** **,**
一个 长的 座位 ,

房间一侧有一个非常宽敞的壁炉，旁边还有一个长凳，也就是一张长椅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [bæk] , [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **very** **high** **back** **,** **near** **it** **.**
和 一个 非常 高的 后退 , 靠近 它 .

靠背很高，就在附近。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [juːst] [bəuθ][fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['pɑːrlər] ,

The	room	was	used	both	for	kitchen	and	parlor	,
这	房间	曾是	用过的	两个都	为了	厨房	和	客厅	,

这个房间既用作厨房又用作客厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	great	variety	of	furniture	in	different	parts	of	it	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	种类	的	家具	在	不同的	部分	的	它	.

里面不同区域的家具种类繁多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [desk] [bɪ'loʊ] ,

There	were	chairs	and	tables	,	a	bookcase	with	a	desk	below	,
那里	是	椅子	和	表格	,	一个	书柜	和	一个	桌子	以下	,

里面有椅子、桌子，还有一个书架，书架下面是一张书桌。

[ə; eɪ] [luːm] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	loom	in	one	corner	by	a	window	,	and	a	spinning	-	wheel	near	it	.
一个	织布机	在	一	角落	经过	一个	窗户	,	和	一个	旋转	-	车轮	靠近	它	.

窗户边的角落里有一台织布机，旁边还有一台纺车。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɔːz] .

Then	,	there	were	a	great	many	doors	.
然后	,	那里	是	一个	伟大的	许多	门	.

然后，有很多扇门。

[wʌn] [led] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [wʌn] [ʌp] [sterz] , [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,

One	led	out	into	the	back	yard	,	one	up	stairs	,	one	into	a	back	room	,
一	引领	出去	进入	这	后退	院子	,	一	向上	楼梯	,	一	进入	一个	后退	房间	,

一条路通向后院，一条路通向楼上，一条路通向后面的房间。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [kɔːrs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

—	which	was	used	for	coarse	work	,	and	which	was	generally	called	the	kitchen	,
—	哪个	曾是	用过的	为了	粗	工作	,	和	哪个	曾是	一般来说	称为	这	厨房	,

——用于粗活的地方，通常被称为厨房，

— [ænd; ənd][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] ['klɑːzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

—	and	one	into	a	large	store	closet	adjoining	the	great	room	.
—	和	一	进入	一个	大的	店铺	壁橱	相邻的	这	伟大的	房间	.

——还有一个通往与客厅相连的大型储物间。

['dʒoʊnəs] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [sterz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [dɔːr] ,

Jonas	groped	his	way	down	stairs	;	but	as	soon	as	he	opened	the	great	room	door	,
乔纳斯	摸索	他的	方式	向下	楼梯	;	但	作为	很快	作为	他	打开	这	伟大的	房间	门	,

乔纳斯摸索着下了楼；但他刚一打开客厅的门，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

he	found	the	room	filled	with	a	flickering	light	,	which	came	from	the	fireplace	.
他	成立	这	房间	已填	和	一个	闪烁	光	,	哪个	来了	从	这	壁炉	.

:

他发现房间里充满了闪烁的灯光，那是壁炉发出的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

There	was	a	log	there	,	which	had	been	buried	in	the	ashes	the	night	before
那里	曾是	一个	日志	那里	,	哪个	有	到过	埋葬	在	这	灰烬	这	夜晚	前

.

:

.

那里有一根木头，前一天晚上被埋在了灰烬里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] ['sloʊli] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt]

It	had	burned	slowly	,	through	the	night	,	and	the	fire	had	broken	out
它	有	烧伤	缓慢地	,	通过	这	夜晚	,	和	这	火	有	破碎的	出去

[æt; ət][wʌn][end] ,

at	one	end	,
在	一	结尾	,

它整夜缓慢燃烧，火势是从一端爆发出来的。

[wɪtʃ] [naʊ] [gləud] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]

which	now	glowed	like	a	furnace	,	and	illuminated	the	whole	room	with	a	faint
哪个	现在	发光	喜欢	一个	炉	,	和	照明	这	所有的	房间	和	一个	头晕的

[red] [laɪt] .

red	light	.
红色的	光	.

它现在像火炉一样闪闪发光，用微弱的红光照亮了整个房间。

['dʒoʊnəs] [went] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .

Jonas	went	up	towards	the	fire	.
乔纳斯	去	向上	向	这	火	.

乔纳斯朝火堆走去。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [greɪt] , [flæt] [stoʊnz] .

The	hearth	was	very	large	,	and	formed	of	great	,	flat	stones	.
这	炉	曾是	非常	大的	,	和	形成	的	伟大的	,	平坦的	石头	.

壁炉非常大，由巨大的扁平石头砌成。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] ,

On	one	side	of	it	was	a	large	heap	of	wood	,
在	一	边	的	它	曾是	一个	大的	堆	的	木头	,

它的一侧堆着一大堆木头。

[wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪər] .

which	Jonas	had	prepared	the	night	before	,	to	be	ready	for	his	fire	.
哪个	乔纳斯	有	准备	这	夜晚	前	,	到	是	准备好	为了	他的	火	.

乔纳斯前一天晚上就准备好了这些东西，以便生火。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pɔːz] .

On	the	other	side	was	a	black	cat	asleep	,	with	her	chin	upon	her	paws	.
在	这	其他	边	曾是	一个	黑色的	猫	睡着了	,	和	她	下巴	之上	她	爪子	.

另一边是一只黑猫，它正睡着，下巴搁在爪子上。

[wen] [ðə; ði][kæt] [hɜːrd] ['dʒoʊnəs] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] ,

When	the	cat	heard	Jonas	coming	,	she	rose	up	,	stretched	out	her	fore	paws	,
什么时候	这	猫	听到	乔纳斯	未来	,	她	玫瑰	向上	,	拉伸	出去	她	前	爪子	,

猫听到乔纳斯走过来，便站起身，伸出前爪。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	began	to	purr	,	rubbing	her	cheeks	against	the	bottom	of	the
和	然后	开始	到	呼噜声	,	擦	她	脸颊	反对	这	底部	的	这

['set(ə)l] .

settle	.
定居	.

然后开始发出呼噜声，脸颊在沙发底部蹭来蹭去。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːrkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Good	morning	,	Darco	,	"	said	Jonas	.
"	好的	早晨	,	达科	,	"	说	乔纳斯	.

“早上好，达科，”乔纳斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	It	is	time	to	get	up	.
"	它	是	时间	到	得到	向上	.

该起床了。

" [ðə; ði]['kæts] [neɪm] [wʌz; wəz]['dɑːrkoʊ] .

"	The	cat's	name	was	Darco	.
"	这	猫的	姓名	曾是	达科	.

“这只猫名叫达科。”

['dʒoʊnəs] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] [tɑːŋz] , [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Jonas	took	a	pair	of	heavy	iron	tongs	,	which	stood	by	the	side	of	the	fire	,
乔纳斯	采取	一个	一对	的	重的	铁	钳	,	哪个	站立	经过	这	边	的	这	火	,

乔纳斯拿起放在火堆旁的一把沉重的铁钳，

[ænd; ənd] [pʊld] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][lɔːg] .

and	pulled	forward	the	log	.
和	拉	向前	这	日志	.

然后把木头拉了过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [θruː] , [ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stroʊks] [wɪð; wɪθ]

He	found	that	it	had	burned	through	,	and	by	three	or	four	strokes	with
他	成立	那	它	有	烧伤	通过	,	和	经过	三	或者	四	笔画	和

[ðə; ði] [tɑːŋz] ,

the	tongs	,
这	钳	,

他发现它已经被烧穿了，于是用钳子抽了三四下，

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv][koʊl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - ['redɪʃ] ['kʌlər] .

he	broke	it	up	into	large	fragments	of	coal	,	of	a	dark	-	reddish	color	.
他	打破	它	向上	进入	大的	片段	的	煤炭	,	的	一个	黑暗的	-	微红	颜色	.

他把它打碎成大块的暗红色煤块。

[ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['krækl] , [ʌn'tɪl] , [ɪn]

The	air	being	thus	admitted	,	they	soon	began	to	brighten	and	crackle	,	until	,	in
这	空气	存在	因此	承认	,	他们	很快	开始	到	提亮	和	裂纹	,	直到	,	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

空气由此进入，它们很快开始发光并发出噼啪声，几分钟后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

there	was	before	him	a	large	heap	of	glowing	and	burning	coals	.
那里	曾是	前	他	一个	大的	堆	的	发光	和	燃烧	煤炭	.

他面前是一大堆炽热燃烧的煤炭。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][bɪ'haɪnd] , [ðen] [pleɪst] [ðə; ði]['ændaɪənz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] ,

He	put	a	log	on	behind	,	then	placed	the	andirons	up	to	the	log	,
他	放	一个	日志	在	在后面	,	然后	放置	这	铁架	向上	到	这	日志	,

他在壁炉后面放了一根圆木，然后把壁炉架架在圆木上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrstɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ændaɪənz] .

and	a	great	forestick	upon	the	andirons	.
和	一个	伟大的	森林棒	之上	这	铁架	.

壁炉架上架着一根粗壮的木棍。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɔːrstɪk] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn]

He	placed	the	forestick	so	far	out	as	to	leave	a	considerable	space	between
他	放置	这	森林棒	所以	远的	出去	作为	到	离开	一个	大量	空间	之间

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæklɔːg] ,

it	and	the	backlog	,
它	和	这	积压	,

他把木棍放得很远，与积木之间留出了相当大的空间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [koʊl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] [speɪs] , — ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['slendər] [stɪk] ,

and	then	he	put	the	coals	up	into	this	space	,	—	having	first	put	in	a	slender
和	然后	他	放	这	煤炭	向上	进入	这	空间	,	—	拥有	第一的	放	在	一个	苗条

stick	,
戳	,

然后他把煤块放到这个空间里——事先他先放了一根细棍子进去——

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ændaɪənz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [koʊl] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [θruː] .

resting	upon	the	andirons	,	to	keep	the	coals	from	falling	through	.
休息	之上	这	铁架	,	到	保持	这	煤炭	从	坠落	通过	.

搁在壁炉架上，防止煤炭掉落。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

He	then	placed	on	a	great	deal	more	wood	,	and	he	soon	had	a	roaring	fire	,
他	然后	放置	在	一个	伟大的	交易	更多的	木头	,	和	他	很快	有	一个	咆哮	火	,

然后他又添了许多木柴，很快炉火就熊熊燃烧起来。

[wɪtʃ] ['krækld] [laʊd] , [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

which	crackled	loud	,	and	blazed	up	into	the	chimney	.
哪个	噼啪作响	大声	,	和	燃烧的	向上	进入	这	烟囱	.

噼啪作响的声音响起，火焰窜入烟囱。

" [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ]['læntərn] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Now	for	my	lantern	,	"	said	Jonas	.
"	现在	为了	我的	灯笼	,	"	说	乔纳斯	.

“现在该去拿我的灯笼了，”乔纳斯说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['læntərn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

So	saying	,	he	took	down	a	lantern	,	which	hung	by	the	side	of	the	fire	.
所以	说	,	他	采取	向下	一个	灯笼	,	哪个	悬挂	经过	这	边	的	这	火	.

说着，他取下了挂在火堆旁的灯笼。

[ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [pʌntʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	lantern	was	made	of	tin	,	with	holes	punched	through	it	on	all	sides	,
这	灯笼	曾是	制成	的	锡	,	和	孔	拳击	通过	它	在	全部	侧面	,

灯笼是用锡做的，四面都打满了孔。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] ;

so	as	to	allow	the	light	to	shine	through	;
所以	作为	到	允许	这	光	到	闪耀	通过	;

以便让光线照射进来；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

and	yet	the	holes	were	not	large	enough	to	admit	the	wind	,	to	blow	out	the	light	.
和	然而	这	孔	是	不是	大的	足够的	到	承认	这	风	,	到	吹	出去	这	光	.

然而，这些孔洞不够大，风无法吹进来，也无法吹灭灯光。

['dʒoʊnəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːkɪt]
Jonas opened the lantern , and took out a short candle from the socket
乔纳斯 打开 这 灯笼 , 和 采取 出去 一个 短的 蜡烛 从 这 插座
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

乔纳斯打开灯笼，从里面的灯座里取出一根短蜡烛。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['eɪməs] [keɪm] [ɪn] .
Just as he was lighting it , the door opened , and Amos came in .
只是 作为 他 曾是 灯光 它 , 这 门 打开 , 和 阿莫斯 来了 在 .

他刚点燃蜡烛，门就开了，阿莫斯走了进来。

" [ɑː] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['juːʒuəl] . "
" Ah , Jonas , " said he , " you are before me , as usual . "
" 啊 , 乔纳斯 , " 说 他 , " 你 是 前 我 , 作为 通常 . "

“啊，乔纳斯，”他说，“你像往常一样站在我面前。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hænd] [meɪks] [ðə; ði]['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Why , the youngest hand makes the fire , of course , " said Jonas .
" 为什么 , 这 最小的 手 制作 这 火 , 的 课程 , " 说 乔纳斯 .

“当然是年纪最小的孩子生火啦，”乔纳斯说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːlɪvər] , " [sed] ['eɪməs] , — " [ɔːr] [els] ['dʒoʊzi] . "
" Then it ought to be Oliver , " said Amos , — " or else Josey . "
" 然后 它 应该 到 是 奥利弗 , " 说 阿莫斯 , — " 或者 别的 约瑟 . "

“那应该是奥利弗，”阿莫斯说，“或者乔西。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪk] ['ɑːlɪvər] [ʌp] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
I promised to wake Oliver up , " said Jonas .
我 承诺 到 唤醒 奥利弗 向上 , " 说 乔纳斯 .

“我答应过要叫醒奥利弗，”乔纳斯说。

" [oʊ] , ['hiːz] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊzi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" O , he's awake ; and he and Josey are coming down .
" 哦 , 他是 醒 ; 和 他 和 约瑟 是 未来 向下 .

“哦，他醒了；他和乔西正要下来。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "
They have found out that there is snow on the ground . "
他们 有 成立 出去 那 那里 是 雪 在 这 地面 . "

他们发现地上有积雪。

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [snoʊ] ? " [æskt] ['dʒoʊnəs] .
" Is there much snow ? " asked Jonas .
" 是 那里 很多 雪 ? " 问 乔纳斯 .

“雪多吗？”乔纳斯问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['eɪməs] ; " [ðə; ði] [graʊnd] [siːmz] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] .
" I don't know , " said Amos ; " the ground seems pretty well covered .
" 我 不 知道 , " 说 阿莫斯 ; " 这 地面 似乎 漂亮的 出色地 涵盖 .

“我不知道，”阿莫斯说；“地面看起来覆盖得很好。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sledɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['æftər] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] . "
If there is enough to make sledding , you are going after wood to - day . "
如果 那里 是 足够的 到 制作 雪橇 , 你 是 去 后 木头 到 - 天 . "

如果木材足够做雪橇，你今天就得去砍木头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	And	what	are	you	going	to	do	?	"	said	Jonas	.
"	和	什么	是	你	去	到	做	?	"	说	乔纳斯	.

“那你打算怎么办？”乔纳斯问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][bɑːrn] [freɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	I	am	going	up	among	the	pines	to	get	out	the	barn	frame	,	I	believe	.
"	我	是	去	向上	之中	这	松树	到	得到	出去	这	谷仓	框架	,	我	相信	.

“我想我是要去松树林里把谷仓的框架搬出来。”

" [hɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒoʊzi] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Here	a	door	opened	,	and	Oliver	came	in	,	followed	by	Josey	shivering	with	the
"	这里	一个	门	打开	,	和	奥利弗	来了	在	,	随后	经过	约瑟	瑟瑟发抖	和	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

这时，一扇门开了，奥利弗走了进来，紧随其后的是瑟瑟发抖的乔西。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	in	great	haste	to	get	to	the	fire	.
和	在	伟大的	匆忙	到	得到	到	这	火	.

他们急忙赶到火堆旁。

" ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] , " [sed] ['eɪməs][tuː; tə]['ɑːlɪvər] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Didn't	your	father	say	,	"	said	Amos	to	Oliver	,	"	that	he	was	going	with	me
"	没有	你的	父亲	说	,	"	说	阿莫斯	到	奥利弗	,	"	那	他	曾是	去	和	我

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

阿莫斯对奥利弗说：“你父亲不是说过他今天要跟我一起去吗？”

[tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði]['tɪmbər][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] [freɪm] ? "

to	get	out	the	timber	for	the	barn	frame	?	"
到	得到	出去	这	木材	为了	这	谷仓	框架	?	"

去运木材做谷仓框架吗?

" [jes] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrn][nekst] ['sʌmər] .

"	Yes	,	"	said	Oliver	,	"	he	is	going	to	build	a	great	barn	next	summer	.
"	是的	,	"	说	奥利弗	,	"	他	是	去	到	建造	一个	伟大的	谷仓	下一个	夏天	.

“是的，”奥利弗说，“他明年夏天要建一个大谷仓。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs] , [tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] .

But	I'm	going	up	into	the	woods	with	Jonas	,	to	haul	wood	.
但	我是	去	向上	进入	这	树林	和	乔纳斯	,	到	运输	木头	.

但我要和乔纳斯一起进树林去运木头。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] . "

There's	plenty	of	snow	.	"
有	很多	的	雪	.	"

雪很厚。

" [aɪ'd][goʊ] [tuː] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][koʊld] . "

"	I'd	go	too	,	"	said	Josey	,	"	if	it	wasn't	so	cold	.	"
"	ID	去	也	,	"	说	约瑟	,	"	如果	它	不是	所以	寒冷的	.	"

“如果不是这么冷，我也想去，”乔西说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][koʊld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	It	won't	be	cold	in	the	woods	,	"	said	Jonas	.
"	它	惯于	是	寒冷的	在	这	树林	,	"	说	乔纳斯	.

“树林里不会冷，”乔纳斯说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	There's	no	wind	in	the	woods	.
"	有	不	风	在	这	树林	.

“树林里没有风。”

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , ['dʒoʊnəs][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]['læntərn] ['redi] ,

"	While	they	had	been	talking	thus	,	Jonas	had	got	his	lantern	ready	,
"	尽管	他们	有	到过	说	因此	,	乔纳斯	有	得到	他的	灯笼	准备好	,

“他们正说着话的时候，乔纳斯已经准备好了他的灯笼。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['redi] [tuː; tə][goʊ]

and	had	gone	to	the	door	,	and	stood	there	a	minute	,	ready	to	go
和	有	已消失	到	这	门	,	和	站立	那里	一个	分钟	,	准备好	到	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后他走到门口，站在那里一分钟，准备出去。

" ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ? "

"	Jonas	,	"	said	Josey	,	"	are	you	going	out	into	the	barn	?	"
"	乔纳斯	,	"	说	约瑟	,	"	是	你	去	出去	进入	这	谷仓	?	"

“乔纳斯，”乔西说，“你要去谷仓吗？”

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	.

“是的，”乔纳斯说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [buːt] .

"	Wait	a	minute	,	then	,	for	me	,	just	till	I	put	on	my	other	boot	.
"	等待	一个	分钟	,	然后	,	为了	我	,	只是	直到	我	放	在	我的	其他	启动	.

“请稍等片刻，等我穿上另一只靴子。”

" ['dʒoʊnəs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊziːz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went]

"	Jonas	waited	a	minute	,	according	to	Josey's	request	,	and	then	they	all	went
"	乔纳斯	等待	一个	分钟	,	根据	到	乔西的	要求	,	和	然后	他们	全部	去

[aʊt] [tə'geðər] .

out	together	.
出去	一起	.

“乔纳斯按照乔西的要求等了一会儿，然后他们一起出去了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] ['prɪti] [diːp] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] ,

They	found	the	snow	pretty	deep	,	all	over	the	yard	,
他们	成立	这	雪	漂亮的	深的	,	全部	超过	这	院子	,

他们发现院子里到处都是厚厚的积雪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [weidid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

but	they	waded	through	it	to	the	barn	.
但	他们	涉水	通过	它	到	这	谷仓	.

但他们还是趟过了水，到达了谷仓。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] , [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] .

They	had	to	go	through	a	gate	,	which	led	them	into	the	barn	-	yard	.
他们	有	到	去	通过	一个	门	,	哪个	引领	他们	进入	这	谷仓	-	院子	.

他们必须穿过一道门，才能进入谷仓院子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn][ɪt'self] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [nɪr] [wʌn]

From	the	barn	-	yard	they	entered	the	barn	itself	,	by	a	small	door	near	one
从	这	谷仓	-	院子	他们	进入	这	谷仓	本身	,	经过	一个	小的	门	靠近	一

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他们从谷仓院子里进入谷仓，谷仓一角附近的一扇小门开了进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [meɪd] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ,

There	were	two	great	doors	in	the	middle	of	the	barn	,	made	so	large	that	,
那里	是	二	伟大的	门	在	这	中间	的	这	谷仓	,	制成	所以	大的	那	,

谷仓中央有两扇巨大的门，大得惊人，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ]

when	they	were	opened	,	there	was	space	enough	for	a	large	load	of	hay
什么时候	他们	是	打开	,	那里	曾是	空间	足够的	为了	一个	大的	加载	的	干草

[tuː; tə][goʊ][ɪn] .

to	go	in	.
到	去	在	.

打开后，里面有足够的空间装下一大车干草。

['ɑːpəzɪt] [ðiːz] [dɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [flɔːrd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][plæŋk] , ['prɪti] [waɪd] ,

Opposite	these	doors	there	was	a	space	floored	over	with	plank	,	pretty	wide	,
对面的	这些	门	那里	曾是	一个	空间	倒地	超过	和	板	,	漂亮的	宽的	,

这些门对面是一片铺着木板的宽敞空间，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [saɪd] .

and	extending	through	the	barn	to	the	back	side	.
和	扩展	通过	这	谷仓	到	这	后退	边	.

并穿过谷仓延伸到后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

This	was	called	the	barn	floor	.
这	曾是	称为	这	谷仓	地面	.

这被称为谷仓地面。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] ['steiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

On	one	side	was	a	place	divided	off	for	stables	for	the	horses	,
在	一	边	曾是	一个	地方	分割	离开	为了	马厩	为了	这	马匹	,

一边是隔出来的一块区域，用来做马厩。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪ] - [ʌp] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] [kaʊz]

and	on	the	other	side	was	the	tie	-	up	,	a	place	for	the	oxen	and	cows
和	在	这	其他	边	曾是	这	领带	-	向上	,	一个	地方	为了	这	牛	和	牛

.

:

.

另一边是拴牛的地方，是给牛拴牛的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːfts] [fɔːr; fər] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ;

There	was	also	the	bay	,	and	the	lofts	for	hay	and	grain	;
那里	曾是	还	这	湾	,	和	这	阁楼	为了	干草	和	粮食	;

还有海湾，以及存放干草和谷物的阁楼；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] - [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][kæf] -

and	at	the	end	of	the	tie	-	up	there	was	a	door	leading	into	a	calf	-
和	在	这	结尾	的	这	领带	-	向上	那里	曾是	一个	门	领导	进入	一个	小牛	-

[pen] ,

pen	,
笔	,

拴绳的尽头有一扇门通往小牛圈。

[ænd; ənd] [ðens] , [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæf] - [pen] , [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] - [ʃɑːp] [ænd; ənd]

and	thence	,	by	a	passage	behind	the	calf	-	pen	,	to	a	work	-	shop	and
和	因此	,	经过	一个	通道	在后面	这	小牛	-	笔	,	到	一个	工作	-	店铺	和

[ʃed] .

shed	.
棚	.

然后，穿过牛犊圈后面的通道，到达工作间和棚屋。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

The	small	door	where	the	boys	came	in	,	led	to	a	long	and	narrow	passage	,
这	小的	门	在哪里	这	男孩们	来了	在	,	引领	到	一个	长的	和	狭窄的	通道	,

男孩们进来的那扇小门通向一条狭长的通道。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪ] - [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] .

between	the	tie	-	up	and	the	bay	.
之间	这	领带	-	向上	和	这	湾	.

在系泊处和海湾之间。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['dʒoʊnəs] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

They	walked	along	,	Jonas	going	before	with	his	lantern	in	his	hand	.
他们	步行	沿着	,	乔纳斯	去	前	和	他的	灯笼	在	他的	手	.

他们沿着路走，乔纳斯手里提着灯笼走在前面。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːlz] ;

The	cattle	which	had	lain	down	,	began	to	get	up	,	and	the	horses	neighed	in	their	stalls	;
这	牛	哪个	有	莱恩	向下	,	开始	到	得到	向上	,	和	这	马匹	嘶鸣	在	他们的	摊位	;

躺着的牛开始站起来，马在马厩里嘶鸣；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

for	the	shining	of	the	lantern	in	the	barn	was	the	well	-	known	signal	which	called	them	to	breakfast	.
为了	这	灼灼	的	这	灯笼	在	这	谷仓	曾是	这	出色地	-	已知	信号	哪个	称为	他们	到	早餐	.

谷仓里灯笼的亮起是众所周知的早餐信号。

['dʒoʊnəs] ['klæmbəd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] , [tuː; tə] [pɪtʃ] [daʊn] [sʌm; səm] [heɪ] ,

Jonas	clambered	up	by	a	long	ladder	to	the	hay	-	loft	,	to	pitch	down	some	hay	,
乔纳斯	攀爬	向上	经过	一个	长的	梯子	到	这	干草	-	阁楼	,	到	沥青	向下	一些	干草	,

乔纳斯顺着长梯爬上干草棚，把一些干草扔了下来。

[ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] ['eɪməs] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] " [fiːd] [aʊt] " [ðə; ði] [heɪ] ,

and	Josey	and	Oliver	followed	him	;	while	Amos	remained	below	to	"	feed	out	"	the	hay	,
和	约瑟	和	奥利弗	随后	他	;	尽管	阿莫斯	剩余	以下	到	"	喂养	出去	"	这	干草	,

约瑟和奥利弗跟着他；而阿莫斯则留在下面“喂”干草。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

as	he	called	it	,	as	fast	as	they	pitched	it	down	.
作为	他	称为	它	,	作为	快速地	作为	他们	投球	它	向下	.

正如他所说，球投得有多快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔft] ,

It	was	pretty	dark	upon	the	loft	,
它	曾是	漂亮的	黑暗的	之上	这	阁楼	,

阁楼里很黑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['læntərn] [ʃed] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræftəz] [ə'bʌv] .

although	the	lantern	shed	a	feeble	light	upon	the	rafters	above	.
虽然	这	灯笼	棚	一个	微弱	光	之上	这	椽子	多于	.

虽然灯笼发出微弱的光芒，照到上面的椽子上。

" [bɔɪz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [hɪr] ;

"	Boys	,	"	said	Jonas	,	"	it	is	dangerous	for	you	to	be	up	here	;
"	男孩们	,	"	说	乔纳斯	,	"	它	是	危险的	为了	你	到	是	向上	这里	;

“孩子们，”乔纳斯说，“你们在这里很危险；

[aɪ'd] ['ræðər] [juːd] [goʊ] [daʊn] . "

I'd	rather	you'd	go	down	.	"
ID	相当	你会	去	向下	.	"

我宁愿你下去。

" [wel] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

"	Well	,	"	said	Oliver	,	and	he	began	to	descend	.
"	出色地	,	"	说	奥利弗	,	和	他	开始	到	下降	.

“好吧，”奥利弗说着，开始往下走。

" [waɪ] ? " [sed] ['dʒoʊzi] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] . "

"	Why	?	"	said	Josey	;	"	I	don't	think	there's	any	danger	.	"
"	为什么	?	"	说	约瑟	;	"	我	不	思考	有	任何	危险	.	"

“为什么？”乔西说，“我觉得没什么危险。”

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [wuːnd] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	a	pitchfork	wound	is	worse	than	almost	any	other	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	一个	叉	伤口	是	更糟	比	几乎	任何	其他	.

“是的，”乔纳斯说，“干草叉造成的伤口比几乎任何其他伤口都更严重。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [wuːnd] . "

It	is	what	they	call	a	punctured	wound	.	"
它	是	什么	他们	称呼	一个	刺破	伤口	.	"

他们称之为刺伤。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	What	kind	of	a	wound	is	that	?	"	said	Josey	.
"	什么	种类	的	一个	伤口	是	那	?	"	说	约瑟	.

“那是什么伤口？”乔西问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	I'll	tell	you	some	other	time	,	"	said	Jonas	.
"	患病的	告诉	你	一些	其他	时间	,	"	说	乔纳斯	.

“我改天再告诉你吧。”乔纳斯说。

" [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [ʌp] [hɪr] .

"	But	don't	stay	up	here	.
"	但	不	停留	向上	这里	.

但不要待在这里。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'beɪ] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['ɑːlɪvər] .

You	don't	obey	so	well	as	Oliver	.
你	不	服从	所以	出色地	作为	奥利弗	.

你不像奥利弗那样听话。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][sʌm; səm] [heɪ] .

Go	down	and	give	the	old	General	some	hay	.
去	向下	和	给	这	老的	一般的	一些	干草	.

下去给老将军送些干草。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [hɔːrs] , [kwaɪt][oʊld][ænd; ənd]

"	The	old	General	was	the	name	of	a	large	white	horse	,	quite	old	and
"	这	老的	一般的	曾是	这	姓名	的	一个	大的	白色的	马	,	相当	老的	和

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

“老将军”是一匹高大白马的名字，它年纪很大，但很稳重。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

but	of	great	strength	.
但	的	伟大的	力量	.

但力量非常强大。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [juːst] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm]

When	he	was	younger	,	he	belonged	to	a	general	,	who	used	to	ride	him
什么时候	他	曾是	年轻	,	他	属于	到	一个	一般的	,	WHO	用过的	到	骑	他

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

upon	the	parade	,
之上	这	游行	,

他年轻的时候属于一位将军，将军经常骑着他参加阅兵式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	this	was	the	origin	of	his	name	.
和	这	曾是	这	起源	的	他的	姓名	.

这就是他名字的由来。

['dʒoʊzi] , [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [meɪd] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

Josey	,	at	this	proposal	,	made	haste	down	the	ladder	,
约瑟	,	在	这	提议	,	制成	匆忙	向下	这	梯子	,

听到这个提议，乔西赶紧从梯子上跳了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [heɪ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][krɪb] .

and	began	to	put	some	hay	over	into	the	old	General's	crib	.
和	开始	到	放	一些	干草	超过	进入	这	老的	将军的	婴儿床	.

然后开始往老将军的木床上铺一些干草。

[hiː; hi] [ðen] [went] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɔːl] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

He	then	went	round	into	the	General's	stall	,	and	,	patting	him	upon	the
他	然后	去	圆形的	进入	这	将军的	摊位	,	和	,	轻拍	他	之上	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

然后他绕到将军的马厩里，拍了拍将军的脖子，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [gʊd] .

he	asked	him	if	his	breakfast	was	good	.
他	问	他	如果	他的	早餐	曾是	好的	.

他问他早餐吃得好不好。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['ɑːlɪvər] ['oʊpənd][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] [dɔːz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

In	the	mean	time	,	Oliver	opened	the	great	barn	doors	,	and	,	taking	a	shovel	,
在	这	意思是	时间	,	奥利弗	打开	这	伟大的	谷仓	门	,	和	,	采取	一个	铲	,

与此同时，奥利弗打开了谷仓的大门，拿起一把铲子，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

he	began	to	clear	away	the	snow	from	before	them	.
他	开始	到	清除	离开	这	雪	从	前	他们	.

他开始清理他们面前的积雪。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [braɪt] ;

The	sky	in	the	east	was	by	this	time	beginning	to	be	quite	bright	;
这	天空	在	这	东方	曾是	经过	这	时间	开始	到	是	相当	明亮的	;

这时，东方的天空已经开始变得非常明亮；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] -

and	a	considerable	degree	of	light	from	the	sky	,	and	from	the	new	-
和	一个	大量	程度	的	光	从	这	天空	,	和	从	这	新的	-

['fɔːlən] [snoʊ] ,

fallen	snow	,
倒下	雪	,

还有来自天空和新雪的大量光线，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

came	into	the	barn	.
来了	进入	这	谷仓	.

走进谷仓。

['dʒoʊzi][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [help] ['ɑːlɪvər] .

Josey	got	a	shovel	,	and	went	out	to	help	Oliver	.
约瑟	得到	一个	铲	,	和	去	出去	到	帮助	奥利弗	.

乔西拿了一把铲子，出去帮助奥利弗。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʌvəld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] [dɔːz] , [ðeɪ] [went]

After	they	had	shoveled	away	the	snow	from	the	great	barn	doors	,	they	went
后	他们	有	铲	离开	这	雪	从	这	伟大的	谷仓	门	,	他们	去

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

他们铲走谷仓大门上的积雪后，就进了房子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [peɪðz] [ɪn][ðə; ði]

and	began	to	clear	the	steps	before	the	doors	,	and	to	make	paths	in	the
和	开始	到	清除	这	步骤	前	这	门	,	和	到	制作	路径	在	这

[jaːdz] .

yards	.
码	.

于是开始清理门前的台阶，并在院子里开辟道路。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	worked	in	this	way	for	half	an	hour	,	and	then	,
他们	工作	在	这	方式	为了	一半	一个	小时	,	和	然后	,

他们这样工作了半个小时，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] ['reɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

just	as	the	sun	began	first	to	show	its	bright	,	glittering	rays	above	the	horizon	,
只是	作为	这	太阳	开始	第一的	到	展示	它是	明亮的	,	闪闪发光	射线	多于	这	地平线	,

正当太阳开始在地平线上露出明亮闪耀的光芒时，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

they	went	into	the	house	.
他们	去	进入	这	房子	.

他们进了屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [bɪlt] , [wʌz; wəz][bɜːrnt] [hæf] [daʊn] ;

They	found	that	the	great	fire	which	Jonas	had	built	,	was	burnt	half	down	;
他们	成立	那	这	伟大的	火	哪个	乔纳斯	有	建造	,	曾是	烧焦的	一半	向下	;

他们发现约拿生起的大火已经烧掉了一半；

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] .

the	breakfast	-	table	was	set	,	and	the	breakfast	itself	was	nearly	ready	.
这	早餐	-	桌子	曾是	放	,	和	这	早餐	本身	曾是	几乎	准备好	.

餐桌已经摆好，早餐也快准备好了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

The	boys	came	to	the	fireplace	,	to	see	what	they	were	going	to	have
这	男孩们	来了	到	这	壁炉	,	到	看	什么	他们	是	去	到	有

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

男孩们来到壁炉旁，看看他们早餐要吃什么。

" [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪks] ,

"	Boys	,	"	said	the	farmer's	wife	,	while	she	was	turning	her	cakes	,
"	男孩们	,	"	说	这	农民的	妻子	,	尽管	她	曾是	转弯	她	蛋糕	,

“孩子们，”农妇一边翻着蛋糕一边说。

" [goʊ][ænd; ənd][kɔːl]['ɛɪməs][ɪn][tuː; tə]['fæməli] [prerz] , — [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] . "

"	go	and	call	Amos	in	to	family	prayers	,	—	and	Jonas	.	"
"	去	和	称呼	阿莫斯	在	到	家庭	祈祷	,	—	和	乔纳斯	.	"

“去叫阿莫斯和乔纳斯来参加家庭祷告。”

" [juː; jʊ][goʊ] , ['ɑːlɪvər] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	You	go	,	Oliver	,	"	said	Josey	.
"	你	去	,	奥利弗	,	"	说	约瑟	.

“你去吧，奥利弗，”乔西说。

['ɑːlɪvər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Oliver	said	nothing	,	but	obeyed	his	mother's	direction	.
奥利弗	说	没有什么	,	但	服从	他的	母亲的	方向	.

奥利弗一言不发，只是听从了母亲的指示。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][baːrn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['eɪməs][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][æt; ət][wɜːrk][ɪn]

He	went	into	the	barn	-	yard	,	and	he	found	Amos	and	Jonas	at	work	in
他	去	进入	这	谷仓	-	院子	,	和	他	成立	阿莫斯	和	乔纳斯	在	工作	在

[ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'jɑːnd] ,

a	shed	beyond	,
一个	棚	超过	,

他走进谷仓院子，发现阿莫斯和约拿正在里面的棚子里干活。

['getɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sled] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

getting	down	a	sled	which	had	been	stowed	away	there	during	the	summer	.
获得	向下	一个	雪橇	哪个	有	到过	已存放	离开	那里	期间	这	夏天	.

从雪橇上取下夏天一直存放在那里的雪橇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [sled] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪk'stendɪŋ] ['fɔːrwərd]

It	was	a	large	and	heavy	sled	,	and	had	a	tongue	extending	forward
它	曾是	一个	大的	和	重的	雪橇	,	和	有	一个	舌头	扩展	向前

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

to	draw	it	by	.
到	画	它	经过	.

那是一个又大又重的雪橇，前面有一个向前延伸的牵引杆，用来拉动它前进。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sled] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	What	are	you	getting	out	that	sled	for	?	"	said	Oliver	.
"	什么	是	你	获得	出去	那	雪橇	为了	?	"	说	奥利弗	.

“你把雪橇拿出来干什么？”奥利弗问道。

" [tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] [ɑːn] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	To	haul	wood	on	,	"	said	Jonas	.
"	到	运输	木头	在	,	"	说	乔纳斯	.

“去拉木头，”乔纳斯说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɔːl] ['redi] .

"	We're	going	to	haul	wood	after	breakfast	,	and	I	want	to	get	all	ready	.
"	是	去	到	运输	木头	后	早餐	,	和	我	想	到	得到	全部	准备好	.

“早餐后我们要去运木头，我想做好一切准备。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [sled] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]

"	There	was	another	smaller	and	lighter	sled	,	which	had	been	upon	the	top
"	那里	曾是	其他	较小的	和	打火机	雪橇	,	哪个	有	到过	之上	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [wʌn] ,

of	the	heavy	one	,
的	这	重的	一	,

“还有一辆较小较轻的雪橇，它原本放在那辆较重的雪橇上面。”

[bɪ'fɔːr] ['ɛɪməs][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

before	Amos	and	Jonas	had	taken	it	off	.
前	阿莫斯	和	乔纳斯	有	已采取	它	离开	.

在艾莫斯和乔纳斯把它脱下来之前。

[ðɪs] ['smɔ:lər] [sled] [hæd; həd] [tu:] [ʃɑ:fts] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

This	smaller	sled	had	two	shafts	to	draw	it	by	,	instead	of	a	tongue	.
这	较小的	雪橇	有	二	轴	到	画	它	经过	,	反而	的	一个	舌头	.

这种较小的雪橇使用两根轴来牵引，而不是用一根舌状物。

['dʒoʊnəs] [nu:] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

Jonas	knew	by	this	,	that	it	was	intended	to	be	drawn	by	a	horse	,
乔纳斯	知道	经过	这	,	那	它	曾是	故意的	到	是	绘制	经过	一个	马	,

乔纳斯由此便知道，这东西是打算用马拉的。

[waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ['ɑ:ksn] .

while	the	one	with	a	tongue	was	meant	for	oxen	.
尽管	这	一	和	一个	舌头	曾是	意思是	为了	牛	.

而带舌头的那个则是给牛用的。

" ['ɑ:lɪvər] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ,

"	Oliver	,	"	said	Jonas	,
"	奥利弗	,	"	说	乔纳斯	,

“奥利弗，”乔纳斯说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [sled]

"	I	think	it	would	be	a	good	plan	for	you	and	Josey	to	take	this	sled
"	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	为了	你	和	约瑟	到	拿	这	雪橇

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	old	General	,
和	这	老的	一般的	,

“我认为你和乔西带着这辆雪橇和那辆老将军号雪橇是个好主意，

[ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɔ:l] [wʊd] . "

and	go	with	me	to	haul	wood	.	"
和	去	和	我	到	运输	木头	.	"

跟我一起去运木头吧。

" [wel] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Well	,	"	said	Oliver	,	"	I	should	like	it	very	much	.	"
"	出色地	,	"	说	奥利弗	,	"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.	"

“嗯，”奥利弗说，“我应该会很喜欢。”

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [goʊ] [ʌp] [tə'geðər] .

"	We	can	all	go	up	together	.
"	我们	能	全部	去	向上	一起	.

我们可以一起上去。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [sled] , [waɪl] [aɪ] [loʊd] [ðə; ði] [ɑ:ks] - [sled] ,

You	and	Josey	can	be	loading	the	horse	-	sled	,	while	I	load	the	ox	-	sled	,
你	和	约瑟	能	是	加载中	这	马	-	雪橇	,	尽管	我	加载	这	牛	-	雪橇	,

你和乔西可以去装马拉雪橇，我去装牛拉雪橇。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [get] [tu:] ['loʊdz] [daʊn] , [ɪn'sted]

and	then	we	can	drive	them	down	,	and	so	get	two	loads	down	,	instead
和	然后	我们	能	驾驶	他们	向下	,	和	所以	得到	二	负载	向下	,	反而

[ʌv; əv] [wʌn] . "

of	one	.	"
的	一	.	"

这样我们就可以把它们运下去，一次运两车，而不是一车。”

" [wel] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] , " [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [æsk] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "

"	Well	,	"	said	Oliver	,	"	I	mean	to	ask	my	father	.	"
"	出色地	,	"	说	奥利弗	,	"	我	意思是	到	问	我的	父亲	.	"

“嗯，”奥利弗说，“我打算问问我父亲。”

" [ɔːr][pərˈhæps] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒoʊnəs] , " [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈtiːmstər] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈɑːksn] ,
" Or perhaps , " continued Jonas , " you can be teamster for the oxen ,
" 或者 也许 , " 持续 乔纳斯 , " 你 能 是 卡车司机 为了 这 牛 ,

“或者，”乔纳斯继续说道，“你可以当赶牛的车夫。”

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪˈmeɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈkʌtɪŋ]
and Josey can drive the horse , and so I remain up in the woods , cutting
和 约瑟 能 驾驶 这 马 , 和 所以 我 保持 向上 在 这 树林 , 切割
[ænd; ənd] [ˈsplɪtɪŋ] . "
and splitting . "
和 分裂 . "

约瑟会驾马，所以我就留在树林里砍柴劈柴了。

" [noʊ] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌnˈloʊd] [əˈloʊn] . "
" No , " said Oliver , " because we can't unload alone . "
" 不 , " 说 奥利弗 , " 因为 我们 不能 卸下 独自的 . "

“不，”奥利弗说，“因为我们不能独自卸货。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] ; " [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] . "
" No , " said Jonas ; " I had forgotten that . "
" 不 , " 说 乔纳斯 ; " 我 有 被遗忘的 那 . "

“不，”乔纳斯说，“我忘了这件事了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] , " [tuː; tə][let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]
" But I mean to ask my father , " said Oliver , " to let me have the old
" 但 我 意思是 到 问 我的 父亲 , " 说 奥利弗 , " 到 让 我 有 这 老的
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

“但我打算请求我父亲，”奥利弗说，“把那位老将军给我。”

[ænd; ənd] [hɔːl] [ə; eɪ] [loʊd] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
and haul a load down when you come .
和 运输 一个 加载 向下 什么时候 你 来 .

你来的时候记得把货物运下来。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" So saying , the boys walked along towards the house .
" 所以 说 , 这 男孩们 步行 沿着 向 这 房子 .

说完，男孩们便朝房子走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [freʃ] [snoʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn]
The sun was now shining beautifully upon the fresh snow , making it sparkle in
这 太阳 曾是 现在 灼灼 非常漂亮 之上 这 新鲜的 雪 , 制作 它 火花 在
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

阳光灿烂地洒在皑皑白雪上，让积雪在阳光的照耀下闪闪发光。

[ɔːl] [əˈraʊnd] .
all around .
全部 大约 .

到处都是。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ˈɑːlɪvər][ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][hæd; həd] [ˈʃʌvəld] .
They walked in by the path which Oliver and Josey had shoveled .
他们 步行 在 经过 这 小路 哪个 奥利弗 和 约瑟 有 铲 .

他们沿着奥利弗和乔西铲出来的路走了进去。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [pæθ] [ˈwaɪdər] ? " [sed] [ˈeɪməs] .
" Why didn't you make your path wider ? " said Amos .
" 为什么 没有 你 制作 你的 小路 更广泛 ? " 说 阿莫斯 .

“你为什么不把路拓宽一些呢？”阿莫斯问道。

" [ðɪs] ['iznt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] - [pæθ] . "

"	This	isn't	wide	enough	for	a	cow	-	path	.	"
"	这	不是	宽的	足够的	为了	一个	奶牛	-	小路	.	"

“这条路不够宽，牛都走不了。”

" [oʊ] , [jes] , ['eɪməs] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

"	O	,	yes	,	Amos	,	"	said	Jonas	,	"	it	will	do	very	well	.
"	哦	,	是的	,	阿莫斯	,	"	说	乔纳斯	,	"	它	将要	做	非常	出色地	.

“哦，是的，阿莫斯，”乔纳斯说，“它会做得很好。”

[aɪ][kæn; kən]['waɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt]['æftər] ['brekfəst] .

I	can	widen	it	a	little	when	I	come	out	after	breakfast	.
我	能	扩大	它	一个	小的	什么时候	我	来	出去	后	早餐	.

我早餐后出来的时候可以稍微把它撑开一点。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒoʊnəs] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	When	they	got	to	the	door	,	Jonas	stopped	a	moment	to	look	around	.
"	什么时候	他们	得到	到	这	门	,	乔纳斯	停止	一个	片刻	到	看	大约	.

“当他们走到门口时，乔纳斯停下来环顾四周。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	fields	were	white	in	every	direction	,
这	字段	是	白色的	在	每一个	方向	,

四周的田野一片雪白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	branches	of	the	trees	near	the	house	were	loaded	with	the	snow	.
和	这	分支	的	这	树木	靠近	这	房子	是	已加载	和	这	雪	.

房子附近的树枝上都挂满了雪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ,

The	air	was	keen	and	frosty	,
这	空气	曾是	敏锐的	和	霜冻	,

空气凛冽而寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['veɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	breaths	of	the	boys	were	visible	by	the	vapor	which	was
和	这	呼吸	的	这	男孩们	是	可见的	经过	这	汽	哪个	曾是

[kən'denst] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

condensed	by	the	cold	.
浓缩版	经过	这	寒冷的	.

男孩们呼出的气息在寒冷的空气中凝结成水汽，清晰可见。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['lev(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] .

The	pond	was	one	great	level	field	of	dazzling	white	.
这	池塘	曾是	一	伟大的	等级	场地	的	耀眼的	白色的	.

池塘是一片巨大的、平坦的、耀眼的白色。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] ['dɑːrkoʊ] ,

All	was	silent	—	nothing	was	seen	of	life	or	motion	,	except	that	Darco	,
全部	曾是	沉默的	—	没有什么	曾是	已见	的	生活	或者	运动	,	除了	那	达科	,

四周一片寂静——除了达尔科之外，看不到任何生命迹象或动静。

[huː] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'stɑːnɪʃt] ,

who	came	out	when	the	door	was	opened	,	looked	around	astonished	,
WHO	来了	出去	什么时候	这	门	曾是	打开	,	看起来	大约	惊讶	,

门打开后，走出来的人惊讶地环顾四周。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːʃəs] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː] [diːp]

took	a	few	cautious	steps	along	the	path	,	and	then	,	finding	the	snow	too	deep
采取	一个	很少	谨慎	步骤	沿着	这	小路	,	和	然后	,	寻找	这	雪	也	深的

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

沿着小路小心翼翼地走了几步，然后发现雪太深太冷，

[went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

went	back	again	to	take	her	place	once	more	by	the	fire	.
去	后退	再次	到	拿	她	地方	一次	更多的	经过	这	火	.

她又回到火堆旁，重新坐了下来。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beiŋ]

COMMANDING	AND	OBEYING
指挥	和	服从

命令与服从

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] , ['dʒoʊnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['dʒoʊzi]

About	an	hour	after	breakfast	,	Jonas	with	the	oxen	,	and	Oliver	and	Josey
关于	一个	小时	后	早餐	,	乔纳斯	和	这	牛	,	和	奥利弗	和	约瑟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,

with	the	horse	,
和	这	马	,

早餐后大约一个小时，乔纳斯赶着牛，奥利弗和乔西赶着马。

[wɜːr; wər] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

were	slowly	moving	along	up	the	road	which	led	back	from	the	pond	towards	the
是	缓慢地	移动	沿着	向上	这	路	哪个	引领	后退	从	这	池塘	向	这

[wʊd] [lɑːt] .

wood	lot	.
木头	很多	.

他们沿着从池塘通往树林的道路缓缓前行。

[ðə; ði] [wʊd] [lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] ,

The	wood	lot	was	a	portion	of	the	forest	,	which	had	been	reserved	,
这	木头	很多	曾是	一个	部分	的	这	森林	,	哪个	有	到过	预订的	,

这片林地是森林的一部分，已被划为保护区。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [fairz] .

to	furnish	a	supply	of	wood	for	the	winter	fires	.
到	提供	一个	供应	的	木头	为了	这	冬天	火灾	.

为冬季取暖提供木柴。

[ðə; ði][roʊd] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

The	road	followed	for	some	distance	the	bank	of	the	brook	,
这	路	随后	为了	一些	距离	这	银行	的	这	溪	,

道路沿着小溪岸边延伸了一段距离，

[wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['ɑːlɪvər][hæd; həd]

which	emptied	into	the	pond	at	the	place	where	Jonas	and	Oliver	had
哪个	清空	进入	这	池塘	在	这	地方	在哪里	乔纳斯	和	奥利弗	有

[klɪrd] [lænd] ,

cleared	land	,
已清除	土地	,

水流最终汇入乔纳斯和奥利弗清理土地的地方形成的池塘里。

[wen] ['dʒoʊnəs][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] .

when	Jonas	first	came	to	live	on	this	farm	.
什么时候	乔纳斯	第一的	来了	到	居住	在	这	农场	.

乔纳斯第一次来到这个农场居住的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [roʊd] .

It	was	a	very	pleasant	road	.
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	路	.

这是一条非常宜人的公路。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	brook	was	visible	here	and	there	through	the	bushes	and	trees	on	one	side	of	it	.
这	溪	曾是	可见的	这里	和	那里	通过	这	灌木丛	和	树木	在	一	边	的	它	.

透过一侧的灌木和树木，可以看到小溪的轮廓。

[ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ber] [ʌv; əv] [liːvz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] ['evəgriːnz] ,

These	bushes	and	trees	were	of	course	bare	of	leaves	,	excepting	the	evergreens	,
这些	灌木丛	和	树木	是	的	课程	裸	的	树叶	,	除外	这	常绿植物	,

除了常绿植物之外，这些灌木和树木当然都光秃秃的，没有叶子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

and	they	were	loaded	down	with	the	snow	.
和	他们	是	已加载	向下	和	这	雪	.

它们上面堆满了雪。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːps] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

Some	were	bent	over	so	that	the	tops	nearly	touched	the	ground	.
一些	是	弯曲	超过	所以	那	这	最高额	几乎	感动	这	地面	.

有些树弯成了弓形，树梢几乎触到了地面。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

The	brook	itself	,	too	,	was	almost	buried	and	concealed	in	the	snow	.
这	溪	本身	,	也	,	曾是	几乎	埋葬	和	暗	在	这	雪	.

小溪本身也几乎被雪掩埋了。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ;

In	the	still	places	,	it	had	frozen	over	;
在	这	仍然	地方	,	它	有	冷冻	超过	;

在那些静止的地方，冰面已经结冰了；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪs] ,

and	so	the	snow	had	been	supported	by	the	ice	,
和	所以	这	雪	有	到过	有	经过	这	冰	,

因此，积雪是由冰层支撑起来的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [bəuθ][aɪs][ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	thus	it	concealed	both	ice	and	water	.
和	因此	它	暗	两个都	冰	和	水	.

因此，它既隐藏了冰，也隐藏了水。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt]['froʊz(ə)n] .

At	the	little	cascades	and	waterfalls	,	however	,	which	occurred	here	and	there	,	the	water	had	not	frozen	.
在	这	小的	级联	和	瀑布	,	然而	,	哪个	发生	这里	和	那里	,	这	水	有	不是	冷冻	.

然而，在零星分布的小瀑布和小溪流中，水却没有结冰。

['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [friːz] ['iːzəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti] .

Water	**does**	**not**	**freeze**	**easily**	**where**	**it**	**runs**	**with**	**great**	**velocity**	**.**
水	做	不是	冻结	容易地	在哪里	它	跑步	和	伟大的	速度	.

水在高速流动的地方不容易结冰。

[æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	**these**	**places**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**boys**	**could**	**see**	**the**	**water**	**,**
在	这些	地方	,	所以	,	这	男孩们	可以	看	这	水	,

因此，在这些地方，男孩们可以看到水。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

and	**hear**	**it**	**bubbling**	**and**	**gurgling**	**as**	**it**	**fell**	**,**
和	听到	它	冒泡	和	淙淙	作为	它	跌倒	,

听见它下落时发出咕噜咕噜的冒泡声，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [bɪ'loʊ] .

and	**disappeared**	**under**	**the**	**ice**	**which**	**had**	**formed**	**below**	**.**
和	消失	在下面	这	冰	哪个	有	形成	以下	.

然后消失在下方形成的冰层之下。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] .

At	**last**	**,**	**they**	**came**	**to**	**the**	**wood**	**lot**	**.**
在	最后的	,	他们	来了	到	这	木头	很多	.

最后，他们来到了林地。

[ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [bɪ'fɔːr] ,

The	**wood**	**which**	**they**	**were**	**going**	**to**	**haul**	**had**	**been**	**cut**	**before**	**,**
这	木头	哪个	他们	是	去	到	运输	有	到过	切	前	,

他们要运的木材是之前砍伐过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp][ɪn] [lɔːŋ] [paɪlz] ,

and	**it**	**had**	**been**	**piled**	**up**	**in**	**long**	**piles**	**,**
和	它	有	到过	堆积	向上	在	长的	堆	,

它们被堆成了长长的堆。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

extending	**here**	**and**	**there**	**under**	**the**	**trees**	**which**	**had**	**been**	**left**	**.**
扩展	这里	和	那里	在下面	这	树木	哪个	有	到过	左边	.

在残存的树木下，这里那里地延伸着。

[ðiːz] [paɪlz] [wɜːr; wər] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ,

These	**piles**	**were**	**now**	**,**	**however**	**,**	**partly**	**covered**	**with**	**the**	**snow**	**,**
这些	堆	是	现在	,	然而	,	部分	涵盖	和	这	雪	,

然而，这些木堆现在部分被雪覆盖了。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

which	**lay**	**light**	**and**	**unsullied**	**all**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**.**
哪个	躺	光	和	纯洁无瑕的	全部	超过	这	表面	的	这	地面	.

它们轻盈洁净地铺满了地面。

[ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðiːz] [paɪlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

The	**sticks**	**of**	**wood**	**in**	**these**	**piles**	**were**	**of**	**different**	**sizes**	**,**
这	棍子	的	木头	在	这些	堆	是	的	不同的	尺寸	,

这些木堆里的木棍大小不一，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

though	**they**	**were**	**all**	**of**	**the**	**same**	**length**	**.**
尽管	他们	是	全部	的	这	相同的	长度	.

虽然它们的长度都一样。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

Some	had	been	cut	from	the	tops	of	the	trees	,	or	from	the	branches	,
一些	有	到过	切	从	这	最高额	的	这	树木	,	或者	从	这	分支	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

and	were	,
和	是	,

有些是从树顶或树枝上砍下来的，而且，

['kɑːnsɪkwentli] , [smɔːl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] , [wɪʧ] [wʊd] , [ʌv; əv]

consequently	,	small	in	diameter	;	others	were	from	the	trunks	,	which	would	,	of
最后	,	小的	在	直径	;	其他的	是	从	这	树干	,	哪个	会	,	的

[kɔːrs] , [meɪk] [lɑːrʤ][lɔːgz] .

course	,	make	large	logs	.
课程	,	制作	大的	日志	.

因此，直径较小；其他的则来自树干，当然，这些树干会变成粗大的原木。

[ðiːz] [lɔːgz][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [splɪt]['ɪntuː]['kwɔːrtərz][baɪ][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] ,

These	logs	had	,	however	,	been	split	into	quarters	by	a	beetle	and	wedges	,
这些	日志	有	,	然而	,	到过	分裂	进入	四分之一	经过	一个	甲虫	和	楔形	,

然而，这些原木已被甲虫和楔子劈成了四块。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [stɪks] [ɔːr][lɔːgz]

when	the	wood	had	been	prepared	,	so	that	there	were	very	few	sticks	or	logs
什么时候	这	木头	有	到过	准备	,	所以	那	那里	是	非常	很少	棍子	或者	日志

[soʊ][lɑːrʤ] ,

so	large	,
所以	大的	,

当木材准备就绪后，剩下的木棍或原木就很少了，而且尺寸很大。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʤoʊnəs][kʊd; kəd] ['prɪti] ['iːzəli] [get][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sled] .

but	that	Jonas	could	pretty	easily	get	them	on	to	the	sled	.
但	那	乔纳斯	可以	漂亮的	容易地	得到	他们	在	到	这	雪橇	.

但乔纳斯可以很轻松地把他们弄到雪橇上。

['ʤoʊnəs] [droʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

Jonas	drove	his	team	up	near	to	one	end	of	the	pile	,
乔纳斯	驾驶	他的	团队	向上	靠近	到	一	结尾	的	这	桩	,

乔纳斯带领他的队伍冲到了人堆的一端附近，

['waɪl] ['ʤoʊzi][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['ʤen(ə)rəli] [smɔːl]

while	Josey	and	Oliver	went	to	the	other	,	where	the	wood	was	generally	small
尽管	约瑟	和	奥利弗	去	到	这	其他	,	在哪里	这	木头	曾是	一般来说	小的

.

:
.

而 Josey 和 Oliver 则去了另一边，那里的树林通常比较小。

['waɪl] ['ʤoʊnəs][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'twiːn]

While	Jonas	was	loading	,	he	heard	a	conversation	something	like	this	between
尽管	乔纳斯	曾是	加载中	,	他	听到	一个	对话	某物	喜欢	这	之间

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] : —

the	other	boys	:	—
这	其他	男孩们	:	—

乔纳斯正在装东西的时候，听到其他男孩之间有这样一段对话：——

" [lets] [pʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [lɑːrʤ][lɔːgz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][sled] , " [sed] ['ʤoʊzi] .

"	Let's	put	some	good	large	logs	on	our	sled	,	"	said	Josey	.
"	我们来吧	放	一些	好的	大的	日志	在	我们的	雪橇	,	"	说	约瑟	.

“咱们在雪橇上放些又大又结实的木头吧，”乔西说。

" [wel] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;
" Well , " said Oliver , " as large as we can ;
" 出色地 , " 说 奥利弗 , " 作为 大的 作为 我们 能 ;

“嗯，”奥利弗说，“尽可能大；

['oʊnli] [wiːd] ['betər] [pʊt] [ðɪs] [smɔːl] [wʊd] [ɑːn][fɜːrst] . "
only we'd better put this small wood on first . "
仅有的 我们会 更好的 放 这 小的 木头 在 第一的 . "

我们最好先把这块小木头放上去。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['ɑːlɪvər] , " [sed] ['dʒoʊzi] [ə'gen] ;
" I wish you'd go around to the other side , Oliver , " said Josey again ;
" 我 希望 你会 去 大约 到 这 其他 边 , 奥利弗 , " 说 约瑟 再次 ;

“我希望你能绕到另一边去，奥利弗，”乔西又说；

" [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [weɪ] . "
" you're in my way . "
" 你是 在 我的 方式 . "

你挡路了。

" [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ['veri] [wel] . "
" No , " said Oliver , " I can't work on that side very well . "
" 不 , " 说 奥利弗 , " 我 不能 工作 在 那 边 非常 出色地 . "

“不，”奥利弗说，“我不太擅长那边的工作。”

" [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Then I mean to move the old General round a little . "
" 然后 我 意思是 到 移动 这 老的 一般的 圆形的 一个 小的 . "

“那么，我打算稍微调换一下老将军的位置。”

" [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [ðə; ði][sled] [stændz][dʒʌst] [raɪt] [naʊ] ;
" No , " said Oliver , " the sled stands just right now ;
" 不 , " 说 奥利弗 , " 这 雪橇 站立 只是 正确的 现在 ;

“不，”奥利弗说，“雪橇现在就停在那里；

['oʊnli][juː; jʊ][get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] . "
only you get up on the top of the pile , and I'll stay here . "
仅有的 你 得到 向上 在 这 顶部 的 这 桩 , 和 患病的 停留 这里 . "

只有你能爬到顶上，我还是待在这里吧。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪ'd] ['ræðər] [stænd] [hɪr] [maɪ'self] .
" No , " said Josey , " I'd rather stand here myself .
" 不 , " 说 约瑟 , " ID 相当 站立 这里 我 .

“不，”乔西说，“我宁愿自己站在这里。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [wei] .
" So the boys continued at work a few minutes longer , each being in the other's way .
" 所以 这 男孩们 持续 在 工作 一个 很少 分钟 更长 , 每个 存在 在 这 其他的 方式 .

于是，两个男孩又继续干活了几分钟，互相妨碍着对方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dʒoʊzi] [sed] [ə'gen] , —
At length , Josey said again , —
在 长度 , 约瑟 说 再次 , —

最后，乔西再次说道：

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
" O , here is a large log , and I mean to get it out ,
" 哦 , 这里 是 一个 大的 日志 , 和 我 意思是 到 得到 它 出去 ,

“哦，这里有一根大木头，我想把它弄出去。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [sled] .

and	put	it	upon	our	sled	.
和	放	它	之上	我们的	雪橇	.

然后把它放在我们的雪橇上。

" [ðə; ðiː] [lɔːg] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [wʊd] ,

"	The	log	was	covered	with	smaller	wood	,
"	这	日志	曾是	涵盖	和	较小的	木头	,

原木上覆盖着小木块，

[soʊ] [ðæt] ['dʒoʊzi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	Josey	could	only	get	hold	of	the	end	of	it	.
所以	那	约瑟	可以	仅有的	得到	抓住	的	这	结尾	的	它	.

所以乔西只能抓住它的末端。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	clasped	his	hands	together	under	this	end	,	and	began	to	lift	it	up	,
他	紧握	他的	双手	一起	在下面	这	结尾	,	和	开始	到	举起	它	向上	,

他双手合十托住这端，开始向上提拉。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʊd] .

endeavoring	to	get	it	free	from	the	other	wood	.
努力	到	得到	它	自由的	从	这	其他	木头	.

努力将它从其他木头中分离出来。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɑːt] [wedʒd] [ɪn] [ə'gen] ,

He	succeeded	in	raising	it	a	little	,	but	it	soon	got	wedged	in	again	,
他	成功了	在	提高	它	一个	小的	,	但	它	很快	得到	楔形	在	再次	,

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

worse	than	before	.
更糟	比	前	.

他成功地把它抬起来一点，但它很快又被卡住了，而且比之前更糟。

" [kʌm] , ['ɑːlɪvər] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [help] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ðɪs] [lɔːg] .

"	Come	,	Oliver	,	"	said	Josey	,	"	help	me	get	out	this	log	.
"	来	,	奥利弗	,	"	说	约瑟	,	"	帮助	我	得到	出去	这	日志	.

“来吧，奥利弗，”乔西说，“帮我把这根木头弄出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɑːk] ['meɪp(ə)l] . "

It	is	rock	maple	.	"
它	是	岩石	枫	.	"

这是硬枫木。

" [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [aɪm] ['bɪzi] . "

"	No	,	"	said	Oliver	,	"	I'm	busy	.	"
"	不	,	"	说	奥利弗	,	"	我是	忙碌的	.	"

“不，”奥利弗说，“我很忙。”

" ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['dʒoʊzi] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] , " ['dʒoʊnəs] , [hɪəz] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

"	Jonas	,	"	said	Josey	,	calling	out	aloud	,	"	Jonas	,	here's	a	stick	of	wood	,
"	乔纳斯	,	"	说	约瑟	,	呼叫	出去	大声	,	"	乔纳斯	,	这里是	一个	戳	的	木头	,

“乔纳斯，”乔西大声喊道，“乔纳斯，这是一根木棍。”

[wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

which	I	can't	get	out	.
哪个	我	不能	得到	出去	.

我无法摆脱困境。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	come	and	help	me	.
我	希望	你会	来	和	帮助	我	.

我希望你能来帮帮我。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['dʒoʊnəs]['oʊnli] [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" In answer to this request , Jonas only called both the boys to come to him
" 在 回答 到 这 要求 , 乔纳斯 仅有的 称为 两个都 这 男孩们 到 来 到 他
.
:
.

“为了回应这个请求，乔纳斯只是叫两个男孩到他那里来。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sled] ['pɑːrtli]
They accordingly left the old General standing in the snow , with his sled partly
他们 因此 左边 这 老的 一般的 常设 在 这 雪 , 和 他的 雪橇 部分
['loʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,

于是，他们就那样留下老将军站在雪地里，雪橇上还装着一部分东西。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [wer] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
and came to the end of the pile , where Jonas was at work .
和 来了 到 这 结尾 的 这 桩 , 在哪里 乔纳斯 曾是 在 工作 .

走到了堆垛的尽头，乔纳斯正在那里工作。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" I see you don't get along very well , " said Jonas .
" 我 看 你 不 得到 沿着 非常 出色地 , " 说 乔纳斯 .

“看来你们相处得不太好，”乔纳斯说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [ðæt] ['ɑːlɪvər] ['wʊdnt] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] . "
" Why , you see , " said Josey , " that Oliver wouldn't help me put on a great log . "
" 为什么 , 你 看 , " 说 约瑟 , " 那 奥利弗 不会 帮助 我 放 在 一个 伟大的 日志 . "

“你看，”乔西说，“奥利弗就是不肯帮我把那根大木头放上去。”

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['mæstər] .
" The difficulty is , " said Jonas , " that you both want to be master .
" 这 困难 是 , " 说 乔纳斯 , " 那 你 两个都 想 到 是 掌握 .

“问题在于，”乔纳斯说，“你们两个都想当主人。”

[ˌwer'æz] , [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['mæstər] , [ænd; ənd]
Whereas , when two people are working together , one must be master , and
然而 , 什么时候 二 人们 是 在职的 一起 , 一 必须 是 掌握 , 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] . "
the other servant . "
这 其他 仆人 . "

然而，当两个人一起工作时，一个必须是主人，另一个必须是仆人。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrvənt] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" I don't want to be servant , " said Josey .
" 我 不 想 到 是 仆人 , " 说 约瑟 .

“我不想当佣人，”乔西说。

" [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrvənt][ɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]
" It's better to be servant on some accounts , " said Jonas ; " then you have
" 它是 更好的 到 是 仆人 在 一些 账户 , " 说 乔纳斯 ; " 然后 你 有
[noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "
no responsibility . "
不 责任 . "

“从某些方面来说，当仆人更好，”乔纳斯说，“那样你就不用承担任何责任。”

" [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒoʊzi] .
" Responsibility ? " repeated Josey .
" 责任 ? " 重复 约瑟 .

“责任？”乔西重复道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Yes , " said Jonas .
" 是的 , " 说 乔纳斯 .

“是的，”乔纳斯说。

" ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tə'geðər] ; — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" Power and responsibility always go together ; — or at least they ought to .
" 力量 和 责任 总是 去 一起 ; — 或者 在 至少 他们 应该 到 .

“权力和责任总是相辅相成的；——或者至少它们应该是相辅相成的。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [bɔɪz] , [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][loʊd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
But come , boys , be helping me load , while we are settling this difficulty ,
但 来 , 男孩们 , 是 帮助 我 加载 , 尽管 我们 是 安顿 这 困难 ,

来吧，孩子们，帮我装车，趁我们先解决这个难题。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
so as not to lose our time .
所以 作为 不是 到 失去 我们的 时间 .

以免浪费时间。

" [soʊ][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [wʊd] [ə'pɑːn]['dʒoʊnəsɪz][sled] , [waɪl] [ðə; ðiˌ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" So the boys began to put wood upon Jonas's sled , while the conversation
" 所以 这 男孩们 开始 到 放 木头 之上 乔纳斯的 雪橇 , 尽管 这 对话
[kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
continued as follows : —
持续 作为 跟随 : —

于是，男孩们开始往乔纳斯的雪橇上堆木头，他们的谈话继续进行着：——

" [kɑːnt] [tuː] ['pɜːrsənz] [wɜːrk] [tə'geðər] , [ən'les] [wʌn][ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ? "
" Can't two persons work together , unless one is master , and the other servant ? "
" 不能 二 人 工作 一起 , 除非 一 是 掌握 , 和 这 其他 仆人 ? "
[æskt] ['dʒoʊzi] .
asked Josey .
问 约瑟 .

“两个人难道不能一起工作吗？除非一个是主人，另一个是仆人？”乔西问道。

" [æt; ət] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] , " [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðiˌ] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['fɑːloʊ]
" At least , " replied Jonas , " one must take the lead , and the other follow
" 在 至少 , " 回复 乔纳斯 , " 一 必须 拿 这 带领 , 和 这 其他 跟随
,
,
,

“至少，”乔纳斯回答说，“总得有一个人带头，另一个人跟随。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
in order to work to advantage .
在 命令 到 工作 到 优势 .

为了发挥自身优势。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .
There must be subordination .
那里 必须 是 从属关系 .

必须存在服从关系。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
For you see that , in all sorts of work ,
为了 你 看 那 , 在 全部 排序 的 工作 ,

你看，在各种各样的工作中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [greɪt]

there	are	a	great	many	little	questions	coming	up	,	which	are	of	no	great
那里	是	一个	伟大的	许多	小的	问题	未来	向上	,	哪个	是	的	不	伟大的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

接下来会有很多小问题，但这些问题无关紧要。

['oʊnli] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [kwɪk] ,

only	they	ought	to	be	decided	,	one	way	or	the	other	,	quick	,
仅有的	他们	应该	到	是	决定	,	一	方式	或者	这	其他	,	快的	,

只是这些问题应该尽快决定，要么这样，要么那样。

[ɔːr] [els] [ðə; ði][wɜːrk][wəʊnt][goʊ][ɑːn] .

or	else	the	work	won't	go	on	.
或者	别的	这	工作	惯于	去	在	.

否则这项工作就无法继续进行。

[juː; jʊ][ækt] , [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] , [laɪk][dʒæk][ænd; ənd]['dʒeri] , [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] -

You	act	,	in	your	work	,	like	Jack	and	Jerry	,	when	they	ran	against	the	horse	-
你	行为	,	在	你的	工作	,	喜欢	杰克	和	杰瑞	,	什么时候	他们	跑	反对	这	马	-

[blɑːk] . "

block	.	"
堵塞	.	"

你在工作中的表现，就像杰克和杰瑞冲向马厩一样。

" [waɪ] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Why	,	how	was	that	?	"	said	Josey	.
"	为什么	,	如何	曾是	那	?	"	说	约瑟	.

“怎么回事？”乔西问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ,

"	They	were	drawing	the	wagon	along	to	harness	the	horse	in	,
"	他们	是	绘画	这	车皮	沿着	到	马具	这	马	在	,

他们正拉着马车去套马具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

and	the	horse	-	block	was	in	the	way	;	so	they	both	got	hold	of	the	shafts	,
和	这	马	-	堵塞	曾是	在	这	方式	;	所以	他们	两个都	得到	抓住	的	这	轴	,

马鞍架挡住了路；于是他们俩都抓住了马车辕。

[ænd; ənd][dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] ,

and	Jack	wanted	to	pull	it	around	towards	the	right	,
和	杰克	通缉	到	拉	它	大约	向	这	正确的	,

杰克想把它往右边拉，

[waɪl] ['dʒeri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

while	Jerry	said	it	would	be	better	to	have	it	go	to	the	left	.
尽管	杰瑞	说	它	会	是	更好的	到	有	它	去	到	这	左边	.

而杰瑞则认为最好是向左转。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊld] , [wʌn] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	they	pulled	,	one	one	way	,	and	the	other	the	other	,
所以	他们	拉	,	一	一	方式	,	和	这	其他	这	其他	,

于是他们一个朝一个方向拉，另一个朝另一个方向拉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tʃɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] , [wʌn] [ʃæft] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	thus	they	got	it	up	chock	against	the	horse	-	block	,	one	shaft	on	each	side	.
和	因此	他们	得到	它	向上	冲击	反对	这	马	-	堵塞	,	一	轴	在	每个	边	.

于是，他们把木桩抵在了马鞍上，两边各一根木桩。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Here	**they**	**stood**	**pulling**	**in**	**opposition**	**for**	**some**	**time**	**,**
这里	他们	站立	拉	在	反对	为了	一些	时间	,

他们在这里进行了一段时间的对抗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['wægən] ,

and	**all**	**the**	**while**	**their**	**father**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**turn**	**the**	**wagon**	**,**
和	全部	这	尽管	他们的	父亲	曾是	等待	为了	他们	到	转动	这	车皮	,

而他们的父亲则一直在等着他们调转马车方向。

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] . "

and	**harness**	**the**	**horse**	**.**	**"**
和	马具	这	马	.	"

给马套上挽具。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**to**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Oliver**	**,**	**"**	**when**	**he**	**found**	**it**	**out**	**?**	**"**
"	什么	做过	他	说	到	他们	,	"	说	奥利弗	,	"	什么时候	他	成立	它	出去	?	"

奥利弗问："他发现这件事后，对他们说了什么？"

" [hiː; hi] [meɪd] [dʒæk] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['dʒɛriːz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['dʒeri] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	**He**	**made**	**Jack**	**bring**	**it**	**round**	**Jerry's**	**way**	**,**	**and**	**then**	**made**	**Jerry**	**draw**	**it**	**back**
"	他	制成	杰克	带来	它	圆形的	杰瑞的	方式	,	和	然后	制成	杰瑞	画	它	后退

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

"他让杰克把球带到杰瑞那边，然后又让杰瑞把球抽回来。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['dʒæks] [weɪ] .

and	**bring**	**it**	**along**	**Jack's**	**way**	**.**
和	带来	它	沿着	杰克的	方式	.

并沿着杰克的路线把它带走。

" [wen] [men] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [wʌn][ækts][æz; əz][də'rektər] , [ænd; ənd]

"	**When**	**men**	**are**	**at**	**work**	**,**	**"**	**continued**	**Jonas**	**,**	**"**	**one**	**acts**	**as**	**director**	**,**	**and**
"	什么时候	男人	是	在	工作	,	"	持续	乔纳斯	,	"	一	行为	作为	导演	,	和

[ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊz] [ɑːn] ,

the	**rest**	**follows**	**on**	**,**
这	休息	跟随	在	,

"当男人们工作时，"乔纳斯继续说道，"一个人充当指挥者，其他人则跟随其后。"

[æz; əz][hiː; hi] [gaɪdz] .

as	**he**	**guides**	**.**
作为	他	指南	.

在他的指导下。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] ['prɑːmptli] . "

Then	**all**	**the**	**unimportant**	**questions**	**are**	**decided**	**promptly**	**.**	**"**
然后	全部	这	不重要	问题	是	决定	及时	.	"

然后所有无关紧要的问题都会很快得到解决。

" [wel] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [let] [ˌjuː 'es][duː][soʊ] , ['ɑːlɪvər] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Josey**	**,**	**"**	**let**	**us**	**do**	**so**	**,**	**Oliver**	**.**
"	出色地	,	"	说	约瑟	,	"	让	我们	做	所以	,	奥利弗	.

"好吧，"乔西说，"我们就这么做吧，奥利弗。"

[aɪl] [biː; bi][də'rektər] . "

I'll	**be**	**director**	**.**	**"**
患病的	是	导演	.	"

我将担任导演。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][də'rektər] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	How	do	they	decide	who	shall	be	director	?	"	said	Oliver	.
"	如何	做	他们	决定	WHO	将	是	导演	?	"	说	奥利弗	.

奥利弗问道："他们如何决定谁来担任导演？"

" [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [di'rekts] , ['dʒen(ə)rəli] ; [ɔːr] , [ɪf] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,

"	The	oldest	and	most	experienced	directs	,	generally	;	or	,	if	one	is	the	employer	,
"	这	最老	和	最多	经验丰富的	导演	,	一般来说	;	或者	,	如果	一	是	这	雇主	,

"一般情况下，由年龄最大、经验最丰富的人来执导；或者，如果某人是雇主，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðen] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [di'rekts] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	others	are	employed	by	him	,	then	the	employer	directs	the	others	.
和	这	其他的	是	受雇	经过	他	,	然后	这	雇主	导演	这	其他的	.

其他人都是他雇佣的，然后雇主指挥其他人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [bɪlt] , [ænd; ənd]['haiəz] [θriː] [men][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	wants	a	stone	bridge	built	,	and	hires	three	men	to	do	it	,
如果	一个	男人	想要	一个	石头	桥	建造	,	和	招聘	三	男人	到	做	它	,

如果一个人想建造一座石桥，并雇佣了三个人来建造，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

there	is	always	an	understanding	,	at	the	beginning	,	who	shall	have	the
那里	是	总是	一个	理解	,	在	这	开始	,	WHO	将	有	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

direction	of	the	work	,
方向	的	这	工作	,

一开始总会有一个共识，那就是谁来负责这项工作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'beɪ] .

and	all	the	others	obey	.
和	全部	这	其他的	服从	.

其他所有人都服从了。

" [soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] ,

"	So	,	"	continued	Jonas	,
"	所以	,	"	持续	乔纳斯	,

"所以，"乔纳斯继续说道，"

" [ɪf] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][wɜːr; wər][tuː; tə][send] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][kʌt] [daʊn]

"	if	a	carpenter	were	to	send	two	of	his	men	into	the	woods	to	cut	down
"	如果	一个	木匠	是	到	发送	二	的	他的	男人	进入	这	树林	到	切	向下

[ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] ['tɪmbər] ,

a	tree	for	timber	,
一个	树	为了	木材	,

"如果一个木匠派他的两个手下进树林去砍伐一棵树获取木材，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , — [ðen] [ðə; ði]['oʊldɪst]

without	saying	which	of	them	should	have	the	direction	,	—	then	the	oldest
没有	说	哪个	的	他们	应该	有	这	方向	,	—	然后	这	最老

[ɔːr][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ,

or	most	experienced	,
或者	最多	经验丰富的	,

如果没有明确规定由谁来领导，——那就由年纪最大或经验最丰富的人来领导。

[ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpənt͡ɚz] [ɪm'plɔɪ] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

or	the	one	who	had	been	the	longest	in	the	carpenter's	employ	,	would	take	the
或者	这	一	WHO	有	到过	这	最长	在	这	木匠的	采用	,	会	拿	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

或者由在该木匠手下工作时间最长的人来负责指挥。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [wei] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ə'sent] ;

He	would	say	,	'	Let	us	go	out	this	way	,	'	and	the	other	would	assent	;
他	会	说	,	-	让	我们	去	出去	这	方式	,	-	和	这	其他	会	同意	;

他会说："我们走这条路吧"，另一个人会同意；

[ɔːr] , - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [triː] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] ,

or	,	'	I	think	we	had	better	take	this	tree	,	'	and	the	other	would	say	,
或者	,	-	我	思考	我们	有	更好的	拿	这	树	,	-	和	这	其他	会	说	,

或者，对方会说："我觉得我们最好把这棵树带走。"另一个人则会说：

[pər'hæps] , - [hɪəz] [wʌn]['oʊvər] [hɪr] [wɪtʃ] [lʊks] ['ræðər] [streɪtər] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]

perhaps	,	'	Here's	one	over	here	which	looks	rather	straighter	;	won't	you	come	and
也许	,	-	这里是	一	超过	这里	哪个	看起来	相当	更直	;	惯于	你	来	和

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ? -

look	at	this	?	'
看	在	这	?	-

或许会说："这边这栋看起来比较直，您过来看看吧？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	would	not	dispute	about	it	.
但	他们	会	不是	争议	关于	它	.

但他们对此不会提出异议。

[wʌn] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

One	would	leave	it	to	the	other	to	decide	.	"
一	会	离开	它	到	这	其他	到	决定	.	"

一方会把决定权留给另一方。

" [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz][ðə; ði]

"	Suppose	,	"	said	Josey	,	"	one	was	just	as	old	and	experienced	as	the
"	认为	,	"	说	约瑟	,	"	一	曾是	只是	作为	老的	和	经验丰富的	作为	这

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

"假设，"乔西说，"其中一个和另一个年纪和经验都一样丰富。"

" [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [wət'evər] , [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , ['ræðər]

"	Why	,	if	there	was	no	reason	,	whatever	,	why	one	should	take	the	lead	,	rather
"	为什么	,	如果	那里	曾是	不	原因	,	任何	,	为什么	一	应该	拿	这	带领	,	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

"如果没有理由，为什么非要由一个人来领导，而不是另一个人呢？"

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

then	they	would	not	either	of	them	be	tenacious	of	their	opinion	.
然后	他们	会	不是	任何一个	的	他们	是	顽强	的	他们的	观点	.

那么他们两人都不会坚持己见。

[ɪf] [wʌn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kəm'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

If	one	proposed	to	do	a	thing	,	the	other	would	comply	without	making	any
如果	一	建议的	到	做	一个	事物	,	这	其他	会	遵守	没有	制作	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

如果一方提议做某事，另一方会毫无异议地服从。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .

unless	he	had	a	very	decided	objection	indeed	.
除非	他	有	一个	非常	决定	异议	的确	.

除非他确实有非常坚决的反对意见。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [əˈlɔːŋ] ['piːsəbli] .

So	they	would	get	along	peaceably	.
所以	他们	会	得到	沿着	和平地	.

所以他们就能和平相处。

" [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,

"	Now	,	"	continued	Jonas	,	"	boys	are	very	apt	to	have	different	opinions	,
"	现在	,	"	持续	乔纳斯	,	"	男孩们	是	非常	易于	到	有	不同的	意见	,

“现在，”乔纳斯继续说道，“男孩子往往很容易有不同的意见，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	to	be	very	tenacious	of	them	,
和	到	是	非常	顽强	的	他们	,

并且要非常执着于它们，

[ænd; ənd][soʊ][get]['ɪntuː] [disˈpjuːts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] .

and	so	get	into	disputes	and	difficulties	when	they	are	working	together	.
和	所以	得到	进入	争议	和	困难	什么时候	他们	是	在职的	一起	.

因此，当他们一起工作时，就会产生争执和困难。

['ðerfɔːr] , [wen] [bɔɪz] [ɑːr; ər][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [best][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [wʌn][tuː; tə]

Therefore	,	when	boys	are	set	to	work	,	it	is	generally	best	to	appoint	one	to
所以	,	什么时候	男孩们	是	放	到	工作	,	它	是	一般来说	最好的	到	委	一	到

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] ;

take	charge	;
拿	收费	;

因此，当安排男孩们工作时，最好指定一个男孩负责管理；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] , ['dʒen(ə)rəli] , [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ðəm'selvz] ,

for	they	haven't	,	generally	,	good	sense	enough	to	find	out	,	themselves	,
为了	他们	还没有	,	一般来说	,	好的	感觉	足够的	到	寻找	出去	,	他们自己	,

因为他们通常没有足够的常识去自己去发现真相。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

which	it	is	most	proper	should	be	in	charge	.
哪个	它	是	最多	恰当的	应该	是	在	收费	.

最适合由谁负责。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði]

"	For	instance	,	now	,	"	continued	Jonas	,	"	which	of	you	,	do	you	think	,	on	the
"	为了	实例	,	现在	,	"	持续	乔纳斯	,	"	哪个	的	你	,	做	你	思考	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

“例如，现在，”乔纳斯继续说道，“你们当中，你们认为，总的来说，谁……”

[ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

is	the	proper	one	to	take	the	direction	of	the	work	,
是	这	恰当的	一	到	拿	这	方向	的	这	工作	,

是最适合领导这项工作的人选。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][set][tuː; tə][wɜːrk] [təˈgeðər] ? "

when	you	are	set	to	work	together	?	"
什么时候	你	是	放	到	工作	一起	?	"

你们什么时候开始一起工作?

" [aɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːmptnəs] .

"	I	,	"	said	Josey	,	with	great	promptness	.
"	我	,	"	说	约瑟	,	和	伟大的	迅速	.

“我，”乔西迅速说道。

['ɑːlɪvər] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ] [tɔːl] .

Oliver	**did**	**not**	**answer**	**a**	**tall**	**.**
奥利弗	做过	不是	回答	一个	高的	.

奥利弗没有回答这个问题。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	**There's**	**one**	**reason**	**why**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**the**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	有	一	原因	为什么	你	应该	不是	到	是	这	一	,	"	说	乔纳斯	.

“你不应该成为那个人，原因只有一个，”乔纳斯说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Josey**	**.**
"	什么	是	它	?	"	说	约瑟	.

“那是什么？”乔西问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [ə'beɪ] ['veri] [wel] .

"	**Why**	**,**	**you**	**don't**	**obey**	**very**	**well**	**.**
"	为什么	,	你	不	服从	非常	出色地	.

“为什么，你不太听话。”

[noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] . "

No	**person**	**is**	**well**	**qualified**	**to**	**command**	**,**	**until**	**he**	**has**	**learned**	**to**	**obey**	**.**	**"**
不	人	是	出色地	合格的	到	命令	,	直到	他	有	学习	到	服从	.	"

只有学会服从，才能真正有资格指挥。

" [aɪ] [ə'beɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪm] [ʃʊr] . "

"	**I**	**obey**	**,**	**"**	**said**	**Josey**	**,**	**"**	**I'm**	**sure**	**.**	**"**
"	我	服从	,	"	说	约瑟	,	"	我是	当然	.	"

“我服从，”乔西说，“我确定。”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	**Not**	**always**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	不是	总是	,	"	说	乔纳斯	.

“不总是这样，”乔纳斯说。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['heimau] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə]

"	**This**	**morning**	**,**	**when**	**you**	**were**	**upon**	**the**	**haymow**	**,**	**and**	**I**	**told**	**you**	**both**	**to**
"	这	早晨	,	什么时候	你	是	之上	这	干草	,	和	我	讲述	你	两个都	到

[goʊ] [daʊn] ,

go	**down**	**,**
去	向下	,

“今天早上，当你们在干草堆上，我叫你们俩下去的时候，

['ɑːlɪvər] [went] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [iks'kjuːziz] [ɪn'sted]

Oliver	**went**	**down**	**immediately**	**;**	**but**	**you**	**remained**	**up**	**,**	**and**	**made**	**excuses**	**instead**
奥利弗	去	向下	立即地	;	但	你	剩余	向上	,	和	制成	借口	反而

[ʌv; əv] [əu'beiŋ] .

of	**obeying**	**.**
的	服从	.

奥利弗立即下台；但你却依然站着，找借口而不是服从命令。

" ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	**Josey**	**was**	**silent**	**.**
"	约瑟	曾是	沉默的	.

约瑟沉默不语。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['dʒoʊnəsɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] .

He	**perceived**	**that**	**Jonas's**	**charge**	**against**	**him**	**was**	**just**	**.**
他	感知	那	乔纳斯的	收费	反对	他	曾是	只是	.

他认为乔纳斯对他的指控是合理的。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['ɑːlɪvər] [ʃʊd; ʃəd]
" **Besides** , " **continued** **Jonas** , " **there** **are** **some** **other** **reasons** **why** **Oliver** **should**
" 除了 , " 持续 乔纳斯 , " 那里 是 一些 其他 原因 为什么 奥利弗 应该
[kə'mænd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
command , **rather** **than** **you** .
命令 , 相当 比 你 .

“此外，”乔纳斯继续说道，“还有一些其他原因说明奥利弗应该指挥，而不是你。”

[fɜːrst][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [wɜːrk] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
First **he** **understands** **more** **of** **farmer's** **work** , **being** **more** **accustomed** **to** **it** **;**
第一的 他 明白 更多的 的 农民的 工作 , 存在 更多的 习惯 到 它 ;
['sekəndli] , [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] . "
secondly , **he** **is** **older** . "
第二 , 他 是 老 . "

首先，他对农活了解得更多，因为他更习惯于农活；其次，他年纪也更大了。

" [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒoʊzi] , " [hiː; hi] ['iznt] ['oʊldər] .
" **No** , " **interrupted** **Josey** , " **he** **isn't** **older** .
" 不 , " 中断 约瑟 , " 他 不是 老 .

“不，”乔西打断道，“他并不比我大。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst] . "
I'm **the** **oldest** . "
我是 这 最老 . "

我是年纪最大的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" **Are** **you** **?** " **said** **Jonas** .
" 是 你 ? " 说 乔纳斯 .

“你是吗？”乔纳斯问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi] .
" **Yes** , " **replied** **Josey** .
" 是的 , " 回复 约瑟 .

“是的，”乔西回答道。

" [aɪm] [tuː] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
" **I'm** **two** **months** **older** **than** **he** **is** .
" 我是 二 几个月 老 比 他 是 .

我比他大两个月。

" ['ɑːlɪvər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]
" **Oliver** **had** **so** **much** **more** **prudence** **and** **discretion** , **and** **being** , **besides** , **a**
" 奥利弗 有 所以 很多 更多的 谨慎 和 审慎 , 和 存在 , 除了 , 一个
['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['dʒoʊzi] ,
little **larger** **than** **Josey** ,
小的 更大的 比 约瑟 ,

“奥利弗比乔西谨慎得多，也更懂得分寸，而且，他的体型也比乔西稍大一些。”

[meɪd] ['dʒoʊnəs] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] .
made **Jonas** **think** **that** **he** **was** **older** .
制成 乔纳斯 思考 那 他 曾是 老 .

这让乔纳斯误以为自己年纪更大。

" [wel] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]
" **Well** , " **said** **Jonas** , " **at** **any** **rate** , **he** **has** **more** **judgement** **and** **experience**
" 出色地 , " 说 乔纳斯 , " 在 任何 速度 , 他 有 更多的 判断 和 经验
,
,
,

“嗯，”乔纳斯说，“无论如何，他更有判断力和经验。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][əu'beiz]['betər] .

and	he	certainly	obeys	better	.
和	他	当然	服从	更好的	.

而且他服从性确实更好。

[soʊ][juː; jʊ][meɪ][goʊ][bæk][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd][let]['ɑːlɪvər][teɪk][ðə; ði][kə'mænd] , [ænd; ənd]

So	you	may	go	back	to	your	work	,	and	let	Oliver	take	the	command	,	and
所以	你	可能	去	后退	到	你的	工作	,	和	让	奥利弗	拿	这	命令	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

所以你可以回去工作了，让奥利弗接管指挥权，然后，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl] , [ɪf]['ɑːlɪvər][sez][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][əu'beid][hɪm; ɪm][wel] ,

after	a	little	while	,	if	Oliver	says	that	you	have	obeyed	him	well	,
后	一个	小的	尽管	,	如果	奥利弗	说道	那	你	有	服从	他	出色地	,

过一会儿，如果奥利弗说你很好地服从了他，

[aɪl][treɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]['letɪŋ][juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] , [kə'mænd] .

I'll	try	the	experiment	of	letting	you	,	Josey	,	command	.
患病的	尝试	这	实验	的	出租	你	,	约瑟	,	命令	.

我打算尝试一下让你，Josey，来指挥。

" [ðə; ði][bɔɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [went][bæk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] .

"	The	boys	accordingly	went	back	,	and	finished	loading	up	the	old	General	.
"	这	男孩们	因此	去	后退	,	和	完成的	加载中	向上	这	老的	一般的	.

于是，男孩们返回去，完成了老将军号的装载工作。

['ɑːlɪvər][tʊk][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi][əu'beid]['veri][wel] .

Oliver	took	the	direction	,	and	Josey	obeyed	very	well	.
奥利弗	采取	这	方向	,	和	约瑟	服从	非常	出色地	.

奥利弗领会了他的指示，乔西也很好地服从了。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][hiː; hi][wʊd][fər'get][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ;

Now	and	then	he	would	forget	for	a	moment	,	and	begin	to	argue	;
现在	和	然后	他	会	忘记	为了	一个	片刻	,	和	开始	到	争论	;

他偶尔会忘记这一点，然后开始争辩；

[bʌt; bət]['dʒoʊzi][wʊd][səb'mɪt]['prɪti]['redɪli] ,

but	Josey	would	submit	pretty	readily	,
但	约瑟	会	提交	漂亮的	容易	,

但乔西会很爽快地屈服。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][dɪ'zaɪərəs][ðæt]['dʒoʊnəs][wʊd][let][hɪm; ɪm][kə'mænd][nekst][taɪm] ;

for	he	was	very	desirous	that	Jonas	would	let	him	command	next	time	;
为了	他	曾是	非常	渴望	那	乔纳斯	会	让	他	命令	下一个	时间	;

因为他非常希望乔纳斯下次能让他指挥；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mænd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	thought	that	he	would	not	allow	him	to	command	until	he	had
和	他	想法	那	他	会	不是	允许	他	到	命令	直到	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] .

learned	to	obey	.
学习	到	服从	.

他认为，在那个人学会服从之前，他不会允许他指挥别人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [sled] ['loʊdɪd] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn]

They	had	the	two	sleds	loaded	nearly	at	the	same	time	,	and	then	went	down
他们	有	这	二	雪橇	已加载	几乎	在	这	相同的	时间	,	和	然后	去	向下

.

:
.

他们几乎同时把两辆雪橇装满了东西，然后就下去了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [loʊd] , [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] ['dʒoʊnəsɪz] [sled]

When	they	were	going	back	after	the	second	load	,	they	all	got	on	to	Jonas's	sled
什么时候	他们	是	去	后退	后	这	第二	加载	,	他们	全部	得到	在	到	乔纳斯的	雪橇

,

,

,

他们运送完第二批货物返回时，都上了乔纳斯的雪橇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [raɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sled]

which	was	forward	,	to	ride	,	leaving	the	old	General	to	follow	with	his	sled
哪个	曾是	向前	,	到	骑	,	离开	这	老的	一般的	到	跟随	和	他的	雪橇

.

:

.

他向前走去，骑马而去，留下老将军赶着雪橇跟在后面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['stedəli] .

He	was	so	well	trained	that	he	walked	along	very	steadily	.
他	曾是	所以	出色地	受过训练	那	他	步行	沿着	非常	稳步	.

他训练有素，走起路来非常稳健。

['ɑːlɪvər] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪks] ,

Oliver	fastened	the	reins	to	one	of	the	stakes	,
奥利弗	系紧	这	缰绳	到	一	的	这	赌注	,

奥利弗把缰绳系在其中一根木桩上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] .

so	that	they	should	not	get	down	under	the	horse's	feet	.
所以	那	他们	应该	不是	得到	向下	在下面	这	马匹	脚	.

以免它们掉到马蹄下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [gɑːt] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [sled] ,

The	boys	all	got	together	upon	the	forward	sled	,
这	男孩们	全部	得到	一起	之上	这	向前	雪橇	,

男孩们都聚集在前面的雪橇上，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

in	order	that	they	might	talk	with	one	another	as	they	were	going	back	to	the
在	命令	那	他们	可能	讲话	和	一	其他	作为	他们	是	去	后退	到	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

以便他们在返回树林的路上可以互相交谈。

" [naʊ] , ['dʒoʊzi] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Now	,	Josey	,	"	said	Jonas	,	"	we	will	let	you	have	the	command	for	the
"	现在	,	约瑟	,	"	说	乔纳斯	,	"	我们	将要	让	你	有	这	命令	为了	这

[nekst] [trɪp] ,

next	trip	,
下一个	旅行	,

“好了，乔西，”乔纳斯说，“下次出征我们将把指挥权交给你。”

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bəuθ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

and	,	while	we	are	going	back	,	I	will	give	you	both	some	instructions	.	"
和	,	尽管	我们	是	去	后退	,	我	将要	给	你	两个都	一些	指示	.	"

在我们回去的路上，我会给你们俩一些指示。

" [ə'baʊt] [əu'beiŋ] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	About	obeying	?	"	said	Josey	.
"	关于	服从	?	"	说	约瑟	.

“关于服从？”乔西问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [kə'mændɪŋ] [tuː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	,	and	about	commanding	too	,	"	said	Jonas	.
"	是的	,	和	关于	指挥	也	,	"	说	乔纳斯	.

“是的，还有指挥方面，”乔纳斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['ræðər] [mɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] , [ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

"	It	requires	rather	more	skill	to	know	how	to	command	,	than	how	to	obey	;
"	它	需要	相当	更多的	技能	到	知道	如何	到	命令	,	比	如何	到	服从	;

“懂得如何指挥比懂得如何服从需要更高的技巧；

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [də'rekt] [wɜːrk] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	know	how	to	direct	work	,	than	to	know	how	to	execute	it	.
到	知道	如何	到	直接的	工作	,	比	到	知道	如何	到	执行	它	.

比起知道如何执行工作，更要懂得如何指导工作。

[ə; eɪ] [gʊd] [də'rektər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , [teɪks] [ker] [tuː; tə] [plæn] ['waɪzli] ,

A	good	director	,	in	the	first	place	,	takes	care	to	plan	wisely	,
一个	好的	导演	,	在	这	第一的	地方	,	需要	关心	到	计划	明智地	,

一位优秀的导演，首先会认真做好计划。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ,

and	he	feels	a	responsibility	about	the	work	,
和	他	感觉	一个	责任	关于	这	工作	,

他觉得自己对这项工作负有责任。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

and	a	desire	to	have	it	go	on	to	good	advantage	.
和	一个	欲望	到	有	它	去	在	到	好的	优势	.

并且希望它能继续发挥积极作用。

[ɪf] [sʌm; səm] [men] [bɪld] [ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblz] [daʊn] ,

If	some	men	build	a	way	,	and	,	after	it	is	finished	,	it	tumbles	down	,
如果	一些	男人	建造	一个	方式	,	和	,	后	它	是	完成的	,	它	翻滚	向下	,

如果有些人修筑了一条道路，建成之后，道路却倒塌了，

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

the	man	who	had	charge	of	the	work	would	feel	more	concerned	about	it
这	男人	WHO	有	收费	的	这	工作	会	感觉	更多的	担心的	关于	它

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

than	any	of	the	others	,
比	任何	的	这	其他的	,

负责这项工作的人会比其他人更关心这项工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [kʌmz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

because	the	chief	responsibility	comes	upon	him	.
因为	这	首席	责任	来	之上	他	.

因为主要责任落在他身上。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər]

So	with	your	work	,	—	if	you	have	the	command	,	and	you	and	Oliver
所以	和	你的	工作	,	—	如果	你	有	这	命令	,	和	你	和	奥利弗

['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

idle	away	the	time	,
闲置的	离开	这	时间	,

所以，如果你有指挥权，而你和奥利弗又闲着没事干，那么你的工作就是如此。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [sled] [ɪz] ['loʊdɪd] , [jɔːrz] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	my	sled	is	loaded	,	yours	has	but	little	wood	in	it	,
和	什么时候	我的	雪橇	是	已加载	,	你的	有	但	小的	木头	在	它	,

当我的雪橇装满木料时，你的雪橇里却只有几块木头。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] ['ɑːlɪvər] . "

you	would	be	more	to	blame	than	Oliver	.	"
你	会	是	更多的	到	责备	比	奥利弗	.	"

你比奥利弗的责任更大。

" [wʌt] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːlɪvər] ? "

"	What	,	if	I	didn't	play	any	more	than	Oliver	?	"
"	什么	,	如果	我	没有	玩	任何	更多的	比	奥利弗	?	"

“如果我上场时间跟奥利弗一样少呢？”

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	because	you	are	responsible	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	因为	你	是	负责任的	.

“是的，”乔纳斯说，“因为你有责任。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ,

It	is	your	duty	to	be	industrious	,
它	是	你的	责任	到	是	勤劳	,

勤奋是你的职责。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɑːlɪvər] [ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

and	it	is	also	your	duty	to	see	that	Oliver	is	industrious	,	if	you	are	the
和	它	是	还	你的	责任	到	看	那	奥利弗	是	勤劳	,	如果	你	是	这

[də'rektər] ,

director	,
导演	,

如果你是导演，那么确保奥利弗勤奋也是你的职责。

— [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [tuː] ['duːtiz] .

—	so	that	you	neglect	two	duties	.
—	所以	那	你	忽视	二	职责	.

——这样你就忽略了两项职责。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [tuː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ,

"	It	is	a	good	plan	,	too	,	"	said	Jonas	,
"	它	是	一个	好的	计划	,	也	,	"	说	乔纳斯	,

“这也是个好计划，”乔纳斯说。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [də'rektər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [toʊn] .

"	for	a	director	to	give	his	directions	in	a	mild	and	gentle	tone	.
"	为了	一个	导演	到	给	他的	方向	在	一个	温和的	和	温和的	语气	.

“导演用温和的语气下达指示。”

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪtɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['mænər] . "

Some	boys	are	very	domineering	and	authoritative	in	their	manner	.	"
一些	男孩们	是	非常	盛气凌人	和	权威性	在	他们的	方式	.	"

有些男孩行事作风非常霸道专横。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	How	do	you	mean	?	"	said	Josey	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	说	约瑟	.

“你这话是什么意思？”乔西问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , - [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒɑːn] , [kwɪk] . -

"	Why	,	they	would	say	,	for	example	,	'	Get	out	of	the	way	,	John	,	quick	.	'
"	为什么	,	他们	会	说	,	为了	例子	,	-	得到	出去	的	这	方式	,	约翰	,	快的	.	-

“比如，他们会说，‘约翰，快让开。’”

[ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] , - [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

Whereas	,	it	would	be	better	to	say	,	'	John	,	you	are	in	the	way	,
然而	,	它	会	是	更好的	到	说	,	-	约翰	,	你	是	在	这	方式	,

然而，更好的说法是：“约翰，你挡路了。”

[wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . -

where	we	want	to	come	along	.	'
在哪里	我们	想	到	来	沿着	.	-

我们想去的地方。

[sʌm; səm][men] [gɪv] [ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Some	men	give	their	directions	with	great	noise	and	vociferation	,	and	others
一些	男人	给	他们的	方向	和	伟大的	噪音	和	发声	,	和	其他的

[gɪv] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][ænd; ənd]['dʒentli] . "

give	them	quietly	and	gently	.	"
给	他们	悄悄	和	轻轻地	.	"

有些人下达指令时声音很大、很响亮，而有些人则轻声细语、很平静地下达指令。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeid] [maɪnd] - [ɪm] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	shouldn't	think	they'd	mind	'	em	,	"	said	Josey	.
"	我	不应该	思考	他们会	头脑	-	呃	,	"	说	约瑟	.

“我想他们应该不会介意吧，”乔西说。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	.

“是的，”乔纳斯说。

" [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stʊd]

"	Directions	ought	to	be	given	very	distinctly	,	so	as	to	be	plainly	understood
"	方向	应该	到	是	给定	非常	明显地	,	所以	作为	到	是	显然	理解

;

;
;

“指示应当非常清楚明确，以便能够清楚地理解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əu'beid] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	they	are	not	obeyed	any	better	for	violence	and	noise	in	giving	them	.
但	他们	是	不是	服从	任何	更好的	为了	暴力	和	噪音	在	给予	他们	.

但是，如果用暴力和噪音来执行这些命令，人们并不会因此而更好地服从。

" [ə; eɪ] [kə'mændər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd]

"	A	commander	ought	to	have	a	regard	for	those	under	him	,	"	continued
"	一个	指挥官	应该	到	有	一个	看待	为了	那些	在下面	他	,	"	持续

['dʒoʊnəs] ,

Jonas	,
乔纳斯	,

“指挥官应该尊重下属，”乔纳斯继续说道。

" [ænd; ənd] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][ðem; ðəm] .

"	and	deal	justly	by	them	.
"	和	交易	公正地	经过	他们	.

“并公正地对待他们。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['wægən] ,

If	a	number	of	boys	were	going	to	ride	a	wagon	,
如果	一个	数字	的	男孩们	是	去	到	骑	一个	车皮	,

如果一群男孩要坐马车，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

and	their	father	put	one	of	them	in	charge	,
和	他们的	父亲	放	一	的	他们	在	收费	,

他们的父亲任命其中一个负责管理，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][best] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	ought	not	to	keep	the	best	seat	in	the	wagon	for	himself	.
他	应该	不是	到	保持	这	最好的	座位	在	这	车皮	为了	他自己	.

他不应该把马车里最好的座位留给自己。

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði]['ɑːksn] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

"	While	talking	thus	,	the	oxen	continued	slowly	advancing	along	the	road	.
"	尽管	说	因此	,	这	牛	持续	缓慢地	前进	沿着	这	路	.

“说话间，牛群继续沿着道路缓缓前进。”

[ðer; ðər] ['priːviəs] [trɪp][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ðə; ði][roʊd] ,

Their	previous	trip	had	broken	out	the	road	,
他们的	以前的	旅行	有	破碎的	出去	这	路	,

他们上一次的行程偏离了道路，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [luːs] [snoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [waɪt]

but	the	pathway	was	filled	with	loose	snow	of	a	pure	and	spotless	white
但	这	路径	曾是	已填	和	松动的	雪	的	一个	纯的	和	一尘不染	白色的

,

,

,

但小路上却铺满了洁白无瑕的松散积雪。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [sled] [rʌnəːz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] , ['plaʊd] [ðer; ðər] [weɪ] .

through	which	the	great	sled	runners	,	following	the	oxen	,	ploughed	their	way	.
通过	哪个	这	伟大的	雪橇	跑步者	,	下列的	这	牛	,	耕作	他们的	方式	.

巨大的雪橇滑行者紧随牛群，犁开道路。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [smuːð]

On	each	side	of	the	track	which	they	had	made	,	the	surface	was	smooth
在	每个	边	的	这	追踪	哪个	他们	有	制成	,	这	表面	曾是	光滑的

[ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ,

and	unbroken	,
和	未破	,

他们修建的轨道两侧，路面光滑平整，没有破损。

[ɪk'septɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wer] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn]

excepting	under	some	of	the	trees	,	where	masses	of	snow	had	fallen	down
除外	在下面	一些	的	这	树木	,	在哪里	群众	的	雪	有	倒下	向下

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

除了部分树下，那里积雪从树上厚厚地落了下来。

[ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	saw	,	at	length	,	as	they	were	passing	along	by	the	brook	,	a	little
他们	锯	,	在	长度	,	作为	他们	是	通过	沿着	经过	这	溪	,	一个	小的

[træk] ,

track	,
追踪	,

他们沿着小溪走着，最后看到了一条小路。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dɑːtɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [weɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , — [ðen]

like	a	double	dotting	,	running	along	,	in	a	winding	way	,	under	the	trees	,	—	then
喜欢	一个	双倍的	点缀	,	跑步	沿着	,	在	一个	绕线	方式	,	在下面	这	树木	,	—	然后

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

crossing	the	road	,
过境	这	路	,

像两个点，沿着蜿蜒的小路，在树下奔跑，然后穿过马路，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	disappearing	under	the	trees	upon	the	other	side	.
和	消失	在下面	这	树木	之上	这	其他	边	.

然后消失在另一边的树荫下。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	What's	that	?	"	asked	Josey	.
"	是什么	那	?	"	问	约瑟	.

“那是什么？”乔西问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [træk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪvər] .

"	That's	a	rabbit	track	,	"	replied	Oliver	.
"	那就是	一个	兔子	追踪	,	"	回复	奥利弗	.

“那是兔子的踪迹，”奥利弗回答道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Let's	go	and	catch	him	,	"	said	Josey	.
"	我们来吧	去	和	抓住	他	,	"	说	约瑟	.

“我们去抓住他吧，”乔西说。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	we	must	go	on	with	our	work	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	我们	必须	去	在	和	我们的	工作	.

“不，”乔纳斯说，“我们必须继续工作。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [træk] .

"	At	a	little	distance	farther	on	,	they	saw	another	track	.
"	在	一个	小的	距离	更远	在	,	他们	锯	其他	追踪	.

“再往前走一段距离，他们看到了另一条车辙。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['regjələr] .

It	was	larger	than	the	first	,	and	not	so	regular	.
它	曾是	更大的	比	这	第一的	,	和	不是	所以	常规的	.

它比第一个大，而且不太规则。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	What	sort	of	a	track	is	that	?	"	said	Josey	.
"	什么	种类	的	一个	追踪	是	那	?	"	说	约瑟	.

“那是什么类型的赛道？”乔西问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] [træk] ;

"	I	don't	know	,	"	said	Oliver	;	"	it	looks	like	a	dog's	track	;
"	我	不	知道	,	"	说	奥利弗	;	"	它	看起来	喜欢	一个	狗的	追踪	;

“我不知道，”奥利弗说；“看起来像狗的脚印；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

but	I	shouldn't	think	there	would	be	a	dog	out	here	in	the	woods	.
但	我	不应该	思考	那里	会	是	一个	狗	出去	这里	在	这	树林	.

但我认为这片树林里不应该有狗。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [træk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

"	They	found	that	this	track	followed	the	road	along	for	some	distance	.
"	他们	成立	那	这	追踪	随后	这	路	沿着	为了	一些	距离	.

他们发现这条痕迹沿着公路延伸了一段距离。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	animal	which	made	it	,	seemed	sometimes	to	have	gone	in	the	middle	of
这	动物	哪个	制成	它	,	似乎	有时	到	有	已消失	在	这	中间	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

制造出那道痕迹的动物，有时似乎会走到路中间去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;

and	sometimes	out	at	the	side	;
和	有时	出去	在	这	边	;

有时也会在旁边；

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [sɪns] [ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Jonas	said	that	he	had	passed	there	since	they	went	down	with	the
和	乔纳斯	说	那	他	有	通过了	那里	自从	他们	去	向下	和	这

[fɜːrst][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] .

first	load	of	wood	.
第一的	加载	的	木头	.

乔纳斯说，自从他们带着第一批木柴下去之后，他就一直路过那里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	How	do	you	know	?	"	said	Oliver	.
"	如何	做	你	知道	?	"	说	奥利弗	.

“你怎么知道的？”奥利弗问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [hɪz; ɪz] [træk] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [snoʊ] ,

"	Because	,	"	said	Jonas	,	"	his	track	is	made	upon	the	broken	snow	,
"	因为	,	"	说	乔纳斯	,	"	他的	追踪	是	制成	之上	这	破碎的	雪	,

“因为，”乔纳斯说，“他的足迹是在破碎的雪地上留下的。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

in	the	middle	of	the	road	.
在	这	中间	的	这	路	.

在路中央。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	watched	the	track	for	some	time	,	and	then	they	lost	sight	of	it	.
"	他们	观看	这	追踪	为了	一些	时间	,	和	然后	他们	丢失的	视线	的	它	.

他们观察了赛道一段时间，然后就失去了它的踪迹。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Presently	,	however	,	they	saw	it	again	.
目前	,	然而	,	他们	锯	它	再次	.

然而，他们现在又看到了它。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	I	wonder	which	way	he	went	,	"	said	Oliver	.
"	我	想知道	哪个	方式	他	去	,	"	说	奥利弗	.

“我不知道他往哪个方向去了，”奥利弗说。

" [aɪl] [dʒʌmp][ɔːf] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træk] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	I'll	jump	off	,	and	look	at	the	track	,	"	said	Jonas	.
"	患病的	跳	离开	,	和	看	在	这	追踪	,	"	说	乔纳斯	.

“我跳下去，看看赛道，”乔纳斯说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træk] .

So	saying	,	he	jumped	off	the	sled	,	and	examined	the	track	.
所以	说	,	他	跳了起来	离开	这	雪橇	,	和	检查	这	追踪	.

说完，他跳下雪橇，查看了雪道。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

"	He	went	up	,	"	said	Jonas	,	"	the	same	way	that	we	are	going	.
"	他	去	向上	,	"	说	乔纳斯	,	"	这	相同的	方式	那	我们	是	去	.

“他上去了，”乔纳斯说，“和我们走的路一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['mæstər] .

It	may	be	a	dog	which	has	lost	his	master	.
它	可能	是	一个	狗	哪个	有	丢失的	他的	掌握	.

它可能是一只走失的狗。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr] [wʊd] [paɪlz] .

Perhaps	we	shall	find	him	up	by	our	wood	piles	.
也许	我们	将	寻找	他	向上	经过	我们的	木头	堆	.

或许我们会在柴堆附近找到他。

" ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [paɪlz] , [ðeɪ] [faʊnd]
" Jonas was right , for , when the boys arrived at the wood piles , they found
" 乔纳斯 曾是 正确的 , 为了 , 什么时候 这 男孩们 到达的 在 这 木头 堆 , 他们 成立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“乔纳斯说得没错，因为当男孩们到达木柴堆时，他们发现那里……”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] .
waiting for them , a large black dog .
等待 为了 他们 , 一个 大的 黑色的 狗 .

一只黑色大狗正在等着他们。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [paɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,
He stood near one end of a wood pile , with his fore feet upon a log ,
他 站立 靠近 一 结尾 的 一个 木头 桩 , 和 他的 前 脚 之上 一个 日志 ,

他站在一堆木柴的一端附近，前脚踩在一根圆木上。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər]
by which his head and shoulders were raised , so that he could see better
经过 哪个 他的 头 和 肩膀 是 提高 , 所以 那 他 可以 看 更好的
[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
who was coming .
WHO 曾是 未来 .

他抬起头和肩膀，以便更好地看清来人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hænsəm] [fɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] -
He was of handsome form , and he had an intelligent and good -
他 曾是 的 英俊的 形式 , 和 他 有 一个 聪明的 和 好的 -
['neɪtʃərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
natured expression of countenance .
自然 表达 的 面容 .

他相貌英俊，面容睿智和蔼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
He was looking very intently at the party coming up ,
他 曾是 寻找 非常 专注地 在 这 派对 未来 向上 ,

他正全神贯注地看着即将到来的聚会。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
to see whether his master was among them .
到 看 无论 他的 掌握 曾是 之中 他们 .

看看他的主人是否在其中。

" [huːz] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .
" Whose dog is that ? " said Josey .
" 谁 狗 是 那 ? " 说 约瑟 .

“那是谁的狗？”乔西问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ; " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "
" I don't know , " said Oliver ; " I never saw him before . "
" 我 不 知道 , " 说 奥利弗 ; " 我 绝不 锯 他 前 . "

“我不知道，”奥利弗说，“我以前从没见过他。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" I wonder what his name is , " said Josey .
" 我 想知道 什么 他的 姓名 是 , " 说 约瑟 .

“我想知道他叫什么名字，”乔西说。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

, , , " [sed] [hiː; hi] .

Towzer , Towzer , Towzer , " said he .

牵引车 , 牵引车 , 牵引车 , " 说 他 .

“托泽，托泽，托泽，”他说道。

" [hɪr] !

" Here !

" 这里 !

“这里！

['siːzər] , ['siːzər] , ['siːzər] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

Caesar , Caesar , Caesar , " said Oliver .

凯撒 , 凯撒 , 凯撒 , " 说 奥利弗 .

“凯撒，凯撒，凯撒，”奥利弗说道。

" ['pɔmpi] , ['pɔmpi] , ['pɔmpi] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

" Pompey , Pompey , Pompey , " said Jonas .

" 庞贝 , 庞贝 , 庞贝 , " 说 乔纳斯 .

“庞贝，庞贝，庞贝，”乔纳斯说道。

[ðə; ði][dɔːg] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

The dog remained motionless in his position , until , just as the boys had

这 狗 剩余 静止不动 在 他的 位置 , 直到 , 只是 作为 这 男孩们 有

['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [kɔːlz] ,

finished their calls ,

完成的 他们的 呼叫 ,

那只狗一动不动地保持着原来的姿势，直到男孩们喊完电话为止。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [sled] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['prɪti] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wiːld]

and as the foremost sled was drawn pretty near him , he suddenly wheeled

和 作为 这 首先 雪橇 曾是 绘制 漂亮的 靠近 他 , 他 突然 带轮子的

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ,

around with a leap ,

大约 和 一个 飞跃 ,

当最前面的雪橇被拉到离他很近的地方时，他突然猛地转身跳了起来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wʊd]

and bounded away through the snow , for half the length of the first wood

和 有界 离开 通过 这 雪 , 为了 一半 这 长度 的 这 第一的 木头

[paɪl] ,

pile ,

桩 ,

然后蹦蹦跳跳地穿过雪地，跑了大约第一堆木柴长度的一半。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [raʊnd] .

and then stopped , and again looked round .

和 然后 停止 , 和 再次 看起来 圆形的 .

然后停了下来，再次环顾四周。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

" I wish we had something for him to eat , " said Jonas .

" 我 希望 我们 有 某物 为了 他 到 吃 , " 说 乔纳斯 .

“我希望我们能给他准备点吃的，”乔纳斯说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

" I've got a piece of bread and butter , " said Josey .

" 我已经 得到 一个 片 的 面包 和 黄油 , " 说 约瑟 .

“我弄到了一块面包和黄油，”乔西说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔纳斯在冬天的农场(Jonas on a Farm in Winter)
第2/6页

" [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːlɪvər][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .
" I went in and got it when you and Oliver were unloading .
" 我 去 在 和 得到 它 什么时候 你 和 奥利弗 是 卸货 .

“你和奥利弗卸货的时候，我进去把它拿走了。”

" [soʊ]['dʒoʊzi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" So Josey took his bread and butter out of his pocket .
" 所以 约瑟 采取 他的 面包 和 黄油 出去 的 他的 口袋 .

于是，乔西从口袋里掏出了面包和黄油。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl]['slaɪsɪz][pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
There were two small slices put together , and folded up in a piece of paper .
那里 是 二 小的 切片 放 一起 , 和 折叠 向上 在 一个 片 的 纸 .

两小片面包拼在一起，用一张纸包了起来。

['dʒoʊnəs] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːg] .
Jonas took a piece , and walked slowly towards the dog .
乔纳斯 采取 一个 片 , 和 步行 缓慢地 向 这 狗 .

乔纳斯拿了一块，慢慢地走向那条狗。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

['frænŋkoʊ] , ['frænŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
Franco , Franco , " said Jonas .
弗朗哥 , 弗朗哥 , " 说 乔纳斯 .

“弗兰科，弗兰科，”乔纳斯说道。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪvər][æt; ət][ðə; ði][sled] .
" He's coming , " said Josey , who remained with Oliver at the sled .
" 他是 来 , " 说 约瑟 , WHO 剩余 和 奥利弗 在 这 雪橇 .

“他来了，”约瑟说道，他仍然和奥利弗待在雪橇旁。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][held] [aʊt]
The dog was slowly and timidly approaching the bread which Jonas held out
这 狗 曾是 缓慢地 和 胆怯地 接近 这 面包 哪个 乔纳斯 握住 出去
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

乔纳斯把面包递给那只狗，狗狗小心翼翼地慢慢靠近它。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" He's coming , " said Josey .
" 他是 来 , " 说 约瑟 .

“他来了，”乔西说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['frænŋkoʊ] .
" His name is Franco .
" 他的 姓名 是 弗朗哥 .

他的名字叫弗朗哥。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['dʒoʊnəs] [nuː] . "
I wonder how Jonas knew . "
我 想知道 如何 乔纳斯 知道 . "

我很好奇乔纳斯是怎么知道的。

" ['fræŋkoʊ] , ['fræŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] [ə'gen] .

"	Franco	,	Franco	,	"	said	Jonas	again	.
"	弗朗哥	,	弗朗哥	,	"	说	乔纳斯	再次	.

“弗兰科，弗兰科，”乔纳斯又说。

" [kʌm] [hɪr] , ['fræŋkoʊ] .

"	Come	here	,	Franco	.
"	来	这里	,	弗朗哥	.

“过来，弗兰科。”

[gʊd] ['fræŋkoʊ] !

Good	Franco	!
好的	弗朗哥	!

好弗兰科！

" [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

"	The	dog	came	timidly	up	to	Jonas	,	and	took	the	bread	and	butter
"	这	狗	来了	胆怯地	向上	到	乔纳斯	,	和	采取	这	面包	和	黄油

[frʌm; frəm][dʒoʊziːz][hænd] ,

from	Josey's	hand	,
从	乔西的	手	,

“那只狗怯怯地走到乔纳斯跟前，从乔西手里叼走了面包和黄油。”

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	devoured	it	eagerly	.
和	吞噬	它	急切地	.

他狼吞虎咽地吃光了它。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊnəs] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

While	he	was	doing	it	,	Jonas	patted	him	on	the	head	.
尽管	他	曾是	正在做	它	,	乔纳斯	轻拍	他	在	这	头	.

在他这么做的时候，乔纳斯拍了拍他的头。

" ['hiːz] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

"	He's	very	hungry	,	"	said	Jonas	;	"	bring	the	rest	of	your	bread	and	butter	,
"	他是	非常	饥饿的	,	"	说	乔纳斯	;	"	带来	这	休息	的	你的	面包	和	黄油	,

['dʒoʊzi] .

Josey	.
约瑟	.

“他很饿，”乔纳斯说；“把剩下的面包和黄油拿来，乔西。”

" [soʊ]['dʒoʊzi] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	So	Josey	brought	the	rest	of	his	luncheon	,	and	the	dog	ate	it	all	.
"	所以	约瑟	带来	这	休息	的	他的	午餐	,	和	这	狗	吃	它	全部	.

于是，乔西把剩下的午餐带来了，结果全被狗吃光了。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

After	this	,	he	seemed	to	be	quite	at	ease	with	his	new	friends	.
后	这	,	他	似乎	到	是	相当	在	舒适	和	他的	新的	朋友们	.

此后，他似乎和新朋友们相处得非常融洽。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,

He	staid	about	there	with	the	boys	until	the	sleds	were	loaded	,
他	稳重	关于	那里	和	这	男孩们	直到	这	雪橇	是	已加载	,

他和男孩们一直待在那里，直到雪橇装好为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	then	he	went	down	home	with	them	.
和	然后	他	去	向下	家	和	他们	.

然后他就和他们一起回家了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊn] .

There	they	fed	him	again	with	a	large	bone	.
那里	他们	美联储	他	再次	和	一个	大的	骨	.

他们又用一根大骨头喂他。

['dʒoʊnəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Jonas	said	that	he	was	undoubtedly	a	dog	that	had	lost	his	master	,
乔纳斯	说	那	他	曾是	无疑	一个	狗	那	有	丢失的	他的	掌握	,

乔纳斯说，他无疑是一条失去了主人的狗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	had	been	wandering	about	to	find	him	,	until	he	became	very	hungry	.
和	有	到过	漫游	关于	到	寻找	他	,	直到	他	成为	非常	饥饿的	.

他四处寻找他，直到感到非常饥饿。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [nɔː] [hɪz; ɪz] [boʊn] ,

So	he	said	they	would	leave	him	in	the	yard	to	gnaw	his	bone	,
所以	他	说	他们	会	离开	他	在	这	院子	到	啃	他的	骨	,

所以他说他们会把他留在院子里让他啃骨头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	that	then	he	would	probably	go	away	.
和	那	然后	他	会	大概	去	离开	.

然后他可能就会离开。

['dʒoʊzi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['dʒoʊnəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Josey	wanted	to	shut	him	up	and	keep	him	,	but	Jonas	said	it	would
约瑟	通缉	到	关闭	他	向上	和	保持	他	,	但	乔纳斯	说	它	会

[biː; bi] [rɔːŋ] .

be	wrong	.
是	错误的	.

Josey想让他闭嘴并留下他，但Jonas说这样做是不对的。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði][dɔːg] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]['æftər] [ə'nʌðər] [loʊd] ;

So	the	boys	left	the	dog	gnawing	his	bone	,	and	went	up	after	another	load	;
所以	这	男孩们	左边	这	狗	啃咬	他的	骨	,	和	去	向上	后	其他	加载	;

于是，男孩们留下那条狗啃骨头，自己又去搬运另一批货物；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [sled] , ['ɑːlɪvər] [sɔː] ['fræŋkoʊ] ['kʌmɪŋ] , ['baʊndɪŋ]

but	before	they	had	half	loaded	their	sleds	,	Oliver	saw	Franco	coming	,	bounding
但	前	他们	有	一半	已加载	他们的	雪橇	,	奥利弗	锯	弗朗哥	未来	,	边界

[ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

up	the	road	,
向上	这	路	,

但还没等他们把雪橇装上一半，奥利弗就看到弗兰科沿着路飞奔而来。

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

对他们而言。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	came	up	to	Jonas	,	and	stood	before	him	,
他	来了	向上	到	乔纳斯	,	和	站立	前	他	,

他走到约拿面前，站在他面前。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

looking	up	into	his	face	and	wagging	his	tail	.
寻找	向上	进入	他的	脸	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

他抬头看着自己的脸，摇着尾巴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['frænŋkoʊ]

FRANCO
弗朗哥

弗朗哥

['frænŋkoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrnuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]

Franco	followed	the	boys	all	that	forenoon	,	as	they	went	back	and	forth	for
弗朗哥	随后	这	男孩们	全部	那	午前	,	作为	他们	去	后退	和	前进	为了

[ðer; ðər] [wʊd] .

their	wood	.
他们的	木头	.

整个上午，弗朗哥都跟着男孩们来回去取柴火。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

At	dinner	,	they	did	not	say	any	thing	about	him	to	the	farmer	,
在	晚餐	,	他们	做过	不是	说	任何	事物	关于	他	到	这	农民	,

晚餐时，他们没有跟农夫提起他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

because	they	supposed	that	he	would	go	away	,	when	they	came	in	and
因为	他们	据称	那	他	会	去	离开	,	什么时候	他们	来了	在	和

[left] [hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

因为他们以为他会离开，所以他们进来后就离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	that	they	should	see	no	more	of	him	in	the	afternoon	.
和	那	他们	应该	看	不	更多的	的	他	在	这	下午	.

并且下午他们不应该再见到他。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒoʊnəs] [went] [aʊt] , ['æftər] ['dɪnər] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,

But	when	Jonas	went	out	,	after	dinner	,	to	get	the	old	General	,
但	什么时候	乔纳斯	去	出去	,	后	晚餐	,	到	得到	这	老的	一般的	,

但晚饭后，乔纳斯出去找老将军时，

[tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] ['frænŋkoʊ] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]

to	harness	him	for	work	again	,	he	found	Franco	lying	snugly	in	the
到	马具	他	为了	工作	再次	,	他	成立	弗朗哥	说谎	舒适地	在	这

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɔːl] ,

General's	stall	,
将军的	摊位	,

为了让他重新投入工作，他发现弗朗哥正舒服地躺在将军的马厩里。

['ʌndər] [ðə; ði] [krɪb] .

under	the	crib	.
在下面	这	婴儿床	.

婴儿床下面。

[æt; ət] [naɪt] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

At	night	,	therefore	,	he	told	the	farmer	about	him	.
在	夜晚	,	所以	,	他	讲述	这	农民	关于	他	.

因此，晚上他把这件事告诉了农夫。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	farmer	said	that	he	was	some	dog	that	had	strayed	away	from	his
这	农民	说	那	他	曾是	一些	狗	那	有	迷路了	离开	从	他的

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

农夫说他是一条走失的狗；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['dʒoʊnəs][tuː; tə][goʊ] [aʊt]['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	he	told	Jonas	to	go	out	after	supper	and	drive	him	away	.
和	他	讲述	乔纳斯	到	去	出去	后	晚餐	和	驾驶	他	离开	.

他让乔纳斯晚饭后出去开车送他离开。

['dʒoʊzi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

Josey	begged	his	uncle	to	keep	him	,
约瑟	乞求	他的	叔叔	到	保持	他	,

约瑟恳求叔叔留下他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

but	his	aunt	said	she	would	not	have	a	dog	about	the	house	.
但	他的	阿姨	说	她	会	不是	有	一个	狗	关于	这	房子	.

但他姑姑说她不会让狗在家里走动。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

She	said	it	would	cost	as	much	to	keep	him	as	to	keep	a	sheep	,
她	说	它	会	成本	作为	很多	到	保持	他	作为	到	保持	一个	羊	,

她说养他要花的钱和养一只羊一样多。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [fliːs] , [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	that	,	instead	of	bringing	them	a	good	fleece	,	a	dog	was	good	for
和	那	,	反而	的	带来	他们	一个	好的	羊毛	,	一个	狗	曾是	好的	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

而且，狗非但没有给他们带来一件好羊毛衫，反而一无是处。

[bʌt; bət][tuː; tə] [træk] [jʊr; jər] [flɔːrz] [ɪn] [wet] ['weðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

but	to	track	your	floors	in	wet	weather	,	and	keep	you	awake	all	night	with
但	到	追踪	你的	楼层	在	湿的	天气	,	和	保持	你	醒	全部	夜晚	和

[hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] .

his	howling	.
他的	嚎叫	.

但他会在潮湿的天气里弄脏你的地板，还会整夜嚎叫着让你睡不着觉。

[soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld]['dʒoʊnəs][tuː; tə][goʊ] [aʊt]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] .

So	the	farmer	told	Jonas	to	go	out	after	supper	,	and	drive	the	dog	away	.
所以	这	农民	讲述	乔纳斯	到	去	出去	后	晚餐	,	和	驾驶	这	狗	离开	.

于是农夫让乔纳斯晚饭后出去，把狗赶走。

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] [fɜːrst] , ['fɑːðər] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Let	us	give	him	some	supper	first	,	father	,	"	said	Oliver	.
"	让	我们	给	他	一些	晚餐	第一的	,	父亲	,	"	说	奥利弗	.

“父亲，我们先给他准备点晚饭吧。”奥利弗说。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ]

"	No	,	"	said	his	father	;	"	the	more	you	give	him	,	the	more	he	won't	go	away
"	不	,	"	说	他的	父亲	;	"	这	更多的	你	给	他	,	这	更多的	他	惯于	去	离开

.

.
.

“不，”他父亲说；“你给他的越多，他就越不会离开。”

[aɪ][ɪk'spekt] [naʊ] , [juːv] [fuːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

I	expect	now	,	you've	fooled	with	him	so	much	,
我	预计	现在	,	你已经	被骗了	和	他	所以	很多	,

我现在估计，你已经跟他玩弄了太多次了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "

that	it	will	be	hard	to	get	him	off	,	at	any	rate	.	"
那	它	将要	是	难的	到	得到	他	离开	,	在	任何	速度	.	"

无论如何，要让他脱罪是很难的。

" ['dʒoʊnəs][hæz; həz][nɑːt] [fuːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Jonas	has	not	fooled	with	him	any	,	"	said	Oliver	.
"	乔纳斯	有	不是	被骗了	和	他	任何	,	"	说	奥利弗	.

“乔纳斯没有跟他胡闹过，”奥利弗说。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Nor	I	,	"	said	Josey	.
"	也不	我	,	"	说	约瑟	.

“我也是，”乔西说。

['æftər] ['sʌpər] , ['dʒoʊnəs] [went] [aʊt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [tuː; tə] [draɪv] ['fræŋkoʊ] [ə'weɪ] .

After	supper	,	Jonas	went	out	,	according	to	orders	,	to	drive	Franco	away	.
后	晚餐	,	乔纳斯	去	出去	,	根据	到	订单	,	到	驾驶	弗朗哥	离开	.

晚饭后，乔纳斯奉命出去赶走弗朗哥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , ['wɪndi] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [koʊld] .

It	was	a	raw	,	windy	night	,	but	not	very	cold	.
它	曾是	一个	生的	,	刮风	夜晚	,	但	不是	非常	寒冷的	.

那是一个寒风凛冽的夜晚，但并不太冷。

['fræŋkoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] , [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Franco	was	in	a	little	shed	where	there	was	a	well	,	near	the	back	door	.
弗朗哥	曾是	在	一个	小的	棚	在哪里	那里	曾是	一个	出色地	,	靠近	这	后退	门	.

弗兰科当时在一个小棚子里，棚子后面有一口井。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

He	was	lying	down	,
他	曾是	说谎	向下	,

他当时躺着。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]

but	he	got	up	and	came	to	Jonas	when	he	saw	him	appear	at	the
但	他	得到	向上	和	来了	到	乔纳斯	什么时候	他	锯	他	出现	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

但他看到乔纳斯出现在门口，就起身走了过去。

" [kʌm] , ['fræŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	,	Franco	,	"	said	Jonas	,	"	come	with	me	.
"	来	,	弗朗哥	,	"	说	乔纳斯	,	"	来	和	我	.

“来吧，弗兰科，”乔纳斯说，“跟我来。”

" ['fræŋkoʊ] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊnəs] .

"	Franco	wagged	his	tail	,	and	followed	Jonas	.
"	弗朗哥	摇晃	他的	尾巴	,	和	随后	乔纳斯	.

弗兰科摇着尾巴，跟在乔纳斯身后。

['dʒoʊnəs] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , ['fræŋkoʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

Jonas	walked	out	into	the	road	,	Franco	after	him	.
乔纳斯	步行	出去	进入	这	路	,	弗朗哥	后	他	.

乔纳斯走到马路上，弗兰科跟在他身后。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

He	walked	along	until	he	had	got	to	some	distance	from	the	house	,
他	步行	沿着	直到	他	有	得到	到	一些	距离	从	这	房子	,

他沿着路走，直到离房子有一段距离。

[ˈfræŋkoʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Franco	keeping	up	with	him	all	the	way	,	sometimes	on	one	side	of	the	road	,
弗朗哥	保持	向上	和	他	全部	这	方式	,	有时	在	一	边	的	这	路	,

弗兰科全程紧随其后，有时甚至在路的一侧。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	sometimes	on	the	other	.
和	有时	在	这	其他	.

有时也会反过来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ˈdʒoʊnəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

At	length	,	when	Jonas	thought	that	he	had	gone	far	enough	,	he	stopped	.
在	长度	,	什么时候	乔纳斯	想法	那	他	有	已消失	远的	足够的	,	他	停止	.

最后，当乔纳斯觉得他已经走得足够远时，他停了下来。

[ˈfræŋkoʊ] [stɑːpt] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈdʒoʊnəs] .

Franco	stopped	too	,	and	looked	up	at	Jonas	.
弗朗哥	停止	也	,	和	看起来	向上	在	乔纳斯	.

弗兰科也停了下来，抬头看着乔纳斯。

" [naʊ] , [ˈfræŋkoʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][send][juː; jʊ] [əˈweɪ] .

"	Now	,	Franco	,	I've	got	to	send	you	away	.
"	现在	,	弗朗哥	,	我已经	得到	到	发送	你	离开	.

“弗兰科，现在我得送你走了。”

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , [ˈfræŋkoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəuθ] [səbˈmɪt] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

It's	a	hard	case	,	Franco	,	but	you	and	I	must	both	submit	to	orders	.
它是	一个	难的	案件	,	弗朗哥	,	但	你	和	我	必须	两个都	提交	到	订单	.

弗兰科，这的确是个棘手的案子，但你我都必须服从命令。

[soʊ][goʊ][ɔːf] , [ˈfræŋkoʊ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

So	go	off	,	Franco	,	as	fast	as	you	can	.
所以	去	离开	,	弗朗哥	,	作为	快速地	作为	你	能	.

弗兰科，快走吧，越快越好。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒoʊnəs] [ˈpɔɪntɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	So	saying	,	Jonas	pointed	along	the	road	,	in	the	direction	away	from	the
"	所以	说	,	乔纳斯	尖	沿着	这	路	,	在	这	方向	离开	从	这

[haʊs] , [ænd; ənd] [sed] ,

house	,	and	said	,
房子	,	和	说	,

“说着，乔纳斯指着路边，朝着远离房子的方向，说道：”

" [ˌes ˈtiː] - - - - [bɔɪ] !

"	St	-	-	-	-	boy	!
"	英石	-	-	-	-	男生	!

“圣——男孩！”

[ˌes ˈtiː] - - - - [bɔɪ] !

St	-	-	-	-	boy	!
英石	-	-	-	-	男生	!

圣小子！

" [ˈfræŋkoʊ][ˈdɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [bɑːrkt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

"	Franco	darted	along	the	road	a	few	steps	,	barked	once	,	and	then	turned	round	,
"	弗朗哥	飞镖	沿着	这	路	一个	很少	步骤	,	吠叫	一次	,	和	然后	转向	圆形的	,

“弗朗哥沿着路跑了几步，吠了一声，然后转过身去，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gərli] [æt; ət]['dʒoʊnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]

and	looked	eagerly	at	Jonas	,	as	if	he	did	not	know	what	he	wanted
和	看起来	急切地	在	乔纳斯	,	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	他	通缉

[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

him	to	do	.
他	到	做	.

他急切地看着乔纳斯，好像不知道自己想让他做什么。

" [get] [hoʊm] ! " [sed] ['dʒoʊnəs] , [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [toʊn] ; " [get] [hoʊm] !

"	Get	home	!	"	said	Jonas	,	in	a	stern	and	severe	tone	;	"	get	home	!
"	得到	家	!	"	说	乔纳斯	,	在	一个	船尾	和	严重	语气	;	"	得到	家	!

“回家！”乔纳斯用严厉的语气说道；“回家！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	and	he	stamped	with	his	foot	upon	the	ground	,
"	和	他	盖章	和	他的	脚	之上	这	地面	,

“然后他用脚跺了跺地，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['fræŋkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

and	looked	at	Franco	with	a	countenance	of	displeasure	.
和	看起来	在	弗朗哥	和	一个	面容	的	不满	.

他一脸不悦地看着佛朗哥。

['fræŋkoʊ] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['aɪsi] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen]

Franco	bounded	forward	a	few	steps	over	the	smooth	and	icy	road	,	and	then
弗朗哥	有界	向前	一个	很少	步骤	超过	这	光滑的	和	冰冷的	路	,	和	然后

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

he	turned	round	,
他	转向	圆形的	,

弗朗哥在光滑结冰的道路上向前迈了几步，然后转过身来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['feɪsɪŋ] ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

and	stood	in	the	middle	of	the	road	,	facing	Jonas	,	and	looking	very	much
和	站立	在	这	中间	的	这	路	,	面向	乔纳斯	,	和	寻找	非常	很多

[ə'stɑ:nɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

他站在路中央，面对着乔纳斯，一脸惊讶。

" [get] [hoʊm] , ['fræŋkoʊ] ! " [sed] ['dʒoʊnəs] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,

"	Get	home	,	Franco	!	"	said	Jonas	again	;	and	,	stooping	down	,
"	得到	家	,	弗朗哥	!	"	说	乔纳斯	再次	;	和	,	弯腰	向下	,

“回家去，弗兰科！”乔纳斯又说道；然后，他弯下腰，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [snoʊ] [ɔ:r][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

he	took	a	piece	of	hardened	snow	or	ice	from	the	road	,	and	threw	it
他	采取	一个	片	的	硬化	雪	或者	冰	从	这	路	,	和	扔	它

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

他从路上捡起一块硬雪或冰，扔向自己。

[ðə; ði][aɪs] [fel] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['fræŋkoʊ] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	ice	fell	,	before	it	reached	Franco	,	and	rolled	along	towards	his	feet	,
这	冰	跌倒	,	前	它	达到	弗朗哥	,	和	滚动	沿着	向	他的	脚	,

冰块落下，还没碰到弗朗哥就滚落下来，朝他的脚边滚去。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['skæmpər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]

which	made	him	scamper	along	a	little	farther	;	and	then	he	stopped	,	and
哪个	制成	他	疾走	沿着	一个	小的	更远	;	和	然后	他	停止	,	和

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

turned	around	,
转向	大约	,

这让他又往前跑了一小段；然后他停了下来，转过身来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒoʊnəs] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	looked	at	Jonas	,	as	before	.
和	看起来	在	乔纳斯	,	作为	前	.

然后像之前一样看向乔纳斯。

['dʒoʊnəs][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][tɜːrn] ['bækwərdz] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]['fræŋkoʊ] .

Jonas	began	slowly	to	turn	backwards	,	keeping	his	eye	on	Franco	.
乔纳斯	开始	缓慢地	到	转动	向后	,	保持	他的	眼睛	在	弗朗哥	.

乔纳斯开始慢慢地向后转身，眼睛始终盯着弗兰科。

" [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , ['fræŋkoʊ] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] .

"	It's	a	hard	case	,	Franco	,	I	acknowledge	.
"	它是	一个	难的	案件	,	弗朗哥	,	我	承认	.

“弗兰科，我承认，这是一个棘手的案子。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːrn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ'd][let][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

If	I	had	a	barn	of	my	own	,	I'd	let	you	sleep	in	a	corner	of	it	;
如果	我	有	一个	谷仓	的	我的	自己的	,	ID	让	你	睡觉	在	一个	角落	的	它	;

如果我有自己的谷仓，我会让你睡在里面的一个角落；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

but	I	must	obey	orders	.
但	我	必须	服从	订单	.

但我必须服从命令。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər]['mæstər] .

You	must	go	and	find	your	master	.
你	必须	去	和	寻找	你的	掌握	.

你必须去找你的主人。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒoʊnəs] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] .

"	So	saying	,	Jonas	turned	round	and	walked	slowly	home	.
"	所以	说	,	乔纳斯	转向	圆形的	和	步行	缓慢地	家	.

说完，乔纳斯转身慢慢地往家走去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

Just	before	he	turned	to	go	into	the	house	,	he	looked	back	,
只是	前	他	转向	到	去	进入	这	房子	,	他	看起来	后退	,

就在他转身走进屋子之前，他回头看了一眼。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

to	see	what	had	become	of	the	dog	.
到	看	什么	有	变得	的	这	狗	.

去看看那只狗后来怎么样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

He	was	standing	motionless	in	the	place	where	Jonas	had	left	him	.
他	曾是	常设	静止不动	在	这	地方	在哪里	乔纳斯	有	左边	他	.

他一动不动地站在乔纳斯离开他的地方。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	wish	the	farmer	would	let	me	give	him	a	bone	,	"	said	he	to	himself	;
"	我	希望	这	农民	会	让	我	给	他	一个	骨	,	"	说	他	到	他自己	;

“我希望农夫能让我给他一根骨头，”他自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [tuː; tə]

and	then	he	turned	away	,	and	walked	slowly	around	to	the	barn	,	to
和	然后	他	转向	离开	,	和	步行	缓慢地	大约	到	这	谷仓	,	到

['fɑːdər] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

fodder	the	cattle	.
饲料	这	牛	.

然后他转身，慢慢地绕到谷仓去喂牛。

[ðæt] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [bed] - [taɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

That	night	,	just	before	bed	-	time	,	he	went	to	the	front	door	,	and	looked	out
那	夜晚	,	只是	前	床	-	时间	,	他	去	到	这	正面	门	,	和	看起来	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

into	the	road	,
进入	这	路	,

那天晚上，临睡前，他走到前门，望向马路。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['fræŋkoʊ] .

and	all	around	,	to	see	if	he	could	see	any	thing	of	Franco	.
和	全部	大约	,	到	看	如果	他	可以	看	任何	事物	的	弗朗哥	.

他四处张望，看看能不能发现佛朗哥的踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪndi] ,

It	was	rather	dark	and	windy	,
它	曾是	相当	黑暗的	和	刮风	,

天色较暗，风也很大。

— [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmli] [θrɑt] [ðə; ði]['broʊkən] [klaʊdz] ,

—	though	he	could	see	the	moon	shining	dimly	throught	the	broken	clouds	,
—	尽管	他	可以	看	这	月亮	灼灼	依稀	通过	这	破碎的	云	,

尽管他能看到月亮透过破碎的云层发出微弱的光芒，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

which	were	driving	across	the	sky	.
哪个	是	驾驶	穿过	这	天空	.

它们正划过天空。

[ðə; ði] [roʊdz] [lʊkt] [blæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔː] .

The	roads	looked	black	,	as	they	do	about	the	commencement	of	a	thaw	.
这	道路	看起来	黑色的	,	作为	他们	做	关于	这	开始	的	一个	解冻	.

道路看起来是黑色的，就像冰雪开始融化时那样。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] [fʊl] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

Presently	the	moon	shone	out	full	through	the	interstices	of	the	clouds	.
目前	这	月亮	闪耀	出去	满的	通过	这	间隙	的	这	云	.

此刻，一轮皎洁的明月透过云层的缝隙洒了下来。

['dʒoʊnəs] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ;

Jonas	took	advantage	of	the	opportunity	to	look	all	up	and	down	the	road	;
乔纳斯	采取	优势	的	这	机会	到	看	全部	向上	和	向下	这	路	;

乔纳斯趁机环顾了整条路；

[bʌt; bət]['fræŋkoʊ][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	Franco	was	nowhere	to	be	seen	.
但	弗朗哥	曾是	无处	到	是	已见	.

但弗朗哥却不见踪影。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

The	next	morning	,	however	,	when	he	went	out	into	the	stable	to	give	the	cattle
这	下一个	早晨	,	然而	,	什么时候	他	去	出去	进入	这	稳定的	到	给	这	牛

[sʌm; səm] [heɪ] ,

some	hay	,
一些	干草	,

然而，第二天早上，当他去牛棚给牛喂干草时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['fræŋkoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [krɪb] .

he	found	Franco	in	his	old	place	,	under	the	General's	crib	.
他	成立	弗朗哥	在	他的	老的	地方	,	在下面	这	将军的	婴儿床	.

他在将军的婴儿床底下找到了佛朗哥，那是他以前待的地方。

" [waɪ] , ['fræŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	,	Franco	,	"	said	Jonas	,	"	how	came	you	here	?
"	为什么	,	弗朗哥	,	"	说	乔纳斯	,	"	如何	来了	你	这里	?

“弗兰科，”乔纳斯说，“你怎么会在这里？”

" ['fræŋkoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['dʒoʊnəsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Franco	said	nothing	,	but	stood	looking	up	into	Jonas's	face	,	and	wagging	his	tail	.
"	弗朗哥	说	没有什么	,	但	站立	寻找	向上	进入	乔纳斯的	脸	,	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

“弗兰科什么也没说，只是站在那里仰望着乔纳斯的脸，摇着尾巴。

" ['fræŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ɪn] [hɪr] ?

"	Franco	,	"	said	Jonas	,	"	how	could	you	get	in	here	?
"	弗朗哥	,	"	说	乔纳斯	,	"	如何	可以	你	得到	在	这里	?

“弗兰科，”乔纳斯说，“你是怎么进来的？”

" ['fræŋkoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Franco	remained	in	the	same	position	;	the	light	of	the	lantern	shining	in	his	face	,
"	弗朗哥	剩余	在	这	相同的	位置	;	这	光	的	这	灯笼	灼灼	在	他的	脸	,

弗朗哥保持着原来的姿势，灯笼的灯光照在他的脸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	his	tail	wagging	a	very	little	.
和	他的	尾巴	摇尾巴	一个	非常	小的	.

他的尾巴微微摇了摇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['sɜːrt(ə)nli] ['weðər] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

He	could	not	tell	certainly	whether	Jonas	was	scolding	him	or	not	.
他	可以	不是	告诉	当然	无论	乔纳斯	曾是	责骂	他	或者	不是	.

他无法确定乔纳斯是否在责骂他。

['fræŋkoʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] [ʌn'tɪl] - - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊnəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Franco	remained	about	the	barn	until	breadfast	-	time	,	and	then	Jonas	,	at	the	table	,
弗朗哥	剩余	关于	这	谷仓	直到	-	-	时间	,	和	然后	乔纳斯	,	在	这	桌子	,

弗兰科一直待在谷仓附近，直到早餐时间，然后乔纳斯才到餐桌旁。

[toʊld][ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

told	the	farmer	that	he	tried	to	drive	the	dog	away	the	night	before	,
讲述	这	农民	那	他	尝试	到	驾驶	这	狗	离开	这	夜晚	前	,

我告诉农夫，他前一天晚上曾试图把狗赶走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

but	that	in	the	morning	he	found	him	in	the	barn	.
但	那	在	这	早晨	他	成立	他	在	这	谷仓	.

但第二天早上，他在谷仓里找到了他。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .

"	I	don't	believe	you	really	tried	,	"	said	the	farmer's	wife	.
"	我	不	相信	你	真的	尝试	,	"	说	这	农民的	妻子	.

“我不相信你真的尽力了，”农妇说。

" [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ] , — [æz; əz] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]['æftər] ['brekfəst] .

"	I	can	drive	him	away	,	I	know	,	—	as	I'll	show	you	after	breakfast	.
"	我	能	驾驶	他	离开	,	我	知道	,	—	作为	患病的	展示	你	后	早餐	.

“我知道我可以把他赶走，——早餐后我会向你证明这一点。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['æftər] ['brekfəst] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['heɪstɪli] [æn; ən][oʊld] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] ,

"	Accordingly	,	after	breakfast	,	putting	on	hastily	an	old	straw	bonnet	,
"	因此	,	后	早餐	,	推杆	在	草草	一个	老的	稻草	引擎盖	,

“于是，早餐后，她匆匆戴上一顶旧草帽，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,

she	went	out	into	the	yard	and	took	a	small	stick	from	the	wood	pile	,
她	去	出去	进入	这	院子	和	采取	一个	小的	戳	从	这	木头	桩	,

她走到院子里，从柴堆里拿了一根小树枝。

[tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][klʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə]['frænŋkoʊ] .

to	use	for	a	club	,	and	then	called	to	Franco	.
到	使用	为了	一个	俱乐部	,	和	然后	称为	到	弗朗哥	.

用于俱乐部，然后打电话给弗朗哥。

" ['frænŋkoʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [kʌm] [hɪr] .

"	Franco	,	"	said	she	,	"	come	here	.
"	弗朗哥	,	"	说	她	,	"	来	这里	.

“弗兰科，”她说，“过来。”

" ['frænŋkoʊ] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['dʒoʊnəs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] ,

"	Franco	looked	first	at	her	,	and	then	at	Jonas	,	who	was	standing	in	the	door	-	way	,
"	弗朗哥	看起来	第一的	在	她	,	和	然后	在	乔纳斯	,	WHO	曾是	常设	在	这	门	-	方式	,

弗兰科先看了看她，然后又看了看站在门口的乔纳斯。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

as	if	at	a	loss	to	know	what	to	do	.
作为	如果	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

仿佛不知所措。

" [goʊ] , ['frænŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Go	,	Franco	,	"	said	Jonas	.
"	去	,	弗朗哥	,	"	说	乔纳斯	.

“去吧，弗兰科，”乔纳斯说道。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [wɔ:kt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , ['kɔ:lɪŋ] ['frænŋkoʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

The	farmer's	wife	walked	out	in	front	of	the	house	into	the	wind	,	calling	Franco	to	follow	.
这	农民的	妻子	步行	出去	在	正面	的	这	房子	进入	这	风	,	呼叫	弗朗哥	到	跟随	.

农妇走到屋前，迎着风走去，叫弗朗哥跟上。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [dʌn] .

She	then	attempted	to	drive	him	along	the	road	,	much	as	Jonas	had	done	.
她	然后	尝试过	到	驾驶	他	沿着	这	路	,	很多	作为	乔纳斯	有	完毕	.

然后，她试图开车带他沿着公路行驶，就像乔纳斯之前做的那样。

[ʃi:; ʃi] ['brændɪʃt] [hɜ:r; hər] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

She	brandished	her	stick	at	him	,	and	,
她	挥舞	她	戳	在	他	,	和	,

她挥舞着棍子对着他，然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

when	she	had	succeeded	in	getting	him	as	far	from	her	as	she
什么时候	她	有	成功了	在	获得	他	作为	远的	从	她	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

当她成功地把他引离自己尽可能远的地方之后，

[baɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] ,

by	stern	and	threatening	language	,	in	order	to	drive	him	farther	,
经过	船尾	和	威胁	语言	,	在	命令	到	驾驶	他	更远	,

用严厉和威胁的语言，为了把他逼得更远，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] .

she	threw	the	stick	at	him	with	all	her	force	.
她	扔	这	戳	在	他	和	全部	她	力量	.

她用尽全力把棍子扔向他。

[ˈfræŋkoʊ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [weɪ] .

Franco	jumped	out	of	its	way	.
弗朗哥	跳了起来	出去	的	它是	方式	.

弗兰科跳开了。

[ðə; ði] [stɪk] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	stick	rolled	along	the	road	before	him	.
这	戳	滚动	沿着	这	路	前	他	.

木棍在他面前沿着路滚动。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	sprang	forward	to	it	,	seized	it	in	his	mouth	,
他	弹簧	向前	到	它	,	查获	它	在	他的	嘴	,

他猛地扑上前去，用嘴叼住了它。

[ænd; ənd] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	came	trotting	back	to	the	farmer's	wife	,	and	laid	it	down	at	her
和	来了	小跑	后退	到	这	农民的	妻子	,	和	铺设	它	向下	在	她

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

然后小跑着回到农妇身边，把它放在她脚边；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	then	,	standing	back	a	few	steps	,	he	looked	up	into	her	face	,
和	然后	,	常设	后退	一个	很少	步骤	,	他	看起来	向上	进入	她	脸	,

然后，他后退几步，抬头看着她的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrnɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , —

with	a	very	earnest	expression	of	countenance	,	which	seemed	to	say	,	—
和	一个	非常	认真	表达	的	面容	,	哪个	似乎	到	说	,	—

他脸上带着非常严肃的表情，仿佛在说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][nekst] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	next	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	下一个	?

接下来你想让我做什么？

" [ðɪs] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv]['fræŋkoʊz] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði] ['wʊmən] [kənˈsɪdərəbli] .

"	This	very	act	of	Franco's	embarrassed	the	woman	considerably	.
"	这	非常	行为	的	弗朗哥的	尴尬的	这	女士	相当	.

“弗兰科的这一举动令那位女士感到非常难堪。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [stɪk] , [wɪtʃ] ['fræŋkoʊ][hæd; həd] [hɪm'self] [brɔːt]
She could not bear to take up the very stick , which Franco had himself brought
她 可以 不是 熊 到 拿 向上 这 非常 戳 , 哪个 弗朗哥 有 他自己 带来
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她实在不忍心拿起那根棍子，而那根棍子正是弗朗哥亲自拿给她的。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
and throw it at him again ; and , on the other hand ,
和 扔 它 在 他 再次 ; 和 , 在 这 其他 手 ,

然后再次把它扔向他；另一方面，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][let]['fræŋkoʊ] [rɪ'meɪn] .
she could not bear to give up , and let Franco remain .
她 可以 不是 熊 到 给 向上 , 和 让 弗朗哥 保持 .

她不忍心放弃，让佛朗哥留下来。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɔːrdz] ['fræŋkoʊ] ,
She , however , picked up the stick , and brandished it again towards Franco ,
她 , 然而 , 挑选 向上 这 戳 , 和 挥舞 它 再次 向 弗朗哥 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，她捡起棍子，再次挥向弗朗哥，并且

['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
stamping with her foot at him , she said , —
冲压 和 她 脚 在 他 , 她 说 , —

她跺着脚朝他说道：

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɔːg] ; [get] [hoʊm] !
" Away with you , dog ; get home !
" 离开 和 你 , 狗 ; 得到 家 !

“滚开，狗；回家去！”

" [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" What the result of this contest would have been , it is very difficult to say ,
" 什么 这 结果 的 这 竞赛 会 有 到过 , 它 是 非常 难的 到 说 ,

“这场比赛的结果会如何，很难说。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr]
had it not been that it was soon decided by the occurrence of a singular
有 它 不是 到过 那 它 曾是 很快 决定 经过 这 发生 的 一个 单数
['ɪnsɪdənt] ;
incident ;
事件 ;

如果不是因为一起特殊事件的发生而很快有了结果；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði]
for , as the farmer's wife nodded her head , and stamped at the
为了 , 作为 这 农民的 妻子 点头 她 头 , 和 盖章 在 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

因为，当农妇点头并朝狗跺脚时，

[ðə; ði][dʒɑːr][ɔːr][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ]['moʊməntəri] [əd'væntɪdʒ]['oʊvər]

the	jar	or	the	motion	seemed	to	give	the	wind	a	momentary	advantage	over
这	罐	或者	这	运动	似乎	到	给	这	风	一个	瞬间	优势	超过

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

her	bonnet	,
她	引擎盖	,

摇晃或晃动似乎让风暂时占了上风，吹动了她的帽子。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪd][ɑːn]['veri] [sɪ'kjʊrli] .

which	,	in	her	haste	,	she	had	not	tied	on	very	securely	.
哪个	,	在	她	匆忙	,	她	有	不是	系	在	非常	安全地	.

由于匆忙，她没有把领带系紧。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]['oʊvər]

A	strong	gust	carried	it	clear	from	her	head	,	and	blew	it	away	over
一个	强的	阵风	携带	它	清除	从	她	头	,	和	吹	它	离开	超过

['fræŋkoʊ] ,

Franco	,
弗朗哥	,

一阵强风将它从她头上吹走，吹到了弗兰科头顶。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

upon	the	snow	by	the	side	of	the	road	beyond	.
之上	这	雪	经过	这	边	的	这	路	超过	.

在远处路边的雪地上。

['fræŋkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [baʊndɪd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pər'suːd]

Franco	,	who	was	all	ready	for	a	spring	,	bounded	after	it	,	and	pursued
弗朗哥	,	WHO	曾是	全部	准备好	为了	一个	春天	,	有界	后	它	,	和	追击

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

it	at	full	speed	.
它	在	满的	速度	.

弗朗哥早已做好跳跃的准备，他纵身跃起，全速追赶。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ,

The	snow	was	nearly	level	with	the	top	of	the	stone	walls	,
这	雪	曾是	几乎	等级	和	这	顶部	的	这	石头	墙壁	,

积雪几乎与石墙顶部齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][daɪ'ægənəli][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	wind	carrying	it	diagonally	from	the	road	,
和	这	风	携带	它	对角线	从	这	路	,

风把它从路上斜着吹过来。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drɪfts] ,

it	rolled	over	the	little	ridge	of	stones	which	remained	above	the	drifts	,
它	滚动	超过	这	小的	岭	的	石头	哪个	剩余	多于	这	漂移	,

它滚过雪堆上方残留的那道小小的石脊，

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sent] , [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	then	swept	across	the	field	,	down	a	long	descent	,	like	a	feather	before	the
和	然后	扫荡	穿过	这	场地	,	向下	一个	长的	下降	,	喜欢	一个	羽毛	前	这

[geɪl] .

gale	.
大风	.

然后像狂风中的羽毛一样，掠过田野，沿着长长的下坡路飞去。

['fræŋkoʊ] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [liːps] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

Franco	pursued	it	with	flying	leaps	over	the	snow	,
弗朗哥	追击	它	和	飞行	跳跃	超过	这	雪	,

弗朗哥飞身跃过雪地追赶它，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [steps] .

which	had	become	sufficiently	consolidated	to	support	his	steps	.
哪个	有	变得	足够	合并	到	支持	他的	步骤	.

它已经足够稳固，可以支撑他的行动。

[hi:; hi] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'tʊk] [ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	gained	upon	it	rapidly	,	and	at	length	overtook	and	seized	it	;
他	获得	之上	它	快速	,	和	在	长度	超越	和	查获	它	;

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,

and	then	,	turning	round	,
和	然后	,	转弯	圆形的	,

他迅速追上去，最终夺取了它；然后，他转身，

[hi:; hi] [trɔtid] ['swɪftli] [bæk] , [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]

he	trotted	swiftly	back	,	leaped	over	the	top	of	the	wall	,	and	brought	the
他	小跑	迅速地	后退	,	跳跃	超过	这	顶部	的	这	墙	,	和	带来	这

['bɑ:nɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

他迅速小跑回来，跃过墙顶，把帽子拿了回来。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ɪts] ['oʊnɝz] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	laid	it	down	at	its	owner's	feet	,	with	an	air	of	great	satisfaction	.
和	铺设	它	向下	在	它是	所有者的	脚	,	和	一个	空气	的	伟大的	满意	.

然后，他带着极大的满足感，将它放在主人的脚边。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [stɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

The	good	woman	took	up	her	bonnet	,	and	threw	her	stick	away	,	and	,
这	好的	女士	采取	向上	她	引擎盖	,	和	扔	她	戳	离开	,	和	,

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

turning	around	,
转弯	大约	,

这位善良的妇人拿起帽子，扔掉拐杖，转身走了。

[wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

walked	back	to	the	house	.
步行	后退	到	这	房子	.

走回了房子。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .

The	farmer	,	who	had	been	looking	out	at	the	window	,	was	laughing	heartily	.
这	农民	,	WHO	有	到过	寻找	出去	在	这	窗户	,	曾是	笑	衷心地	.

农夫一直望着窗外，此刻他开怀大笑。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , ['seɪɪŋ] , —

She	herself	smiled	as	she	returned	to	her	work	,	saying	,	—
她	她自己	微笑	作为	她	返回	到	她	工作	,	说	,	—

她回到工作岗位时脸上带着微笑，说道：

" [ðə; ði][dɔ:g][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] ;

"	The	dog	has	something	in	him	,	I	acknowledge	;
"	这	狗	有	某物	在	他	,	我	承认	;

“我承认，这只狗身上有某种特质；

[goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊn] , ['dʒoʊnəs] . "

go	and	see	if	you	can't	find	him	a	bone	,	Jonas	.	"
去	和	看	如果	你	不能	寻找	他	一个	骨	,	乔纳斯	.	"

去看看能不能给他找点儿好处，乔纳斯。

" [jes] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

"	Yes	,	Jonas	,	"	said	the	farmer	,
"	是的	,	乔纳斯	,	"	说	这	农民	,

“是的，乔纳斯，”农夫说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɔːg] [tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [kʌmz] [ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪm; ɪm] .

"	you	may	have	him	for	your	dog	till	the	owner	comes	and	claims	him	.
"	你	可能	有	他	为了	你的	狗	直到	这	所有者	来	和	索赔	他	.

“你可以暂时把他当狗养，直到主人来认领为止。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['dʒoʊnəs][fɜːrst][gɑːt][hɪz; ɪz][dɔːg]['fræŋkoʊ] .

"	And	this	is	the	way	that	Jonas	first	got	his	dog	Franco	.
"	和	这	是	这	方式	那	乔纳斯	第一的	得到	他的	狗	弗朗哥	.

“这就是乔纳斯第一次得到他的狗弗兰科的方式。”

[hiː; hi][toʊld]['ɑːlɪvər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]

He	told	Oliver	that	morning	,	as	he	was	patting	his	head	under	the	old
他	讲述	奥利弗	那	早晨	,	作为	他	曾是	轻拍	他的	头	在下面	这	老的

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [krɪb] ,

General's	crib	,
将军的	婴儿床	,

那天早上，他一边在老将军的摇篮下拍着奥利弗的头，一边告诉了他这件事。

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] .

that	the	dog	had	taught	them	one	good	lesson	.
那	这	狗	有	教授	他们	一	好的	课	.

这条狗给他们上了一堂很好的课。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] .

"	What	is	it	?	"	asked	Oliver	.
"	什么	是	它	?	"	问	奥利弗	.

“那是什么？”奥利弗问道。

" [waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['duːti][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

"	Why	,	that	the	Christian	duty	of	returning	good	for	evil	,
"	为什么	,	那	这	基督教	责任	的	返回	好的	为了	邪恶的	,

“为什么呢？因为基督徒有以善报恶的义务，

[ɪz] [gʊd] ['pɑːləsi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['mɔrəlz] .

is	good	policy	as	well	as	good	morals	.
是	好的	政策	作为	出色地	作为	好的	德	.

既是好的政策，也是好的道德准则。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[dɔːg] [lɔːst]

DOG	LOST
狗	丢失的

狗狗走失

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'duːs]

About	the	middle	of	the	winter	,	the	farmer	went	to	market	with	his	produce
关于	这	中间	的	这	冬天	,	这	农民	去	到	市场	和	他的	生产

.

:
.

大约在隆冬时节，这位农民带着他的农产品去集市上卖。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːks][ə'pɑːn] [rʌnəːz] ,

The	vehicle	on	which	he	carried	it	was	a	kind	of	box	upon	runners	,
这	车辆	在	哪个	他	携带	它	曾是	一个	种类	的	盒子	之上	跑步者	,

他用来运送它的是一种装有滑轨的箱子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .

with	a	pole	in	front	,	to	which	two	horses	were	fastened	.
和	一个	极	在	正面	,	到	哪个	二	马匹	是	系紧	.

前面有一根杆子，上面拴着两匹马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] [deɪz] .

He	was	gone	three	days	.
他	曾是	已消失	三	天	.

他走了三天。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] [ʌv; əv]

When	he	came	back	,	he	said	that	he	had	bargained	for	another	load	of
什么时候	他	来了	后退	,	他	说	那	他	有	讨价还价	为了	其他	加载	的

[hɪz; ɪz] [prə'duːs] ,

his	produce	,
他的	生产	,

他回来后说，他已经谈妥了另一批农产品的货款。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send]['dʒoʊnəs][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	market	town	,	and	that	he	was	going	to	send	Jonas	with	it	.
在	这	市场	镇	,	和	那	他	曾是	去	到	发送	乔纳斯	和	它	.

在集镇上，他打算派乔纳斯去送去。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

Jonas	was	very	glad	when	he	heard	this	.
乔纳斯	曾是	非常	高兴的	什么时候	他	听到	这	.

乔纳斯听到这个消息非常高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒəːniz] .

He	liked	to	take	journeys	.
他	喜欢	到	拿	旅程	.

他喜欢旅行。

" [wʌt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] , [sɜːr] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	What	day	shall	I	go	,	sir	?	"	said	Jonas	.
"	什么	天	将	我	去	,	先生	?	"	说	乔纳斯	.

“先生，我该哪天去呢？”乔纳斯问道。

" [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Day	after	to	-	morrow	,	"	said	the	farmer	,	"	as	early	as	possible	.
"	天	后	到	-	明天	,	"	说	这	农民	,	"	作为	早期的	作为	可能的	.

“后天，”农夫说，“越早越好。”

[wiːl] [let] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rest] [wʌn] [deɪ] .

We'll	let	the	horses	rest	one	day	.
出色地	让	这	马匹	休息	一	天	.

我们会让马儿们休息一天。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	About	the	middle	of	the	afternoon	,
"	关于	这	中间	的	这	下午	,

“大约在下午中旬，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

on	the	day	following	the	one	on	which	this	conversation	had	taken	place	,
在	这	天	下列的	这	一	在	哪个	这	对话	有	已采取	地方	,

在这次谈话发生的第二天，

['dʒoʊnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] [sleɪ] ,

Jonas	and	the	farmer	began	to	load	up	the	box	sleigh	,
乔纳斯	和	这	农民	开始	到	加载	向上	这	盒子	雪橇	,

乔纳斯和农夫开始往雪橇上装东西，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	order	to	have	it	ready	for	the	morning	.
在	命令	到	有	它	准备好	为了	这	早晨	.

为了明天早上能用上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

He	had	about	forty	miles	to	go	,	and	he	wanted	to	get	to	market	,
他	有	关于	四十	英里	到	去	,	和	他	通缉	到	得到	到	市场	,

[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][loʊd] ,

deliver	his	load	,
递送	他的	加载	,

他还有大约四十英里的路要走，他想赶到市场，把货物送过去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [faɪv] [ɔːr][ten] [maɪlz] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

and	return	five	or	ten	miles	that	same	evening	.
和	返回	五	或者	十	英里	那	相同的	晚上	.

当晚返回五到十英里路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld][ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ]

It	was	quite	cold	that	afternoon	,	and	it	seemed	to	be	growing	colder
它	曾是	相当	寒冷的	那	下午	,	和	它	似乎	到	是	生长	更冷

[ænd; ənd]['koʊldɚ] .

and	colder	.
和	更冷	.

那天下午很冷，而且似乎越来越冷。

['dʒoʊnəs][gɑːt][ðə; ði][bɑːks] [sleɪ] ['redi] ['ʌndər][ə; eɪ] [ʃed] , [fɜːrst] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][snoʊ] ['ʌndər]

Jonas	got	the	box	sleigh	ready	under	a	shed	,	first	shoveling	in	some	snow	under
乔纳斯	得到	这	盒子	雪橇	准备好	在下面	一个	棚	,	第一的	铲雪	在	一些	雪	在下面

[ðə; ði] [rʌnəːz] ,

the	runners	,
这	跑步者	,

乔纳斯在棚子底下准备好了箱式雪橇，先在雪橇的滑轨下铲了一些雪。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði][sled] [aʊt] ['iːzəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

in	order	that	the	horses	might	draw	the	sled	out	easily	,	when	it	was	loaded	.
在	命令	那	这	马匹	可能	画	这	雪橇	出去	容易地	,	什么时候	它	曾是	已加载	.

以便马匹能够轻松地将装满货物的雪橇拉出来。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [prə'duːs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][bægz] , [ænd; ənd]

He	put	in	the	various	articles	of	produce	,	which	were	contained	in	bags	,	and
他	放	在	这	各种各样的	文章	的	生产	,	哪个	是	包含	在	包	,	和

['fɜːrkɪn] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

firkins	,	and	boxes	.
小桶	,	和	盒子	.

他把各种农产品放了进去，这些农产品装在袋子、桶和盒子里。

['oʊvər] [ðiːz] [hiː; hi] [spred] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['bʌfəloʊ] - [skɪnz] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][oʊts]

Over	these	he	spread	blankets	and	buffalo	-	skins	,	and	put	in	a	bag	of	oats
超过	这些	他	传播	毯子	和	水牛	-	皮肤	,	和	放	在	一个	包	的	燕麦

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

for	his	horses	,
为了	他的	马匹	,

他在上面铺上毯子和水牛皮，并放了一袋燕麦给他的马吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	a	box	of	bread	and	cheese	for	himself	.
和	一个	盒子	的	面包	和	奶酪	为了	他自己	.

还有一盒面包和奶酪给他自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['fræŋkoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][nɑːt] ;

He	did	not	know	whether	Franco	was	to	go	with	him	,	or	not	;
他	做过	不是	知道	无论	弗朗哥	曾是	到	去	和	他	,	或者	不是	;

他不知道弗朗哥是否会和他一起去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][bægz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

but	he	arranged	the	bags	in	such	a	way	,
但	他	安排	这	包	在	这样的	一个	方式	,

但他把袋子摆放得如此巧妙，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [nest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

that	he	could	easily	make	a	warm	nest	for	him	in	one	corner	,
那	他	可以	容易地	制作	一个	温暖的	巢	为了	他	在	一	角落	,

他完全可以在角落里给自己筑一个温暖的窝，

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

if	the	farmer	should	allow	him	to	go	.
如果	这	农民	应该	允许	他	到	去	.

如果农夫允许他走的话。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	farmer	helped	him	about	all	the	arrangements	,	and	,	when	they	were
这	农民	帮助	他	关于	全部	这	安排	,	和	,	什么时候	他们	是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

农夫帮他安排好了一切，等一切都安排妥当后，

[hiː; hi][toʊld]['dʒoʊnəs][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

he	told	Jonas	to	go	in	and	get	his	supper	,	and	go	to	bed	,
他	讲述	乔纳斯	到	去	在	和	得到	他的	晚餐	,	和	去	到	床	,

他让乔纳斯进去吃晚饭，然后去睡觉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][set] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	as	to	get	up	and	set	off	early	in	the	morning	.
所以	作为	到	得到	向上	和	放	离开	早期的	在	这	早晨	.

所以要早起出发。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	will	be	a	fine	starlight	night	,	"	said	he	,
"	它	将要	是	一个	美好的	星光	夜晚	,	"	说	他	,

“这将是一个星光璀璨的夜晚，”他说。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biː; bi][ten] [maɪlz][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [baɪ] ['sʌnraɪz] .

"	and	you'd	better	be	ten	miles	on	your	way	by	sunrise	.
"	和	你会	更好的	是	十	英里	在	你的	方式	经过	日出	.

“你最好在日出之前出发，走完十英里路。”

" [wen] ['eɪməs][gɑːt][ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] ,

"	When	Amos	got	up	the	next	morning	,	and	went	out	with	his	lantern	,
"	什么时候	阿莫斯	得到	向上	这	下一个	早晨	,	和	去	出去	和	他的	灯笼	,

“第二天早晨，亚摩斯起来，拿着灯笼出去，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

to	go	to	the	barn	,	as	he	passed	by	the	shed	on	his	way	,
到	去	到	这	谷仓	,	作为	他	通过了	经过	这	棚	在	他的	方式	,

他路过棚子时，便决定去谷仓看看。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	saw	that	the	sleigh	was	gone	.
他	锯	那	这	雪橇	曾是	已消失	.

他发现雪橇不见了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	proceeded	to	the	barn	,	and	,	as	he	opened	the	door	,
他	继续	到	这	谷仓	,	和	,	作为	他	打开	这	门	,

他走到谷仓前，打开门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]

he	was	startled	at	something	which	suddenly	darted	past	him	and	rushed	out
他	曾是	惊慌	在	某物	哪个	突然	飞镖	过去的	他	和	匆忙	出去

.

:

.

他被突然从他身边掠过并冲出去的某个东西吓了一跳。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	What's	that	?	"	said	Oliver	,	who	was	behind	him	.
"	是什么	那	?	"	说	奥利弗	,	WHO	曾是	在后面	他	.

“那是什么？”站在他身后的奥利弗问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frænˌkoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	Franco	,	"	said	he	.
"	它	是	弗朗哥	,	"	说	他	.

“是弗朗哥，”他说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	is	he	going	?
"	在哪里	是	他	去	?

他要去哪里?

" ['frænˌkoʊ][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] ['hɑːnisiz] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

"	Franco	ran	off	to	the	shed	where	Jonas	had	harnesses	his	horses	,
"	弗朗哥	跑	离开	到	这	棚	在哪里	乔纳斯	有	安全带	他的	马匹	,

“弗兰科跑到棚子里，乔纳斯在那里给马匹套上马具。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [smelɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	began	smelling	around	upon	the	ground	.
和	开始	闻起来	大约	之上	这	地面	.

然后开始在地上四处嗅闻。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	followed	the	scent	along	the	yard	,	up	to	a	post	by	the	side	of	the
他	随后	这	香味	沿着	这	院子	,	向上	到	一个	邮政	经过	这	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他循着气味穿过院子，来到房子旁边的一根柱子前。

[wer] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [greɪt] -

where	Jonas	had	stopped	a	moment	ago	to	go	in	and	get	his	great	-
在哪里	乔纳斯	有	停止	一个	片刻	前	到	去	在	和	得到	他的	伟大的	-

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

乔纳斯刚才停下来进去拿大衣的地方，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf]

when	all	was	ready	;	and	then	,	after	pausing	here	a	moment	,	he	darted	off
什么时候	全部	曾是	准备好	;	和	然后	,	后	暂停	这里	一个	片刻	,	他	飞镖	离开

[tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] .

towards	the	road	.
向	这	路	.

一切准备就绪后，他在这里稍作停顿，然后便飞快地朝道路跑去。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

['fræŋkoʊ] , ['fræŋkoʊ] , " [sed] ['eɪməs] , " [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
Franco , Franco , " said Amos , " come back here . "
弗朗哥 , 弗朗哥 , " 说 阿莫斯 , " 来 后退 这里 . "

“弗兰科，弗兰科，”阿莫斯说，“回来。”

" ['fræŋkoʊ] , ['fræŋkoʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːlɪvər] , " [hɪr] — [hɪr] — [hɪr] — [hɪr] .
" Franco , Franco , " repeated Oliver , " here — here — here — here .
" 弗朗哥 , 弗朗哥 , " 重复 奥利弗 , " 这里 — 这里 — 这里 — 这里 .

“弗兰科，弗兰科，”奥利弗重复道，“这里——这里——这里——这里。”

" ['fræŋkoʊ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [kɔːlz] , [bʌt; bət][ræn][ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət] [fʊl]
" Franco paid no attention to these calls , but ran off along the road at full
" 弗朗哥 有薪酬的 不 注意力 到 这些 呼叫 , 但 跑 离开 沿着 这 路 在 满的
[spiːd] .
speed .
速度 .

“弗朗哥对这些呼吁置之不理，而是沿着公路全速奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['dʒoʊnəs][hæd; həd] ['trævld] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the mean time , Jonas had traveled rapidly onward , by the light of the
在 这 意思是 时间 , 乔纳斯 有 旅行 快速 向前 , 经过 这 光 的 这
[stɑːrz] ,
stars ,
明星 ,

与此同时，乔纳斯借着星光迅速前行。

['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [roʊd] .
over the glittering and frosty road .
超过 这 闪闪发光 和 霜冻 路 .

越过闪闪发光、结满霜花的道路。

[ðə; ði] [kiːn] [er] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['tɪŋgl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] ,
The keen air made his ears tingle a little , but he rubbed them ,
这 敏锐的 空气 制成 他的 耳朵 刺痛 一个 小的 , 但 他 摩擦 他们 ,

凛冽的空气让他的耳朵有些发麻，但他揉了揉耳朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] .
and they soon became warm .
和 他们 很快 成为 温暖的 .

他们很快就暖和起来了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [stoʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bægz]
His feet were comfortably stowed away down in his box , among the bags
他的 脚 是 舒适地 已存放 离开 向下 在 他的 盒子 , 之中 这 包
[ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] - [skɪnz] ,
and buffalo - skins ,
和 水牛 - 皮肤 ,

他的双脚舒服地收纳在箱子里，和那些袋子和水牛皮放在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
so that they were warm and comfortable .
所以 那 他们 是 温暖的 和 舒服的 .

这样他们就能感到温暖舒适。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] ,
The horses trotted along at good speed ,
这 马匹 小跑 沿着 在 好的 速度 ,

马儿小跑着，速度很快。

[ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

and	soon	brought	Jonas	and	his	load	to	the	village	at	the	mill	.
和	很快	带来	乔纳斯	和	他的	加载	到	这	村庄	在	这	磨	.

很快，他们就把乔纳斯和他的货物带到了磨坊所在的村庄。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɑːrk] ,

The	street	was	vacant	,	and	the	houses	dark	,
这	街道	曾是	空缺	,	和	这	房屋	黑暗的	,

街道空无一人，房屋一片漆黑。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪn] [wʌn] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .

excepting	that	a	faint	light	shone	behind	a	curtain	in	one	chamber	window	.
除外	那	一个	头晕的	光	闪耀	在后面	一个	窗帘	在	一	房间	窗户	.

唯独一间卧室的窗户窗帘后透出一丝微弱的光线。

['dʒoʊnəs][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ðer; ðər] .

Jonas	supposed	that	somebody	was	sick	there	.
乔纳斯	据称	那	某人	曾是	生病的	那里	.

乔纳斯猜测那里有人生病了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [daʊn] ; [ænd; ənd] ,

Even	the	mill	was	silent	,	and	the	gate	shut	down	;	and	,
甚至	这	磨	曾是	沉默的	,	和	这	门	关闭	向下	;	和	,

就连磨坊也安静了下来，大门也关闭了；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd]

instead	of	the	ordinary	roar	of	the	water	under	the	wheel	,	only	a	hissing	sound
反而	的	这	普通的	吼	的	这	水	在下面	这	车轮	,	仅有的	一个	嘶嘶声	声音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

往常水轮下水流的轰鸣声消失了，取而代之的是嘶嘶声。

[wer] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['wɔːtər] ['spaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] .

where	the	imprisoned	water	spouted	through	the	crevices	of	the	flume	.
在哪里	这	被监禁	水	喷涌而出	通过	这	缝隙	的	这	水槽	.

被困的水从水槽的缝隙中喷涌而出。

[væst] [s'tæləktaɪts] [ʌv; əv][aɪs] [ɪk'stendɪd] [kən'tɪnjuəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [laɪk]

Vast	stalactites	of	ice	extended	continuously	along	the	whole	face	of	the	dam	,	like
广阔的	钟乳石	的	冰	扩展	持续	沿着	这	所有的	脸	的	这	坝	,	喜欢

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['wɔːtərfɔːl] ,

a	frozen	waterfall	,
一个	冷冻	瀑布	,

巨大的冰柱沿着大坝的整个正面绵延不绝，宛如一条冰冻的瀑布。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɜːkəˌleɪtɪd] ['kjʊriəsli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [ə'bɪs] , [æt; ət][ðə; ði]

behind	which	the	water	percolated	curiously	down	into	the	foaming	abyss	,	at	the
在后面	哪个	这	水	渗滤	奇怪的是	向下	进入	这	起泡	深渊	,	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

bottom	of	the	fall	.
底部	的	这	落下	.

水流奇特地从瀑布后方渗入，汇入瀑布底部翻腾的深渊。

['dʒoʊnəs] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] , [siːn] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] , [lʊkt] ['veri] [koʊld] .

Jonas	thought	that	all	this	,	seen	by	starlight	,	looked	very	cold	.
乔纳斯	想法	那	全部	这	,	已见	经过	星光	,	看起来	非常	寒冷的	.

乔纳斯觉得，在星光下，这一切看起来都很冷。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] ,

The	horses	trotted	across	the	bridge	with	a	loud	sound	,
这	马匹	小跑	穿过	这	桥	和	一个	大声	声音	,

马儿迈着响亮的步伐小跑过桥。

[wɪtʃ] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .

which	reverberated	far	and	wide	in	the	still	night	.
哪个	回响	远的	和	宽的	在	这	仍然	夜晚	.

声音在寂静的夜里回荡甚远。

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n] .

He	ascended	the	hill	beyond	,	and	drove	on	.
他	上升	这	爬坡道	超过	,	和	驾驶	在	.

他爬上远处的山丘，然后继续驱车前行。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] , [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [bɪ'keɪm] ['frɔ:stɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ]

His	woollen	comforter	,	tied	about	his	neck	,	became	frosted	over	from	his	breath
他的	羊毛	棉被	,	系	关于	他的	脖子	,	成为	磨砂	超过	从	他的	气息

; [ænd; ənd][ðə; ði] [brests] ,

;	and	the	breasts	,
;	和	这	乳房	,

他脖子上系着的羊毛被子被他呼出的气息冻得结了霜；而他的胸膛，

[ænd; ənd] [meɪn] , [ænd; ənd] [saɪdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

and	mane	,	and	sides	,	of	the	horses	were	gradually	sprinkled	with	white	,
和	鬃毛	,	和	侧面	,	的	这	马匹	是	逐步地	撒上	和	白色的	,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

in	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

马的鬃毛和两侧也逐渐被白色点缀起来，情况也一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [blæk] ['hɔ:rsɪz] , — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

They	were	both	black	horses	,	—	the	General	having	been	left	at	home	.
他们	是	两个都	黑色的	马匹	,	—	这	一般的	拥有	到过	左边	在	家	.

它们都是黑马，——将军被留在家里了。

[ðeɪ] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

They	trotted	down	the	hills	and	along	the	level	portions	of	the	road	,
他们	小跑	向下	这	丘陵	和	沿着	这	等级	部分	的	这	路	,

他们沿着山坡和平坦的道路小跑而下，

[ænd; ənd] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɜ·:vz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] .

and	wheeled	around	the	curves	,	with	great	speed	.
和	带轮子的	大约	这	曲线	,	和	伟大的	速度	.

然后以极快的速度绕着弯道转弯。

['dʒoʊnəs] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

Jonas	found	that	he	had	no	occasion	for	his	whip	,
乔纳斯	成立	那	他	有	不	场合	为了	他的	鞭	,

乔纳斯发现自己根本用不上鞭子。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfələuz] .

and	so	he	put	it	away	behind	him	,	under	the	buffaloes	.
和	所以	他	放	它	离开	在后面	他	,	在下面	这	水牛	.

于是他把它藏在身后，藏在水牛下面。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [əd'ventʃər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

He	went	on	in	this	way	,	without	any	special	adventure	,	for	a	couple	of	hours	,
他	去	在	在	这	方式	,	没有	任何	特别的	冒险	,	为了	一个	夫妻	的	小时	,

他就这样平静地过了几个小时，没有发生什么特别的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .

and	then	began	to	see	a	gray	light	appearing	in	the	eastern	sky	.
和	然后	开始	到	看	一个	灰色的	光	出现	在	这	东	天空	.

然后开始看到东方的天空出现了一道灰光。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn]

About	the	same	time	,	the	windows	of	the	farm	-	houses	,	which	he	passed	on
关于	这	相同的	时间	,	这	视窗	的	这	农场	-	房屋	,	哪个	他	通过了	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

大约在同一时间，他沿途经过的农舍的窗户，

[bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fairz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndlɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

began	to	be	illuminated	by	the	fires	,	which	they	were	kindling	within	.
开始	到	是	照明	经过	这	火灾	,	哪个	他们	是	引火物	之内	.

他们点燃的火焰开始照亮周围。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hʌrɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn] , [tuː; tə] [fiːd]

Now	and	then	,	he	could	see	a	man	hurrying	out	to	a	barn	,	to	feed
现在	和	然后	,	他	可以	看	一个	男人	匆忙	出去	到	一个	谷仓	,	到	喂养

[ðə; ði]['kæt(ə)l] .

the	cattle	.
这	牛	.

他时不时会看到有人匆匆跑到谷仓去喂牛。

['dʒoʊnəs] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrliər] .

Jonas	thought	that	they	ought	to	be	up	earlier	.
乔纳斯	想法	那	他们	应该	到	是	向上	早些时候	.

乔纳斯认为他们应该早点起床。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [suːn] ['æftər] ,

The	sun	rose	soon	after	,
这	太阳	玫瑰	很快	后	,

太阳很快升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['spɑːkld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪz] ,

and	the	fields	on	every	side	sparkled	by	the	reflection	of	his	rays	,
和	这	字段	在	每一个	边	闪闪发光	经过	这	反射	的	他的	射线	,

四周的田野都因他阳光的照射而闪闪发光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

from	the	crystalline	surface	of	the	snow	.
从	这	结晶体	表面	的	这	雪	.

来自雪的结晶表面。

[tɔːl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [dens] [waɪt] [smoʊk] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] , [sʌm; səm] [ɪ'rekt] ,

Tall	columns	of	dense	white	smoke	ascended	from	the	chimneys	,	some	erect	,
高的	列	的	稠密	白色的	抽烟	上升	从	这	烟囱	,	一些	直立	,

['ʌðər] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

others	leaning	a	little	,
其他的	倾斜	一个	小的	,

高耸的白色浓烟从烟囱中升腾而起，有的直立，有的略微倾斜。

[sʌm; səm][wʌn] [weɪ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

some	one	way	,	some	another	.
一些	一	方式	,	一些	其他	.

有些人用这种方法，有些人用另一种方法。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [stɪl] , ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

In	a	word	,	it	was	a	cold	,	still	,	winter	morning	.
在	一个	单词	,	它	曾是	一个	寒冷的	,	仍然	,	冬天	早晨	.

总之，那是一个寒冷、静谧的冬日清晨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,

At	length	,	as	Jonas	was	walking	his	horses	up	a	long	hill	,
在	长度	,	作为	乔纳斯	曾是	步行	他的	马匹	向上	一个	长的	爬坡道	,

最后，当乔纳斯牵着马匹爬上一座长长的山坡时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [laɪt] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	heard	light	footsteps	behind	him	.
他	听到	光	脚步声	在后面	他	.

他听到身后传来轻微的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt]

He	turned	round	to	see	what	was	coming	,	and	,	to	his	utter	astonishment
他	转向	圆形的	到	看	什么	曾是	未来	,	和	,	到	他的	说出	惊讶

, [hiː; hi] [sɔː] ['fræŋkoʊ] ,

,	he	saw	Franco	,
,	他	锯	弗朗哥	,

他转过身去看发生了什么事，令他无比惊讶的是，他看到了佛朗哥。

['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪ] .

coming	up	,	upon	the	full	run	,	and	close	behind	the	sleigh	.
未来	向上	,	之上	这	满的	跑步	,	和	关闭	在后面	这	雪橇	.

紧随其后，一路狂奔，紧跟在雪橇后面。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

He	came	to	the	side	of	it	,	and	looked	up	,	with	every	appearance	of
他	来了	到	这	边	的	它	,	和	看起来	向上	,	和	每一个	外貌	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

exultation	and	joy	.
大喜	和	喜悦	.

他走到树旁，抬头望去，脸上满是欣喜和喜悦。

" [waɪ] , ['fræŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	,	Franco	,	"	said	Jonas	,	"	how	came	you	here	?
"	为什么	,	弗朗哥	,	"	说	乔纳斯	,	"	如何	来了	你	这里	?

“弗兰科，”乔纳斯说，“你怎么会在这里？”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['fræŋkoʊ] [liːpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	He	stopped	his	horses	,	and	Franco	leaped	up	before	him	.
"	他	停止	他的	马匹	,	和	弗朗哥	跳跃	向上	前	他	.

“他勒住马，弗朗哥跳到他面前。”

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsi] [blæk] [her] [wɪtʃ] [kɜːrld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə'pɑːn]

His	ears	,	and	the	glossy	black	hair	which	curled	under	his	neck	and	upon
他的	耳朵	,	和	这	光滑	黑色的	头发	哪个	卷曲	在下面	他的	脖子	和	之上

[hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

his	sides	,
他的	侧面	,

他的耳朵，还有垂在脖子下和两侧的乌黑亮丽的头发，

[wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

were	tipped	with	frost	.
是	倾斜	和	霜	.

顶部结了一层霜。

['dʒoʊnəs] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , —

Jonas	patted	him	upon	his	head	,	saying	,	—
乔纳斯	轻拍	他	之上	他的	头	,	说	,	—

乔纳斯拍了拍他的头，说道：

" [waɪ] , ['fræŋkoʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ?

"	Why	,	Franco	,	how	did	you	get	out	of	the	barn	?
"	为什么	,	弗朗哥	,	如何	做过	你	得到	出去	的	这	谷仓	?

“弗兰科，你是怎么从谷仓里出来的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [keɪm] ?

and	how	did	you	find	out	which	way	I	came	?
和	如何	做过	你	寻找	出去	哪个	方式	我	来了	?

你是怎么知道我朝哪个方向来的?

" ['fræŋkoʊ] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [daʊn] [ə'raʊnd]['dʒoʊnəsɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]

"	Franco	wagged	his	tail	,	and	curled	down	around	Jonas's	feet	,	but	he	made
"	弗朗哥	摇晃	他的	尾巴	,	和	卷曲	向下	大约	乔纳斯的	脚	,	但	他	制成

[noʊ][rɪ'plaɪ] .

no	reply	.
不	回复	.

“弗兰科摇着尾巴，蜷缩在乔纳斯的脚边，但他没有回应。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['fræŋkoʊ] ,

Jonas	was	very	much	surprised	,	for	,	as	he	had	no	permission	to	take	Franco	,
乔纳斯	曾是	非常	很多	惊讶	,	为了	,	作为	他	有	不	允许	到	拿	弗朗哥	,

乔纳斯非常惊讶，因为他没有得到带走弗兰科的许可。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;

he	had	concluded	that	it	was	his	duty	not	to	take	him	;
他	有	结束	那	它	曾是	他的	责任	不是	到	拿	他	;

他最终认为，不逮捕他是他的责任；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	found	that	he	was	inclined	to	come	with	him	,
和	什么时候	他	成立	那	他	曾是	倾斜	到	来	和	他	,

当他发现自己倾向于跟他一起走时，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði][bɑːrn] ,

at	the	time	that	he	was	harnessing	the	horses	,	he	conducted	him	back	into	the	barn	,
在	这	时间	那	他	曾是	利用	这	马匹	,	他	实施	他	后退	进入	这	谷仓	,

当他给马套上挽具时，他领着他回到了马厩。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn] ,

and	,	to	make	it	secure	,	he	fastened	up	the	place	where	he	had	got	in	,
和	,	到	制作	它	安全的	,	他	系紧	向上	这	地方	在哪里	他	有	得到	在	,

,

为了确保安全，他把进入的地方都锁上了。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .

the	first	night	that	he	lodged	there	.
这	第一的	夜晚	那	他	已提交	那里	.

他在那里住宿的第一晚。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] [wen] ['eɪməs] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	knew	that	the	barn	would	be	opened	when	Amos	came	out	in	the	morning	,
他	知道	那	这	谷仓	会	是	打开	什么时候	阿莫斯	来了	出去	在	这	早晨	,

他知道阿莫斯早上出来的时候，谷仓门就会打开。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	take	care	of	the	old	General	and	the	oxen	,	but	said	he	to	himself	,
到	拿	关心	的	这	老的	一般的	和	这	牛	,	但	说	他	到	他自己	,

照顾好老将军和牛群，但他心想：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪ] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ,

"	I	shall	by	that	time	be	ten	miles	off	,
"	我	将	经过	那	时间	是	十	英里	离开	,

到那时我应该已经离开十英里了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːr][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	it	will	be	too	late	for	him	to	follow	or	find	me	.
和	它	将要	是	也	晚的	为了	他	到	跟随	或者	寻找	我	.

到那时，他再也追不上我，也找不到我了。

" ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fræŋkoʊ][hæd; həd]

"	Jonas	was	therefore	very	much	surprised	,	when	he	found	that	Franco	had
"	乔纳斯	曾是	所以	非常	很多	惊讶	,	什么时候	他	成立	那	弗朗哥	有

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

contrived	to	make	his	escape	,
人为的	到	制作	他的	逃脱	,

因此，当乔纳斯发现弗朗哥已经设法逃脱时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [træk] [hɪz; ɪz]['mæstər][soʊ] ['meni] [maɪlz] .

and	to	track	his	master	so	many	miles	.
和	到	追踪	他的	掌握	所以	许多	英里	.

并跟随他的主人走了很远的路。

['dʒoʊnəs] [droʊv] [ɑːn] ['veri] ['prɒspərəsli] ,

Jonas	drove	on	very	prosperously	,
乔纳斯	驾驶	在	非常	繁荣昌盛	,

乔纳斯一路顺风顺水，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [sʌm; səm]

until	it	was	about	time	for	him	to	stop	and	give	his	horses	some
直到	它	曾是	关于	时间	为了	他	到	停止	和	给	他的	马匹	一些

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

直到他该停下来给马喂早餐的时候。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

As	for	himself	,	he	ate	his	breakfast	from	his	box	,
作为	为了	他自己	,	他	吃	他的	早餐	从	他的	盒子	,

至于他自己，他从盒子里吃了早餐。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] .

when	they	were	coming	up	a	long	hill	.
什么时候	他们	是	未来	向上	一个	长的	爬坡道	.

当他们正爬上一座长山时。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	accordingly	stopped	at	a	tavern	,	and	took	his	horses	out	of	their
他	因此	停止	在	一个	酒馆	,	和	采取	他的	马匹	出去	的	他们的

['hɑːrnɪs] ,

harness	,
马具	,

于是他停在一家酒馆里，卸下了马匹的挽具。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	rubbed	them	down	well	,	and	gave	them	a	good	drink	of	water	,
和	摩擦	他们	向下	出色地	,	和	给予	他们	一个	好的	喝	的	水	,

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [oʊts] ,

and	plenty	of	oats	,
和	很多	的	燕麦	,

然后仔细地给它们擦洗干净，喂它们喝水，以及大量的燕麦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] .

which	he	bought	of	the	tavern	-	keeper	.
哪个	他	买	的	这	酒馆	-	守门员	.

那是他从酒馆老板那里买来的。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [oʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

He	kept	the	oats	in	his	bag	to	use	in	the	town	.
他	保留	这	燕麦	在	他的	包	到	使用	在	这	镇	.

他把燕麦放在包里，准备进城后用。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɔːrm] ,

By	the	time	that	he	stopped	,	he	was	comfortably	warm	,
经过	这	时间	那	他	停止	,	他	曾是	舒适地	温暖的	,

等他停下来的时候，已经感觉很暖和了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['eksərsaɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] .

for	he	had	taken	some	exercise	walking	up	the	hills	.
为了	他	有	已采取	一些	锻炼	步行	向上	这	丘陵	.

因为他步行上山锻炼身体了。

['fræŋkoʊ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [aʊt] [wen] ['dʒoʊnəs] [dɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Franco	always	got	out	when	Jonas	did	,	at	the	bottom	of	the	hills	,
弗朗哥	总是	得到	出去	什么时候	乔纳斯	做过	,	在	这	底部	的	这	丘陵	,

弗兰科总是和乔纳斯一起下山，就在山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	then	got	in	again	at	the	top	.
和	然后	得到	在	再次	在	这	顶部	.

然后又一次从顶端进入。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərn] , ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] , [waɪl] ['dʒoʊnəs]

He	remained	in	the	sleigh	,	however	,	at	the	tavern	,	keeping	guard	,	while	Jonas
他	剩余	在	这	雪橇	,	然而	,	在	这	酒馆	,	保持	警卫	,	尽管	乔纳斯

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;

went	into	the	house	;
去	进入	这	房子	;

然而，他留在酒馆的雪橇里守卫，而约拿则进了屋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [graʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [sleɪ] ,

and	he	would	growl	a	little	if	any	body	came	near	the	sleigh	,
和	他	会	咆哮	一个	小的	如果	任何	身体	来了	靠近	这	雪橇	,

如果有人靠近雪橇，他就会低声咆哮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thus	warn	them	not	to	touch	any	thing	that	was	in	it	.
和	因此	警告	他们	不是	到	触碰	任何	事物	那	曾是	在	它	.

因此警告他们不要碰里面的任何东西。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['dʒoʊnəs] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tævərn] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ]

While	the	horses	were	eating	,	Jonas	went	into	the	tavern	,	and	sat	down	by
尽管	这	马匹	是	吃	,	乔纳斯	去	进入	这	酒馆	,	和	卫星	向下	经过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

the	kitchen	fire	.
这	厨房	火	.

马儿吃草的时候，乔纳斯走进酒馆，坐在厨房的火炉旁。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

The	fire	was	very	large	,	and	many	persons	were	busy	getting	breakfast	.
这	火	曾是	非常	大的	,	和	许多	人	是	忙碌的	获得	早餐	.

火势非常大，许多人都在忙着吃早餐。

['dʒoʊnəs] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] [ðeɪ]

Jonas	wished	that	he	was	going	to	have	a	cup	of	the	coffee	that	they
乔纳斯	希望	那	他	曾是	去	到	有	一个	杯子	的	这	咖啡	那	他们

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ;

were	making	;
是	制作	;

乔纳斯真希望自己能喝上一杯他们正在煮的咖啡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmər]

but	he	thought	it	better	that	he	should	content	himself	with	what	the	farmer
但	他	想法	它	更好的	那	他	应该	内容	他自己	和	什么	这	农民

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	provided	for	him	.
有	假如	为了	他	.

但他认为最好还是安于农夫为他提供的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	young	woman	in	the	back	part	of	the	room	,	at	a	window	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	在	这	后退	部分	的	这	房间	,	在	一个	窗户	,

['soʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

房间后部靠窗的位置，有个年轻女子正在缝纫。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒoʊnəs] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

She	asked	Jonas	how	far	he	had	come	that	morning	,	and	he	told	her	.
她	问	乔纳斯	如何	远的	他	有	来	那	早晨	,	和	他	讲述	她	.

她问乔纳斯那天早上走了多远，他告诉了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][set] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] ;

Then	she	said	that	he	must	have	set	out	very	early	;
然后	她	说	那	他	必须	有	放	出去	非常	早期的	;

然后她说，他一定是很早就出发了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['hænsəm] [blæk] ['hɔːrsɪz] .

and	she	said	that	he	had	a	pair	of	very	handsome	black	horses	.
和	她	说	那	他	有	一个	一对	的	非常	英俊的	黑色的	马匹	.

她说他有两匹非常漂亮的黑马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz]['dʒoʊnəs] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	had	seen	them	as	Jonas	passed	the	window	.
她	有	已见	他们	作为	乔纳斯	通过了	这	窗户	.

她看到乔纳斯从窗边经过时，他们就在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] , ['saɪfərɪŋ] .

There	was	a	small	girl	sitting	near	her	,	with	a	slate	,	ciphering	.
那里	曾是	一个	小的	女孩	坐着	靠近	她	,	和	一个	石板	,	加密	.

她旁边坐着一个小女孩，拿着一块石板在算术。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

She	seemed	very	busy	for	a	few	minutes	,	and	then	she	looked	up	to	the
她	似乎	非常	忙碌的	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	她	看起来	向上	到	这

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

她似乎忙了好一会儿，然后抬头看向那位年轻女子。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [maɪ][sʌm; səm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [raɪt] , [ænt] ['luːsjə] . "

"	My	sum	does	not	come	right	,	aunt	Lucia	.	"
"	我的	和	做	不是	来	正确的	,	阿姨	露西亚	.	"

“露西亚阿姨，我的算错了。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Doesn't	it	?
"	不	它	?

难道不是吗?

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['luːsjə] .

I'm	sorry	,	but	I	can't	help	you	now	,	very	well	,	"	replied	aunt	Lucia	.
我是	对不起	,	但	我	不能	帮助	你	现在	,	非常	出色地	,	"	回复	阿姨	露西亚	.

“对不起，我现在帮不了你，”露西亚阿姨回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['soʊɪŋ] .

"	I	am	very	busy	with	my	sewing	.
"	我	是	非常	忙碌的	和	我的	缝纫	.

我忙着缝纫。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðen] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	The	little	girl	then	got	up	,	and	came	towards	the	fire	,
"	这	小的	女孩	然后	得到	向上	,	和	来了	向	这	火	,

“小女孩随即起身，朝火堆走去，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

with	her	slate	hanging	by	a	string	from	her	finger	,	and	her
和	她	石板	绞刑	经过	一个	细绳	从	她	手指	,	和	她

[ə'rɪθmətɪk] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Arithmetic	under	her	arm	.
算术	在下面	她	手臂	.

她手指上挂着一根绳子，绳子上挂着石板，胳膊下夹着算术书。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['saɪfərɪŋ] ? " [æskt] ['dʒoʊnəs] .

"	Where	are	you	ciphering	?	"	asked	Jonas	.
"	在哪里	是	你	加密	?	"	问	乔纳斯	.

“你们在哪儿进行加密？”乔纳斯问道。

" [ɪn] [f'rækʃnz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	In	fractions	,	"	said	the	girl	.
"	在	分数	,	"	说	这	女孩	.

“用分数表示，”女孩说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][sʌm; səm] ,

"	If	you	will	let	me	look	at	your	sum	,
"	如果	你	将要	让	我	看	在	你的	和	,

“如果你允许我看一下你的计算结果，

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .

perhaps	I	can	tell	you	how	to	do	it	,	"	replied	Jonas	.
也许	我	能	告诉	你	如何	到	做	它	,	"	回复	乔纳斯	.

“或许我可以告诉你该怎么做，”乔纳斯回答道。

[ðə; ði][gɜːrl]['hændɪd][hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	girl	handed	her	book	to	him	,	and	showed	him	the	sum	in	it	.
这	女孩	递交	她	书	到	他	,	和	显示	他	这	和	在	它	.

女孩把书递给他，并给他看了书上的算式。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sleɪt] .

She	also	let	him	see	the	work	upon	her	slate	.
她	还	让	他	看	这	工作	之上	她	石板	.

她还让他看了她石板上的作品。

['dʒoʊnəs] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

Jonas	looked	it	over	very	carefully	,	and	then	said	,	—
乔纳斯	看起来	它	超过	非常	小心	,	和	然后	说	,	—

乔纳斯仔细地看了看，然后说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][sʌm; səm] .

"	You	have	done	very	well	indeed	,	with	such	a	hard	sum	.
"	你	有	完毕	非常	出色地	的确	,	和	这样的	一个	难的	和	.

“你做得非常出色，这是一笔非常大数目。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [mis'teik] .

There	is	only	one	mistake	.
那里	是	仅有的	一	错误	.

只有一个错误。

" [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [mis'teik] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	Jonas	pointed	out	the	mistake	to	her	,	and	she	corrected	it	,
"	和	乔纳斯	尖	出去	这	错误	到	她	,	和	她	已更正	它	,

“乔纳斯指出了她的错误，她也改正了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	then	the	answer	was	right	.
和	然后	这	回答	曾是	正确的	.

结果证明答案是正确的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns]

She	then	went	and	put	away	her	slate	and	book	,	with	an	appearance
她	然后	去	和	放	离开	她	石板	和	书	,	和	一个	外貌

[ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	great	satisfaction	.
的	伟大的	满意	.

然后，她带着非常满意的表情，把石板和书收了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænt] ['luːsjə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪ] , —

As	she	passed	by	the	window	,	aunt	Lucia	whispered	to	her	,	to	say	,	—
作为	她	通过了	经过	这	窗户	,	阿姨	露西亚	低声说道	到	她	,	到	说	,	—

当她经过窗边时，露西亚阿姨低声对她说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θæŋk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]

"	I	think	you	had	better	thank	that	young	man	,	and	give	him	a	mug	of
"	我	思考	你	有	更好的	感谢	那	年轻的	男人	,	和	给	他	一个	马克杯	的

['kɔːfi] . "

coffee	.	"
咖啡	.	"

“我觉得你最好感谢一下那个年轻人，给他一杯咖啡。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	the	little	girl	,	"	I	will	.
"	出色地	,	"	说	这	小的	女孩	,	"	我	将要	.

“好的，”小女孩说，“我会的。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	So	she	went	to	a	cupboard	at	the	side	of	the	room	,
"	所以	她	去	到	一个	橱柜	在	这	边	的	这	房间	,

于是她走到房间一侧的橱柜旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][tɪn] [mʌg] .

and	took	down	a	tin	mug	.
和	采取	向下	一个	锡	马克杯	.

然后取下一个锡杯。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][sʌm; səm] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [mɪlk]

She	poured	out	some	coffee	from	a	coffee	-	pot	,	and	put	in	some	milk
她	倾倒	出去	一些	咖啡	从	一个	咖啡	-	锅	,	和	放	在	一些	牛奶

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	sugar	,
和	糖	,

她从咖啡壶里倒出一些咖啡，然后加入牛奶和糖。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	then	brought	it	to	Jonas	,	and	asked	him	if	he	wouldn't	like	a
和	然后	带来	它	到	乔纳斯	,	和	问	他	如果	他	不会	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] .

little	coffee	.
小的	咖啡	.

然后他把咖啡拿给乔纳斯，问他要不要来杯咖啡。

['dʒoʊnəs] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːfi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Jonas	thanked	her	,	and	took	the	coffee	;	and	he	liked	it	very	much	.
乔纳斯	谢谢	她	,	和	采取	这	咖啡	;	和	他	喜欢	它	非常	很多	.

乔纳斯道了谢，接过咖啡；他非常喜欢这咖啡。

['æftər] [ðɪs] , ['dʒoʊnəs] ['hɑːnist] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

After	this	,	Jonas	harnessed	his	horses	again	,	and	went	on	.
后	这	,	乔纳斯	已掌握	他的	马匹	再次	,	和	去	在	.

之后，乔纳斯再次套上马具，继续前行。

[hiː; hi] ['trævld] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] ,

He	traveled	until	nearly	noon	,
他	旅行	直到	几乎	中午	,

他一直赶路到将近中午。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][loʊd] .

and	then	he	arrived	at	the	town	where	he	was	to	leave	his	load	.
和	然后	他	到达的	在	这	镇	在哪里	他	曾是	到	离开	他的	加载	.

然后他到达了要卸货的小镇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	a	letter	to	a	merchant	,	who	had	bought	the	produce	of	the
他	有	一个	信	到	一个	商人	,	WHO	有	买	这	生产	的	这

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

他有一封写给一位商人的信，这位商人购买了这位农民的农产品。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [loʊd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	,	in	a	very	short	time	,	his	load	was	taken	out	,	and	the	other
和	,	在	一个	非常	短的	时间	,	他的	加载	曾是	已采取	出去	,	和	这	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz] [pʊt] [ɪn] ,

articles	put	in	,
文章	放	在	,

很快，他的行李就被搬了出来，其他物品被放了进去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

which	he	was	to	carry	back	in	exchange	.
哪个	他	曾是	到	携带	后退	在	交换	.

他要把这些东西带回去作为交换。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	had	some	money	given	him	by	the	merchant	,	in	part	payment	for	his
他	有	一些	钱	给定	他	经过	这	商人	,	在	部分	支付	为了	他的

[loʊd] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

load	of	produce	.
加载	的	生产	.

商人给了他一些钱，作为他那批货物的部分货款。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][bæŋk] - [noʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

It	was	in	bank	-	notes	,	and	he	put	it	into	his	waistcoat	pocket	,
它	曾是	在	银行	-	笔记	,	和	他	放	它	进入	他的	马甲	口袋	,

[ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

and	pinned	it	in	.
和	已置顶	它	在	.

他把钱都放进了马甲口袋里，用别针别住了。

[ðen] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

Then	he	set	out	on	his	return	.
然后	他	放	出去	在	他的	返回	.

然后他启程返回。

[hɪz; ɪz][loʊd][wʌz; wəz] [laɪt] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ]

His	load	was	light	,	the	road	was	smooth	,	and	his	horses	,	though	they
他的	加载	曾是	光	,	这	路	曾是	光滑的	,	和	他的	马匹	,	尽管	他们

[hæd; həd] ['trævld] [fæst] ,

had	traveled	fast	,
有	旅行	快速地	,

他的负重很轻，道路平坦，他的马匹虽然行进速度很快，

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

had	been	driven	carefully	,	and	they	carried	him	rapidly	over	the	ground	.
有	到过	驱动	小心	,	和	他们	携带	他	快速	超过	这	地面	.

他们小心翼翼地把他抬了起来，然后迅速地把他抬过地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] ,

It	was	the	middle	of	the	afternoon	,	however	,	before	he	set	out	,
它	曾是	这	中间	的	这	下午	,	然而	,	前	他	放	出去	,

然而，他出发时已是下午时分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [soʊ] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

and	the	days	were	then	so	short	,	that	the	sun	soon	began	to	go	down	.
和	这	天	是	然后	所以	短的	,	那	这	太阳	很快	开始	到	去	向下	.

那时白昼很短，太阳很快就要落山了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [kwaɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	to	ride	quite	into	the	evening	,
他	有	到	骑	相当	进入	这	晚上	,

他不得不一直骑到傍晚，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

before	he	reached	the	place	where	he	was	to	stop	for	the	night	.
前	他	达到	这	地方	在哪里	他	曾是	到	停止	为了	这	夜晚	.

在他到达当晚要停留的地方之前。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	put	up	his	horses	,	and	then	went	into	the	house	.
他	放	向上	他的	马匹	,	和	然后	去	进入	这	房子	.

他拴好马，然后进了屋。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn]

He	called	for	some	supper	,	for	his	own	provisions	had	long	since	been
他	称为	为了	一些	晚餐	,	为了	他的	自己的	条款	有	长的	自从	到过

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他叫人吃晚饭，因为他自己的食物早已吃完了。

['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['fræŋkoʊ] ,

After	supper	,	he	carried	out	something	for	Franco	,
后	晚餐	,	他	携带	出去	某物	为了	弗朗哥	,

晚饭后，他为弗朗哥办了件事。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ['laɪɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm]['bʌfəloʊ] ,

whom	he	had	left	in	the	sleigh	in	the	barn	,	lying	upon	a	good	warm	buffalo	,
谁	他	有	左边	在	这	雪橇	在	这	谷仓	,	说谎	之上	一个	好的	温暖的	水牛	,

他把她留在谷仓里的雪橇里，躺在一头温暖舒适的水牛身上。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

to	watch	the	property	.
到	手表	这	财产	.

看管房产。

" ['fræŋkoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['sʌpər] .

"	Franco	,	"	said	he	,	"	here	is	your	supper	.
"	弗朗哥	,	"	说	他	,	"	这里	是	你的	晚餐	.

“弗兰科，”他说，“这是你的晚餐。”

" ['fræŋkoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒoʊnəsɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ]

"	Franco	jumped	up	when	he	heard	Jonas's	voice	,	and	leaped	out	of	the	sleigh
"	弗朗哥	跳了起来	向上什么时候		他	听到	乔纳斯的	嗓音	,	和	跳跃	出去	的	这	雪橇

.

:
.

“弗兰科听到乔纳斯的声音，立刻跳了起来，跳出了雪橇。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] , ['æftər][wʌns] [mɔːr] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [went] [aʊt] ,

He	took	his	supper	,	and	Jonas	,	after	once	more	feeding	his	horses	,	went	out	,
他	采取	他的	晚餐	,	和	乔纳斯	,	后	一次	更多的	喂养	他的	马匹	,	去	出去	,

他吃了晚饭，乔纳斯又喂了一次马后就出去了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] ['fræŋkoʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [boʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

and	shut	the	door	,	leaving	Franco	to	finish	his	bone	by	himself	.
和	关闭	这	门	,	离开	弗朗哥	到	结束	他的	骨	经过	他自己	.

然后关上门，留下弗兰科独自一人啃骨头。

['dʒoʊnəs] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Jonas	went	back	into	the	tavern	,	and	took	his	seat	by	the	fire	.
乔纳斯	去	后退	进入	这	酒馆	,	和	采取	他的	座位	经过	这	火	.

乔纳斯回到酒馆，在火炉旁坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	a	table	before	the	fire	,	with	a	lamp	upon	it	;
那里	曾是	一个	桌子	前	这	火	,	和	一个	灯	之上	它	;

火炉前有一张桌子，桌子上放着一盏灯；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər]

and	there	were	one	or	two	books	and	an	old	newspaper	lying	upon	another
和	那里	是	一	或者	二	图书	和	一个	老的	报纸	说谎	之上	其他

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

另一张桌子上放着一两本书和一份旧报纸。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	back	part	of	the	room	.
在	这	后退	部分	的	这	房间	.

在房间的后部。

['dʒoʊnəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

Jonas	looked	at	the	books	,	but	they	were	not	interesting	to	read	.
乔纳斯	看起来	在	这	图书	,	但	他们	是	不是	有趣的	到	读	.

乔纳斯看了看那些书，但觉得它们没什么意思。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

One	was	a	dictionary	.
一	曾是	一个	字典	.

其中一本是字典。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] [ʌp] ,

He	read	the	newspaper	for	some	time	,	and	then	he	took	the	lamp	up	,
他	读	这	报纸	为了	一些	时间	,	和	然后	他	采取	这	灯	向上	,

他读了一会儿报纸，然后拿起灯走了上去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ,

and	began	to	look	at	some	pictures	of	the	prodigal	son	,
和	开始	到	看	在	一些	图片	的	这	浪子	儿子	,

于是开始看一些浪子回头的图画，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

which	were	hung	up	upon	the	wall	over	the	mantel	-	piece	.
哪个	是	悬挂	向上	之上	这	墙	超过	这	壁炉架	-	片	.

它们被挂在壁炉架上方的墙上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ædvəˌtaɪzmənts] .

Beyond	the	pictures	were	some	advertisements	.
超过	这	图片	是	一些	广告	.

图片旁边是一些广告。

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər] [seɪl] .

One	was	for	a	farm	for	sale	.
一	曾是	为了	一个	农场	为了	销售	.

其中一条是关于待售农场的广告。

['dʒoʊnəs] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Jonas	read	the	description	,	and	he	wished	that	he	was	old	enough	to
乔纳斯	读	这	描述	,	和	他	希望	那	他	曾是	老的	足够的	到

[bai] [ə; eɪ][fɑːrm] ,

buy	a	farm	,
买	一个	农场	,

乔纳斯读了描述，他希望自己已经到了可以买个农场的年纪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

and	then	he	would	go	and	look	at	that	.
和	然后	他	会	去	和	看	在	那	.

然后他就会去看。

[ðə; ði][nekst] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]

The	next	advertisement	was	about	some	machinery	,	which	a	man	had
这	下一个	广告	曾是	关于	一些	机械	,	哪个	一个	男人	有

[ɪn'ventɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['hedɪd] ,

invented	;	and	the	next	was	headed	,
发明	;	和	这	下一个	曾是	标题	,

下一则广告是关于一位发明家发明的一种机械；再下一则广告的标题是：

[ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , [dɔːg] [lɔːst] .

in	large	letters	,	Dog	Lost	.
在	大的	信件	,	狗	丢失的	.

用大字写着：狗狗走失。

[ðɪs] [kɔːt] ['dʒoʊnəsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

This	caught	Jonas's	attention	immediately	.
这	捕捉	乔纳斯的	注意力	立即地	.

这立刻引起了乔纳斯的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

It	was	in	writing	,	and	he	could	not	read	it	very	easily	,	it	was	so
它	曾是	在	写作	,	和	他	可以	不是	读	它	非常	容易地	,	它	曾是	所以

[haɪ] .

high	.
高的	.

那是手写的，而且字迹太高，他很难辨认。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

So	he	got	a	chair	,	and	stood	up	in	it	,	and	read	as	follows	:	—
所以	他	得到	一个	椅子	,	和	站立	向上	在	它	,	和	读	作为	跟随	:	—

于是他搬来一把椅子，站了起来，开始朗读：——

" - [dɔːg] [lɔːst] .

"	'	DOG	LOST	.
"	-	狗	丢失的	.

“狗狗走失了。”

" - [streɪd] [ɔːr]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][səb'skraɪbər] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dɔːg] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][ænd; ənd]

"	'	Strayed	or	stolen	from	the	subscriber	,	a	valuable	dog	,	of	large	size	and
"	-	迷路了	或者	被盗	从	这	订户	,	一个	有价值的	狗	,	的	大的	尺寸	和

[blæk] ['kʌlər] . -

black	color	.	'
黑色的	颜色	.	-

“‘从订户处走失或被盗，一只体型较大、毛色为黑色的名贵犬。’

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fræŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

"	I	wonder	if	it	isn't	Franco	,	"	said	Jonas	,	interrupting	himself	in	his	reading	.
"	我	想知道	如果	它	不是	弗朗哥	,	"	说	乔纳斯	,	打断	他自己	在	他的	阅读	.

“我怀疑是不是弗兰科，”乔纳斯一边读着一边说道。

" - [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bræs] ['kɑːlər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['oʊnɜ-z] [neɪm] . -

"	'	He	had	on	a	brass	collar	marked	with	the	owner's	name	.	'
"	-	他	有	在	一个	黄铜	衣领	标记	和	这	所有者的	姓名	.	-

“他戴着一个黄铜项圈，上面刻着主人的名字。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːlər] .

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	there	was	no	collar	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	那里	曾是	不	衣领	.

“不，”乔纳斯说，“没有项圈。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [stoʊl] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

But	then	the	man	that	stole	him	might	have	taken	it	off	.
但	然后	这	男人	那	偷窃	他	可能	有	已采取	它	离开	.

但偷走他的人可能已经把它摘掉了。

" - ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][nei] . -

"	'	Answers	to	the	name	of	Ney	.	'
"	-	答案	到	这	姓名	的	内伊	.	-

“以奈伊之名作出的回答。”

" [nei] , [nei] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , — " [aɪ] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][nei] .

"	Ney	,	Ney	,	"	said	Jonas	,	—	"	I	never	called	him	Ney	.
"	内伊	,	内伊	,	"	说	乔纳斯	,	—	"	我	绝不	称为	他	内伊	.

“内伊，内伊，”乔纳斯说，“——我从来没叫过他内伊。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][nei] .

I	wonder	if	he	would	answer	,	if	I	should	call	him	Ney	.
我	想知道	如果	他	会	回答	,	如果	我	应该	称呼	他	内伊	.

我想知道他是否会回答，如果我叫他内伊的话。

" - [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] . -
" ' Is kind and docile , and quite intelligent . '
" - 是 种类 和 温顺 , 和 相当 聪明的 . -

“性格温和顺从，而且非常聪明。”

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fræŋkoʊ] .
" Yes , " said Jonas , " I verily believe it is Franco .
" 是的 , " 说 乔纳斯 , " 我 确实 相信 它 是 弗朗哥 .

“是的，”乔纳斯说，“我确实相信那就是弗朗哥。”

" - ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [sed] [dɔːg][tuː; tə][ðə; ði][səb'skraɪbər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]
" ' Any person who will return said dog to the subscriber , at his residence at
" - 任何 人 WHO 将要 返回 说 狗 到 这 订户 , 在 他的 住宅 在
['wɔːltən] [pleɪn] ,
Walton Plain ,
沃尔顿 清楚的 ,

“任何愿意将该狗归还给订户的人，归还地点为订户位于沃尔顿平原的住所，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['suːtəbli] [rɪ'wɔːdɪd] .
shall be suitably rewarded .
将 是 适当地 奖励 .

应给予适当奖励。

" - [dʒeɪmz] ['edwərdz] . -
" ' JAMES EDWARDS . '
" - 詹姆斯 爱德华兹 . -

“詹姆斯·爱德华兹。”

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fræŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm]
" I verily believe it is Franco , " said Jonas , as he slowly got down from
" 我 确实 相信 它 是 弗朗哥 , " 说 乔纳斯 , 作为 他 缓慢地 得到 向下 从
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

“我确信那就是弗兰科，”乔纳斯一边说着，一边缓缓地从椅子上站了起来。

— " ['wɔːltən] [pleɪn] .
— " Walton Plain .
— " 沃尔顿 清楚的 .

—“沃尔顿平原。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" He stood a moment , looking thoughtfully into the fire .
" 他 站立 一个 片刻 , 寻找 深思熟虑 进入 这 火 .

他站了一会儿，若有所思地望着火堆。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fræŋkoʊ] .
" Yes , " he repeated , " I verily believe it is Franco .
" 是的 , " 他 重复 , " 我 确实 相信 它 是 弗朗哥 .

“是的，”他重复道，“我确实相信那就是弗朗哥。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['wɔːltən] [pleɪn] [ɪz] .
I wonder where Walton Plain is .
我 想知道 在哪里 沃尔顿 清楚的 是 .

我想知道沃尔顿平原在哪里。

" ['dʒoʊnəs][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,
" Jonas had learned from Mr . Holiday ,
" 乔纳斯 有 学习 从 先生 . 假期 ,

乔纳斯从霍利迪先生那里学到了.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [waɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

that	it	was	never	wise	to	communicate	important	information	relating	to
那	它	曾是	绝不	明智的	到	交流	重要的	信息	相关	到

['praɪvət] ['bɪznəs] , [ən'les] ['nesəseri] .

private	business	,	unless	necessary	.
私人的	商业	,	除非	必要的	.

除非必要，否则泄露与私人业务有关的重要信息从来都不是明智之举。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['frænkoʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,

So	he	said	nothing	about	Franco	to	any	of	the	people	at	the	tavern	,
所以	他	说	没有什么	关于	弗朗哥	到	任何	的	这	人们	在	这	酒馆	,

所以他没有跟酒馆里的任何人提起佛朗哥。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [went] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi]

but	quietly	went	to	bed	;	and	,	after	thinking	some	time	what	to	do	,	he
但	悄悄	去	到	床	;	和	,	后	思维	一些	时间	什么	到	做	,	他

[went] [tuː; tə] [sliːp] ,

went	to	sleep	,
去	到	睡觉	,

但他静静地上了床；想了一会儿该做什么之后，他就睡着了。

[ænd; ənd] [slept] ['faɪnli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	slept	finely	until	morning	.
和	睡着了	精细地	直到	早晨	.

然后睡得很好，一直睡到早上。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ðə; ði] [naɪt]

About	daylight	,	he	arose	,	and	,	as	he	had	paid	his	bill	the	night
关于	日光	,	他	出现	,	和	,	作为	他	有	有薪酬的	他的	账单	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

天亮时分，他起床了，因为他前一天晚上已经付清了账单。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , ['hɑːnist] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .

he	went	to	the	barn	,	harnessed	his	horses	,	and	set	off	.
他	去	到	这	谷仓	,	已掌握	他的	马匹	,	和	放	离开	.

他走到马厩，套上马具，然后出发了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['æftər] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] ,

At	the	first	village	that	he	came	to	after	sunrise	,	he	stopped	at	a	store	,
在	这	第一的	村庄	那	他	来了	到	后	日出	,	他	停止	在	一个	店铺	,

天亮后，他来到第一个村庄，并在一家商店停了下来。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [taʊn] [æz; əz]['wɔːltən] [pleɪn] , [ɪn] [ðæt]

and	inquired	whether	there	was	any	such	town	as	Walton	Plain	,	in	that
和	询问	无论	那里	曾是	任何	这样的	镇	作为	沃尔顿	清楚的	,	在	那

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

然后询问附近是否有沃尔顿平原镇。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Yes	,	"	said	the	boy	,	who	stood	with	a	broom	in	his	hand	,
"	是的	,	"	说	这	男生	,	WHO	站立	和	一个	扫帚	在	他的	手	,

“是的，”手里拿着扫帚的男孩说道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stɔːr] , — " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]

with	which	he	was	sweeping	out	the	store	,	—	"	yes	,	it	is	about	five	miles
和	哪个	他	曾是	扫荡	出去	这	店铺	,	—	"	是的	,	它	是	关于	五	英里

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

他正用扫帚清扫商店，——“是的，离这里大约五英里，

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

right	on	the	way	you	are	going	.
正确的	在	这	方式	你	是	去	.

就在你前进的路上。

" ['dʒoʊnəs] [θæŋkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] .

"	Jonas	thanked	the	boy	,	got	into	his	sleigh	,	and	rode	on	.
"	乔纳斯	谢谢	这	男生	,	得到	进入	他的	雪橇	,	和	骑	在	.

乔纳斯向男孩道谢，坐上雪橇，继续前行。

" [pʊr] ['fræŋkoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [juː; jʊ] .

"	Poor	Franco	,	"	said	he	,	"	I	am	afraid	I	must	lose	you	.
"	贫穷的	弗朗哥	,	"	说	他	,	"	我	是	害怕的	我	必须	失去	你	.

“可怜的弗朗哥，”他说，“恐怕我终将失去你。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['wɔːltən] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	had	hoped	that	Walton	Plain	would	have	proved	to	be	off	of	his
"	他	有	希望	那	沃尔顿	清楚的	会	有	已证实	到	是	离开	的	他的

[roʊd] ,

road	,
路	,

他原本希望沃尔顿平原不会成为他的绊脚石。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]

so	that	he	could	have	had	a	good	reason	for	not	doing	any	thing	about
所以	那	他	可以	有	有	一个	好的	原因	为了	不是	正在做	任何	事物	关于

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ,

restoring	the	dog	,
恢复	这	狗	,

所以他完全有理由不采取任何措施来救治那条狗。

[ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

until	after	he	had	gone	home	,	and	reported	the	facts	to	the	farmer	.
直到	后	他	有	已消失	家	,	和	据报道	这	事实	到	这	农民	.

直到他回家后，才将情况告诉了农夫。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

But	now	,	as	he	found	that	it	was	on	his	way	,
但	现在	,	作为	他	成立	那	它	曾是	在	他的	方式	,

但现在，当他发现它正朝着他的方向前进时，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]['mɪstər] . ['ɛdwɚdzɪz] [dɔːr] , [hiː; hi]

and	as	he	would	very	probably	go	directly	by	Mr	.	Edwards's	door	,	he
和	作为	他	会	非常	大概	去	直接地	经过	先生	.	爱德华兹的	门	,	他

[kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ,

concluded	that	he	ought	,
结束	那	他	应该	,

鉴于他很可能会直接经过爱德华兹先生的家门口，他得出结论，他应该……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][kɔːl] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət]['fræŋkoʊ] ,

at	any	rate	,	to	call	and	let	him	look	at	Franco	,
在	任何	速度	,	到	称呼	和	让	他	看	在	弗朗哥	,

总之，打电话让他看看弗朗哥。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔːg][ɔːr][nɑːt] .

and	see	whether	it	was	his	dog	or	not	.
和	看	无论	它	曾是	他的	狗	或者	不是	.

看看是不是他的狗。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['wɔːltən] [pleɪn] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['edwərdz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

When	he	reached	Walton	Plain	,	he	inquired	whether	Mr	.	James	Edwards	lived	in	the	village	.
什么时候	他	达到	沃尔顿	清楚的	,	他	询问	无论	先生	.	詹姆斯	爱德华兹	居住地	在	这	村庄	.

当他到达沃尔顿平原时，他询问詹姆斯·爱德华兹先生是否住在村里。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	told	him	that	he	lived	about	half	a	mile	out	of	the	village	.
他们	讲述	他	那	他	居住地	关于	一半	一个	英里	出去	的	这	村庄	.

他们告诉他，他住在离村子大约半英里远的地方。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪt] [haʊs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

They	said	it	was	a	handsome	white	house	,	under	the	trees	,	back	from	the	road	,
他们	说	它	曾是	一个	英俊的	白色的	房子	,	在下面	这	树木	,	后退	从	这	路	,

他们说那是一栋漂亮的白色房子，在树荫下，远离公路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

with	a	portico	over	the	door	.
和	一个	门廊	超过	这	门	.

门上方设有门廊。

['dʒoʊnəs][roʊd][ɑːn] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;

Jonas	rode	on	,	observing	all	the	houses	as	he	passed	;
乔纳斯	骑	在	,	观察	全部	这	房屋	作为	他	通过了	;

乔纳斯继续骑马前行，沿途观察着所有的房屋；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	at	once	recognized	the	one	which	had	been	described	to	him	.
和	他	在	一次	认可	这	一	哪个	有	到过	描述	到	他	.

他立刻认出了别人向他描述过的那个人。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .

He	stopped	before	the	great	gate	,	and	fastened	his	horses	to	a	post	.
他	停止	前	这	伟大的	门	,	和	系紧	他的	马匹	到	一个	邮政	.

他停在大门前，把马拴在柱子上。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] - [weɪ] , [wɪtʃ] [led][ɪn][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	then	walked	along	a	road	-	way	,	which	led	in	by	the	end	of	the	house	,
他	然后	步行	沿着	一个	路	-	方式	,	哪个	引领	在	经过	这	结尾	的	这	房子	,

然后他沿着一条路走，这条路通到房子的尽头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

and	presently	came	to	a	door	,	where	he	stopped	and	knocked	.
和	目前	来了	到	一个	门	,	在哪里	他	停止	和	敲门	.

他来到一扇门前，停下来敲了敲门。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	girl	came	and	opened	the	door	.
一个	女孩	来了	和	打开	这	门	.

一个女孩走了过来，打开了门。

" [ɪz]['mɪstər] . ['edwərdz] [æt; ət] [hoʊm] ? "

"	Is	Mr	.	Edwards	at	home	?	"
"	是	先生	.	爱德华兹	在	家	?	"

爱德华兹先生在家吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	"	said	the	girl	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	.

“是的,”女孩说。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "

"	Will	you	ask	him	to	come	to	the	door	a	minute	?	"
"	将要	你	问	他	到	来	到	这	门	一个	分钟	?	"

“你能请他过来一下吗?”

" [juːd] ['betər] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	You'd	better	walk	in	,	and	I'll	speak	to	him	.
"	你会	更好的	走	在	,	和	患病的	说话	到	他	.

你最好进去，我去跟他谈谈。

" ['dʒoʊnəs] [stept] ['ɪntuː][æn; ən] ['entri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	Jonas	stepped	into	an	entry	,	which	was	carpeted	,	and	which	had	a
"	乔纳斯	步	进入	一个	入口	,	哪个	曾是	铺地毯的	,	和	哪个	有	一个

[lɑːrdʒ][mæp] ,

large	map	,
大的	地图	,

乔纳斯走进一个铺着地毯的入口，入口处挂着一张大地图。

['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

hanging	against	the	wall	.
绞刑	反对	这	墙	.

挂在墙上。

[ðə; ði][gɜːrl] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['mɪstər] .

The	girl	opened	a	door	into	a	little	room	,	which	looked	somewhat	like	Mr	.
这	女孩	打开	一个	门	进入	一个	小的	房间	,	哪个	看起来	有些	喜欢	先生	.

['hɑːləˌdeɪz] ['stʌdi] .

Holiday's	study	.
假期	学习	.

女孩打开一扇门，里面是一间小房间，看起来有点像霍利迪先生的书房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz]

There	was	a	great	deal	of	handsome	furniture	in	it	,	and	book	-	shelves
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	英俊的	家具	在	它	,	和	书	-	货架

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

around	the	walls	.
大约	这	墙壁	.

屋里摆放着许多漂亮的家具，墙边也环绕着书架。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]

A	large	table	was	in	the	middle	of	the	room	,	covered	with	books	and
一个	大的	桌子	曾是	在	这	中间	的	这	房间	,	涵盖	和	图书	和

['pepərz] .

papers	.
文件	.

房间中央摆着一张大桌子，上面堆满了书籍和文件。

[ðə; ði][gɜːrl] ['hændɪd] ['dʒoʊnəs][ə; eɪ] [siːt] .

The	girl	handed	Jonas	a	seat	.
这	女孩	递交	乔纳斯	一个	座位	.

女孩递给乔纳斯一个座位。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [hæz; həz] [kɔːld] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['dʒoʊnəs] ,

"	Who	shall	I	say	has	called	?	"	said	she	to	Jonas	,
"	WHO	将	我	说	有	称为	?	"	说	她	到	乔纳斯	,

她问乔纳斯："我该说是谁打来的电话呢？"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	she	was	about	to	go	out	of	the	room	.
作为	她	曾是	关于	到	去	出去	的	这	房间	.

她正要走出房间。

" [waɪ] — [aɪ] — [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊnəs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['mɪstər] .

"	Why	—	I	—	my	name	is	Jonas	,	"	he	replied	;	"	but	I	don't	suppose	Mr	.
"	为什么	—	我	—	我的	姓名	是	乔纳斯	,	"	他	回复	;	"	但	我	不	认为	先生	.

['edwərdz] [noʊz] [ˌem 'iː] .

Edwards	knows	me	.
爱德华兹	知道	我	.

"为什么——我——我的名字叫乔纳斯，"他回答说；"但我认为爱德华兹先生不认识我。"

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɔːg] .

I	came	to	see	him	about	his	dog	.
我	来了	到	看	他	关于	他的	狗	.

我来找他是想了解一下他的狗的情况。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	At	this	remark	,	the	girl	looked	around	towards	the	fire	,
"	在	这	评论	,	这	女孩	看起来	大约	向	这	火	,

听到这话，女孩环顾四周，看向火堆。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	Jonas	involuntarily	turned	his	eyes	in	the	same	direction	.
和	乔纳斯	不由自主	转向	他的	眼睛	在	这	相同的	方向	.

乔纳斯不由自主地将目光转向了同一个方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['fræŋkoʊ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] ,

He	saw	there	a	large	dog	,	very	much	like	Franco	in	form	and	size	,
他	锯	那里	一个	大的	狗	,	非常	很多	喜欢	弗朗哥	在	形式	和	尺寸	,

他看到那里有一条大狗，体型和弗兰科非常相似。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

lying	upon	the	carpet	.
说谎	之上	这	地毯	.

躺在地毯上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['fræŋkoʊ] .

He	was	as	handsome	as	Franco	.
他	曾是	作为	英俊的	作为	弗朗哥	.

他和弗兰科一样英俊。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Jonas	was	surprised	to	see	him	.
乔纳斯	曾是	惊讶	到	看	他	.

乔纳斯看到他很惊讶。

[ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] , [lʊkt] [sər'praɪzd] .

The	girl	,	too	,	looked	surprised	.
这	女孩	,	也	,	看起来	惊讶	.

女孩看起来也很惊讶。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	,	however	,	said	nothing	,	but	went	out	,	and	shut	the	door	.
她	,	然而	,	说	没有什么	,	但	去	出去	,	和	关闭	这	门	.

然而，她什么也没说，只是走了出去，关上了门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ]

In	a	few	minutes	,	the	door	opened	,	and	an	elderly	gentleman	,	with	grayish
在	一个	很少	分钟	,	这	门	打开	,	和	一个	老年	绅士	,	和	灰蒙蒙的

[her] ,

hair	,
头发	,

几分钟后，门开了，一位头发灰白的老绅士走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [keɪm] [ɪn] .

and	a	mild	and	pleasant	expression	of	countenance	,	came	in	.
和	一个	温和的	和	令人愉快的	表达	的	面容	,	来了	在	.

带着温和友善的表情走了进来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['dʒoʊnəs][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

He	nodded	to	Jonas	as	he	entered	,	and	Jonas	rose	to	receive
他	点头	到	乔纳斯	作为	他	进入	,	和	乔纳斯	玫瑰	到	收到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他进来时向乔纳斯点了点头，乔纳斯起身迎接他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [æskt] ['dʒoʊnəs][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

The	gentleman	then	took	a	seat	by	the	fire	,	and	asked	Jonas	to	sit	down
这	绅士	然后	采取	一个	座位	经过	这	火	,	和	问	乔纳斯	到	坐	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

随后，这位先生在火炉旁坐了下来，并请乔纳斯再次坐下。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [jʊr; jər][dɔːg] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	I	came	to	see	you	,	sir	,	about	your	dog	,	"	said	Jonas	.
"	我	来了	到	看	你	,	先生	,	关于	你的	狗	,	"	说	乔纳斯	.

“先生，我是来找您的，是关于您的狗的事。”乔纳斯说。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ][dɔːg] ?

"	Well	,	my	boy	,	"	replied	the	man	,	"	and	what	about	my	dog	?
"	出色地	,	我的	男生	,	"	回复	这	男人	,	"	和	什么	关于	我的	狗	?

“好吧，孩子，”那人回答说，“那我的狗呢？”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

"	and	,	as	he	said	this	,	he	looked	down	at	the	dog	,	which	was	lying
"	和	,	作为	他	说	这	,	他	看起来	向下	在	这	狗	,	哪个	曾是	说谎

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

“说着这话，他低头看了看躺在地板上的狗。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] . "

"	I	don't	know	but	that	I	have	got	him	.	"
"	我	不	知道	但	那	我	有	得到	他	.	"

“我不知道，但我知道我已经抓住他了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	You	have	got	him	?	"	repeated	Mr	.	Edwards	.
"	你	有	得到	他	?	"	重复	先生	.	爱德华兹	.

“你抓到他了？”爱德华兹先生重复道。

" [jes] , [sɜːr] ; [ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntər] . "

"	Yes	,	sir	;	a	dog	like	that	one	came	to	me	in	the	woods	one	day	this	winter	.	"
"	是的	,	先生	;	一个	狗	喜欢	那	一	来了	到	我	在	这	树林	一	天	这	冬天	.	"

“是的，先生；今年冬天有一天，我在树林里遇到了一只和它一样的狗。”

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] . — [jes] , — [aɪ][hæd; həd]

"	O	,	"	said	Mr	.	Edwards	,	"	you	mean	the	dog	that	I	lost	.	—	Yes	,	—	I	had
"	哦	,	"	说	先生	.	爱德华兹	,	"	你	意思是	这	狗	那	我	丢失的	.	—	是的	,	—	我	有

[fər'gɑːtn] [ðæt] ,

forgotten	that	,
被遗忘的	那	,

“哦，”爱德华兹先生说，“您是指我丢的那条狗吗？——是的，——我都忘了这回事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

it	is	so	long	ago	.
它	是	所以	长的	前	.

那已经是很久以前的事了。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

When	did	you	find	him	?
什么时候	做过	你	寻找	他	?

你是什么时候找到他的?

" ['dʒoʊnəs] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Jonas	then	told	the	whole	story	of	the	dog's	coming	to	them	,
"	乔纳斯	然后	讲述	这	所有的	故事	的	这	狗的	未来	到	他们	,

“然后乔纳斯把狗狗来到他们家的整个过程都讲了出来，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

and	of	their	attempt	to	drive	him	away	;
和	的	他们的	试图	到	驾驶	他	离开	;

以及他们试图将他赶走的行动；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] .

and	also	of	his	seeing	the	advertisement	in	the	tavern	.
和	还	的	他的	看到	这	广告	在	这	酒馆	.

还有他在酒馆里看到广告的事。

['mɪstər] . ['edwərdz] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Mr	.	Edwards	asked	him	a	great	many	questions	,	such	as	what	his	name
先生	.	爱德华兹	问	他	一个	伟大的	许多	问题	,	这样的	作为	什么	他的	姓名

[wʌz; wəz] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

was	,	where	he	lived	,
曾是	,	在哪里	他	居住地	,

爱德华兹先生问了他很多问题，比如他叫什么名字，住在哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

and	how	long	he	had	lived	there	,	and	how	he	happened	to	be
和	如何	长的	他	有	居住地	那里	,	和	如何	他	发生	到	是

['dʒɜːrniɪŋ] [naʊ] .

journeying	now	.
旅程	现在	.

以及他在那里住了多久，还有他现在碰巧在旅途中的原因。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , —

At	last	he	said	,	—
在	最后的	他	说	,	—

最后他说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɔːg] .

"	I	think	it	very	probable	that	it	is	my	dog	.
"	我	思考	它	非常	可能	那	它	是	我的	狗	.

“我觉得很有可能就是我的狗。”

[aɪ] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] [hɪm; ɪm] ;

I	lost	one	of	that	description	six	or	eight	months	ago	,	and	advertised	him	;
我	丢失的	一	的	那	描述	六	或者	八	几个月	前	,	和	广告	他	;

六七个月前，我丢了一只这样的猫，还登了广告找它；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	I	couldn't	hear	any	thing	of	him	,
但	我	不能	听到	任何	事物	的	他	,

但我什么也没听到。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	so	I	got	another	as	much	like	him	as	I	could	.
和	所以	我	得到	其他	作为	很多	喜欢	他	作为	我	可以	.

于是我又买了一个尽可能和他很像的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] ;

It	is	probable	yours	is	the	same	dog	;
它	是	可能	你的	是	这	相同的	狗	;

你的狗很可能就是同一只;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	know	that	there	is	any	particular	proof	of	it	.
但	我	不	知道	那	那里	是	任何	特别的	证明	的	它	.

但我不知道是否有任何具体的证据可以证明这一点。

[juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][nei] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	called	him	Ney	,	have	you	?	"
你	还没有	称为	他	内伊	,	有	你	?	"

你还没叫他内伊吧?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['fræŋkoʊ] . "

"	No	,	sir	,	"	said	Jonas	;	"	we	call	him	Franco	.	"
"	不	,	先生	,	"	说	乔纳斯	;	"	我们	称呼	他	弗朗哥	.	"

“不，先生，”乔纳斯说，“我们都叫他弗朗哥。”

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][nei] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] .

"	If	he	should	come	at	the	call	of	Ney	,	that	would	be	proof	.
"	如果	他	应该	来	在	这	称呼	的	内伊	,	那	会	是	证明	.

“如果他能响应内伊的召唤，那将证明一切。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

Where	is	he	now	?	"
在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [hiː; hi][ɪz][aʊt] [ɪn][maɪ] [sleɪ] . "

"	He	is	with	me	,	sir	;	he	is	out	in	my	sleigh	.	"
"	他	是	和	我	,	先生	;	他	是	出去	在	我的	雪橇	.	"

“他和我在一起，先生；他就在我的雪橇里。”

" [oʊ] , [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	O	,	well	,	then	,	"	said	the	man	,	"	we	can	tell	in	a	moment	.
"	哦	,	出色地	,	然后	,	"	说	这	男人	,	"	我们	能	告诉	在	一个	片刻	.

“哦，好吧，”那人说，“我们马上就能知道了。”

[aɪl] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

I'll	step	to	the	door	and	call	him	.
患病的	步	到	这	门	和	称呼	他	.

我走到门口给他打电话。

" [soʊ]['mɪstər] . ['edwərdz] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	So	Mr	.	Edwards	put	on	his	hat	,	and	stepped	to	the	door	.
"	所以	先生	.	爱德华兹	放	在	他的	帽子	,	和	步	到	这	门	.

于是，爱德华兹先生戴上帽子，走向门口。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .

The	dog	was	standing	up	in	the	sleigh	,	and	looking	wildly	around	.
这	狗	曾是	常设	向上	在	这	雪橇	,	和	寻找	疯狂地	大约	.

那只狗站在雪橇里，惊恐地四处张望。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['edwərdz] , [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [stɪl] .

When	he	saw	Mr	.	Edwards	,	he	seemed	more	excited	still	.
什么时候	他	锯	先生	.	爱德华兹	,	他	似乎	更多的	兴奋的	仍然	.

当他看到爱德华兹先生时，他似乎更加兴奋了。

" [hɪr] , [nei] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	Here	,	Ney	,	"	said	Mr	.	Edwards	.
"	这里	,	内伊	,	"	说	先生	.	爱德华兹	.

“给你，内伊，”爱德华兹先生说。

[ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

The	dog	leaped	down	from	the	sled	,	and	came	bounding	up	the	road	.
这	狗	跳跃	向下	从	这	雪橇	,	和	来了	边界	向上	这	路	.

狗从雪橇上跳下来，沿着路蹦蹦跳跳地跑了过来。

[hiː; hi] [liːpt] [fɜːrst] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['edwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['dʒoʊnəs] ,

He	leaped	first	about	Mr	.	Edwards	,	and	then	about	Jonas	,
他	跳跃	第一的	关于	先生	.	爱德华兹	,	和	然后	关于	乔纳斯	,

他先是猛烈抨击了爱德华兹先生，然后又猛烈抨击了乔纳斯。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

as	if	at	a	loss	which	was	his	master	.
作为	如果	在	一个	损失	哪个	曾是	他的	掌握	.

仿佛不知所措，因为他的主人是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔纳斯在冬天的农场(Jonas on a Farm in Winter)
第3/6页

" [waɪ] , [nei] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] , — " [pʊr] [nei] , — [hæv; həv]
" Why , Ney , " said Mr . Edwards , — " poor Ney , — have
" 为什么 , 内伊 , " 说 先生 . 爱德华兹 , — " 贫穷的 内伊 , — 有

“哎呀，内伊，”爱德华兹先生说，“可怜的内伊，——”

[juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [æt; ət] [læst] ?
you got back at last ?
你 得到 后退 在 最后的 ?

你终于回来了?

[kʌm] , [wɔːk] [ɪn] , [nei] .
Come , walk in , Ney .
来 , 走 在 , 内伊 .

进来吧，内伊。

" [nei] [slɪpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
" Ney slipped in through the door , and turned immediately into the little room ,
" 内伊 滑倒了 在 通过 这 门 , 和 转向 立即地 进入 这 小的 房间 ,

内伊溜进门，径直走进那间小屋。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ləu'kælitiz] .
as if he was perfectly familiar with the localities .
作为 如果 他 曾是 完美 熟悉的 和 这 地方 .

就好像他对当地非常熟悉一样。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərdz] ['fɑːloʊd] .
Jonas and Mr . Edwards followed .
乔纳斯 和 先生 . 爱德华兹 随后 .

乔纳斯和爱德华兹先生随后跟上。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ə'gen] .
They shut the door , and took their seats again .
他们 关闭 这 门 , 和 采取 他们的 座位 再次 .

他们关上门，重新坐了下来。

[nei][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [θɪŋ] .
Ney ran around the room , and examined every thing .
内伊 跑 大约 这 房间 , 和 检查 每一个 事物 .

内伊在房间里跑来跑去，仔细检查了每一件东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] ['laɪɪŋ] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He looked at the strange dog lying so comfortably in his old place upon the
[wɔːrm] ['kɑːrpɪt] ,
warm carpet ,
温暖的 地毯 ,

他看着那只陌生的狗舒服地躺在温暖的地毯上，那是它以前常待的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] ['iːgərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstɚz] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
and then came and gazed up eagerly into his old master's face a moment .
和 然后 来了 和 凝视 向上 急切地 进入 他的 老的 硕士学位 脸 一个 片刻 .

然后走上前去，满怀渴望地凝视着他老主人的脸庞片刻。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

He	came	to	Jonas	,	and	wagged	his	tail	,	and	then	he	went	to	the
他	来了	到	乔纳斯	,	和	摇晃	他的	尾巴	,	和	然后	他	去	到	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ,

door	and	whined	,
门	和	抱怨	,

他走到乔纳斯身边，摇了摇尾巴，然后走到门口呜咽起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

as	if	he	wanted	to	go	out	.
作为	如果	他	通缉	到	去	出去	.

好像他想出去。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	Won't	you	let	him	out	?	"	said	Mr	.	Edwards	.
"	惯于	你	让	他	出去	?	"	说	先生	.	爱德华兹	.

“你们就不能放他出去吗？”爱德华兹先生说。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .

"	We	will	see	what	he	will	do	.
"	我们	将要	看	什么	他	将要	做	.

我们拭目以待他会怎么做。

" ['dʒoʊnəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ,

"	Jonas	opened	the	door	,	and	the	dog	ran	out	into	the	entry	,
"	乔纳斯	打开	这	门	,	和	这	狗	跑	出去	进入	这	入口	,

乔纳斯打开门，狗就跑出了门厅。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] .

and	then	made	the	same	signs	to	have	the	outer	door	opened	.
和	然后	制成	这	相同的	标志	到	有	这	外	门	打开	.

然后做了同样的手势，要求打开外门。

['dʒoʊnəs] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Jonas	opened	it	,	and	let	him	out	.
乔纳斯	打开	它	,	和	让	他	出去	.

乔纳斯打开门，把他放了出来。

['dʒoʊnəs] [stept] [aʊt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

Jonas	stepped	out	himself	a	moment	,	to	see	what	he	would	do	,
乔纳斯	步	出去	他自己	一个	片刻	,	到	看	什么	他	会	做	,

乔纳斯自己也走了出去一会儿，看看他会怎么做。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

and	presently	returned	again	to	the	room	where	he	had	left	Mr	.	Edwards	.
和	目前	返回	再次	到	这	房间	在哪里	他	有	左边	先生	.	爱德华兹	.

然后他又回到了他离开爱德华兹先生的房间。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	Where	did	he	go	?	"	said	Mr	.	Edwards	.
"	在哪里	做过	他	去	?	"	说	先生	.	爱德华兹	.

“他去哪儿了？”爱德华兹先生问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	has	run	to	the	sleigh	,	"	said	Jonas	,	"	and	jumped	up	into	it	,
"	他	有	跑步	到	这	雪橇	,	"	说	乔纳斯	,	"	和	跳了起来	向上	进入	它	,

“他跑到雪橇旁，”乔纳斯说，“跳了进去。”

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] . "

and	is	lying	down	on	the	buffalo	.	"
和	是	说谎	向下	在	这	水牛	.	"

他正躺在水牛身上。

" [ðə; ði][dɔːg] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['mɪstər] .

"	The	dog	seems	to	have	become	attached	to	you	,	Jonas	,	"	said	Mr	.
"	这	狗	似乎	到	有	变得	随附的	到	你	,	乔纳斯	,	"	说	先生	.

['edwərdz] ,

Edwards	,
爱德华兹	,

“乔纳斯，这条狗似乎很喜欢你，”爱德华兹先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	and	I	presume	that	you	have	become	somewhat	attached	to	him	.	"
"	和	我	怙	那	你	有	变得	有些	随附的	到	他	.	"

“而且我猜你已经对他产生了一些感情。”

" [jes] , [sɜːr] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	,	sir	,	very	much	indeed	,	"	replied	Jonas	.
"	是的	,	先生	,	非常	很多	的确	,	"	回复	乔纳斯	.

“是的，先生，非常乐意。”乔纳斯回答道。

['mɪstər] . ['edwərdz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə'piəriŋ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

Mr	.	Edwards	was	silent	a	few	minutes	,	appearing	lost	in	thought	.
先生	.	爱德华兹	曾是	沉默的	一个	很少	分钟	,	出现	丢失的	在	想法	.

爱德华兹先生沉默了几分钟，似乎陷入了沉思。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɔːg] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	hardly	know	what	to	say	about	this	dog	,	"	he	continued	,	at	length	.
"	我	几乎	知道	什么	到	说	关于	这	狗	,	"	他	持续	,	在	长度	.

“我真不知道该怎么评价这条狗，”他继续说道。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	You	did	very	right	to	come	and	let	me	know	about	him	.
"	你	做过	非常	正确的	到	来	和	让	我	知道	关于	他	.

“你来告诉我他的情况，做得非常好。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ]

I	am	afraid	that	some	boys	would	have	kept	him	,	without	saying	any	thing
我	是	害怕的	那	一些	男孩们	会	有	保留	他	,	没有	说	任何	事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我担心有些男孩会把他留下来，却什么也不说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] .

I	am	glad	that	you	were	honest	.
我	是	高兴的	那	你	是	诚实的	.

我很高兴你很诚实。

[aɪ] ['væljuːd] [ðə; ði] [dɔːg] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [tuː; tə]

I	valued	the	dog	very	much	,	and	would	have	given	a	large	sum	to
我	有价值的	这	狗	非常	很多	,	和	会	有	给定	一个	大的	和	到

[hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

have	recovered	him	,
有	恢复	他	,

我非常珍爱这条狗，如果能找回它，我愿意付出很多钱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [lɔːst] .

when	he	was	first	lost	.
什么时候	他	曾是	第一的	丢失的	.

他第一次迷路的时候。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] ['riːəli] [niːd] [tuː] .

But	I	have	got	another	now	,	and	don't	really	need	two	.
但	我	有	得到	其他	现在	,	和	不	真的	需要	二	.

但我现在又买了一个，其实不需要两个了。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] ? "

Should	**you**	**be**	**disposed**	**to**	**buy**	**him**	**?**	**"**
应该	你	是	处置	到	买	他	?	"

你打算买下他吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**,**	**"**	**if**	**I**	**could**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	乔纳斯	,	"	如果	我	可以	.

“是的，先生，”乔纳斯说，“如果我能的话。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

But	**I**	**haven't**	**got**	**but**	**a**	**dollar**	**at**	**my**	**command**	**,**
但	我	还没有	得到	但	一个	美元	在	我的	命令	,

但我身上只有一美元，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**worth**	**more**	**than**	**that**	**.**
和	我	认为	他	是	值得	更多的	比	那	.

我认为他的价值远不止这些。

" ['dʒoʊnəs][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	**Jonas**	**had**	**a**	**dollar**	**of**	**his**	**own**	**.**
"	乔纳斯	有	一个	美元	的	他的	自己的	.

乔纳斯自己也有一美元。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Mr	**.**	**Holiday**	**had**	**given**	**it**	**to**	**him**	**when**	**he**	**left**	**his**	**house**	**,**
先生	.	假期	有	给定	它	到	他	什么时候	他	左边	他的	房子	,

霍利迪先生离开家时把它给了他。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

thinking	**it**	**probable**	**that**	**he**	**would**	**want**	**to**	**buy**	**something**	**for**	**himself**	**.**
思维	它	可能	那	他	会	想	到	买	某物	为了	他自己	.

认为他很可能会想给自己买点东西。

['dʒoʊnəs][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,

Jonas	**had**	**taken**	**this**	**money**	**with**	**him**	**when**	**he**	**left**	**the**	**farmer's**	**,**
乔纳斯	有	已采取	这	钱	和	他	什么时候	他	左边	这	农民的	,

乔纳斯离开农夫家时，把这笔钱带走了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spend][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [taʊn] ;

intending	**to**	**expend**	**a**	**part**	**of**	**it**	**in**	**the**	**market**	**town**	**;**
意图	到	花费	一个	部分	的	它	在	这	市场	镇	;

打算将其中一部分用于集镇;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ,

but	**he**	**did**	**not**	**see**	**any**	**thing**	**that**	**he**	**really**	**wanted**	**,**
但	他	做过	不是	看	任何	事物	那	他	真的	通缉	,

但他并没有看到任何他真正想要的东西。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naʊ] .

and	**so**	**the**	**money**	**was**	**in**	**his**	**pocket**	**now**	**.**
和	所以	这	钱	曾是	在	他的	口袋	现在	.

所以，钱现在就在他的口袋里了。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**,**	**"**	**I**	**gave**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**for**	**him**	**than**
"	为什么	,	是的	,	"	说	先生	.	爱德华兹	,	"	我	给予	一个	伟大的	交易	更多的	为了	他	比

[ðæt] .

that	**.**
那	.

“是的，”爱德华兹先生说，“我为他付出的远不止这些。”

['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

Haven't	**you**	**any**	**more**	**money**	**with**	**you**	**?**	**"**
还没有	你	任何	更多的	钱	和	你	?	"

你身上就没有其他钱了吗?

" [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	**Not**	**of**	**my**	**own**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	不是	的	我的	自己的	,	"	说	乔纳斯	.

“不是我自己的,”乔纳斯说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][gɑ:t][sʌm; səm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [prə'du:s] . "

"	**I**	**suppose**	**you**	**got**	**some**	**for**	**your**	**produce**	**.**	**"**
"	我	认为	你	得到	一些	为了	你的	生产	.	"

“我想你卖农产品应该也赚了一些吧。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] [ðæt] [aɪ] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**;**	**"**	**but**	**it**	**belongs**	**to**	**the**	**farmer**	**that**	**I**	**work**	**with**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	,	"	说	乔纳斯	;	"	但	它	属于	到	这	农民	那	我	工作	和	.	"

“是的，先生,”乔纳斯说，“但这东西属于和我一起工作的那个农夫。”

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt]

"	**And**	**don't**	**you**	**think**	**that**	**he**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**have**	**you**	**pay**	**a**	**part**
"	和	不	你	思考	那	他	会	是	愿意的	到	有	你	支付	一个	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] ? "

of	**it**	**for**	**the**	**dog**	**?**	**"**
的	它	为了	这	狗	?	"

“难道你不认为他愿意让你支付一部分钱来买那条狗吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	我	不	知道	,	先生	,	"	说	乔纳斯	.

“我不知道，先生,”乔纳斯说。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði][dɔ:g] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	**I**	**know**	**he**	**likes**	**the**	**dog**	**very**	**much**	**,**
"	我	知道	他	点赞	这	狗	非常	很多	,

我知道他很喜欢这条狗，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

but	**I**	**have**	**no**	**authority**	**to**	**buy**	**him**	**with**	**his**	**money**	**.**
但	我	有	不	权威	到	买	他	和	他的	钱	.

但我无权用他的钱买下他。

" [ɪf] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt]

"	**If**	**Jonas**	**had**	**been**	**willing**	**to**	**have**	**used**	**his**	**employer's**	**money**	**without**
"	如果	乔纳斯	有	到过	愿意的	到	有	用过的	他的	雇主的	钱	没有

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	**,**
权威	,

“如果乔纳斯未经授权就擅自使用雇主的钱，

['mɪstər] . ['edwərdz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

Mr	**.**	**Edwards**	**would**	**not**	**have**	**taken**	**it**	**.**
先生	.	爱德华兹	会	不是	有	已采取	它	.

爱德华兹先生是不会接受的。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tu:; tə] [si:] ['weðər] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['trʌstwɜ:rði] .

He	**made**	**the**	**inquiry**	**to**	**see**	**whether**	**Jonas**	**was**	**trustworthy**	**.**
他	制成	这	询问	到	看	无论	乔纳斯	曾是	值得信赖的	.

他进行调查是为了了解乔纳斯是否值得信任。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [pɔːz] , ['mɪstər] . ['edwərdz] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

After	a	few	minutes	'	pause	,	Mr	.	Edwards	resumed	the	conversation	,	as	follows	:
后	一个	很少	分钟	-	暂停	,	先生	.	爱德华兹	恢复	这	对话	,	作为	跟随	:

—

二

—

几分钟的停顿后，爱德华兹先生继续说道：——

" [wel] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Well	,	Jonas	,	"	said	he	,	"	I	have	been	thinking	of	this	a	little	,
"	出色地	,	乔纳斯	,	"	说	他	,	"	我	有	到过	思维	的	这	一个	小的	,

“嗯，乔纳斯，”他说，“我一直在考虑这件事。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , —

and	have	concluded	to	let	you	keep	the	dog	for	me	a	little	while	,	—
和	有	结束	到	让	你	保持	这	狗	为了	我	一个	小的	尽管	,	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

并决定暂时让你帮我照顾这只狗——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

if	he	is	willing	to	go	with	you	.
如果	他	是	愿意的	到	去	和	你	.

如果他愿意和你一起去的话。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl]

But	remember	he	is	my	property	still	,	and	I	shall	have	a	right	to	call
但	记住	他	是	我的	财产	仍然	,	和	我	将	有	一个	正确的	到	称呼

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但记住，他仍然是我的所有物，我有权要求他回来。

[wen'evər] [aɪ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

whenever	I	choose	,	and	you	must	give	him	up	to	me	.	"
每当	我	选择	,	和	你	必须	给	他	向上	到	我	.	"

无论我何时决定，你都必须把他交给我。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jonas	,	"	I	will	.
"	是的	,	先生	,	"	说	乔纳斯	,	"	我	将要	.

“是的，先生，”乔纳斯说，“我会的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] [els] ,

And	I	wish	that	you	would	not	agree	to	sell	him	to	any	body	else	,
和	我	希望	那	你	会	不是	同意	到	卖	他	到	任何	身体	别的	,

我希望你不要同意把他卖给其他人。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] . "

without	letting	me	know	.	"
没有	出租	我	知道	.	"

没有事先通知我。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	Well	,	"	replied	Mr	.	Edwards	,	"	I	will	not	.
"	出色地	,	"	回复	先生	.	爱德华兹	,	"	我	将要	不是	.

“好吧，”爱德华兹先生回答说，“我不会。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [ðæt] [ɪz] ,

So	you	may	take	him	,	and	keep	him	till	I	send	for	him	,	—	that	is	,
所以	你	可能	拿	他	,	和	保持	他	直到	我	发送	为了	他	,	—	那	是	,

所以你们可以把他带走，关押起来，直到我派人去接他——也就是说，

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

provided	he	will	go	with	you	of	his	own	accord	.
假如	他	将要	去	和	你	的	他的	自己的	符合	.

前提是他愿意跟你一起去。

[aɪ] [kɑːnt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] .

I	can't	drive	him	away	from	his	old	home	.
我	不能	驾驶	他	离开	从	他的	老的	家	.

我不能把他从老家赶走。

" ['dʒoʊnəs] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['edwərdz] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

"	Jonas	thanked	Mr	.	Edwards	,	and	rose	to	go	.
"	乔纳斯	谢谢	先生	.	爱德华兹	,	和	玫瑰	到	去	.

乔纳斯向爱德华兹先生道谢后起身离开。

['mɪstər] . ['edwərdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	.	Edwards	took	his	hat	,	and	followed	him	to	the	door	,
先生	.	爱德华兹	采取	他的	帽子	,	和	随后	他	到	这	门	,

爱德华兹先生拿起帽子，跟着他走到门口。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [goʊ] ['wɪlɪŋli] .

to	see	whether	the	dog	would	go	willingly	.
到	看	无论	这	狗	会	去	心甘情愿	.

看看这只狗是否愿意去。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [step] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

When	he	was	upon	the	step	,	he	called	him	.
什么时候	他	曾是	之上	这	步	,	他	称为	他	.

他走到台阶上时，叫住了他。

" [nei] , " [sed] [hiː; hi] , " [nei] .

"	Ney	,	"	said	he	,	"	Ney	.
"	内伊	,	"	说	他	,	"	内伊	.

“内伊，”他说，“内伊。”

" [nei] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] ,

"	Ney	looked	up	,	and	,	in	a	moment	afterwards	,	jumped	out	of	the	sleigh	,
"	内伊	看起来	向上	,	和	,	在	一个	片刻	然后	,	跳了起来	出去	的	这	雪橇	,

内伊抬起头，片刻之后，便跳下了雪橇。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	came	running	up	to	the	door	.
和	来了	跑步	向上	到	这	门	.

然后跑到门口。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	Now	,	"	continued	Mr	.	Edwards	,	"	if	you	can	call	him	back	,	while	I	am
"	现在	,	"	持续	先生	.	爱德华兹	,	"	如果	你	能	称呼	他	后退	,	尽管	我	是

['stændɪŋ] [hɪr] ,

standing	here	,
常设	这里	,

“现在，”爱德华兹先生继续说道，“如果你能趁我站在这里的时候把他叫回来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

it	is	pretty	good	proof	that	you	have	been	kind	to	him	,
它	是	漂亮的	好的	证明	那	你	有	到过	种类	到	他	,

这足以证明你一直对他很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	that	he	would	like	to	go	with	you	.
和	那	他	会	喜欢	到	去	和	你	.

他表示愿意和你一起去。

" [soʊ]['dʒoʊnəs] [wɔ:kt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , —

"	So	Jonas	walked	down	towards	the	gate	,	looking	back	,	and	calling	,	—
"	所以	乔纳斯	步行	向下	向	这	门	,	寻找	后退	,	和	呼叫	,	—

于是乔纳斯朝大门走去，边走边回头喊道：

" ['fræŋkoʊ] , ['fræŋkoʊ] , ['fræŋkoʊ] !

"	Franco	,	Franco	,	Franco	!
"	弗朗哥	,	弗朗哥	,	弗朗哥	!

“弗兰科，弗兰科，弗兰科！”

" [ðə; ði][dɔ:g][ræn] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [lʊkt] [bæk] ,

"	The	dog	ran	down	towards	him	a	little	way	,	and	then	stopped	,	looked	back	,
"	这	狗	跑	向下	向	他	一个	小的	方式	,	和	然后	停止	,	看起来	后退	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“那只狗朝他跑了一小段路，然后停了下来，回头看了看，然后，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['mæstər] .

after	a	moment's	pause	,	he	returned	a	few	steps	towards	his	former	master	.
后	一个	瞬间	暂停	,	他	返回	一个	很少	步骤	向	他的	以前的	掌握	.

片刻的停顿后，他朝他以前的主人走了几步。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .

He	seemed	a	little	at	a	loss	to	know	which	to	choose	.
他	似乎	一个	小的	在	一个	损失	到	知道	哪个	到	选择	.

他似乎有些不知所措，不知道该如何选择。

['dʒoʊnəs][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sleɪ] .

Jonas	got	into	his	sleigh	.
乔纳斯	得到	进入	他的	雪橇	.

乔纳斯坐上了他的雪橇。

" ['fræŋkoʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Franco	!	"	said	he	.
"	弗朗哥	!	"	说	他	.

“弗兰科！”他说道。

['fræŋkoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['edwərdz] , [ðen] [æt; ət]['dʒoʊnəs] ;

Franco	looked	at	him	,	then	at	Mr	.	Edwards	,	then	at	Jonas	;
弗朗哥	看起来	在	他	,	然后	在	先生	.	爱德华兹	,	然后	在	乔纳斯	;

弗兰科看了看他，又看了看爱德华兹先生，然后看了看乔纳斯；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][oʊld]

and	finally	he	went	back	to	the	door	,	and	began	to	lick	his	old
和	最后	他	去	后退	到	这	门	,	和	开始	到	舔	他的	老的

['mæstɚz] [hænd] .

master's	hand	.
硕士学位	手	.

最后，他回到门口，开始舔舐他老主人的手。

['dʒoʊnəs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ðem; ðəm]

Jonas	turned	his	horses	'	heads	a	little	towards	the	road	,	and	moved	them
乔纳斯	转向	他的	马匹	-	头部	一个	小的	向	这	路	,	和	已搬	他们

[ɑ:n][ə; eɪ][step] .

on	a	step	.
在	一个	步	.

乔纳斯让马头稍微转向道路，然后让它们迈了一步。

" [kʌm] , ['fræŋkoʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " ['fræŋkoʊ] , [kʌm] .

"	Come	,	Franco	,	"	said	he	;	"	Franco	,	come	.
"	来	,	弗朗哥	,	"	说	他	;	"	弗朗哥	,	来	.

“来吧，弗朗哥，”他说；“弗朗哥，来吧。”

" ['fræŋkoʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] ,

"	Franco	,	hearing	these	words	,	and	seeing	that	Jonas	was	actually	going	,
"	弗朗哥	,	听力	这些	字	,	和	看到	那	乔纳斯	曾是	实际上	去	,

“弗兰科听到这些话，又看到乔纳斯真的要走了，

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

seemed	to	come	to	a	final	decision	.
似乎	到	来	到	一个	最终的	决定	.

似乎已经做出了最终决定。

[hiː; hi] [liːpt] [ɔːf][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	leaped	off	the	steps	,	and	bounded	down	the	road	,	through	the	gate	,
他	跳跃	离开	这	步骤	,	和	有界	向下	这	路	,	通过	这	门	,

他从台阶上跳下来，沿着路跑，穿过大门。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪntuː]['dʒoʊnəsɪz] [sleɪ] .

and	jumped	up	into	Jonas's	sleigh	.
和	跳了起来	向上	进入	乔纳斯的	雪橇	.

然后跳上了乔纳斯的雪橇。

['mɪstər] . ['edwərdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Edwards	continued	to	call	him	,	but	he	paid	no	attention	to	it	.
先生	.	爱德华兹	持续	到	称呼	他	,	但	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

爱德华兹先生继续给他打电话，但他置之不理。

[hiː; hi] [kɜːrld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊnəs][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	curled	down	before	Jonas	a	moment	,	then	he	raised	himself	up	a	little	,
他	卷曲	向下	前	乔纳斯	一个	片刻	,	然后	他	提高	他自己	向上	一个	小的	,

他蜷缩在乔纳斯面前片刻，然后稍稍抬起身子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get]

so	as	to	look	back	towards	the	house	;	but	he	showed	no	disposition	to	get
所以	作为	到	看	后退	向	这	房子	;	但	他	显示	不	处置	到	得到

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

于是他回头望向房子；但他没有表现出再次出去的意愿。

['dʒoʊnəs] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ]

Jonas	put	his	hand	upon	his	head	,	and	patted	it	gently	as	he	drove	away
乔纳斯	放	他的	手	之上	他的	头	,	和	轻拍	它	轻轻地	作为	他	驾驶	离开

;

;

;

乔纳斯把手放在头上，一边开车离开，一边轻轻地拍了拍头；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fræŋkoʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

and	,	when	he	found	that	Franco	was	really	going	with	him	,	he	turned
和	,	什么时候	他	成立	那	弗朗哥	曾是	真的	去	和	他	,	他	转向

[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

his	head	back	,
他的	头	后退	,

当他发现弗兰科真的要跟他一起走时，他转过头去。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , —

and	said	,	with	a	look	of	great	satisfaction	,	—
和	说	,	和	一个	看	的	伟大的	满意	,	—

他脸上带着极大的满意表情说道：

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] .

"	Good	-	by	,	sir	.
"	好的	-	经过	,	先生	.

“再见，先生。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'm very much obliged to you . "
我是 非常 很多 有义务 到 你 . "

非常感谢你。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒoʊnəs] .
" Good - by , Jonas .
" 好的 - 经过 , 乔纳斯 .

再见，乔纳斯。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][nei] . "
Take good care of Ney . "
拿 好的 关心 的 内伊 . "

好好照顾内伊。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] . "
" Yes , sir , " said he , " I certainly will . "
" 是的 , 先生 , " 说 他 , " 我 当然 将要 . "

“是的，先生，”他说，“我一定会的。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , ['frænŋkoʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [tuː; tə] [kʌm]
" You're a good dog , Franco , " he continued , patting his head , " to come
" 你是 一个 好的 狗 , 弗朗哥 , " 他 持续 , 轻拍 他的 头 , " 到 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“弗兰科，你是一条好狗，”他一边说着，一边拍了拍它的头，“愿意跟我走。”

— ['veri] [gʊd] [dɔːg] , ['frænŋkoʊ] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [kɔːrs] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]
— very good dog , Franco , to choose the coarse hay for a bed under the old
— 非常 好的 狗 , 弗朗哥 , 到 选择 这 粗 干草 为了 一个 床 在下面 这 老的
['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [krɪb] ,
General's crib ,
将军的 婴儿床 ,

—弗兰科真是条好狗，居然会选择粗糙的干草铺在老将军的床下。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [gʊd] [wɔːrm] ['kɑːrpɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
rather than that good warm carpet , for the sake of coming with me .
相当 比 那 好的 温暖的 地毯 , 为了 这 清酒 的 未来 和 我 .

宁愿待在温暖舒适的地毯上，也要跟我一起走。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['frænŋkoʊ] , — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ,
I'll make you a little house , Franco , — I certainly will ,
患病的 制作 你 一个 小的 房子 , 弗朗哥 , — 我 当然 将要 ,

我会给你盖一栋小房子，弗兰科，——我一定会的。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and I'll put a carpet on the floor .
和 患病的 放 一个 地毯 在 这 地面 .

我会在地板上铺一块地毯。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] .
I'll make it as soon as I get home .
患病的 制作 它 作为 很快 作为 我 得到 家 .

我一到家就做。

" [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][dɪd] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [meɪk] ['frænŋkoʊ][ə; eɪ] [haʊs] ,
" And Jonas did , the next evening after he got home , make Franco a house ,
" 和 乔纳斯 做过 , 这 下一个 晚上 后 他 得到 家 , 制作 弗朗哥 一个 房子 ,

“乔纳斯回家后的第二天晚上，就给弗兰科盖了一间房子。”

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

just	big	enough	for	him	;
只是	大的	足够的	为了	他	;

对他来说刚刚够大；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	found	an	old	piece	of	carpet	to	put	upon	the	floor	.
和	他	成立	一个	老的	片	的	地毯	到	放	之上	这	地面	.

他找到一块旧地毯铺在地板上。

[hiː; hi] [pʊt] ['fræŋkoʊ][ɪn] ;

He	put	Franco	in	;
他	放	弗朗哥	在	;

他把弗朗哥送上了台；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

but	the	next	morning	he	found	him	in	his	old	place	under	the	General's
但	这	下一个	早晨	他	成立	他	在	他的	老的	地方	在下面	这	将军的

[krɪb] .

crib	.
婴儿床	.

但第二天早上，他发现他躺在将军的婴儿床底下，还是老地方。

['fræŋkoʊ] [laɪkt] [ðæt] [pleɪs] ['betər] .

Franco	liked	that	place	better	.
弗朗哥	喜欢	那	地方	更好的	.

弗兰科更喜欢那个地方。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɔːrmər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]

The	truth	was	,	it	was	rather	warmer	;	and	then	,	besides	,	he	liked	the
这	真相	曾是	,	它	曾是	相当	更温暖	;	和	然后	,	除了	,	他	喜欢	这

[oʊld]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kʌmpəni] .

old	General's	company	.
老的	将军的	公司	.

事实上，天气还算暖和；而且，他也喜欢和老将军待在一起。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm]

SIGNS	OF	A	STORM
标志	的	一个	风暴

暴风雨的迹象

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] , [ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld]['dʒoʊnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

One	evening	early	in	February	,	the	farmer	told	Jonas	that	his	work	,	the	next	day	,
一	晚上	早期的	在	二月	,	这	农民	讲述	乔纳斯	那	他的	工作	,	这	下一个	天	,

二月初的一个晚上，农夫告诉乔纳斯，他第二天的工作是……

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [aʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][greɪn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

would	be	to	get	out	four	or	five	bushels	of	corn	and	grain	,	and	go	to
会	是	到	得到	出去	四	或者	五	蒲式耳	的	玉米	和	粮食	,	和	去	到

[mɪl] .

mill	.
磨	.

就是取出四五蒲式耳玉米和谷物，然后送到磨坊去磨面。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker]

Accordingly	,	after	he	had	got	through	with	his	morning's	work	of	taking	care
因此	,	后	他	有	得到	通过	和	他的	早晨	工作	的	采取	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,

of	the	stock	,
的	这	库存	,

因此，在他完成上午照料牲畜的工作之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] - [ˈbʊʃl] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bægz] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]

he	took	a	half	-	bushel	measure	,	and	several	bags	,	and	went	into	the
他	采取	一个	一半	-	蒲式耳	措施	,	和	一些	包	,	和	去	进入	这

[ˈgreɪnəriˌgrænəri] .

granary	.
粮仓	.

他拿了一个半蒲式耳的量杯和几个袋子，走进了粮仓。

[ðə; ði][ˈgreɪnəriˌgrænəri][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [skwer] [ˈbɪldɪŋ] ,

The	granary	was	a	small	,	square	building	,
这	粮仓	曾是	一个	小的	,	正方形	建筑	,

粮仓是一座小型方形建筑，

[wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [waɪd] [kræks] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

with	narrow	boards	and	wide	cracks	between	them	on	the	south	side	.
和	狭窄的	板	和	宽的	裂缝	之间	他们	在	这	南	边	.

南侧木板较窄，木板之间有宽大的缝隙。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][poʊsts][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] ,

The	building	itself	was	mounted	on	posts	at	the	four	corners	,
这	建筑	本身	曾是	安装	在	帖子	在	这	四	角落	,

建筑物本身由四角的柱子支撑。

[wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə][rest][əˈpɑːn] .

with	flat	stones	upon	the	top	of	the	posts	,	for	the	corners	to	rest	upon	.
和	平坦的	石头	之上	这	顶部	的	这	帖子	,	为了	这	角落	到	休息	之上	.

在柱顶放上扁平的石头，以便柱子的角部可以倚靠在上面。

[ðə; ði]['oʊpən][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [er] [ɪn] , [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][kɔːrn] ;

The	open	work	upon	the	side	was	to	let	the	air	in	,	to	dry	the	corn	;
这	打开	工作	之上	这	边	曾是	到	让	这	空气	在	,	到	干燥	这	玉米	;

侧面的镂空设计是为了让空气进入，晾干玉米；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪs] [frʌm; frəm]

and	the	high	posts	and	the	flat	stones	were	to	keep	the	mice	from
和	这	高的	帖子	和	这	平坦的	石头	是	到	保持	这	小鼠	从

['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

getting	in	and	eating	it	up	.
获得	在	和	吃	它	向上	.

高高的柱子和扁平的石头是为了防止老鼠进去把它吃掉。

['dʒoʊnəs] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['bʊʃl] , [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn]

Jonas	put	a	short	board	across	the	top	of	the	half	-	bushel	,	and	sat	upon
乔纳斯	放	一个	短的	木板	穿过	这	顶部	的	这	一半	-	蒲式耳	,	和	卫星	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

乔纳斯把一块短木板放在半蒲式耳的顶部，然后坐在上面。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːb] ,

Then	he	began	taking	the	corn	and	shelling	it	off	from	the	cob	,
然后	他	开始	采取	这	玉米	和	炮击	它	离开	从	这	玉米	,

然后他开始剥玉米粒，把玉米粒从玉米棒上剥下来。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

by	rubbing	it	against	the	edge	of	the	board	.
经过	擦	它	反对	这	边缘	的	这	木板	.

通过摩擦木板边缘。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðʌs] [æt; ət][wɜːrk] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [ʌp] ,

As	he	sat	thus	at	work	,	he	occasionally	looked	up	,
作为	他	卫星	因此	在	工作	,	他	偶尔	看起来	向上	,

他就这样坐着工作，偶尔会抬起头来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] , ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	could	see	out	of	the	open	door	of	the	granary	,	into	the
和	他	可以	看	出去	的	这	打开	门	的	这	粮仓	,	进入	这

[fɑːrm] - [jaːdz] .

farm	-	yards	.
农场	-	码	.

他可以从敞开的粮仓门看到农场的院子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	very	pleasant	morning	.
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	早晨	.

这是一个非常愉快的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['bjuːtɪfli] ;

The	sun	shone	beautifully	;
这	太阳	闪耀	非常漂亮	;

阳光灿烂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][drɑːp] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	and	then	a	drop	fell	from	the	roof	on	the	south	side	of	the
和	现在	和	然后	一个	降低	跌倒	从	这	屋顶	在	这	南	边	的	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

不时会有水滴从谷仓南侧的屋顶落下。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	cattle	were	standing	,	basking	in	the	sun	,	in	the	barn	-	yard	,	and	in	the
这	牛	是	常设	,	晒太阳	在	这	太阳	,	在	这	谷仓	-	院子	,	和	在	这

[ʃedz] ,

sheds	,
棚屋	,

牛群站着，在牛棚和院子里晒着太阳。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

where	the	sun	could	shine	in	upon	them	.
在哪里	这	太阳	可以	闪耀	在	之上	他们	.

阳光可以照耀到他们身上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd][wʌz; wəz] ['trɑːdn] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ðə; ði]

The	whole	area	of	the	barn	-	yard	was	trodden	smooth	and	hard	by	the
这	所有的	区域	的	这	谷仓	-	院子	曾是	践踏	光滑的	和	难的	经过	这

['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

footsteps	of	the	cattle	;
脚步声	的	这	牛	;

整个畜栏区域都被牛的脚步踩得平坦而坚硬；

[ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [pæðz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'baʊt]

and	broad	and	smooth	paths	had	been	worn	in	every	direction	,	about
和	广阔	和	光滑的	路径	有	到过	磨损	在	每一个	方向	,	关于

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子周围各个方向都踩出了宽阔平坦的小路。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːp] - [jɑːrd] , ['ɔːlsoʊ] [wel] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['futsteps]

Behind	the	barn	was	a	large	sheep	-	yard	,	also	well	worn	with	the	footsteps
在后面	这	谷仓	曾是	一个	大的	羊	-	院子	,	还	出色地	磨损	和	这	脚步声

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

of	the	sheep	.
的	这	羊	.

谷仓后面是一个很大的羊圈，上面也布满了羊群的脚步声。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['iːtɪŋ] [heɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

A	great	many	sheep	were	there	,	—	now	and	then	eating	hay	from	a	long
一个	伟大的	许多	羊	是	那里	,	—	现在	和	然后	吃	干草	从	一个	长的

[ræk] ,

rack	,
架子	,

那里有很多羊，它们不时地从长长的架子上吃干草。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

which	extended	across	the	yard	.
哪个	扩展	穿过	这	院子	.

它横跨整个院子。

[wen] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [ʃeld] [aʊt][ðə; ði][kɔːrn] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

When	Jonas	had	shelled	out	the	corn	,	he	carried	the	bags	,	and	put	them
什么时候	乔纳斯	有	带壳	出去	这	玉米	,	他	携带	这	包	,	和	放	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] ,

into	the	sleigh	,
进入	这	雪橇	,

乔纳斯把玉米粒剥出来后，扛起麻袋，放进雪橇里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] .

which	was	generally	used	in	going	to	mill	.
哪个	曾是	一般来说	用过的	在	去	到	磨	.

通常用于去磨坊。

[ðen] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

Then	he	locked	the	granary	,	and	put	the	key	away	,	and	afterwards
然后	他	已锁定	这	粮仓	,	和	放	这	钥匙	离开	,	和	然后

[went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

went	to	the	barn	,
去	到	这	谷仓	,

然后他锁上了粮仓，把钥匙收了起来，之后去了谷仓。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] , [wɪtʃ] [led][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

and	opened	the	great	doors	,	which	led	in	to	the	barn	floor	.
和	打开	这	伟大的	门	,	哪个	引领	在	到	这	谷仓	地面	.

然后打开了通往谷仓地面的大门。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [tɔːl] ['lædər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔft] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	climbed	up	a	tall	ladder	to	a	loft	under	the	roof	of	the	barn	,
他	攀登	向上	一个	高的	梯子	到	一个	阁楼	在下面	这	屋顶	的	这	谷仓	,

他爬上一架高高的梯子，来到谷仓屋顶下的阁楼上。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [wiːt] ,

and	threw	down	some	sheaves	of	wheat	,
和	扔	向下	一些	捆	的	小麦	,

然后把几捆麦子扔在地上，

— [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

—	as	many	as	he	thought	would	be	necessary	to	produce	the	quantity	of
—	作为	许多	作为	他	想法	会	是	必要的	到	生产	这	数量	的

[greɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

grain	which	the	farmer	had	ordered	.
粮食	哪个	这	农民	有	订购	.

——他认为需要多少才能生产出农夫订购的那么多粮食。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][fleɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θreʃ]

He	then	descended	the	ladder	,	and	got	a	flail	,	and	began	to	thresh
他	然后	下降	这	梯子	,	和	得到	一个	连枷	,	和	开始	到	脱粒

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

然后他从梯子上下来，拿了一把连枷，开始打谷。

['stændɪŋ] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Standing	,	now	,	in	a	new	position	,	he	had	a	different	prospect	before	him	.
常设	,	现在	,	在	一个	新的	位置	,	他	有	一个	不同的	前景	前	他	.

现在，他站在了一个新的位置上，面前有了不同的前景。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðər] ['lɑːrdʒər][jɑːrd] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] ,

Beyond	the	barn	-	yard	he	could	see	another	larger	yard	nearer	the	house	,
超过	这	谷仓	-	院子	他	可以	看	其他	更大的	院子	更近	这	房子	,

穿过谷仓院子，他可以看到离房子更近的另一个更大的院子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

in	which	the	snow	had	also	been	beaten	down	by	the	going	and	coming	of
在	哪个	这	雪	有	还	到过	被打败	向下	经过	这	去	和	未来	的

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

其中积雪也被车队来来往往踩踏得平整了许多。

[sled] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

sleds	,	and	all	sorts	of	travel	,	for	two	or	three	weeks	,
雪橇	,	和	全部	排序	的	旅行	,	为了	二	或者	三	周	,

雪橇，以及各种各样的旅行方式，持续两到三周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuː] [fɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

during	which	there	had	been	no	new	falls	of	snow	.
期间	哪个	那里	有	到过	不	新的	瀑布	的	雪	.

在此期间没有新的降雪。

[ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Upon	one	side	of	this	yard	was	an	enormous	heap	of	wood	,
之上	一	边	的	这	院子	曾是	一个	巨大的	堆	的	木头	,

院子的一侧堆着一大堆木头，

[wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['ɑːlɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːlɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] .

which	Jonas	and	Oliver	had	been	hauling	nearly	all	the	winter	.
哪个	乔纳斯	和	奥利弗	有	到过	运输	几乎	全部	这	冬天	.

乔纳斯和奥利弗几乎整个冬天都在拖运这些东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['tɪmbər] , [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [leŋθs] ,

On	the	other	side	was	a	quantity	of	timber	,	of	all	sizes	and	lengths	,
在	这	其他	边	曾是	一个	数量	的	木材	,	的	全部	尺寸	和	长度	,

另一边堆放着各种尺寸和长度的木材。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [bɑːrn] .

which	the	farmer	and	Amos	had	been	getting	out	for	the	new	barn	.
哪个	这	农民	和	阿莫斯	有	到过	获得	出去	为了	这	新的	谷仓	.

那是农夫和阿莫斯为新建谷仓准备的材料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] ;

Some	of	it	was	hewed	,	and	some	not	;
一些	的	它	曾是	砍伐	,	和	一些	不是	;

其中一些是砍伐的，一些则不是；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	several	large	pieces	were	laid	out	upon	the	level	surface	of	the	yard	,
和	一些	大的	件	是	铺设	出去	之上	这	等级	表面	的	这	院子	,

院子平坦的地面上摆放着几块大木板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]['eɪməs][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	farmer	and	Amos	were	sitting	upon	them	,	working	upon	the
和	这	农民	和	阿莫斯	是	坐着	之上	他们	,	在职的	之上	这

[freɪm] .

frame	.
框架	.

农夫和阿莫斯坐在上面，修理架子。

['eɪməs][wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːgər] ,

Amos	was	boring	holes	with	an	auger	,
阿莫斯	曾是	无聊的	孔	和	一个	螺旋钻	,

阿莫斯正在用螺旋钻钻孔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ðʌs] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [fɔːrm][wɪð; wɪθ]

and	the	farmer	was	cutting	the	holes	thus	made	into	a	square	form	with
和	这	农民	曾是	切割	这	孔	因此	制成	进入	一个	正方形	形式	和

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

a	chisel	.
一个	凿	.

农夫用凿子将挖出的洞凿成方形。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə'miljə] .

Josey	was	there	,	too	,	and	Amelia	.
约瑟	曾是	那里	,	也	,	和	阿米莉亚	.

Josey 也在那里，还有 Amelia。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] [ɔːf][frʌm; frəm]

They	were	building	a	house	of	the	blocks	which	had	been	sawed	off	from
他们	是	建筑	一个	房子	的	这	积木	哪个	有	到过	锯	离开	从

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] .

the	ends	of	the	timbers	.
这	结束	的	这	木材	.

他们用从木材末端锯下来的木块建造房子。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒoʊnəsɪz][fleɪl] , [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [pleɪ] ,

When	,	however	,	they	heard	the	sound	of	Jonas's	flail	,	they	left	their	play	,
什么时候	,	然而	,	他们	听到	这	声音	的	乔纳斯的	连枷	,	他们	左边	他们的	玩	,

然而，当他们听到约拿挥舞连枷的声音时，便停止了玩耍。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	came	along	to	the	barn	to	see	him	.
和	来了	沿着	到	这	谷仓	到	看	他	.

然后就一起来到谷仓去看他。

['dʒoʊzi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ; [ə'miljə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Josey	came	into	the	barn	;	Amelia	remained	at	the	door	.
约瑟	来了	进入	这	谷仓	;	阿米莉亚	剩余	在	这	门	.

乔西走进了谷仓；阿米莉亚则留在门口。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['dʒoʊnəs] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	What	are	you	doing	,	Jonas	?	"	said	Josey	.
"	什么	是	你	正在做	,	乔纳斯	?	"	说	约瑟	.

“乔纳斯，你在干什么？”乔西问道。

" ['θreʃɪŋ] [sʌm; səm] [wiːt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] ; " [bʌt; bət][stænd] [bæk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt][juː; jʊ]

"	Threshing	some	wheat	,	"	replied	Jonas	;	"	but	stand	back	,	or	I	shall	hit	you
"	脱粒	一些	小麦	,	"	回复	乔纳斯	;	"	但	站立	后退	,	或者	我	将	打	你

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪl] . "

with	the	flail	.	"
和	这	连枷	.	"

“正在打麦子，”乔纳斯回答说，“不过你最好退后，否则我就用连枷打你。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Are	you	going	to	mill	?	"	said	Josey	.
"	是	你	去	到	磨	?	"	说	约瑟	.

“你要去磨坊吗？”乔西问道。

" [jes] , [aɪ][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	Yes	,	I	or	somebody	else	.
"	是的	,	我	或者	某人	别的	.

“是的，我或者其他人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ][grɪst] ['redi] . "

I	am	getting	a	grist	ready	.	"
我	是	获得	一个	磨粉	准备好	.	"

我正在准备磨面料。

" [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['dʒoʊzi] ; " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

"	Here	comes	uncle	,	"	said	Josey	;	"	I	mean	to	ask	him	to	let	me	go	.
"	这里	来	叔叔	,	"	说	约瑟	;	"	我	意思是	到	问	他	到	让	我	去	.

“叔叔来了，”乔西说；“我是想请他放我走。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [ɪn] ,

"	The	farmer	came	in	,
"	这	农民	来了	在	,

农夫走了进来，

[ænd; ənd][toʊld]['dʒoʊnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] -

and	told	Jonas	that	he	expected	that	they	were	going	to	have	a	snow	-
和	讲述	乔纳斯	那	他	预期的	那	他们	是	去	到	有	一个	雪	-

[stɔːrm] , [ænd; ənd] ,

storm	,	and	,
风暴	,	和	,

他告诉乔纳斯，他预计会遇到暴风雪，而且，

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][grɪst][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [maɪt] ['hɑːrnɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː]

therefore	,	as	soon	as	his	grist	was	ready	,	he	might	harness	a	horse	into
所以	,	作为	很快	作为	他的	磨粉	曾是	准备好	,	他	可能	马具	一个	马	进入

[ðə; ði] [sleɪ] ,

the	sleigh	,
这	雪橇	,

因此，一旦他的粮食准备好，他就可以套上马车了。

[ænd; ənd] [draɪv] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [mɪl] .

and	drive	directly	to	mill	.
和	驾驶	直接地	到	磨	.

直接开车去磨坊。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hæv; həv]
" Then , " said he , " you may come directly back , and not wait to have
" 然后 , " 说 他 , " 你 可能 来 直接地 后退 , 和 不是 等待 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] ;
it ground ;
它 地面 ;

“那么，”他说，“你可以直接回来，不用等磨碎了；

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
for I want you to go up to the woods this afternoon ,
为了 我 想 你 到 去 向上 到 这 树林 这 下午 ,

因为我希望你今天下午去树林里去一趟，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [spruːsiz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [fɔːr; fər] ['ræftəz] .
and bring down a load of small spruces , which I cut for rafters .
和 带来 向下 一个 加载 的 小的 云杉 , 哪个 我 切 为了 椽子 .

然后运来一大堆小云杉，我把它们锯成椽子。

[aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊd] [gets] [blɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
I want them down before the road gets blocked up with snow .
我 想 他们 向下 前 这 路 获得 已屏蔽 向上 和 雪 .

我希望在道路被雪封住之前把它们拆掉。

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
" The farmer had reflected that , about this time in the winter ,
" 这 农民 有 反映 那 , 关于 这 时间 在 这 冬天 ,

“这位农夫回想起，大约在冬天的这个时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] - ['stɔrmz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
they were generally exposed to long and driving snow - storms , by which the
他们 是 一般来说 裸露 到 长的 和 驾驶 雪 - 暴风雨 , 经过 哪个 这
[roʊdz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [blɑːkt] [ʌp] .
roads were often blocked up .
道路 是 经常 已屏蔽 向上 .

他们经常遭受长时间的暴风雪侵袭，道路经常被阻断。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [en'devəd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
He usually endeavored to get all out of the woods which he had to
他 通常 努力 到 得到 全部 出去 的 这 树林 哪个 他 有 到
[get] ,
get ,
得到 ,

他通常会尽力把所有他必须带出树林的东西都带出来。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] .
early in the season , while the snow was not deep .
早期的 在 这 季节 , 尽管 这 雪 曾是 不是 深的 .

季初，雪还不深的时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [daʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tɪmbər] ,
He had now got down all his wood , and all his timber ,
他 有 现在 得到 向下 全部 他的 木头 , 和 全部 他的 木材 ,

他现在已经把所有的木料和木材都搬下来了。

[ɪk'sept] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['ræftəz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [get] [ðoʊz]
except one or two loads of rafters ; and he wished , therefore , to get those
除了 一 或者 二 负载 的 椽子 ; 和 他 希望 , 所以 , 到 得到 那些
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

除了少数几捆椽子之外；因此，他想把那些椽子也卸下来。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] ,

so	that	,	in	case	of	a	severe	storm	,
所以	那	,	在	案件	的	一个	严重	风暴	,

这样，万一发生严重风暴，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

he	would	not	have	to	break	out	the	road	again	.
他	会	不是	有	到	休息	出去	这	路	再次	.

他不必再破门而入了。

['dʒoʊnəs] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪl] , [æz; əz] ['ræpɪdli]

Jonas	accordingly	despatched	his	preparations	for	going	to	mill	,	as	rapidly
乔纳斯	因此	已派送	他的	准备工作	为了	去	到	磨	,	作为	快速

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['redi] .

as	possible	,	and	soon	was	ready	.
作为	可能的	,	和	很快	曾是	准备好	.

于是，乔纳斯尽快安排好去磨坊的准备工作，很快就准备就绪了。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk]

In	driving	out	,	he	stopped	opposite	the	place	where	the	farmer	was	at	work
在	驾驶	出去	,	他	停止	对面的	这	地方	在哪里	这	农民	曾是	在	工作

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

upon	his	frame	.
之上	他的	框架	.

开车离开时，他停在了农夫正在搭建框架的地方对面。

" [ɔːl] ['redi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	All	ready	,	I	believe	,	sir	,	"	said	Jonas	.
"	全部	准备好	,	我	相信	,	先生	,	"	说	乔纳斯	.

“我想一切都准备好了，先生，”乔纳斯说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	Very	well	,	"	said	the	farmer	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	农民	.

“很好，”农夫说。

" [ðə; ði] [pɑːnd] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['nɪrəst] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	pond	road	is	a	little	the	nearest	,	isn't	it	?	"
"	这	池塘	路	是	一个	小的	这	最近的	,	不是	它	?	"

“池塘边的路是最近的路，对吧？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jonas	.
"	是的	,	先生	,	"	说	乔纳斯	.

“是的，先生，”乔纳斯说。

" [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	Josey	wants	to	go	with	you	;	have	you	any	objection	to	take	him	?	"
"	和	约瑟	想要	到	去	和	你	;	有	你	任何	异议	到	拿	他	?	"

“乔西也想跟你一起去；你不介意带他去吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [goʊ] . "

"	No	,	sir	,	"	said	Jonas	;	"	I	should	like	very	much	to	have	him	go	.	"
"	不	,	先生	,	"	说	乔纳斯	;	"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	他	去	.	"

“不，先生，”乔纳斯说，“我非常希望他能去。”

" [wel] , ['dʒoʊzi] , [get] [jʊr; jər] [greɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] . "

"	Well	,	Josey	,	get	your	great	-	coat	,	and	come	.	"
"	出色地	,	约瑟	,	得到	你的	伟大的	-	外套	,	和	来	.	"

“好了，乔西，穿上你的大衣，过来。”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzi] ; " [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [greɪt] - [koʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld] . "

"	O	,	no	,	sir	,	"	said	Josey	;	"	I	don't	need	any	great	-	coat	;	it	isn't	cold	.	"
"	哦	,	不	,	先生	,	"	说	约瑟	;	"	我	不	需要	任何	伟大的	-	外套	;	它	不是	寒冷的	.	"

“哦，不，先生，”乔西说，“我不需要大衣；天气不冷。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [dʒʌmp][ɪn] .

"	Very	well	,	then	;	jump	in	.
"	非常	出色地	,	然后	;	跳	在	.

“好吧，那就跳进去吧。”

" ['dʒoʊzi][gɑːt][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [droʊv] [ɑːn] .

"	Josey	got	in	upon	the	top	of	the	bags	,	and	Jonas	drove	on	.
"	约瑟	得到	在	之上	这	顶部	的	这	包	,	和	乔纳斯	驾驶	在	.

“乔西爬到行李堆顶上，乔纳斯继续开车。”

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

After	riding	a	short	distance	,	they	turned	down	by	a	road	which	led	to	the	pond	,
后	骑术	一个	短的	距离	,	他们	转向	向下	经过	一个	路	哪个	引领	到	这	池塘	,

骑行了一小段距离后，他们拐进了一条通往池塘的小路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] ,

which	was	now	covered	with	so	thick	and	solid	a	sheet	of	ice	,
哪个	曾是	现在	涵盖	和	所以	厚的	和	坚硬的	一个	床单	的	冰	,

现在它被一层厚厚的、坚硬的冰层覆盖着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] ['trævəlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [.intə'sektid]

that	it	was	safe	travelling	upon	it	,	and	it	was	accordingly	intersected
那	它	曾是	安全的	旅行	之上	它	,	和	它	曾是	因此	相交

[wɪð; wɪθ] [roʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	roads	in	every	direction	.
和	道路	在	每一个	方向	.

该地交通安全，因此四通八达，道路纵横交错。

[ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɑːt][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['fræŋkoʊ] ,

They	rode	down	at	a	rapid	trot	to	the	ice	,	followed	by	Franco	,
他们	骑	向下	在	一个	迅速的	小跑	到	这	冰	,	随后	经过	弗朗哥	,

他们策马小跑着来到冰面上，弗朗哥紧随其后。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

who	was	always	glad	to	go	upon	an	expedition	.
WHO	曾是	总是	高兴的	到	去	之上	一个	远征	.

他总是乐于参加探险活动。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['veri] ['nɪrli] ,

The	road	led	them	over	,	very	nearly	,
这	路	引领	他们	超过	,	非常	几乎	,

这条路几乎把他们引到了对面。

[ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [ðæt] ['dʒoʊnəs][hæd; həd]['nævɪˌgeɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

the	same	part	of	the	pond	that	Jonas	had	navigated	in	his	boat	,
这	相同的	部分	的	这	池塘	那	乔纳斯	有	导航	在	他的	船	,

就是乔纳斯乘船航行过的那片池塘区域，

[wen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

when	he	fitted	a	sail	to	it	,	—	though	now	the	appearances	were	so	different	all	around	,
什么时候	他	适配	一个	帆	到	它	,	—	尽管	现在	这	外貌	是	所以	不同的	全部	大约	,

当他给它装上帆时——尽管现在周围的景象已经截然不同了，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

that	one	would	hardly	have	supposed	the	scene	to	have	been	the	same	.
那	一	会	几乎	有	据称	这	场景	到	有	到过	这	相同的	.

人们很难想象眼前的景象会是同样的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [fiːld] , [waɪt]

There	was	the	same	level	surface	,	but	it	was	now	a	solid	field	,	white
那里	曾是	这	相同的	等级	表面	,	但	它	曾是	现在	一个	坚硬的	场地	,	白色的

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

地面依然平坦，但现在变成了一片皑皑白雪覆盖的田野。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['kʌlər] [rɪ'flektɪd]

instead	of	the	undulating	expanse	of	water	,	of	the	deep	-	blue	color	reflected
反而	的	这	起伏的	广阔	的	水	,	的	这	深的	-	蓝色的	颜色	反映

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

from	the	sky	.
从	这	天空	.

取而代之的是波光粼粼的水面，以及天空反射出的深蓝色。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] , [ænd; ənd] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

There	were	the	same	islands	,	and	promontories	,	and	beaches	;	but	the
那里	是	这	相同的	岛屿	,	和	海岬	,	和	海滩	;	但	这

['vɜːrdʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

verdure	was	gone	,
绿意盎然	曾是	已消失	,

岛屿、海岬和海滩依旧如故，但绿意却消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	the	naked	whiteness	of	the	beach	seemed	to	have	spread	over	the
和	这	裸	白人	的	这	海滩	似乎	到	有	传播	超过	这

[hoʊl] ['lændskeɪp] .

whole	landscape	.
所有的	景观	.

沙滩的纯白仿佛蔓延到了整个大地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] , [haʊ'evər] .

It	was	a	very	pleasant	ride	,	however	.
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	骑	,	然而	.

不过，这是一次非常愉快的旅程。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['levə)l] , [ðoʊ] ['veri] ['waɪndɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'raʊnd] [keɪps] [ænd; ənd]

The	road	was	level	,	though	very	winding	,	as	it	passed	around	capes	and
这	路	曾是	等级	,	尽管	非常	绕线	,	作为	它	通过了	大约	披风	和

['hedlənd,'hedlænd] ,

headlands	,
海岬	,

道路平坦，但蜿蜒曲折，绕过海岬和岬角。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [hoʊl] .

and	now	and	then	took	a	wide	circuit	to	avoid	a	breathing	-	hole	.
和	现在	和	然后	采取	一个	宽的	电路	到	避免	一个	呼吸	-	洞	.

时不时地绕远路，以避开呼吸孔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['plezntli] , [tuː] .

The	sun	shone	pleasantly	,	too	.
这	太阳	闪耀	愉快	,	也	.

阳光也十分宜人。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [saɪnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	don't	see	what	signs	there	are	of	a	snow	-	storm	,	"	said	Josey	.
"	我	不	看	什么	标志	那里	是	的	一个	雪	-	风暴	,	"	说	约瑟	.

“我没看到任何暴风雪的迹象，”乔西说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['februeri] [pɔː'tendz] [ə; eɪ][stɔːrm] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Such	a	calm	and	pleasant	day	in	February	portends	a	storm	,	"	said	Jonas	.
"	这样的	一个	冷静的	和	令人愉快的	天	在	二月	预兆	一个	风暴	,	"	说	乔纳斯	.

“二月里如此平静宜人的日子预示着暴风雨的到来，”乔纳斯说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][wɪnd] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪz] [nɔːrθ] - [iːst] ; [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [snoʊ] -

"	Besides	,	the	wind	,	what	there	is	,	is	north	-	east	;	and	don't	you	see	that	snow	-
"	除了	,	这	风	,	什么	那里	是	,	是	北	-	东方	;	和	不	你	看	那	雪	-

[bæŋk][ɔːf] [saʊθ] ?

bank	off	south	?
银行	离开	南	?

“此外，风向是东北风；你没看到南边的雪堆吗？”

" ['dʒoʊzi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrdz]

"	Josey	looked	in	the	direction	in	which	they	were	going	,	which	was	towards
"	约瑟	看起来	在	这	方向	在	哪个	他们	是	去	,	哪个	曾是	向

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

the	south	-	west	,
这	南	-	西方	,

约瑟望向他们前进的方向，那是西南方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]

and	he	saw	a	long	,	white	bank	of	cloud	,	extending	over	that	quarter	of
和	他	锯	一个	长的	,	白色的	银行	的	云	,	扩展	超过	那	四分之一	的

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

他看到一道长长的白色云带，覆盖了那四分之一的天空。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	Is	that	a	snow	-	bank	?	"	asked	Josey	.
"	是	那	一个	雪	-	银行	?	"	问	约瑟	.

“那是雪堆吗？”乔西问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] - [klaʊdz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	It	is	a	bank	of	snow	-	clouds	,	I	suppose	,	"	said	Jonas	.
"	它	是	一个	银行	的	雪	-	云	,	我	认为	,	"	说	乔纳斯	.

“我想那是一片雪云吧，”乔纳斯说。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] .

"	They	call	it	a	snow	-	bank	.
"	他们	称呼	它	一个	雪	-	银行	.

他们称之为雪堆。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] , [ə; eɪ]['heɪzi] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred]

"	By	the	time	that	the	boys	reached	the	mill	,	a	hazy	appearance	had	overspread
"	经过	这	时间	那	这	男孩们	达到	这	磨	,	一个	朦胧	外貌	有	蔓延

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] .

the	whole	sky	.
这	所有的	天空	.

“当男孩们到达磨坊时，整个天空已经笼罩在一片朦胧之中。”

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [grɪst] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] ,

They	took	out	the	grist	,	and	left	it	to	be	ground	,
他们	采取	出去	这	磨粉	,	和	左边	它	到	是	地面	,

他们把谷物取出，放在一旁磨碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	then	immediately	got	into	the	sleigh	again	,	and	commenced	their	return	.
和	然后	立即地	得到	进入	这	雪橇	再次	,	和	开始	他们的	返回	.

然后他们立即又坐上雪橇，开始返程。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kæst] ,

Before	they	had	gone	far	,	the	sky	became	entirely	overcast	,
前	他们	有	已消失	远的	,	这	天空	成为	完全	灰蒙蒙	,

他们还没走多远，天空就完全阴沉下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

and	the	distant	hills	to	the	south	-	east	were	enveloped	in	what	appeared	to
和	这	遥远	丘陵	到	这	南	-	东方	是	被包裹	在	什么	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mɪst] ,

be	a	kind	of	mist	,
是	一个	种类	的	薄雾	,

东南方向远处的群山笼罩在一层薄雾之中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

but	which	was	really	falling	snow	.
但	哪个	曾是	真的	坠落	雪	.

但实际上那是飘落的雪花。

" [haʊ] ['wɪndi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	How	windy	it	is	!	"	said	Josey	.
"	如何	刮风	它	是	!	"	说	约瑟	.

“风好大啊！”乔西说。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪndi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi]

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	it	is	not	much	more	windy	than	it	was	when	we
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	它	是	不是	很多	更多的	刮风	比	它	曾是	什么时候	我们

[keɪm] ;

came	;
来了	;

“不，”乔纳斯说，“风并没有比我们来的时候大多少；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	then	we	were	riding	with	it	,	and	now	we	are	going	against	it	.
但	然后	我们	是	骑术	和	它	,	和	现在	我们	是	去	反对	它	.

但当时我们顺应潮流，现在我们却逆潮流而行。

[juː; jʊ] [fiːl] [koʊld] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	feel	cold	,	don't	you	?	"
你	感觉	寒冷的	,	不	你	?	"

你觉得冷，对吧?

" [waɪ] , [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

"	Why	,	yes	,	a	little	,	"	said	Josey	,	"	now	the	sun	has	gone	,	and	the	wind
"	为什么	,	是的	,	一个	小的	,	"	说	约瑟	,	"	现在	这	太阳	有	已消失	,	和	这	风

[hæz; həz] [kʌm] . "

has	come	.	"
有	来	.	"

“是啊，有点儿，”乔西说，“现在太阳落山了，风也刮起来了。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Jonas	,	"	get	down	in	the	bottom	of	the	sleigh	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	乔纳斯	,	"	得到	向下	在	这	底部	的	这	雪橇	,

“那么，”乔纳斯说，“到雪橇底部去。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bʌfələuz] .

and	I'll	cover	you	up	with	buffaloes	.
和	患病的	覆盖	你	向上	和	水牛	.

我会用野牛把你盖起来。

" [soʊ]['dʒoʊzi] [krept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]
" So Josey crept down into the bottom of the sleigh , and Jonas covered him
" 所以 约瑟 悄悄地爬 向下 进入 这 底部 的 这 雪橇 , 和 乔纳斯 涵盖 他
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

于是，约瑟爬到雪橇底部，乔纳斯把他盖了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and he found his place very warm and comfortable .
和 他 成立 他的 地方 非常 温暖的 和 舒服的 .

他觉得住的地方非常温暖舒适。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" How do you like your place ? " said Jonas .
" 如何 做 你 喜欢 你的 地方 ? " 说 乔纳斯 .

“你觉得你的地方怎么样？”乔纳斯问道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " ['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "
" Very well , " said Josey , " only I can't see where we are going . "
" 非常 出色地 , " 说 约瑟 , " 仅有的 我 不能 看 在哪里 我们 是 去 . "

“很好，”乔西说，“只是我看不见我们要去哪里。”

" [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Trust yourself to me , " said Jonas .
" 相信 你自己 到 我 , " 说 乔纳斯 .

“相信我，”乔纳斯说。

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] ['seɪfli] . "
" I'll drive you safely . "
" 患病的 驾驶 你 安全 . "

“我会安全送你过去。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" I know it , " said Josey , " and I wish you'd tell me , now and then ,
" 我 知道 它 , " 说 约瑟 , " 和 我 希望 你会 告诉 我 , 现在 和 然后 ,

“我知道，”乔西说，“我希望你能时不时地告诉我。”

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] . "
what you see . "
什么 你 看 . "

你所看到的。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'fɔːr]
" Well , " replied Jonas , " I see a load of hay coming along on the pond before
" 出色地 , " 回复 乔纳斯 , " 我 看 一个 加载 的 干草 未来 沿着 在 这 池塘 前
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“嗯，”乔纳斯回答说，“我看到前面池塘里有一堆干草。”

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [loʊd] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .
" A large load ? " said Josey .
" 一个 大的 加载 ? " 说 约瑟 .

“一大堆东西？”乔西问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [raʊnd] ['aɪlənd] .
" Yes , " replied Jonas ; " and now we're going pretty near the round island .
" 是的 , " 回复 乔纳斯 ; " 和 现在 是 去 漂亮的 靠近 这 圆形的 岛 .

“是的，”乔纳斯回答说；“现在我们已经非常接近圆形岛屿了。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] .

There	,	the	load	of	hay	is	turning	off	by	another	road	.
那里	,	这	加载	的	干草	是	转弯	离开	经过	其他	路	.

那边，那列干草正沿着另一条路转弯。

[oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪd] [bɪ'fɔːr] .

O	,	there	is	a	sleigh	behind	it	;	it	was	hid	before	.
哦	,	那里	是	一个	雪橇	在后面	它	;	它	曾是	隐藏	前	.

哦，后面有一辆雪橇；之前被藏起来了。

[ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

The	sleigh	is	coming	this	way	.	"
这	雪橇	是	未来	这	方式	.	"

雪橇正朝这边驶来。

" [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['eni] ['belz] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	don't	hear	any	bells	,	"	said	Josey	.
"	我	不	听到	任何	铃铛	,	"	说	约瑟	.

“我没听到铃声，”乔西说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [jet] ; [juːl] [hɪr] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .

"	We	are	too	far	off	yet	;	you'll	hear	them	presently	.
"	我们	是	也	远的	离开	然而	;	你会	听到	他们	目前	.

“我们离目标还很远；你们很快就会听到他们的消息。”

" ['veri] [suːn] ['dʒoʊzi] [dɪd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] .

"	Very	soon	Josey	did	hear	the	bells	.
"	非常	很快	约瑟	做过	听到	这	铃铛	.

“很快，约瑟就听到了钟声。”

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['dʒɪŋgld] [baɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

They	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	jingled	by	close	to	his	ears	.
他们	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	叮当作响	经过	关闭	到	他的	耳朵	.

它们越来越近，最后叮当作响地擦过他的耳边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

As	soon	as	the	sound	had	gone	by	,	he	threw	up	the	buffalo	with	his	arms	,
作为	很快	作为	这	声音	有	已消失	经过	,	他	扔	向上	这	水牛	和	他的	武器	,

声音一过，他就用双臂把水牛举了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒoʊnəs] , —

and	looked	out	,	saying	to	Jonas	,	—
和	看起来	出去	,	说	到	乔纳斯	,	—

他向外望去，对乔纳斯说：

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪr] , ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,

"	I	guess	they	wondered	what	you	had	got	here	,	covered	up	with	the	buffalo	,
"	我	猜测	他们	想知道	什么	你	有	得到	这里	,	涵盖	向上	和	这	水牛	,

['dʒoʊnəs] .

Jonas	.
乔纳斯	.

“我猜他们很想知道你用野牛盖住的这是什么，乔纳斯。”

" ['dʒoʊnəs] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .

"	Jonas	smiled	,	and	Josey	covered	himself	up	again	.
"	乔纳斯	微笑	,	和	约瑟	涵盖	他自己	向上	再次	.

乔纳斯笑了，乔西又把自己遮了起来。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snoʊ] ,
Not long after this , it began to snow ,
不是 长的 后 这 , 它 开始 到 雪 ,

不久之后，开始下雪了。

[ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .
and Jonas said that he could hardly see the shore in some places .
和 乔纳斯 说 那 他 可以 几乎 看 这 支撑 在 一些 地方 .

乔纳斯说，在某些地方他几乎看不到海岸线。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [snoʊ] [soʊ] [fæst] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,
" Suppose it should snow so fast , " said Josey ,
" 认为 它 应该 雪 所以 快速地 , " 说 约瑟 ,

“假设雪下得这么快呢，”乔西说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tuː]
" that you could not see the land at all ; then , if you should come to two
" 那 你 可以 不是 看 这 土地 在 全部 ; 然后 , 如果 你 应该 来 到 二
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

“你根本看不到这片土地；然后，如果你来到两条路边，

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] ? "
how could you tell which one to take ? "
如何 可以 你 告诉 哪个 一 到 拿 ? "

你怎么知道该选哪一个呢?

" [waɪ] , [wʌn] [weɪ] , [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] , " [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [let] ['fræŋkoʊ] [trɑːt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;
" Why , one way , replied Jonas , " would be to let Franco trot on before us ;
" 为什么 , 一 方式 , 回复 乔纳斯 , " 会 是 到 让 弗朗哥 小跑 在 前 我们 ;

“为什么，”乔纳斯回答说，“就是让弗朗哥走在我们前面；

[ænd; ənd] ['hiːd] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . "
and he'd know the way . "
和 他会 知道 这 方式 . "

他肯定知道路。

" [ɪz] ['fræŋkoʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .
" Is Franco coming along with us ? " said Josey .
" 是 弗朗哥 未来 沿着 和 我们 ? " 说 约瑟 .

“弗兰科要和我们一起去吗？”乔西问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [hiː; hi] [ɪz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] . "
" Yes , " said Jonas , " he is close behind . "
" 是的 , " 说 乔纳斯 , " 他 是 关闭 在后面 . "

“是的，”乔纳斯说，“他紧随其后。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [nei] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] ; " [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] . "
" Why don't you call him Ney ? " asked Josey ; " that is his real name . "
" 为什么 不 你 称呼 他 内伊 ? " 问 约瑟 ; " 那 是 他的 真实的 姓名 . "

“为什么不叫他内伊呢？”乔西问道，“那是他的真名。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ;
" I was uncertain which to call him for some time , " said Jonas ;
" 我 曾是 不确定 哪个 到 称呼 他 为了 一些 时间 , " 说 乔纳斯 ;

“有一段时间我不知道该怎么称呼他，”乔纳斯说；

" [bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ki:p] [bəuθ] [neɪmz] , [ænd; ənd] [soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz]

" but finally I concluded to let him keep both names , and so now he is

" 但 最后 我 结束 到 让 他 保持 两个都 姓名 , 和 所以 现在 他 是

['fræŋkoʊ] [nei] . "

Franco Ney . "

弗朗哥 内伊 . "

“但最终我决定让他保留这两个名字，所以他现在叫弗兰科·内伊。”

" [wel] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

" Well , " said Josey , " I think that is a good plan .

" 出色地 , " 说 约瑟 , " 我 思考 那 是 一个 好的 计划 .

“嗯，”乔西说，“我觉得这是个好主意。”

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , ['dʒoʊnəs] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:nd] , [ænd; ənd] [su:n]

" A short time after this , Jonas turned up off from the pond , and soon

" 一个 短的 时间 后 这 , 乔纳斯 转向 向上 离开 从 这 池塘 , 和 很快

[ri:tʃt] [hoʊm] .

reached home .

达到 家 .

“此后不久，乔纳斯从池塘边回来了，很快就到家了。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['reskju:]

THE RESCUE

这 救援

救援

['dʒoʊnəs] [faʊnd] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] .

Jonas found , when he reached home , that it was about dinner - time .

乔纳斯 成立 , 什么时候 他 达到 家 , 那 它 曾是 关于 晚餐 - 时间 .

乔纳斯到家时发现，差不多到了晚饭时间。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['su:nər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

The farmer said that the storm was coming on sooner than he had expected

这 农民 说 那 这 风暴 曾是 未来 在 很快 比 他 有 预期的

,

,

,

农夫说，暴风雨比他预想的来得早。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ræftəz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and he believed that they should have to leave the rafters where they were

和 他 相信 那 他们 应该 有 到 离开 这 椽子 在哪里 他们 是

.

:

.

他认为他们应该把屋顶横梁留在原地。

[bʌt; bət] ['dʒoʊnəs] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

But Jonas said that he thought he could get them without any difficulty ,

但 乔纳斯 说 那 他 想法 他 可以 得到 他们 没有 任何 困难 ,

但乔纳斯说他觉得他能毫不费力地拿到它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:ksn] [ænd; ənd] [sled] .

if the farmer would let him take the oxen and sled .

如果 这 农民 会 让 他 拿 这 牛 和 雪橇 .

如果农夫允许他驾着牛拉雪橇的话。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

The	farmer	,	finding	that	Jonas	was	very	willing	to	go	,	notwithstanding	the
这	农民	,	寻找	那	乔纳斯	曾是	非常	愿意的	到	去	,	虽然	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

农夫发现乔纳斯非常愿意去，尽管暴风雨肆虐，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][traɪ] .

said	that	he	should	be	very	glad	to	have	him	try	.
说	那	他	应该	是	非常	高兴的	到	有	他	尝试	.

他说他应该很高兴让他来尝试。

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] , [hiː; hi] [sed] , [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

And	Josey	,	he	said	,	might	accompany	him	or	not	,	just	as	he	pleased	.
和	约瑟	,	他	说	,	可能	陪伴	他	或者	不是	,	只是	作为	他	高兴	.

他说，乔西可以陪他去，也可以不去，完全由他自己决定。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	go	,	Jonas	,	"	said	Josey	,	"	if	I	were	you	.
"	我	不会	去	,	乔纳斯	,	"	说	约瑟	,	"	如果	我	是	你	.

“乔纳斯，如果我是你，我就不会去，”乔西说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

It	is	going	to	be	a	great	storm	.
它	是	去	到	是	一个	伟大的	风暴	.

这将是一场特大暴风雨。

" [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [joʊk]

"	He	,	however	,	walked	along	with	Jonas	to	the	barn	,	to	see	him	yoke
"	他	,	然而	,	步行	沿着	和	乔纳斯	到	这	谷仓	,	到	看	他	轭

[ðə; ði]['ɑːksn] .

the	oxen	.
这	牛	.

“然而，他却和乔纳斯一起走到谷仓，去看他给牛套轭。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [snoʊ] ,

The	yard	was	covered	with	a	thin	coating	of	light	snow	,
这	院子	曾是	涵盖	和	一个	薄的	涂层	的	光	雪	,

院子里覆盖着一层薄薄的雪。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

which	made	the	appearance	of	it	very	different	from	what	it	had	been
哪个	制成	这	外貌	的	它	非常	不同的	从	什么	它	有	到过

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	had	left	it	.
什么时候	他们	有	左边	它	.

这使得它的外观与他们离开时截然不同。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑːksn] [stʊd] [aʊt] [stɪl] [ɪk'spoʊzd] ,

The	cows	and	oxen	stood	out	still	exposed	,
这	牛	和	牛	站立	出去	仍然	裸露	,

牛群依然暴露在外，显得格外醒目。

[ðer; ðər] [bæks] ['hwaɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [fleɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

their	backs	whitened	a	little	with	the	fine	flakes	which	had	fallen	upon	them
他们的	背部	漂白	一个	小的	和	这	美好的	薄片	哪个	有	倒下	之上	他们

.

.
.

落在它们背上的细小雪花使它们略微泛白。

['dʒoʊnəs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [joʊk] .

Jonas	went	to	the	shed	,	and	brought	out	the	yoke	.
乔纳斯	去	到	这	棚	,	和	带来	出去	这	轭	.

乔纳斯走到棚子里，拿出了轭。

" ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] . "

"	Jonas	,	"	said	Josey	,	"	I	wouldn't	go	.	"
"	乔纳斯	,	"	说	约瑟	,	"	我	不会	去	.	"

“乔纳斯，”乔西说，“我不会去。”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .

"	No	,	I	think	it	very	likely	that	you	wouldn't	.
"	不	,	我	思考	它	非常	可能	那	你	不会	.

“不，我认为你很可能不会。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] . "

You	are	not	a	very	efficient	boy	.	"
你	是	不是	一个	非常	高效的	男生	.	"

你不是个很能干的孩子。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	What	is	an	efficient	boy	?	"	asked	Josey	.
"	什么	是	一个	高效的	男生	?	"	问	约瑟	.

“什么样的男孩才算高效？”乔西问道。

" [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['enərdʒi][ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz]

"	One	that	has	energy	and	resolution	enough	to	go	on	and	accomplish	his
"	一	那	有	活力	和	解决	足够的	到	去	在	和	完成	他的

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

“一个有足够精力和决心去完成自己目标的人，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "

even	if	there	are	difficulties	in	the	way	.	"
甚至	如果	那里	是	困难	在	这	方式	.	"

即使前进的道路上困难重重。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Is	that	what	you	mean	by	being	efficient	?	"	said	Josey	.
"	是	那	什么	你	意思是	经过	存在	高效的	?	"	说	约瑟	.

“这就是你说的效率吗？”乔西问道。

" [jes] ; — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['hæznt] [sʌm; səm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] .

"	Yes	;	—	a	boy	that	hasn't	some	efficiency	,	isn't	good	for	much	.
"	是的	;	—	一个	男生	那	还没有	一些	效率	,	不是	好的	为了	很多	.

“是的；——一个没有一点效率的男孩，没什么用处。”

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , ['dʒoʊnəs][hæd; həd][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksn] [joʊkt] .

"	As	he	said	this	,	Jonas	had	got	one	of	the	oxen	yoked	.
"	作为	他	说	这	,	乔纳斯	有	得到	一	的	这	牛	轭	.

“就在他说话的时候，乔纳斯已经把其中一头牛套上了轭。”

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	then	went	to	bring	up	the	other	.
他	然后	去	到	带来	向上	这	其他	.

然后他去把另一个人叫了上来。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:ks][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['dʒoʊnəs] [reɪzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] ,

When	the	other	ox	was	up	in	his	place	,	Jonas	raised	the	end	of	the	yoke	,
什么时候	这	其他	牛	曾是	向上	在	他的	地方	,	乔纳斯	提高	这	结尾	的	这	轭	,

当另一头牛站好位置后，约拿抬起轭的一端。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	put	it	over	his	neck	.
和	放	它	超过	他的	脖子	.

然后把它套在他的脖子上。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [ɔːl] [ðoʊz] ['ræftəz][gɑːt] [daʊn] .

"	You	see	,	"	continued	he	,	"	your	uncle	wants	all	those	rafters	got	down	.
"	你	看	,	"	持续	他	,	"	你的	叔叔	想要	全部	那些	椽子	得到	向下	.

“你看，”他继续说道，“你叔叔想把所有的椽子都拆掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːrm] ; [bʌt; bət][aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	will	be	a	little	harder	getting	them	,	in	the	storm	;	but	I	care	nothing	for	that	.
它	将要	是	一个	小的	更难	获得	他们	,	在	这	风暴	;	但	我	关心	没有什么	为了	那	.

在暴风雨中获取它们会有点困难；但我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [seɪf] [daʊn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] .

It	will	be	a	great	satisfaction	to	him	to	have	them	all	safe	down	here	before	it	drifts	.
它	将要	是	一个	伟大的	满意	到	他	到	有	他们	全部	安全的	向下	这里	前	它	漂移	.

在他把他们全部安全送到这里，阻止海浪漂走之前，他会感到非常欣慰。

[hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

He	doesn't	require	me	to	go	;	but	if	I	go	voluntarily	and	bring	them	down	,
他	不	要求	我	到	去	;	但	如果	我	去	自愿	和	带来	他们	向下	,

他并不要求我去；但如果我自愿去并把他们带下来，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][faindz] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

don't	you	think	that	,	to	-	morrow	morning	,	when	he	finds	two	feet	of	snow	on	the	ground	,
不	你	思考	那	,	到	-	明天	早晨	,	什么时候	他	发现	二	脚	的	雪	在	这	地面	,

难道你不认为，明天早上当他发现地上有两英尺厚的积雪时，

['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ræftəz][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ? "

he'll	be	glad	to	think	that	all	his	rafters	are	safe	in	the	yard	?	"
地狱	是	高兴的	到	思考	那	全部	他的	椽子	是	安全的	在	这	院子	?	"

他肯定会很高兴地认为他院子里的所有椽子都安全无恙吧?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Josey	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	约瑟	.

“是的，”乔西说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I've	a	great	mind	to	go	with	you	.	"
"	我已经	一个	伟大的	头脑	到	去	和	你	.	"

“我非常乐意和你一起去。”

" [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Do	just	as	you	please	,	"	said	Jonas	.
"	做	只是	作为	你	请	,	"	说	乔纳斯	.

“随你便吧。”乔纳斯说道。

" [wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] ? "

"	**Well**	,	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**go**	**?**	**"**
"	出色地	,	做	你	想	我	到	去	?	"

“那么，你想让我走吗？”

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən]

"	**Yes**	,	**I**	**should**	**like**	**your**	**company**	**very**	**well**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**perhaps**	**you**	**can**
"	是的	,	我	应该	喜欢	你的	公司	非常	出色地	;	和	,	除了	,	也许	你	能

[help] [ˌem ˈiː] . "

help	**me**	**.**	**"**
帮助	我	.	"

“是的，我很乐意和你在一起；而且，或许你还能帮帮我。”

" [wel] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪl] [goʊ] .

"	**Well**	,	"	**said**	**Josey**	,	"	**I'll**	**go**	**.**
"	出色地	,	"	说	约瑟	,	"	患病的	去	.

“好吧，”乔西说，“我去。”

" [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊnəs][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði]['ɑːksn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] .

"	**He**	**accordingly**	**followed**	**Jonas**	**as**	**he**	**drove**	**the**	**oxen**	**along**	**to**	**the**	**sled**	**.**
"	他	因此	随后	乔纳斯	作为	他	驾驶	这	牛	沿着	到	这	雪橇	.

于是，他跟着乔纳斯，看着他赶着牛走向雪橇。

['dʒoʊnəs] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʌŋ] , [waɪl] ['dʒoʊzi] [bækt] [ðə; ði]['ɑːksn] ,

Jonas	**held**	**up**	**the**	**tongue**	**,**	**while**	**Josey**	**backed**	**the**	**oxen**	**,**
乔纳斯	握住	向上	这	舌头	,	尽管	约瑟	支持的	这	牛	,

乔纳斯举起舌头，而乔西则赶着牛。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

so	**that**	**he**	**could**	**enter**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tongue**	**into**	**the**	**ring**	**attached**	**to**	**the**
所以	那	他	可以	进入	这	结尾	的	这	舌头	进入	这	戒指	随附的	到	这

['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] .

lower	**side**	**of**	**the**	**yoke**	**.**
降低	边	的	这	轭	.

这样他就可以把舌头的末端伸进轭下侧的环里。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ðə; ði]['aɪərn][pɪn][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

He	**then**	**put**	**the**	**iron**	**pin**	**in**	**,**	**and**	**all**	**was**	**ready**	**.**
他	然后	放	这	铁	别针	在	,	和	全部	曾是	准备好	.

然后他把铁销插进去，一切就绪。

['dʒoʊnəs] [droʊv] [ðə; ði]['ɑːksn] [ə'lɔːŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

Jonas	**drove**	**the**	**oxen**	**along**	**,**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**great**	**gate**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**,**
乔纳斯	驾驶	这	牛	沿着	,	直到	他	来了	到	这	伟大的	门	在	这	后退	院子	,

乔纳斯赶着牛，一直走到后院的大门前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [tʃeɪnz] .

and	**then**	**he**	**stopped**	**to**	**go**	**and**	**get**	**some**	**chains**	**.**
和	然后	他	停止	到	去	和	得到	一些	链条	.

然后他停下来去买链子。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][sled] .

The	**chains**	**he**	**fastened**	**to**	**the**	**stakes**	**,**	**which**	**were**	**in**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**sled**	**.**
这	链条	他	系紧	到	这	赌注	,	哪个	是	在	这	侧面	的	这	雪橇	.

他将铁链系在雪橇两侧的木桩上。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] [went] [θruː] ;

Then	**he**	**opened**	**the**	**great**	**gate**	**,**	**and**	**the**	**oxen**	**went**	**through**	**;**
然后	他	打开	这	伟大的	门	,	和	这	牛	去	通过	;

于是他打开大门，牛群走了进去；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sled] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]['dʒoʊzi] ,

after	which	he	seated	himself	upon	the	sled	by	the	side	of	Josey	,
后	哪个	他	坐着	他自己	之上	这	雪橇	经过	这	边	的	约瑟	,

之后，他坐在乔西旁边的雪橇上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	so	they	rode	along	up	into	the	woods	.
和	所以	他们	骑	沿着	向上	进入	这	树林	.

于是，他们骑马进入了树林。

[ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] , [ðoʊ] ['veri] ['sloʊli] .

The	storm	increased	,	though	very	slowly	.
这	风暴	增加	,	尽管	非常	缓慢地	.

风暴强度有所增强，但速度非常缓慢。

[ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [wɔːrn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] ,

The	road	into	the	woods	,	which	had	become	well	worn	,	was	now	beginning	to	be	covered	,
这	路	进入	这	树林	,	哪个	有	变得	出色地	磨损	,	曾是	现在	开始	到	是	涵盖	,

通往树林的道路已被踩踏得十分平坦，现在开始被泥土覆盖了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pætʃɪz] , [wer'evər] [nuː] [snoʊ] , ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

here	and	there	,	with	little	white	patches	,	wherever	new	snow	,	driven	along	by	the	wind	,
这里	和	那里	,	和	小的	白色的	补丁	,	无论	新的	雪	,	驱动	沿着	经过	这	风	,

这里那里，到处都是白色的小斑点，都是被风吹来的新雪。

[faʊnd] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lɑːdʒ] .

found	places	where	it	could	lodge	.
成立	地方	在哪里	它	可以	小屋	.

找到了可以栖身的地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

At	length	,	however	,	they	came	to	the	woods	;	and	there	they	were	sheltered	from	the	wind	,
在	长度	,	然而	,	他们	来了	到	这	树林	;	和	那里	他们	是	避难所	从	这	风	,

最后，他们来到了树林里；在那里，他们躲避了寒风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [mɔːr] ['iːkwəli] .

and	the	snow	fell	more	equally	.
和	这	雪	跌倒	更多的	同样地	.

雪下得更均匀了。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [koʊld] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

Josey	had	found	it	quite	cold	riding	in	the	open	ground	,	for	the	wind	was	against	them	;
约瑟	有	成立	它	相当	寒冷的	骑术	在	这	打开	地面	,	为了	这	风	曾是	反对	他们	;

约瑟觉得在空旷的场地骑马很冷，因为风是逆着来的；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd]

but	under	the	shelter	of	the	trees	he	found	it	quite	warm	and
但	在下面	这	庇护所	的	这	树木	他	成立	它	相当	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

但在树荫下，他觉得很温暖舒适。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːlətəri] .

The	forest	appeared	very	silent	and	solitary	.
这	森林	出现	非常	沉默的	和	孤	.

森林显得十分寂静，十分孤寂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	true	they	could	hear	the	moaning	of	the	wind	upon	the	tops	of	the
它	是	真的	他们	可以	听到	这	呻吟	的	这	风	之上	这	最高额	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们确实能听到风吹过树梢的呜咽声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

but	there	was	no	sound	of	life	,
但	那里	曾是	不	声音	的	生活	,

但周围没有任何生命迹象。

[ænd; ənd][noʊ]['moʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fleɪks] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]

and	no	motion	but	that	of	the	fine	flakes	descending	through	the	air	in	a
和	不	运动	但	那	的	这	美好的	薄片	下降	通过	这	空气	在	一个

['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] .

gentle	shower	.
温和的	淋浴	.

除了细小的雪花如轻柔的雨滴般飘落之外，没有任何其他动静。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

The	whole	surface	of	the	ground	,	and	every	thing	lying	upon	it	,	was
这	所有的	表面	的	这	地面	,	和	每一个	事物	说谎	之上	它	,	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ;

covered	with	the	snow	;
涵盖	和	这	雪	;

地面和地面上的所有东西都被雪覆盖着；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stemz] [trɪmd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['tɪmbər]

for	the	branches	,	and	the	stumps	,	and	the	stems	trimmed	up	for	timber
为了	这	分支	,	和	这	树桩	,	和	这	茎	修剪过的	向上	为了	木材

,

,
,

树枝、树桩和修剪下来用作木材的树干，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][oʊld] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːksn]

and	the	places	where	the	old	snow	had	been	trampled	down	by	the	oxen
和	这	地方	在哪里	这	老的	雪	有	到过	践踏	向下	经过	这	牛

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,

and	by	the	woodcutters	,
和	经过	这	伐木工	,

还有那些被牛和伐木工人踩踏过旧雪的地方，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] ['hwaɪtnd] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'siːld] .

were	now	all	whitened	over	again	and	concealed	.
是	现在	全部	漂白	超过	再次	和	暗	.

现在它们又被涂白并掩盖了。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ə'laɪv] [hɪr] ? "
" Who would think , " said Jonas , " that there could be any thing alive here ? "
" WHO 会 思考 , " 说 乔纳斯 , " 那 那里 可以 是 任何 事物 活 这里 ? "

“谁会想到，”乔纳斯说，“这里竟然会有活物呢？”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .
" Is there any thing ? " said Josey .
" 是 那里 任何 事物 ? " 说 约瑟 .

“有什么事吗？”乔西问道。

" [jes] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , — [maɪs][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
" Yes , thousands of animals , all covered up in the snow , — mice in the ground
" 是的 , 数千 的 动物 , 全部 涵盖 向上 在 这 雪 , — 小鼠 在 这 地面
,
,
,

“是的，成千上万的动物都被雪覆盖了——老鼠都埋在地里，

[ænd; ənd] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːgz] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,
and squirrels in the hollow logs , and millions of insects ,
和 松鼠 在 这 空洞的 日志 , 和 百万 的 昆虫 ,

还有藏在空心树干里的松鼠，以及数百万只昆虫。

['froʊz(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [triːz] . "
frozen up in the bark of the dead trees . "
冷冻 向上 在 这 吠 的 这 死的 树木 . "

冻结在枯树的树皮里。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] [diːpər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" And they'll be covered up deeper before morning , " said Josey .
" 和 他们会 是 涵盖 向上 更深 前 早晨 , " 说 约瑟 .

“而且在天亮之前，它们会被盖得更深，”乔西说。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]['ræftəz] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm]
" Yes , " said Jonas , " and so would our rafters , if we didn't get them
" 是的 , " 说 乔纳斯 , " 和 所以 会 我们的 椽子 , 如果 我们 没有 得到 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

“是的，”乔纳斯说，“如果我们不把它们搬出来，我们的屋顶横梁也会倒塌。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [tɪl] ['æftər]
We could not have found half of them , if we had left them till after
我们 可以 不是 有 成立 一半 的 他们 , 如果 我们 有 左边 他们 直到 后
[ðɪs] [stɔːrm] .
this storm .
这 风暴 .

如果我们等到这场风暴过后再去找，恐怕连一半都找不到。

" [ðə; ði]['ræftəz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [snoʊ] , [wer'evər] [smɔːl] [triːz] ,
" The rafters were lying around upon the old snow , wherever small trees ,
" 这 椽子 是 说谎 大约 之上 这 老的 雪 , 无论 小的 树木 ,

“椽子散落在旧雪上，小树丛生之处，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] .
from which they had been formed , had fallen .
从 哪个 他们 有 到过 形成 , 有 倒下 .

它们由之形成，并已堕落。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

They	could	be	distinguished	very	plainly	now	,	although	covered	with	an	inch	of
他们	可以	是	杰出的	非常	显然	现在	,	虽然	涵盖	和	一个	英寸	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

虽然它们被一英寸厚的积雪覆盖，但现在仍然可以很清楚地分辨出来。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

Jonas	and	Josey	immediately	went	to	work	,	getting	them	together	,	and
乔纳斯	和	约瑟	立即地	去	到	工作	,	获得	他们	一起	,	和

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][sled] .

placing	them	upon	the	sled	.
放置	他们	之上	这	雪橇	.

乔纳斯和乔西立即开始工作，把它们收集起来，放在雪橇上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['dʒoʊnəs] [sed] , —

When	they	had	been	at	work	in	this	way	for	some	time	,	Jonas	said	,	—
什么时候	他们	有	到过	在	工作	在	这	方式	为了	一些	时间	,	乔纳斯	说	,	—

当他们这样工作了一段时间后，乔纳斯说——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðɪs] [loʊd] . "

"	We	shall	not	get	half	of	them	,	at	this	load	.	"
"	我们	将	不是	得到	一半	的	他们	,	在	这	加载	.	"

“以这样的产量，我们连一半都拿不到。”

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Then	what	shall	you	do	?	"	said	Josey	.
"	然后	什么	将	你	做	?	"	说	约瑟	.

“那你打算怎么办？”乔西问道。

" [oʊ] , [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest] . "

"	O	,	come	up	again	,	and	get	the	rest	.	"
"	哦	,	来	向上	再次	,	和	得到	这	休息	.	"

“哦，再上来把剩下的拿过来。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [hoʊm] . "

"	But	then	it	will	be	dark	before	you	get	home	.	"
"	但	然后	它	将要	是	黑暗的	前	你	得到	家	.	"

“但是等你到家的时候天就黑了。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mætər] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	That	will	be	no	matter	,	"	said	Jonas	.
"	那	将要	是	不	事情	,	"	说	乔纳斯	.

“那没关系，”乔纳斯说。

" ['oʊnli] [juːl] [get] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['berid] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "

"	Only	you'll	get	lost	,	and	buried	up	in	the	snow	.	"
"	仅有的	你会	得到	丢失的	,	和	埋葬	向上	在	这	雪	.	"

“只有你会迷路，被埋在雪里。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

"	No	,	"	said	Jonas	;	"	there	might	be	some	danger	to	-	morrow	evening	,
"	不	,	"	说	乔纳斯	;	"	那里	可能	是	一些	危险	到	-	明天	晚上	,

“不，”乔纳斯说，“明天晚上可能会有些危险。”

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt]

after	it	shall	have	been	snowing	four	and	twenty	hours	;	but	not	to	-	night
后	它	将	有	到过	下雪了	四	和	二十	小时	;	但	不是	到	-	夜晚

.

:
.

雪下足足下了二十四个小时；但今晚不会下雪。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

The	snow	will	not	be	more	than	a	foot	deep	at	midnight	.
这	雪	将要	不是	是	更多的	比	一个	脚	深的	在	午夜	.

午夜时分，积雪深度不会超过一英尺。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ræftəz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sled][æz; əz]['dʒoʊnəs]

"	When	they	had	got	as	many	of	the	rafters	upon	the	sled	as	Jonas
"	什么时候	他们	有	得到	作为	许多	的	这	椽子	之上	这	雪橇	作为	乔纳斯

[θɔːt] [ðə; ðɪ]['ɑːksn][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [drɔː] ,

thought	the	oxen	could	conveniently	draw	,
想法	这	牛	可以	方便	画	,

“当他们把尽可能多的椽子放到雪橇上，数量达到乔纳斯认为牛能轻松拉动的程度时，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ][loʊd][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪks]

he	secured	the	load	by	the	chains	,	and	collected	the	rest	of	the	sticks
他	安全	这	加载	经过	这	链条	,	和	集	这	休息	的	这	棍子

[tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

together	a	little	,
一起	一个	小的	,

他用链条固定好货物，然后把剩下的木棍稍微聚拢在一起。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

在地面上。

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['dʒoʊzi][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊd][ænd; ənd][raɪd] .

Then	he	told	Josey	to	climb	up	to	the	top	of	the	load	and	ride	.
然后	他	讲述	约瑟	到	爬	向上	到	这	顶部	的	这	加载	和	骑	.

然后他让乔西爬到货物顶部乘车。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːksn] .

He	said	that	he	would	walk	along	by	the	side	of	the	oxen	.
他	说	那	他	会	走	沿着	经过	这	边	的	这	牛	.

他说他会沿着牛群走。

['dʒoʊzi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['goʊɪŋ] [bæk] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Josey	found	it	more	comfortable	going	back	,	than	it	was	coming	up	,
约瑟	成立	它	更多的	舒服的	去	后退	,	比	它	曾是	未来	向上	,

约瑟觉得回去比上来更舒服。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [draɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

for	the	wind	was	now	behind	him	,	and	the	snow	did	not	drive	into	his
为了	这	风	曾是	现在	在后面	他	,	和	这	雪	做过	不是	驾驶	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

因为现在风向在他身后，雪花不再扑面而来。

['dʒoʊnəs] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['æŋk(ə)l] [diːp] ,

Jonas	walked	along	in	the	snow	,	which	was	now	nearly	ankle	deep	,
乔纳斯	步行	沿着	在	这	雪	,	哪个	曾是	现在	几乎	踝	深的	,

乔纳斯走在雪地里，雪已经几乎没过脚踝了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

and	after	they	had	got	out	of	the	woods	,
和	后	他们	有	得到	出去	的	这	树林	,

他们走出树林之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [mʌtʃ] [diːpər] .

there	were	some	places	where	it	had	drifted	much	deeper	.
那里	是	一些	地方	在哪里	它	有	漂移	很多	更深	.

有些地方水位下降得更深。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [freɪm] [dʌn] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Do	you	suppose	that	uncle	has	got	his	frame	done	?	"	said	Josey	.
"	做	你	认为	那	叔叔	有	得到	他的	框架	完毕	?	"	说	约瑟	.

“你觉得叔叔的相框做好了吗？”乔西问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	I	presume	he	has	left	it	,	if	he	hasn't	finished	it	,	"	said	Jonas	.
"	我	怙	他	有	左边	它	,	如果	他	还没有	完成的	它	,	"	说	乔纳斯	.

“我猜他已经离开了，如果他还没完成的话，”乔纳斯说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][wɜːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ? "

Why	couldn't	he	stay	out	in	the	storm	to	work	,	as	well	as	we	?	"
为什么	不能	他	停留	出去	在	这	风暴	到	工作	,	作为	出色地	作为	我们	?	"

为什么他不能像我们一样冒着暴风雨继续工作呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [wet] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Because	,	"	said	Jonas	,	"	the	snow	would	wet	his	tools	,	and	fill	up	his
"	因为	,	"	说	乔纳斯	,	"	这	雪	会	湿的	他的	工具	,	和	充满	向上	他的

['mɔːrtɪs] ,

mortises	,
榫眼	,

“因为，”乔纳斯说，“雪会弄湿他的工具，还会填满他的榫眼。”

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] .

and	so	trouble	him	a	great	deal	more	than	it	does	us	.
和	所以	麻烦	他	一个	伟大的	交易	更多的	比	它	做	我们	.

因此，这件事给他带来的困扰远比给我们带来的困扰要大得多。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['kɑːrpəntɚz] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] . "

You	can't	do	carpenter's	work	out	of	doors	in	a	snow	-	storm	.	"
你	不能	做	木匠的	工作	出去	的	门	在	一个	雪	-	风暴	.	"

暴风雪天，你不可能在户外做木工活。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [loʊd] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	Do	you	mean	to	go	after	the	other	load	?	"	asked	Josey	.
"	做	你	意思是	到	去	后	这	其他	加载	?	"	问	约瑟	.

“你是打算去运另一批货吗？”乔西问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	,	"	replied	Jonas	.
"	是的	,	"	回复	乔纳斯	.

“是的，”乔纳斯回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒoʊnəs][hæd; həd]

The	boys	found	,	when	they	reached	the	yard	,	that	it	was	as	Jonas	had
这	男孩们	成立	,	什么时候	他们	达到	这	院子	,	那	它	曾是	作为	乔纳斯	有

[prɪ'dɪktɪd] .

predicted	.
预测	.

男孩们到达院子时发现，情况正如乔纳斯预言的那样。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] .

The	farmer	and	Amos	had	left	their	work	and	gone	in	.
这	农民	和	阿莫斯	有	左边	他们的	工作	和	已消失	在	.

农夫和阿莫斯放下手中的活儿，进了屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['greɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tuːlz] .

They	were	in	the	shop	grinding	their	tools	.
他们	是	在	这	店铺	研磨	他们的	工具	.

他们在车间里磨工具。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] ['dʒoʊnəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['ræftəz] .

The	farmer	asked	Jonas	if	he	had	got	all	the	rafters	.
这	农民	问	乔纳斯	如果	他	有	得到	全部	这	椽子	.

农夫问乔纳斯是否已经把所有的椽子都搬走了。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [loʊd] . "

"	No	,	sir	,	"	said	Jonas	;	"	there	is	another	load	.	"
"	不	,	先生	,	"	说	乔纳斯	;	"	那里	是	其他	加载	.	"

“不，先生，”乔纳斯说，“还有另一批货。”

" [wel] , [wiːl] [let][ðem; ðəm][goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Well	,	we'll	let	them	go	,	"	said	the	farmer	.
"	出色地	,	出色地	让	他们	去	,	"	说	这	农民	.

“好吧，我们就放他们走吧。”农夫说道。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] [gɑːt][wʌn] [loʊd] [daʊn] . "

"	I'm	very	glad	you've	got	one	load	down	.	"
"	我是	非常	高兴的	你已经	得到	一	加载	向下	.	"

“我很高兴你已经卸下了一项重担。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	I	think	,	sir	,	"	said	Jonas	,	"	if	you	have	no	objection	,
"	我	思考	,	先生	,	"	说	乔纳斯	,	"	如果	你	有	不	异议	,

“我想，先生，”乔纳斯说，“如果您不反对的话，

[aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][rest] .

I'd	better	go	and	get	the	rest	.
ID	更好的	去	和	得到	这	休息	.

我最好去把剩下的东西拿来。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [naɪt]

I	know	just	where	they	are	,	and	I	can	get	them	all	down	here	before	night
我	知道	只是	在哪里	他们	是	,	和	我	能	得到	他们	全部	向下	这里	前	夜晚

. "

:	"
.	"

我知道他们在哪儿，我可以在天黑前把他们全都弄下来。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	You	won't	have	time	to	get	down	before	it	will	be	dark	,	"	said	the	farmer	.
"	你	惯于	有	时间	到	得到	向下	前	它	将要	是	黑暗的	,	"	说	这	农民	.

“天黑之前你来不及下来，”农夫说。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ,

"	Just	as	you	think	best	,	sir	,	"	said	Jonas	,
"	只是	作为	你	思考	最好的	,	先生	,	"	说	乔纳斯	,

“就按您认为最好的方式去做吧，先生，”乔纳斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ;

"	but	I	think	I	can	get	out	of	the	woods	before	dark	;
"	但	我	思考	我	能	得到	出去	的	这	树林	前	黑暗的	;

但我认为我可以在天黑前走出树林；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "

and	it	is	of	no	consequence	about	the	rest	of	the	way	.	"
和	它	是	的	不	结果	关于	这	休息	的	这	方式	.	"

至于剩下的路程，则无关紧要了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

"	Very	well	,	"	said	the	farmer	,	"	you	may	go	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	农民	,	"	你	可能	去	.

“很好，”农夫说，“你可以走了。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt]['eɪməs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Don't	you	want	Amos	to	go	with	you	?	"
不	你	想	阿莫斯	到	去	和	你	?	"

你不想让阿莫斯跟你一起去吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] . "

"	No	,	sir	,	it	isn't	necessary	.	"
"	不	,	先生	,	它	不是	必要的	.	"

“不，先生，没必要。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	No	,	sir	,	"	said	Josey	,	"	I	can	go	with	him	.
"	不	,	先生	,	"	说	约瑟	,	"	我	能	去	和	他	.

“不，先生，”乔西说，“我可以和他一起去。”

" [soʊ]['dʒoʊnəs] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'baʊt] ,

"	So	Jonas	threw	off	his	load	,	and	then	turned	his	team	about	,
"	所以	乔纳斯	扔	离开	他的	加载	,	和	然后	转向	他的	团队	关于	,

于是乔纳斯卸下重担，然后扭转了局面。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

and	once	more	set	out	for	the	woods	.
和	一次	更多的	放	出去	为了	这	树林	.

于是，他们再次出发前往树林。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊzi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][sled] , ['tɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , — [ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːɪŋ]

He	and	Josey	sat	upon	the	sled	,	talking	by	the	way	,	—	the	storm	continuing
他	和	约瑟	卫星	之上	这	雪橇	,	说	经过	这	方式	,	—	这	风暴	继续

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .

without	much	change	.
没有	很多	改变	.

他和乔西坐在雪橇上，边走边聊——暴风雪依旧没有太大变化。

[ðə; ði] [snoʊ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [depθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːksn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

The	snow	gradually	increased	in	depth	,	but	the	oxen	walked	along	without	difficulty
这	雪	逐步地	增加	在	深度	,	但	这	牛	步行	沿着	没有	困难

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

积雪逐渐加深，但牛群却毫不费力地穿过了积雪。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][drɪft] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Sometimes	they	came	to	a	drift	where	the	snow	was	so	deep	as	to	come	in
有时	他们	来了	到	一个	漂移	在哪里	这	雪	曾是	所以	深的	作为	到	来	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][baːz] ,

a	little	upon	the	bars	,
一个	小的	之上	这	酒吧	,

有时他们会遇到积雪很深的地方，雪甚至会稍微淹没到车把上。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][sled] [rʌnəːz] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [θruː]

where	the	boys	were	sitting	;	but	in	general	the	sled	runners	glided	along	through
在哪里	这	男孩们	是	坐着	;	但	在	一般的	这	雪橇	跑步者	滑翔	沿着	通过

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['smuːðli] .

it	very	smoothly	.
它	非常	顺利	.

男孩们坐着的地方；但总的来说，雪橇滑行得非常平稳。

[ðə; ði] [wʊdz] [əˈpɪrd] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɑːmbər][ænd; ənd][ˈsɑːlətəri][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

The	woods	appeared	still	more	somber	and	solitary	than	they	had	done	before	.
这	树林	出现	仍然	更多的	忧郁	和	孤	比	他们	有	完毕	前	.

树林显得比之前更加阴森、更加荒凉。

[ðə; ði] [nuː] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfæstər] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

The	new	snow	was	deeper	,	and	it	was	falling	faster	;	and	,	besides	,
这	新的	雪	曾是	更深	,	和	它	曾是	坠落	快点	;	和	,	除了	,

新雪更深，下得更快；而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈsʌndaʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt]

as	it	was	now	nearly	sundown	,	there	was	only	a	gloomy	sort	of	twilight
作为	它	曾是	现在	几乎	日落	,	那里	曾是	仅有的	一个	阴沉	种类	的	暮

, [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

,	under	the	trees	.
,	在下面	这	树木	.

由于此时已接近日落，树下只有一片昏暗的暮色。

[ˈdʒoʊnəs][ænd; ənd][ˈdʒoʊzi] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][sled][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Jonas	and	Josey	loaded	the	sled	as	fast	as	they	could	.
乔纳斯	和	约瑟	已加载	这	雪橇	作为	快速地	作为	他们	可以	.

乔纳斯和乔西以最快的速度把雪橇装了起来。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræftəz] , [wɪtʃ] [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd] [kəˈlektɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

They	put	on	the	last	of	the	rafters	,	which	Jonas	had	collected	,	with	great
他们	放	在	这	最后的	的	这	椽子	,	哪个	乔纳斯	有	集	,	和	伟大的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他们非常满意地把乔纳斯收集来的最后一批椽子装了上去。

[ˈdʒoʊzi] , [ɪˈspeʃəli] , [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] .

Josey	,	especially	,	began	to	be	in	haste	to	set	out	on	his	return	.
约瑟	,	尤其	,	开始	到	是	在	匆忙	到	放	出去	在	他的	返回	.

尤其是乔西，他开始急着启程返回。

" [naʊ] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] , " [aɪl] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

"	Now	,	"	said	Jonas	,	"	I'll	look	around	a	little	,
"	现在	,	"	说	乔纳斯	,	"	患病的	看	大约	一个	小的	,

“现在，”乔纳斯说，“我四处看看。”

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left] [bɪˈhaɪnd] . "

just	to	see	that	there	are	none	left	behind	.	"
只是	到	看	那	那里	是	没有任何	左边	在后面	.	"

只是为了确保没有一个人被落下。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] ; " [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] .

"	O	,	no	,	I	wouldn't	,	"	said	Josey	;	"	let	us	go	.
"	哦	,	不	,	我	不会	,	"	说	约瑟	;	"	让	我们	去	.

“哦，不，我不会，”乔西说；“让我们走吧。”

[wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [noʊ] . "

We've	got	them	all	,	I	know	.	"
我们已经	得到	他们	全部	,	我	知道	.	"

我知道，我们都找到了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ˈθɜːroʊ] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	want	to	be	sure	,	"	said	Jonas	,	"	and	make	thorough	work	of	it	.
"	我	想	到	是	当然	,	"	说	乔纳斯	,	"	和	制作	彻底	工作	的	它	.

“我想确保万无一失，”乔纳斯说，“并且要彻底做好这件事。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	So	saying	,	he	began	wading	about	in	the	snow	,
"	所以	说	,	他	开始	涉水	关于	在	这	雪	,

说完，他便开始在雪地里跋涉。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [mɔːr] ['ræftəz] .

to	see	if	he	could	find	any	more	rafters	.
到	看	如果	他	可以	寻找	任何	更多的	椽子	.

看看他是否还能找到更多的椽子。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][sled] .

He	,	however	,	soon	satisfied	himself	that	they	were	all	upon	the	sled	.
他	,	然而	,	很快	使满意	他自己	那	他们	是	全部	之上	这	雪橇	.

然而，他很快就确认他们都上了雪橇。

[hiː; hi] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][loʊd] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt][ə'pɑːn]

He	then	secured	his	load	carefully	,	with	the	chains	,	and	they	set	out	upon
他	然后	安全	他的	加载	小心	,	和	这	链条	,	和	他们	放	出去	之上

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

their	return	,
他们的	返回	,

然后他用铁链小心地固定好货物，他们便启程返回了。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ɪn'kriːst] .

It	grew	dark	rapidly	,	and	the	wind	and	storm	increased	.
它	生长	黑暗的	快速	,	和	这	风	和	风暴	增加	.

天色迅速暗了下来，风雨也越来越大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

When	they	came	out	of	the	woods	,
什么时候	他们	来了	出去	的	这	树林	,

当他们走出树林时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] ,

they	found	that	the	air	was	very	thick	with	the	falling	flakes	,
他们	成立	那	这	空气	曾是	非常	厚的	和	这	坠落	薄片	,

他们发现空气中弥漫着厚厚的雪花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['plʌndʒɪŋ]

and	the	drifts	had	begun	to	be	quite	large	,	so	that	sometimes	,	in	plunging
和	这	漂移	有	开始	到	是	相当	大的	,	所以	那	有时	,	在	骤降

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

积雪开始变得相当厚重，以至于有时，在穿过积雪时，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [bæŋk] [ʌp] [kwaɪt] [haɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sled] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	snow	would	bank	up	quite	high	,	before	the	sled	,	against	the	ends	of	the
这	雪	会	银行	向上	相当	高的	,	前	这	雪橇	,	反对	这	结束	的	这

['ræftəz] .

rafters	.
椽子	.

在雪橇到达之前，积雪会堆积得很高，抵住屋架的末端。

['dʒoʊnəs] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɑːt]

Jonas	said	that	,	if	they	had	been	two	hours	later	,	they	could	not	have	got
乔纳斯	说	那	,	如果	他们	有	到过	二	小时	之后	,	他们	可以	不是	有	得到

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

乔纳斯说，如果他们晚到两个小时，他们就无法相处了。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [baɪ] ['mɪdnaɪt] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	You	said	that	the	snow	wouldn't	be	a	foot	deep	by	midnight	,	"	said	Josey	.
"	你	说	那	这	雪	不会	是	一个	脚	深的	经过	午夜	,	"	说	约瑟	.

“你说过到午夜时分雪不会积到一英尺深，”乔西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	It	is	coming	faster	than	I	thought	it	would	,	"	said	Jonas	.
"	它	是	未来	快点	比	我	想法	它	会	,	"	说	乔纳斯	.

“这比我想象的来得快，”乔纳斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [naʊ] .

"	It	is	almost	a	foot	deep	now	.
"	它	是	几乎	一个	脚	深的	现在	.

现在水深差不多有一英尺了。

" [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] , [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

"	The	road	by	which	the	boys	were	advancing	,	led	along	the	bank	of	the	brook	,
"	这	路	经过	哪个	这	男孩们	是	前进	,	引领	沿着	这	银行	的	这	溪	,

男孩们行进的那条路，沿着小溪的岸边延伸。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

until	it	reached	nearly	to	the	shore	of	the	pond	,	and	then	it	turned	off	,
直到	它	达到	几乎	到	这	支撑	的	这	池塘	,	和	然后	它	转向	离开	,

直到快到池塘岸边时，它就停了下来。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	went	towards	the	house	,	at	a	little	distance	from	the	shore	.
和	去	向	这	房子	,	在	一个	小的	距离	从	这	支撑	.

然后朝房子走去，房子离岸边有一段距离。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [hɪr] [swept] [daʊn] [ə'krɔːs]

When	they	reached	this	part	of	the	road	,	the	storm	,	which	here	swept	down	across
什么时候	他们	达到	这	部分	的	这	路	,	这	风暴	,	哪个	这里	扫荡	向下	穿过

[ðə; ði] [pɑːnd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

当他们到达路的这一部分时，暴风雨席卷了整个池塘，

[biːt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['fjʊri] .

beat	upon	them	with	unusual	fury	.
打	之上	他们	和	异常	愤怒	.

用异乎寻常的狂暴殴打他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ; [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

The	wind	howled	;	the	snow	was	driven	through	the	air	,
这	风	嚎叫	;	这	雪	曾是	驱动	通过	这	空气	,

狂风怒吼，雪花在空中飞舞。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [skʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪfts] ,

and	seemed	to	scud	along	the	ground	with	great	violence	;	and	the	drifts	,
和	似乎	到	飞毛腿	沿着	这	地面	和	伟大的	暴力	;	和	这	漂移	,

似乎以极大的冲击力在地面上疾驰；而积雪，

['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [wɜːr; wər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [soʊ] [diːp] ,

running	diagonally	across	the	road	,	were	once	or	twice	so	deep	,
跑步	对角线	穿过	这	路	,	是	一次	或者	两次	所以	深的	,

斜穿过马路，曾经深达一两倍，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːksn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [ðə; ði] [loʊd] [θruː] .

that	the	oxen	could	hardly	get	the	load	through	.
那	这	牛	可以	几乎	得到	这	加载	通过	.

牛几乎拉不动这批货物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər]

It	was	now	almost	dark	,	too	,	and	all	the	traces	of	the	road	were
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	也	,	和	全部	这	痕迹	的	这	路	是

[ə'blitəreitid] ,

obliterated	,
彻底摧毁	,

天色已近黄昏，道路的痕迹也完全消失了。

— [ðoʊ] ['dʒoʊnəs] [nuː] , [baɪ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [fensiz] , [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] .

—	though	Jonas	knew	,	by	the	land	and	fences	,	how	to	go	.
—	尽管	乔纳斯	知道	,	经过	这	土地	和	栅栏	,	如何	到	去	.

——尽管乔纳斯知道，根据地形和栅栏，该怎么走。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Just	at	this	time	,	when	the	wind	seemed	to	lull	for	an	instant	,
只是	在	这	时间	,	什么时候	这	风	似乎	到	麻痹	为了	一个	立即的	,

就在这时，风似乎短暂地停了下来，

['dʒoʊnəs] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Jonas	thought	he	heard	a	cry	.
乔纳斯	想法	他	听到	一个	哭	.

乔纳斯好像听到了一声哭喊。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	stopped	his	oxen	to	listen	.
他	停止	他的	牛	到	听	.

他勒住牛，侧耳倾听。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] ; [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] .

"	No	,	"	said	Josey	,	"	I	don't	believe	it	is	any	thing	;	let	us	go	on	.
"	不	,	"	说	约瑟	,	"	我	不	相信	它	是	任何	事物	;	让	我们	去	在	.

“不，”乔西说，“我不认为这是什么事；我们继续前进吧。”

" [ɪn] [fækt] , ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

"	In	fact	,	Josey	was	afraid	,	and	wanted	to	get	home	as	soon	as	he
"	在	事实	,	约瑟	曾是	害怕的	,	和	通缉	到	得到	家	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

事实上，乔西很害怕，他只想尽快回家。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Jonas	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	乔纳斯	.

“等一下，”乔纳斯说。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'gen] .

He	listened	again	,	and	in	a	moment	he	heard	the	cry	again	.
他	听着	再次	,	和	在	一个	片刻	他	听到	这	哭	再次	.

他再次侧耳倾听，片刻后，他又听到了那声哭喊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni]

It	seemed	to	be	a	cry	of	distress	,	but	he	could	not	distinguish	any
它	似乎	到	是	一个	哭	的	痛苦	,	但	他	可以	不是	区分	任何

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

那似乎是一声痛苦的呼喊，但他听不清其中的词语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	It	is	somebody	off	upon	the	pond	,	"	said	Jonas	.
"	它	是	某人	离开	之上	这	池塘	,	"	说	乔纳斯	.

“是池塘边有人，”乔纳斯说。

" [ɪz][ðə; ði][pɑːnd][aʊt] [ðæt] [wei] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	Is	the	pond	out	that	way	?	"	asked	Josey	.
"	是	这	池塘	出去	那	方式	?	"	问	约瑟	.

“池塘在那边吗？”乔西问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	and	I	verily	believe	somebody	is	out	on	it	,
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	和	我	确实	相信	某人	是	出去	在	它	,

“是的，”乔纳斯说，“而且我确信有人在背后搞鬼。”

[ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] . "

and	has	lost	his	way	.	"
和	有	丢失的	他的	方式	.	"

他迷失了方向。

" [wel] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel]

"	Well	,	"	said	Josey	,	"	let	us	go	home	as	fast	as	we	can	,	and	tell
"	出色地	,	"	说	约瑟	,	"	让	我们	去	家	作为	快速地	作为	我们	能	,	和	告诉

['ʌŋk(ə)l] . "

uncle	.	"
叔叔	.	"

“好吧，”乔西说，“我们尽快回家，告诉叔叔吧。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [wəʊnt][duː] .

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	that	won't	do	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	那	惯于	做	.

“不行，”乔纳斯说，“那样不行。”

" ['dʒoʊnəs] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	Jonas	turned	in	the	direction	from	which	the	sound	appeared	to	come	,
"	乔纳斯	转向	在	这	方向	从	哪个	这	声音	出现	到	来	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

乔纳斯转向声音传来的方向，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [hiː; hi]

putting	his	hands	up	to	his	mouth	in	the	shape	of	a	speaking	-	trumpet	,	he
推杆	他的	双手	向上	到	他的	嘴	在	这	形状	的	一个	请讲	-	喇叭	,	他

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

他双手举到嘴边，摆出喇叭的形状，喊道：

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] , —

as	loud	as	he	could	call	,	—
作为	大声	作为	他	可以	称呼	,	—

他用尽全力大声喊叫——

" [hæl; heɪl] — [luː] !
" Hal — loo !
" 哈尔 — 厕所 !

“哈——卢！

" [hiː; hi] ['lisnd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" He listened after he had thus called , but there was no answer .
" 他 听着 后 他 有 因此 称为 , 但 那里 曾是 不 回答 .

他这样呼喊之后侧耳倾听，但没有回应。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɜːrst][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
In a few minutes , the cry which he had heard first was repeated ,
在 一个 很少 分钟 , 这 哭 哪个 他 有 听到 第一的 曾是 重复 ,

几分钟后，他最初听到的那声呼喊再次响起。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
in the same tone as before .
在 这 相同的 语气 作为 前 .

语气与之前相同。

" [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" They don't hear me , " said Jonas .
" 他们 不 听到 我 , " 说 乔纳斯 .

“他们听不见我说话，”乔纳斯说。

" [hæl; heɪl] — [luː] ! " [kraɪd] [aʊt] ['dʒoʊzi] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] .
" Hal — loo ! " cried out Josey , as loud as he could call .
" 哈尔 — 厕所 ! " 哭 出去 约瑟 , 作为 大声 作为 他 可以 称呼 .

“哈——卢！”约瑟大声喊道，声音大得惊人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][kraɪ]
There was no answer ; but , in a few seconds afterwards , the cry
那里 曾是 不 回答 ; 但 , 在 一个 很少 秒 然后 , 这 哭
[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
was repeated , as at first .
曾是 重复 , 作为 在 第一的 .

没有回应；但几秒钟后，喊声再次响起，就像最初那样。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es]
" You see , " said Jonas , " that the wind blows this way , and they can't hear us
" 你 看 , " 说 乔纳斯 , " 那 这 风 打击 这 方式 , 和 他们 不能 听到 我们
.
:
.

“你看，”乔纳斯说，“风往这边吹，他们听不到我们说话。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] .
We must go out after them .
我们 必须 去 出去 后 他们 .

我们必须出去追他们。

" ['dʒoʊzi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] ['dʒoʊnəs][frʌm; frəm] [ðɪs] [plæn] ; [bʌt; bət]['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst]
" Josey tried to dissuade Jonas from this plan ; but Jonas said he must
" 约瑟 尝试 到 劝阻 乔纳斯 从 这 计划 ; 但 乔纳斯 说 他 必须
[goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
go , and that ,
去 , 和 那 ,

“约瑟试图劝阻乔纳斯放弃这个计划；但乔纳斯说他必须去，而且……”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːksn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] .
as they had oxen with them , there would be no danger .
作为 他们 有 牛 和 他们 , 那里 会 是 不 危险 .

因为他们带着牛，所以不会有危险。

" [fɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][loʊd] .

"	First	,	"	said	he	,	"	we	must	throw	off	our	load	.
"	第一的	,	"	说	他	,	"	我们	必须	扔	离开	我们的	加载	.

“首先，”他说，“我们必须卸下肩上的重担。”

" [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði]['ræftəz] , [æz; əz][fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	So	he	and	Josey	went	to	work	,	and	threw	off	the	rafters	,	as	fast	as	they	could	.
"	所以	他	和	约瑟	去	到	工作	,	和	扔	离开	这	椽子	,	作为	快速地	作为	他们	可以	.

于是他和乔西开始动手，以最快的速度把椽子拆了下来。

['dʒoʊnəs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ræftəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sled] .

Jonas	reserved	four	or	five	rafters	,	which	he	left	upon	the	sled	.
乔纳斯	预订的	四	或者	五	椽子	,	哪个	他	左边	之上	这	雪橇	.

乔纳斯预留了四五根椽子，并把它们放在雪橇上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːksn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] .

Then	he	turned	the	oxen	in	the	direction	from	which	the	cry	had	come	.
然后	他	转向	这	牛	在	这	方向	从	哪个	这	哭	有	来	.

然后他调转牛群，朝着叫声传来的方向走去。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɑːdərət] ['ɪntərvlz] .

They	continued	to	hear	it	at	moderate	intervals	.
他们	持续	到	听到	它	在	缓和	间隔	.

他们继续以中等频率听到它。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

They	descended	gradually	a	short	distance	across	the	field	,
他们	下降	逐步地	一个	短的	距离	穿过	这	场地	,

他们缓缓地向下走了不远，穿过田野。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

and	then	they	came	to	the	shore	of	the	pond	.
和	然后	他们	来了	到	这	支撑	的	这	池塘	.

然后他们来到了池塘边。

[hɪr] ['dʒoʊnəs] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræftəz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Here	Jonas	took	off	one	of	his	rafters	,	and	laid	it	upon	the	shore	,
这里	乔纳斯	采取	离开	一	的	他的	椽子	,	和	铺设	它	之上	这	支撑	,

乔纳斯取下一根椽子，放在岸上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

with	one	end	raised	up	out	of	the	snow	.
和	一	结尾	提高	向上	出去	的	这	雪	.

一端露出雪地。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	What	is	that	for	?	"	said	Josey	.
"	什么	是	那	为了	?	"	说	约瑟	.

“那是做什么用的？”乔西问道。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][roʊd] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	To	show	us	the	way	back	to	our	road	,	"	said	Jonas	.
"	到	展示	我们	这	方式	后退	到	我们的	路	,	"	说	乔纳斯	.

“为我们指明回家的路，”乔纳斯说。

" [aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [raɪt] [bæk] , — [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] . "

"	I	place	it	so	that	it	points	right	back	,	—	the	way	we	came	.	"
"	我	地方	它	所以	那	它	积分	正确的	后退	,	—	这	方式	我们	来了	.	"

“我把它放在那里，让它指向我们来时的路。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [træks] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	We	can	tell	by	our	tracks	,	"	said	Josey	.
"	我们	能	告诉	经过	我们的	轨道	,	"	说	约瑟	.

“我们可以从我们的足迹判断出来，”乔西说。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " ['aʊər; ɑːr] [træks] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

"	No	,	"	said	Jonas	;	"	our	tracks	will	all	be	covered	up	before	we	come	back	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	;	"	我们的	轨道	将要	全部	是	涵盖	向上	前	我们	来	后退	.

“不，”乔纳斯说，“在我们回来之前，我们的踪迹都会被掩盖起来。”

" ['dʒoʊnəs] [ðen] [droʊv] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːksn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	Jonas	then	drove	down	upon	the	pond	,	guiding	his	oxen	in	the	direction	of
"	乔纳斯	然后	驾驶	向下	之上	这	池塘	,	指导	他的	牛	在	这	方向	的

[ðə; ði][kraɪ] .

the	cry	.
这	哭	.

于是，乔纳斯赶着牛群来到池塘边，朝着呼喊声的方向走去。

[hiː; hi] [kept] ['dʒoʊzi][ə'pɑːn][ðə; ði] [sled] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	kept	Josey	upon	the	sled	,	so	as	not	to	exhaust	his	strength	.
他	保留	约瑟	之上	这	雪橇	,	所以	作为	不是	到	排气	他的	力量	.

他让约瑟一直待在雪橇上，以免他耗尽力气。

[hiː; hi] [roʊd] [hɪm'self] , [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	rode	himself	,	too	,	as	much	as	he	could	;
他	骑	他自己	,	也	,	作为	很多	作为	他	可以	;

他自己也尽可能多地骑马；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] ['veri] ['friːkwəntli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːksn][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	he	was	obliged	to	jump	off	very	frequently	,	to	keep	the	oxen	in	a	right	direction	.
但	他	曾是	有义务	到	跳	离开	非常	频繁地	,	到	保持	这	牛	在	一个	正确的	方向	.

但他不得不经常跳下牛背，以保持牛群朝着正确的方向前进。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['ræftər] ,

He	stopped	occasionally	to	put	down	a	rafter	,
他	停止	偶尔	到	放	向下	一个	椽	,

他偶尔会停下来放下椽子，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊd] ,

placing	it	so	that	its	length	should	be	in	the	line	of	his	road	,
放置	它	所以	那	它是	长度	应该	是	在	这	线	的	他的	路	,

将其放置成与他所走的道路方向一致的长度。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [sɪŋk] [wʌn] [end] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	taking	care	to	sink	one	end	into	the	snow	,
和	采取	关心	到	下沉	一	结尾	进入	这	雪	,

并小心地将一端埋入雪中，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	as	to	leave	the	other	out	as	far	as	possible	,
所以	作为	到	离开	这	其他	出去	作为	远的	作为	可能的	,

以便尽可能地将另一方排除在外。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['berid] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

to	prevent	its	being	all	buried	up	before	they	should	return	.
到	防止	它是	存在	全部	埋葬	向上	前	他们	应该	返回	.

防止它们在返回之前就被全部掩埋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔纳斯在冬天的农场(Jonas on a Farm in Winter)
第4/6页

['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði][kraɪ] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Every now and then , too , he would answer the cry , as loud as he could
每一个 现在 和 然后 , 也 , 他 会 回答 这 哭 , 作为 大声 作为 他 可以
[kɔːl] .
call .
称呼 .

他偶尔也会回应那声呼喊，声音大得惊人。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
At last , after they had toiled along in this way for some time ,
在 最后的 , 后 他们 有 辛勤劳作 沿着 在 这 方式 为了 一些 时间 ,

最后，在他们这样辛勤劳作了一段时间之后，

['dʒoʊnəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [hɪr] ; [fɔːr; fər] ,
Jonas thought that he succeeded in making the travellers hear ; for ,
乔纳斯 想法 那 他 成功了 在 制作 这 旅行者 听到 ; 为了 ,
[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
immediately after his call ,
立即地 后 他的 称呼 ,

约拿认为他成功地让旅客们听到了；因为在他呼喊之后，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
he would hear a calling from them , following it , and speaking in a
他 会 听到 一个 呼叫 从 他们 , 下列的 它 , 和 请讲 在 一个
['dɪfrənt] [weɪ] ,
different way ,
不同的 方式 ,

他会听到他们发出的呼唤，循着呼唤而去，并用不同的方式与他们交谈。

[ðoʊ] ['dʒoʊnəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
though Jonas could not understand what was said .
尽管 乔纳斯 可以 不是 理解 什么 曾是 说 .

虽然乔纳斯听不懂他们在说什么。

[hiː; hi] [kept] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ['stedəli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz]
He kept pressing forward steadily , and , before long , he found that the travellers
他 保留 紧迫 向前 稳步 , 和 , 前 长的 , 他 成立 那 这 旅行者
[wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
were silent ,
是 沉默的 ,

他继续稳步前进，不久便发现旅客们都安静了下来。

[ɪk'septɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
excepting immediately after he called to them ,
除外 立即地 后 他 称为 到 他们 ,

除了他呼唤他们之后的那一刻之外，

— [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,
— when there was a sound as if intended for a response ,
— 什么时候 那里 曾是 一个 声音 作为 如果 故意的 为了 一个 回复 ,

——当发出像是想要回应的声音时，

[ðoʊ] ['dʒoʊnəs][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
though Jonas could not tell what was said .
尽管 乔纳斯 可以 不是 告诉 什么 曾是 说 .

虽然乔纳斯听不懂他们在说什么。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dʒoʊzi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	shall	get	to	them	,	Josey	,	"	said	he	.
"	我们	将	得到	到	他们	,	约瑟	,	"	说	他	.

“我们会找到他们的，乔西，”他说。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Who	do	you	suppose	it	is	?	"	said	Josey	.
"	WHO	做	你	认为	它	是	?	"	说	约瑟	.

“你觉得是谁？”乔西问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['veri] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['trævələz] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .

"	I	don't	know	;	very	probably	some	travellers	lost	upon	the	pond	.
"	我	不	知道	;	非常	大概	一些	旅行者	丢失的	之上	这	池塘	.

“我不知道；很可能是一些旅行者在池塘里迷路了。”

" ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] : [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðə; ði]

"	Jonas	was	right	in	his	conjecture	:	as	they	came	nearer	and	nearer	,	the
"	乔纳斯	曾是	正确的	在	他的	推测	:	作为	他们	来了	更近	和	更近	,	这

[saʊndz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

sounds	became	more	distinct	.
声音	成为	更多的	清楚的	.

乔纳斯的推测是正确的：随着他们越来越近，声音也越来越清晰。

" [hæl; heɪl] — [luː] ! " [vəʊ'sɪfəˌreɪtid]['dʒoʊnəs] .

"	Hal	—	loo	!	"	vociferated	Jonas	.
"	哈尔	—	厕所	!	"	大声喊叫	乔纳斯	.

“哈——卢！”乔纳斯大声喊道。

" [hæl; heɪl] — [luː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Hal	—	loo	!	"	was	the	answer	.
"	哈尔	—	厕所	!	"	曾是	这	回答	.

“哈——卢！”这是回答。

" [kæn; kən] — [juː; jʊ] — [kʌm] — [ænd; ənd] — [help] — [juː 'es] ? "

"	Can	—	you	—	come	—	and	—	help	—	us	?	"
"	能	—	你	—	来	—	和	—	帮助	—	我们	?	"

“你们能来帮帮我们吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

"	Ay	,	ay	,	"	said	Jonas	;	"	we're	coming	.	"
"	哎	,	哎	,	"	说	乔纳斯	;	"	是	未来	.	"

“哎，哎，”乔纳斯说。“我们来了。”

" [eɪ] , [eɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒoʊzi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ʃrɪl] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	Ay	,	ay	,	"	shouted	Josey	,	in	his	loudest	voice	,	which	,	being	more	shrill	than	that
"	哎	,	哎	,	"	喊叫	约瑟	,	在	他的	最响亮	嗓音	,	哪个	,	存在	更多的	尖锐	比	那

[ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ,

of	Jonas	,
的	乔纳斯	,

“哎，哎，”乔西用他最大的嗓门喊道，他的声音比乔纳斯的声音还要尖锐。

[wʌz; wəz][pər'hæps] [hɜːrd] ['fɑːrðər] .

was	perhaps	heard	farther	.
曾是	也许	听到	更远	.

或许更远的地方也能听到。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Still	nothing	was	to	be	seen	.
仍然	没有什么	曾是	到	是	已见	.

仍然什么也没看到。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Besides	**being**	**dark**	**,**	**the**	**atmosphere**	**was**	**thick**	**with**	**snow**	**.**
除了	存在	黑暗的	,	这	气氛	曾是	厚的	和	雪	.

除了光线昏暗，空气中还弥漫着浓厚的雪雾。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] ,

So	**it**	**was**	**not**	**until**	**they**	**got**	**very**	**near**	**to**	**the**	**travellers**	**,**
所以	它	曾是	不是	直到	他们	得到	非常	靠近	到	这	旅行者	,

直到他们非常接近旅行者时，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

that	**they**	**could**	**see**	**them**	**at**	**all**	**.**
那	他们	可以	看	他们	在	全部	.

他们居然能看到它们。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][dɑːrk] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	**saw**	**at**	**last**	**,**	**however**	**,**	**some**	**dark**	**-**	**looking**	**object**	**before**	**them**	**.**
他们	锯	在	最后的	,	然而	,	一些	黑暗的	-	寻找	目的	前	他们	.

然而，他们最终还是看到了眼前某个看起来发黑的物体。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] .

On	**coming**	**up**	**to**	**it**	**,**	**they**	**found**	**that**	**it**	**was**	**a**	**horse**	**and**	**sleigh**	**.**
在	未来	向上	到	它	,	他们	成立	那	它	曾是	一个	马	和	雪橇	.

走近一看，他们发现那是一辆马车。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [snoʊ] - [drɪft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

The	**horse**	**was**	**in**	**a**	**very**	**deep**	**snow**	**-**	**drift**	**,**	**and**	**was**	**half**	**lying**	**down**	**.**
这	马	曾是	在	一个	非常	深的	雪	-	漂移	,	和	曾是	一半	说谎	向下	.

那匹马陷在很深的雪堆里，半躺着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

There	**was**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**sleigh**	**,**	**with**	**a**	**small**	**child**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**a**	**boy**	**,**
那里	曾是	一个	女士	在	这	雪橇	,	和	一个	小的	孩子	在	她	武器	,	和	一个	男生	,

雪橇上有一位妇女，怀里抱着一个小孩，还有一个男孩。

[ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['dʒoʊzi] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

about	**as**	**large**	**as**	**Josey**	**,**	**standing**	**at**	**the**	**horse's**	**head**	**.**
关于	作为	大的	作为	约瑟	,	常设	在	这	马匹	头	.

和站在马头上的乔西差不多高。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm]['ɑːksn] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**O**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**have**	**got**	**some**	**oxen**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**.**
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	你	有	得到	一些	牛	,	先生	!	"	说	这	女士	.

“哦，先生，我真高兴您有牛！”妇人说道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːksn] . "

"	**We**	**couldn't**	**have**	**got**	**out**	**without**	**oxen**	**.**	**"**
"	我们	不能	有	得到	出去	没有	牛	.	"

“没有牛，我们根本出不去。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [diːp] [dʒʌst] [hɪr] . "

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**the**	**snow**	**happens**	**to**	**be**	**so**	**deep**	**just**	**here**	**.**	**"**
"	我	不	看	如何	这	雪	发生	到	是	所以	深的	只是	这里	.	"

“我不明白为什么这里的积雪这么深。”

" [waɪ] , [its] [ðæt] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɔ:f][ðer; ðər]

" **Why** , **it's** **that** **island** , " **said** **the** **woman** ; " **I** **suppose** **there** **is** **an** **island** **off** **there**

" 为什么 , 它是 那 岛 , " 说 这 女士 ; " 我 认为 那里 是 一个 岛 离开 那里

.

:

.

“哦，就是那个岛，”女人说；“我想那边应该有个岛。”

[aɪ][toʊld][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪftɪd] ['ʌndər] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

I **told** **Isaiah** **it** **would** **be** **drifted** **under** **this** **island** **;**

我 讲述 以赛亚 它 会 是 漂移 在下面 这 岛 ;

我告诉以赛亚，它会被冲到这座岛屿下面；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz][ɔ:l] [bi:t] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . "

and **now** **the** **horse** **is** **all** **beat** **out** **;** **and** **,** **besides** **,** **we** **don't** **know** **the** **way** **.** **"**

和 现在 这 马 是 全部 打 出去 ; 和 , 除了 , 我们 不 知道 这 方式 . "

现在马已经筋疲力尽了；而且，我们也不知道路。”

" [wel] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪl] [hʊk] [ðə; ði]['ɑ:ksn][ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [get] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]

" **Well** **,** " **said** **Jonas** **,** " **I'll** **hook** **the** **oxen** **on** **,** **and** **we'll** **soon** **get** **you** **to** **the**

" 出色地 , " 说 乔纳斯 , " 患病的 钩 这 牛 在 , 和 出色地 很快 得到 你 到 这

[lænd] .

land **.**

土地 .

“好吧，”乔纳斯说，“我把牛套上，很快就能带你们到田里去了。”

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

Isaiah **,** **you** **take** **your** **horse** **out** **of** **the** **sleigh** **.**

以赛亚 , 你 拿 你的 马 出去 的 这 雪橇 .

以赛亚，你把你的马从雪橇里牵出来。

" [soʊ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld] - [bæks] ,

" **So** **Isaiah** **went** **to** **work** **to** **unhook** **the** **traces** **and** **the** **hold** **-** **backs** **,**

" 所以 以赛亚 去 到 工作 到 解开 这 痕迹 和 这 抓住 - 背部 ,

于是以赛亚开始着手解开绳索和束缚，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .

in **order** **to** **get** **the** **horse** **free** **from** **the** **sleigh** **.**

在 命令 到 得到 这 马 自由的 从 这 雪橇 .

为了让马从雪橇中脱身。

" [aɪl] [get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" **I'll** **get** **out** **,** " **said** **the** **woman** **.**

" 患病的 得到 出去 , " 说 这 女士 .

“我会出去的，”女人说。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [ju:; jʊ][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [wɔ:rm] .

" **No** **,** " **said** **Jonas** **;** " **you** **sit** **still** **,** **and** **keep** **your** **child** **warm** **.**

" 不 , " 说 乔纳斯 ; " 你 坐 仍然 , 和 保持 你的 孩子 温暖的 .

“不，”乔纳斯说；“你坐好，让你的孩子暖和些。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hɔ:rs] [aʊt] ,

" **As** **soon** **as** **Isaiah** **had** **taken** **the** **horse** **out** **,**

" 作为 很快 作为 以赛亚 有 已采取 这 马 出去 ,

“以赛亚刚把马牵出去，

['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪ] ,

Jonas **told** **him** **to** **lead** **him** **around** **behind** **the** **sleigh** **,**

乔纳斯 讲述 他 到 带领 他 大约 在后面 这 雪橇 ,

乔纳斯让他带自己绕到雪橇后面去。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ['oʊvər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dæʃər] ,

while	he	turned	the	shafts	over	back	against	the	dasher	,
尽管	他	转向	这	轴	超过	后退	反对	这	冲刺者	,

当他把杆子翻过来顶住击球手时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['ɑːksn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

and	then	he	brought	the	oxen	up	in	front	of	the	sleigh	.
和	然后	他	带来	这	牛	向上	在	正面	的	这	雪橇	.

然后他把牛赶到雪橇前面。

[hiː; hi][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [droʊv] [ðə; ði]['ɑːksn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sled] ,

He	first	,	however	,	drove	the	oxen	out	of	the	road	with	the	sled	,
他	第一的	,	然而	,	驾驶	这	牛	出去	的	这	路	和	这	雪橇	,

然而，他首先用雪橇把牛群赶出了路。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

so	as	to	leave	that	where	it	would	not	be	in	the	way	.
所以	作为	到	离开	那	在哪里	它	会	不是	是	在	这	方式	.

以便将其放置在不会碍事的地方。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['ɑːksn] , [baɪ] [miːnz]

Then	he	took	two	chains	from	the	sled	,	and	attached	the	oxen	,	by	means
然后	他	采取	二	链条	从	这	雪橇	,	和	随附的	这	牛	,	经过	方法

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

然后他从雪橇上取下两条链子，用它们拴住两头牛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

to	the	forward	part	of	the	sleigh	.
到	这	向前	部分	的	这	雪橇	.

到雪橇的前部。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [pʊt] ['dʒoʊzi][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

When	all	was	ready	,	he	put	Josey	in	with	the	woman	,
什么时候全部		曾是	准备好	,	他	放	约瑟	在	和	这	女士	,

一切准备就绪后，他把乔西放进那个女人的房间。

[ænd; ənd] [let] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd] .

and	let	Isaiah	lead	his	horse	behind	.
和	让	以赛亚	带领	他的	马	在后面	.

让以赛亚牵着他的马跟在后面。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['ɑːksn] .

He	then	started	the	oxen	.
他	然后	开始	这	牛	.

然后他开始赶牛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sled] [hɪr] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Are	you	going	to	leave	the	sled	here	?	"	said	Josey	.
"	是	你	去	到	离开	这	雪橇	这里	?	"	说	约瑟	.

“你要把雪橇留在这里吗？”乔西问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	we	can	come	and	get	it	after	the	storm	is	over	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	我们	能	来	和	得到	它	后	这	风暴	是	超过	.

“是的，”乔纳斯说，“暴风雨过后我们可以来取。”

" [ðə; ði]['ɑːksn] [druː] [ðə; ði] [sleɪ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['iːzəli] .

"	The	oxen	drew	the	sleigh	along	very	easily	.
"	这	牛	画	这	雪橇	沿着	非常	容易地	.

“牛拉着雪橇走得很轻松。”

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [les] [soʊ]

The	snow	was	quite	deep	for	a	little	distance	,	and	then	it	became	less	so
这	雪	曾是	相当	深的	为了	一个	小的	距离	,	和	然后	它	成为	较少的	所以

;

;

;

积雪在一段距离内很深，然后就变得不那么深了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

but	it	was	very	dark	,	and	it	was	difficult	for	Jonas	to	follow
但	它	曾是	非常	黑暗的	,	和	它	曾是	难的	为了	乔纳斯	到	跟随

[hɪz; ɪz] [træk] .

his	track	.
他的	追踪	.

但当时天色很暗，乔纳斯很难找到他的踪迹。

[ðə; ði] [snoʊ] [bluː] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	snow	blew	across	it	with	great	violence	,	and	was	fast	filling	it	up	.
这	雪	吹	穿过	它	和	伟大的	暴力	,	和	曾是	快速地	填充	它	向上	.

雪花猛烈地吹过，很快就将雪堆满了雪面。

[haʊ'evər] , ['dʒoʊnəs] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ræftər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

However	,	Jonas	soon	came	to	his	first	rafter	,	and	this	encouraged	him	.
然而	,	乔纳斯	很快	来了	到	他的	第一的	椽	,	和	这	鼓励	他	.

然而，乔纳斯很快就爬上了他的第一根椽子，这给了他很大的鼓励。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][aʊt] ,

It	was	a	good	deal	covered	with	snow	,	but	the	end	was	out	,
它	曾是	一个	好的	交易	涵盖	和	雪	,	但	这	结尾	曾是	出去	,

虽然积雪覆盖，但尽头已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

and	the	direction	of	it	showed	him	which	way	to	go	,
和	这	方向	的	它	显示	他	哪个	方式	到	去	,

它的方向给他指明了该往哪个方向走。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][nekst][wʌn] .

in	order	to	find	the	next	one	.
在	命令	到	寻找	这	下一个	一	.

为了找到下一个。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [gaɪd] , [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

After	he	had	passed	this	guide	,	the	path	was	no	more	to	be	distinguished
后	他	有	通过了	这	指导	,	这	小路	曾是	不	更多的	到	是	杰出的

.

:

.

他过了这位向导之后，这条路就再也分辨不出来了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd]

He	went	on	,	however	,	as	nearly	as	he	could	in	the	direction	indicated
他	去	在	,	然而	,	作为	几乎	作为	他	可以	在	这	方向	表明的

[baɪ][ðə; ði]['ræftər] ;

by	the	rafter	;
经过	这	椽	;

然而，他还是继续向前走，尽可能地朝着椽子指示的方向走去；

[ænd; ənd] , ['æftər]['goʊɪŋ][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	,	after	going	the	proper	distance	,	he	began	to	look	out	before	him	for
和	,	后	去	这	恰当的	距离	,	他	开始	到	看	出去	前	他	为了

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

走了一段路程后，他开始向前望去，寻找第二段路程。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [lest][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	began	to	be	a	little	anxious	lest	he	had	missed	it	,
他	开始	到	是	一个	小的	焦虑的	免得	他	有	错过	它	,

他开始有些焦虑，生怕自己错过了什么。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

when	he	observed	something	dark	in	the	snow	,	at	a	little	distance	on	the	right	.
什么时候	他	观察到	某物	黑暗的	在	这	雪	,	在	一个	小的	距离	在	这	正确的	.

当他看到右侧不远处雪地里有个黑色的东西时。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræftər] .

He	went	to	it	,	and	found	that	it	was	the	rafter	.
他	去	到	它	,	和	成立	那	它	曾是	这	椽	.

他走过去一看，发现那是椽子。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪŋ]

Thus	he	was	upon	his	track	again	;	but	his	having	so	narrowly	escaped	missing
因此	他	曾是	之上	他的	追踪	再次	;	但	他的	拥有	所以	勉强	逃脱	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是他又踏上了征程；但他险些错过机会，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪn] ['veri] [fɑːr] .

made	him	afraid	that	he	should	not	be	able	to	follow	the	train	very	far	.
制成	他	害怕的	那	他	应该	不是	是	有能力的	到	跟随	这	火车	非常	远的	.

这让他担心自己可能无法跟随火车走太远。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [pruːvd] [wel] ['graʊndɪd] .

His	fears	proved	well	grounded	.
他的	恐惧	已证实	出色地	接地	.

事实证明他的担忧并非空穴来风。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][θɜːrd]['ræftər][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

All	his	efforts	to	discover	the	third	rafter	were	entirely	unavailing	.
全部	他的	努力	到	发现	这	第三	椽	是	完全	徒劳无功	.

他寻找第三根椽子的所有努力都徒劳无功。

" - [tɪz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	'	Tis	of	no	consequence	,	"	said	Jonas	;	"	we	can't	be	far	from	the	shore	.
"	-	的	的	不	结果	,	"	说	乔纳斯	;	"	我们	不能	是	远的	从	这	支撑	.

“这无关紧要，”乔纳斯说；“我们离海岸不会太远。”

[aɪl] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði][lænd] ['sʌmwer] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

I'll	keep	straight	on	,	and	we	shall	strike	the	land	somewhere	,	not	far	from
患病的	保持	直的	在	,	和	我们	将	罢工	这	土地	某处	,	不是	远的	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我将继续直行，我们会在离房子不远的某个地方找到着陆点。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][get] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ðæn; ðən]['dʒoʊnəs][hæd; həd]

"	But	it	is	much	easier	to	get	bewildered	in	a	storm	than	Jonas	had
"	但	它	是	很多	更轻松	到	得到	困惑	在	一个	风暴	比	乔纳斯	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

“但是，在暴风雨中很容易感到迷茫，这比乔纳斯想象的要容易得多。”

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

The	darkness	,	the	obscurity	produced	by	the	falling	snow	,	the	perfect	and
这	黑暗	,	这	朦胧	生产	经过	这	坠落	雪	,	这	完美的	和

[ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

unvarying	level	of	the	surface	,
不变的	等级	的	这	表面	,

夜幕降临，雪花飘落，天空变得昏暗，地面平坦无垠。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [seɪm] ,

in	every	direction	the	same	,
在	每一个	方向	这	相同的	,

各个方向都一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

and	the	agitation	of	mind	which	even	the	most	resolute	must	experience	in
和	这	搅动	的	头脑	哪个	甚至	这	最多	坚决	必须	经验	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

such	a	situation	,
这样的	一个	情况	,

即使是最意志最坚定的人，在这种情况下也必然会经历内心的焦虑和不安。

[ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .

all	conspired	to	make	it	difficult	,	in	a	case	like	this	,	to	find	the	way	.
全部	密谋	到	制作	它	难的	,	在	一个	案件	喜欢	这	,	到	寻找	这	方式	.

在这种情况下，所有因素都共同作用，使得找到解决办法变得困难。

['dʒoʊnəs] [droʊv] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]

Jonas	drove	on	in	the	direction	which	he	thought	would	have	led	to	the
乔纳斯	驾驶	在	在	这	方向	哪个	他	想法	会	有	引领	到	这

[ʃɔːr] ;

shore	;
支撑	;

乔纳斯继续朝着他认为通往海岸的方向行驶；

[bʌt; bət] , ['æftər]['goʊɪŋ] ['æmpli][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	,	after	going	amply	far	enough	to	reach	it	,	no	shore	was	to	be	seen	.
但	,	后	去	充足的	远的	足够的	到	抵达	它	,	不	支撑	曾是	到	是	已见	.

但是，当他们游到足够远的地方到达那里时，却看不到岸边。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sensəbli] ['diːvieitid] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs]

The	fact	was	,	that	he	had	insensibly	deviated	just	so	far	from	his	course
这	事实	曾是	,	那	他	有	无意识地	偏离	只是	所以	远的	从	他的	课程

,

,
,

事实是，他不知不觉地偏离了原定路线这么远。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

as	to	be	going	along	parallel	with	the	shore	,	instead	of	in	the
作为	到	是	去	沿着	平行线	和	这	支撑	,	反而	的	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

direction	towards	it	.
方向	向	它	.

就像沿着海岸线平行前进，而不是朝着海岸线前进一样。

['dʒoʊnəs][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Jonas	began	to	be	somewhat	concerned	,	and	Josey	was	in	a	state	of
乔纳斯	开始	到	是	有些	担心的	,	和	约瑟	曾是	在	一个	状态	的

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] .

great	anxiety	and	fear	.
伟大的	焦虑	和	害怕	.

乔纳斯开始有些担心，而乔西则处于极度焦虑和恐惧之中。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ;

He	rose	up	in	the	sleigh	,	and	attempted	to	look	around	;
他	玫瑰	向上	在	这	雪橇	,	和	尝试过	到	看	大约	;

他从雪橇上站起来，试图环顾四周；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['terər] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk]

and	his	fear	was	suddenly	changed	into	terror	,	at	seeing	a	large	black
和	他的	害怕	曾是	突然	已更改	进入	恐怖	,	在	看到	一个	大的	黑色的

['ænɪm(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ,

animal	,	like	a	bear	,
动物	,	喜欢	一个	熊	,

当他看到一只像熊一样的大型黑色动物时，他的恐惧突然变成了惊恐。

['kʌmɪŋ] ['fjʊriəsli] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

coming	furiously	up	behind	them	,	bounding	over	the	snow	.
未来	愤怒地	向上	在后面	他们	,	边界	超过	这	雪	.

一股强劲的气流从他们身后逼近，在雪地上奔腾而下。

['dʒoʊzi] [skriːmd] [ə'laʊd] .

Josey	screamed	aloud	.
约瑟	尖叫	大声	.

乔西大声尖叫起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	the	woman	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	这	女士	.

“出了什么事？”女人问道。

" [waɪ] , ['fræŋkoʊ] ! ['fræŋkoʊ] ! " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

"	Why	,	Franco	!	Franco	!	"	said	Jonas	,	"	how	could	you	get	here	?
"	为什么	,	弗朗哥	!	弗朗哥	!	"	说	乔纳斯	,	"	如何	可以	你	得到	这里	?

“弗兰科！弗兰科！”乔纳斯说，“你怎么会在这里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fræŋkoʊ] , [truː] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	Franco	,	true	enough	.
"	它	曾是	弗朗哥	,	真的	足够的	.

“没错，那就是弗朗哥。”

[hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ;

He	came	swiftly	along	,	leaping	and	staggering	through	the	deep	snow	;
他	来了	迅速地	沿着	,	跳跃	和	令人震惊	通过	这	深的	雪	;

他飞快地走过来，在厚厚的积雪中跳跃踉跄；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][æt; ət][læst] .

and	he	seemed	delighted	to	have	found	Jonas	and	his	party	at	last	.
和	他	似乎	高兴极了	到	有	成立	乔纳斯	和	他的	派对	在	最后的	.

他似乎很高兴终于找到了乔纳斯一行人。

['dʒoʊnəs] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jonas	patted	his	head	.
乔纳斯	轻拍	他的	头	.

乔纳斯拍了拍他的头。

[bəuθ]['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['fræŋkoʊ][wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Both	**Jonas**	**and**	**Franco**	**were**	**overjoyed**	**to**	**see**	**each**	**other**	**.**
两个都	乔纳斯	和	弗朗哥	是	欣喜若狂	到	看	每个	其他	.

乔纳斯和弗兰科见到彼此都非常高兴。

['dʒoʊnəs] ['pætɪd] ['fræŋkoʊz] [hed] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ðiː][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

Jonas	**patted**	**Franco's**	**head**	**and**	**praised**	**him**	**,**	**while**	**the**	**dog**	**wagged**	**his**	**tail**	**,**
乔纳斯	轻拍	弗朗哥的	头	和	赞扬	他	,	尽管	这	狗	摇晃	他的	尾巴	,

[hwiskt] [ə'baʊt] ,

whisked	**about**	**,**
搅拌	关于	,

乔纳斯拍了拍弗兰科的头，夸奖了他，狗狗摇着尾巴，跑来跑去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðiː] [snoʊ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] .

and	**shook**	**the**	**snow**	**off**	**from**	**his**	**back**	**and**	**sides**	**.**
和	摇晃	这	雪	离开	从	他的	后退	和	侧面	.

他抖掉了背上和身上的积雪。

" [wʌt] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['wʊmən] .

"	**What**	**dog**	**is**	**that**	**?**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**.**
"	什么	狗	是	那	?	"	说	这	女士	.

“那是什么狗？”女人问道。

" [ðɪs] [ɪz]['fræŋkoʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	**This**	**is**	**Franco**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	这	是	弗朗哥	,	"	说	乔纳斯	.

“这是弗兰科，”乔纳斯说。

" ['fræŋkoʊ][nei][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	**Franco**	**Ney**	**is**	**his**	**name**	**.**
"	弗朗哥	内伊	是	他的	姓名	.

他的名字叫弗兰科·内伊。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] .

Now	**we**	**shall**	**have**	**no**	**trouble**	**in**	**getting**	**out**	**.**
现在	我们	将	有	不	麻烦	在	获得	出去	.

现在我们出去应该不会有任何问题了。

" ['fræŋkoʊ] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ʃɔːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː][roʊd][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

"	**Franco**	**turned**	**off**	**,**	**short**	**,**	**from**	**the**	**road**	**in**	**which**	**Jonas**	**was**	**going**	**.**
"	弗朗哥	转向	离开	,	短的	,	从	这	路	在	哪个	乔纳斯	曾是	去	.

“弗兰科拐了个弯，离乔纳斯要走的那条路很远。”

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] [leɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

He	**knew**	**by**	**instinct**	**which**	**way**	**the**	**shore**	**lay**	**from**	**them**	**.**
他	知道	经过	本能	哪个	方式	这	支撑	躺	从	他们	.

他凭直觉就知道海岸在哪一边。

['dʒoʊnəs][æt; ət][fɜːrst]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Jonas	**at**	**first**	**hesitated**	**about**	**following**	**him**	**.**
乔纳斯	在	第一的	犹豫了一下	关于	下列的	他	.

乔纳斯起初犹豫要不要跟着他。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ðiː] [wei] , ['fræŋkoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**That**	**can't**	**be**	**the**	**way**	**,**	**Franco**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	那	不能	是	这	方式	,	弗朗哥	,	"	说	他	.

“弗兰科，事情不能是这样的，”他说。

[bʌt; bət]['fræŋkoʊ] , ['æftər] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [loʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

But	**Franco**	**,**	**after**	**plunging**	**on**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**looked**	**round**	**and**	**whined**	**.**
但	弗朗哥	,	后	骤降	在	一个	很少	步骤	,	看起来	圆形的	和	抱怨	.

但弗朗哥在几级台阶上摔倒后，环顾四周，抱怨起来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tɔːrdz] ['dʒoʊnəs] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

Then	he	came	back	towards	Jonas	again	a	few	steps	,	looking	him	full	in	the	face
然后	他	来了	后退	向	乔纳斯	再次	一个	很少	步骤	,	寻找	他	满的	在	这	脸

,

,

,

然后他又朝乔纳斯走了几步，直视着他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hwiskt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , — [ænd; ənd]

and	then	whisked	about	again	,	and	went	on	farther	than	before	,	—	and
和	然后	搅拌	关于	再次	,	和	去	在	更远	比	前	,	—	和

[ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

then	stopped	and	looked	back	,
然后	停止	和	看起来	后退	,

然后又迅速地四处移动，比之前走得更远——然后停下来回头看去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

as	if	to	see	whether	Jonas	was	going	to	follow	him	.
作为	如果	到	看	无论	乔纳斯	曾是	去	到	跟随	他	.

仿佛在观察乔纳斯是否会跟着他。

['dʒoʊnəs] [stʊd] [dʒʌst][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

Jonas	stood	just	in	advance	of	the	oxen	,	hesitating	.
乔纳斯	站立	只是	在	进步	的	这	牛	,	犹豫不决	.

乔纳斯站在牛群前面，犹豫不决。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	That	must	be	the	way	,	"	said	Jonas	.
"	那	必须	是	这	方式	,	"	说	乔纳斯	.

“那一定就是这样，”乔纳斯说。

" ['fræŋkoʊ] [noʊz] . "

"	Franco	knows	.	"
"	弗朗哥	知道	.	"

“弗兰科知道。”

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [ðə; ði][dɔːg][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]

"	No	,	that	isn't	the	way	,	"	said	the	woman	;	"	the	dog	don't	know	any	thing	about
"	不	,	那	不是	这	方式	,	"	说	这	女士	;	"	这	狗	不	知道	任何	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不，不是那样的，”女人说；“狗对此一无所知。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] ['fɔːrwərd] . "

We	must	go	straight	forward	.	"
我们	必须	去	直的	向前	.	"

我们必须直奔主题。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['fræŋkoʊ] .

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	it	will	be	safest	to	follow	Franco	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	它	将要	是	最安全	到	跟随	弗朗哥	.

“不，”乔纳斯说，“跟随弗朗哥是最安全的。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['ɑːksn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

"	And	so	saying	,	he	began	to	turn	his	oxen	in	the	direction	indicated	by
"	和	所以	说	,	他	开始	到	转动	他的	牛	在	这	方向	表明的	经过

['fræŋkoʊ] .

Franco	.
弗朗哥	.

“说完，他便开始按照佛朗哥指示的方向调转牛群。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [ə'genst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

The	woman	remonstrated	against	this	with	great	earnestness	.
这	女士	抗议	反对	这	和	伟大的	认真	.

那位女士非常认真地对此表示反对。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [get] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ,

She	said	that	they	should	only	get	entirely	lost	,
她	说	那	他们	应该	仅有的	得到	完全	丢失的	,

她说他们应该彻底迷路。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] .

for	he	was	leading	them	altogether	out	of	their	way	.
为了	他	曾是	领导	他们	共	出去	的	他们的	方式	.

因为他把他们都引向了歧途。

[bʌt; bət] ['dʒoʊnəs] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	Jonas	considered	that	the	responsibility	properly	belonged	to	him	,
但	乔纳斯	经过考虑的	那	这	责任	适当地	属于	到	他	,

但乔纳斯认为，这份责任理应由他承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	that	he	must	act	according	to	his	own	discretion	.
和	那	他	必须	行为	根据	到	他的	自己的	审慎	.

他必须根据自己的判断行事。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['stedəli] ['æftər] ['fræŋkoʊ] .

So	he	pushed	forward	steadily	after	Franco	.
所以	他	推动	向前	稳步	后	弗朗哥	.

所以他稳步追随佛朗哥的脚步。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'nʌðər] [laʊd] [kɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

But	his	progress	was	now	interrupted	by	hearing	another	loud	call	behind	him	,
但	他的	进步	曾是	现在	中断	经过	听力	其他	大声	称呼	在后面	他	,

[bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] .

back	upon	the	pond	.
后退	之上	这	池塘	.

但他的脚步声被身后池塘边传来的另一声响亮的呼喊声打断了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	What's	that	?	"	said	Josey	.
"	是什么	那	?	"	说	约瑟	.

“那是什么？”乔西问道。

" ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Somebody	calling	,	"	said	Jonas	.
"	某人	呼叫	,	"	说	乔纳斯	.

“有人打电话来，”乔纳斯说。

" [mɔːr] ['trævələz] [lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] . — " [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	More	travellers	lost	,	"	said	the	woman	.	—	"	O	dear	me	!
"	更多的	旅行者	丢失的	,	"	说	这	女士	.	—	"	哦	亲爱的	我	!

“又有旅客迷路了，”那女人说。“哦，天哪！”

" [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːlz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

"	He	listened	again	,	and	heard	the	calls	more	distinctly	.
"	他	听着	再次	,	和	听到	这	呼叫	更多的	明显地	.

他再次侧耳倾听，这次听得更清楚了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

He	thought	he	could	distinguish	his	own	name	.
他	想法	他	可以	区分	他的	自己的	姓名	.

他以为自己能认出自己的名字。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ænsər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [menz] ['vɔɪsɪz] ,

He	answered	the	call	,	and	was	himself	answered	in	return	by	men's	voices	,
他	回答	这	称呼	,	和	曾是	他自己	回答	在	返回	经过	男士	声音	,

他应召而出，随后也听到了人们的回应。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

which	now	seemed	more	distinct	and	nearer	.
哪个	现在	似乎	更多的	清楚的	和	更近	.

现在看来，它更加清晰、更加近了。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	I	know	now	who	it	is	,	"	said	Jonas	.
"	我	知道	现在	WHO	它	是	,	"	说	乔纳斯	.

“我现在知道是谁了，”乔纳斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['eɪməs] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['æftər][juː 'es] .

"	It	is	your	uncle	and	Amos	,	coming	out	after	us	.
"	它	是	你的	叔叔	和	阿莫斯	,	未来	出去	后	我们	.

“是你叔叔和阿莫斯，他们跟在我们后面出来了。”

['fræŋkoʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Franco	was	with	them	.
弗朗哥	曾是	和	他们	.

弗兰科当时和他们在一起。

" ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Jonas	was	right	.
"	乔纳斯	曾是	正确的	.

乔纳斯是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]['eɪməs] [keɪm] [ʌp] ,

In	a	few	minutes	,	the	farmer	and	Amos	came	up	,
在	一个	很少	分钟	,	这	农民	和	阿莫斯	来了	向上	,

几分钟后，农夫和阿莫斯走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒoʊnəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːksn] ,

and	they	were	exceedingly	surprised	when	they	saw	Jonas	with	his	oxen	,
和	他们	是	非常	惊讶	什么时候	他们	锯	乔纳斯	和	他的	牛	,

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪ] ,

drawing	a	sleigh	,
绘画	一个	雪橇	,

当他们看到约拿和他的牛拉着雪橇时，都感到非常惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːf][ðə; ði][pɑːnd] ,

with	a	woman	in	it	,	off	the	pond	,
和	一个	女士	在	它	,	离开	这	池塘	,

里面有个女人，在池塘边

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sled] [loʊd] [ʌv; əv]['ræftəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

instead	of	a	sled	load	of	rafters	from	the	woods	.
反而	的	一个	雪橇	加载	的	椽子	从	这	树林	.

而不是用雪橇从树林里运来一车椽木。

" ['dʒoʊnəs] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Jonas	,	"	said	he	with	astonishment	,	"	how	came	you	here	?	"
"	乔纳斯	,	"	说	他	和	惊讶	,	"	如何	来了	你	这里	?	"

“乔纳斯，”他惊讶地问道，“你怎么会在这里？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [get] [ɔːf] [ðə; ði][pɑːnd] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	I	came	to	help	Isaiah	get	off	the	pond	,	"	said	Jonas	.
"	我	来了	到	帮助	以赛亚	得到	离开	这	池塘	,	"	说	乔纳斯	.

“我来帮以赛亚离开池塘，”乔纳斯说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ? "

"	But	how	did	you	find	out	where	we	were	?	"
"	但	如何	做过	你	寻找	出去	在哪里	我们	是	?	"

“但是你是怎么知道我们在哪里的？”

" ['fræŋkoʊ] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Franco	guided	us	,	"	said	the	farmer	.
"	弗朗哥	引导	我们	,	"	说	这	农民	.

“是弗朗哥指导了我们，”这位农民说。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	He	followed	the	road	along	some	time	,
"	他	随后	这	路	沿着	一些	时间	,

他沿着这条路走了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] .

and	then	he	wanted	to	turn	off	suddenly	towards	the	pond	.
和	然后	他	通缉	到	转动	离开	突然	向	这	池塘	.

然后他突然想拐弯朝池塘方向走去。

[wiː; wi] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd]

We	wouldn't	follow	him	for	some	time	;	but	he	would	go	that	way	,	and
我们	不会	跟随	他	为了	一些	时间	;	但	他	会	去	那	方式	,	和

[noʊ] ['ʌðər] .

no	other	.
不	其他	.

我们暂时不会跟着他；但他会走那条路，别无选择。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər]['ræftər] [leɪd][ðer; ðər] ,

When	he	came	to	the	shore	of	the	pond	,	we	found	your	rafter	laid	there	,
什么时候	他	来了	到	这	支撑	的	这	池塘	,	我们	成立	你的	椽	铺设	那里	,

当他来到池塘边时，我们发现你的椽子躺在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

and	that	made	us	think	you	must	have	gone	upon	the	ice	,
和	那	制成	我们	思考	你	必须	有	已消失	之上	这	冰	,

这让我们觉得你一定是去了冰上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [fɔːr; fər] .

but	we	couldn't	imagine	what	for	.
但	我们	不能	想象	什么	为了	.

但我们无法想象它的用途。

[æt; ət] [læst] , [wiː; wi] [faʊnd] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sled] ,

At	last	,	we	found	where	you	had	left	the	sled	,
在	最后的	,	我们	成立	在哪里	你	有	左边	这	雪橇	,

最后，我们找到了你把雪橇停放的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæ'luː] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	then	we	began	to	halloo	to	you	.	"
和	然后	我们	开始	到	你好	到	你	.	"

然后我们就开始向你打招呼。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [hiːp] [ʌv; əv]['ræftəz] ,

"	But	,	uncle	,	"	said	Josey	,	"	didn't	you	see	our	heap	of	rafters	,
"	但	,	叔叔	,	"	说	约瑟	,	"	没有	你	看	我们的	堆	的	椽子	,

“可是，叔叔，”乔西说，“你没看到我们那堆椽子吗？”

[baɪ][ðə; ði][roʊd] [wer] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] ? "

by	the	road	where	we	turned	off	?	"
经过	这	路	在哪里	我们	转向	离开	?	"

在我们转弯的那条路旁边?

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	No	,	"	said	his	uncle	.
"	不	,	"	说	他的	叔叔	.

“不，”他叔叔说。

" [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [loʊd] [ðer; ðər] . "

"	We	put	a	load	there	.	"
"	我们	放	一个	加载	那里	.	"

“我们在那里放了一批货。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['dɪdnt]

"	Then	they	must	have	got	pretty	well	covered	up	,	"	said	he	,	"	for	we	didn't
"	然后	他们	必须	有	得到	漂亮的	出色地	涵盖	向上	,	"	说	他	,	"	为了	我们	没有

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

observe	them	.
观察	他们	.

“那他们一定把自己藏得很好，”他说，“因为我们没有发现他们。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] ['frænkoʊ] , [huː] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

"	The	whole	party	followed	Franco	,	who	led	them	out	to	the	shore	the	shortest
"	这	所有的	派对	随后	弗朗哥	,	WHO	引领	他们	出去	到	这	支撑	这	最短

[wei] .

way	.
方式	.

“整个队伍跟着弗朗哥，他带领他们走了最短的路到达岸边。

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

They	took	Isaiah	and	his	mother	to	the	house	,	and	gave	them
他们	采取	以赛亚	和	他的	母亲	到	这	房子	,	和	给予	他们

[sʌm; səm] ['sʌpər] ,

some	supper	,
一些	晚餐	,

他们把以赛亚和他的母亲带回家，给他们准备了晚餐。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .

and	let	them	stay	there	that	night	.
和	让	他们	停留	那里	那	夜晚	.

让他们在那儿过夜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dʒoʊnəs] [gɑːt] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ;

The	next	morning	,	when	Jonas	got	up	,	he	found	that	it	was	clearing	away	;
这	下一个	早晨	,	什么时候	乔纳斯	得到	向上	,	他	成立	那	它	曾是	清理	离开	;

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

第二天早上，乔纳斯起床时发现雨停了；当……

['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

after	breakfast	,	he	looked	out	upon	the	pond	,
后	早餐	,	他	看起来	出去	之上	这	池塘	,

早餐后，他眺望着池塘。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sled] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

to	see	if	he	could	see	any	thing	of	his	sled	,	he	observed	,
到	看	如果	他	可以	看	任何	事物	的	他的	雪橇	,	他	观察到	,

为了看看能不能看到雪橇上的什么东西，他观察道：

[əˈweɪ] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [tuː] [ʃɔːrt] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [steɪks] , [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn]

away	out	half	a	mile	from	shore	,	two	short	rows	of	stakes	,	sticking	up	in
离开	出去	一半	一个	英里	从	支撑	,	二	短的	行	的	赌注	,	粘性	向上	在

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

离岸边半英里远的地方，两排矮矮的木桩直插在雪地里。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɑːn] [ˈaɪlənd] .

not	far	from	on	island	.
不是	远的	从	在	岛	.

离岛上不远。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈberid] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [vjuː] .

The	body	of	the	sled	was	wholly	buried	up	and	concealed	from	view	.
这	身体	的	这	雪橇	曾是	完全	埋葬	向上	和	暗	从	看法	.

雪橇的车身完全被掩埋，从外面看不见。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [ˈfaɪər]

A	FIRE
一个	火

一场火灾

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] [druː] [naɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [əˈpɑːn] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊzi] [tuː; tə]

The	last	of	February	drew	nigh	,	which	was	the	time	fixed	upon	for	Josey	to
这	最后的	的	二月	画	夜	,	哪个	曾是	这	时间	固定的	之上	为了	约瑟	到

[goʊ] [hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

二月的最后一天临近，那是乔西回家的时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [æt; ət]

He	had	remained	with	his	uncle	much	longer	than	his	father	had	at
他	有	剩余	和	他的	叔叔	很多	更长	比	他的	父亲	有	在

[fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] ;

first	intended	;
第一的	故意的	;

他与叔叔相处的时间比他父亲最初预想的要长得多；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [roʊdz] [broʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

but	now	they	wanted	him	to	return	,	before	the	roads	broke	up	in	the	spring	.
但	现在	他们	通缉	他	到	返回	,	前	这	道路	打破	向上	在	这	春天	.

但现在他们希望他能在春天道路破损之前回来。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒoʊzi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

The	evening	before	Josey	was	to	go	,	the	farmer	was	sitting	by	the	fire	,
这	晚上	前	约瑟	曾是	到	去	,	这	农民	曾是	坐着	经过	这	火	,

约瑟离开的前一天晚上，农夫正坐在火堆旁。

[wen] [ˈdʒoʊnəs] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] .

when	Jonas	came	in	from	the	barn	.
什么时候	乔纳斯	来了	在	从	这	谷仓	.

乔纳斯从谷仓里进来的时候。

" [ˈdʒoʊnəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] , " [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,

"	Jonas	,	"	said	the	farmer	,	"	I	have	got	to	write	a	letter	to	my	brother	,
"	乔纳斯	,	"	说	这	农民	,	"	我	有	得到	到	写	一个	信	到	我的	兄弟	,

“乔纳斯，”农夫说，“我得给我哥哥写封信。”

[tuː; tə] [send] [baɪ] ['dʒoʊzi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd]

to	send	by	Josey	to	-	morrow	;	why	won't	you	take	a	sheet	of	paper	and
到	发送	经过	约瑟	到	-	明天	;	为什么	惯于	你	拿	一个	床单	的	纸	和

[raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

write	for	me	,
写	为了	我	,

明天让约瑟寄过去；你为什么不拿张纸帮我写一下呢?

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I'll	tell	you	what	to	say	.
和	患病的	告诉	你	什么	到	说	.

我会告诉你该说什么。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['hændiːɚ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

You	are	rather	handier	with	the	pen	than	I	am	.
你	是	相当	更方便	和	这	笔	比	我	是	.

你的笔比我好用多了。

" ['dʒoʊnəs] [ə'kɔːrdɪŋli] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

"	Jonas	accordingly	brought	a	sheet	of	paper	and	a	pen	and	ink	,
"	乔纳斯	因此	带来	一个	床单	的	纸	和	一个	笔	和	墨水	,

于是，乔纳斯拿来了一张纸和一支笔和墨水。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	took	his	place	at	a	table	at	the	back	side	of	the	room	,
和	采取	他的	地方	在	一个	桌子	在	这	后退	边	的	这	房间	,

然后他在房间后侧的一张桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [dik'teitid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	the	farmer	dictated	to	him	as	follows	:
和	这	农民	口述	到	他	作为	跟随	:

于是农夫口述如下:

" [dɪr] ['brʌðər] ,

"	Dear	Brother	,
"	亲爱的	兄弟	,

亲爱的兄弟，

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

"	I	take	this	opportunity	to	inform	you	that	we	are	all	alive	and	well	,
"	我	拿	这	机会	到	通知	你	那	我们	是	全部	活	和	出色地	,

我借此机会告诉大家，我们都平安无事。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	hope	that	you	may	be	the	same	.
和	我	希望	那	你	可能	是	这	相同的	.

我希望你也能如此。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] ['dʒoʊzi] , [huː] [liːvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .

This	will	be	handed	to	you	by	Josey	,	who	leaves	us	to	-	morrow	,	according	to	your	orders	.
这	将要	是	递交	到	你	经过	约瑟	,	WHO	树叶	我们	到	-	明天	,	根据	到	你的	订单	.

按照你的指示，明天离开的乔西会把这个交给你。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

We	have	been	very	glad	to	have	him	with	us	,
我们	有	到过	非常	高兴的	到	有	他	和	我们	,

我们非常高兴他能和我们在一起。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] .

though	he	hasn't	had	opportunity	to	learn	much	.
尽管	他	还没有	有	机会	到	学习	很多	.

虽然他还没有机会学到太多东西。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [fetʃ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] .

However	,	I	suppose	he'll	fetch	up	again	in	his	learning	,	when	he	gets	home	.
然而	,	我	认为	地狱	拿来	向上	再次	在	他的	学习	,	什么时候	他	获得	家	.

不过，我想他回家后在学习中应该会重新拾起这些知识。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['prɪti] [fer] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [bɔɪz] [goʊ] .

He	has	behaved	pretty	fair	on	the	whole	,	as	boys	go	.
他	有	表现	漂亮的	公平的	在	这	所有的	,	作为	男孩们	去	.

就男孩而言，他总体上表现得还算不错。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɑːrt] [mæn] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,

He	will	make	a	smart	man	,	I've	no	doubt	,
他	将要	制作	一个	聪明的	男人	,	我已经	不	怀疑	,

他会成为一个聪明人，这一点我毫不怀疑。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .

though	he	don't	seem	to	take	much	to	farming	.
尽管	他	不	似乎	到	拿	很多	到	农业	.

不过他似乎对务农不太感兴趣。

" [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	We	hope	to	have	you	,	and	your	wife	and	children	,
"	我们	希望	到	有	你	,	和	你的	妻子	和	孩子们	,

“我们希望您、您的妻子和孩子都能来，

[kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] , — [seɪ] [ɪn] ['ræzberi] [taɪm] ,

come	and	pay	us	a	visit	this	coming	summer	,	—	say	in	raspberry	time	,
来	和	支付	我们	一个	访问	这	未来	夏天	,	—	说	在	覆盆子	时间	,

欢迎您今年夏天来拜访我们——比如在覆盆子成熟的季节。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ['æftər] ['heɪɪŋ] . "

which	will	be	just	after	haying	.	"
哪个	将要	是	只是	后	干草	.	"

那正好是在收割干草之后。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [naʊ] [foʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['brʌðɚz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

"	There	,	"	said	the	farmer	,	"	now	fold	it	up	,	and	write	my	brother's	name	on	the	back	,
"	那里	,	"	说	这	农民	,	"	现在	折叠	它	向上	,	和	写	我的	兄弟	姓名	在	这	后退	,

“好了，”农夫说，“现在把它折起来，在背面写上我哥哥的名字。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	-	morrow	morning	I'll	look	it	over	,	and	sign	my	name	to	it	.
和	到	-	明天	早晨	患病的	看	它	超过	,	和	符号	我的	姓名	到	它	.

明天早上我会仔细查看一遍，然后在上面签名。

" ['dʒoʊnəs] [ə'kɔːrdɪŋli] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['brɪstl] .

"	Jonas	accordingly	folded	the	letter	up	,	and	wrote	upon	the	back	,	Joseph	Jones	,	Esq	.	,	Bristol	.
"	乔纳斯	因此	折叠	这	信	向上	,	和	写道	之上	这	后退	,	约瑟夫	琼斯	,	先生	.	,	布里斯托尔	.

于是，乔纳斯把信折好，在背面写道：约瑟夫·琼斯先生，布里斯托尔。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

When	it	was	done	,	he	laid	it	on	the	table	.
什么时候	它	曾是	完毕	,	他	铺设	它	在	这	桌子	.

完成后，他把它放在桌子上。

[ˈeɪməs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Amos	came	and	took	it	up	.
阿莫斯	来了	和	采取	它	向上	.

阿莫斯过来把它拿走了。

" ['dʒoʊnəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] .

"	Jonas	,	"	said	he	,	"	I	wish	I	could	write	as	well	as	that	.
"	乔纳斯	,	"	说	他	,	"	我	希望	我	可以	写	作为	出色地	作为	那	.

“乔纳斯，”他说，“我希望我能写得像他那样好。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪzə'belə] .

"	The	farmer	had	a	daughter	whose	name	was	Isabella	.
"	这	农民	有	一个	女儿	谁	姓名	曾是	伊莎贝拉	.

“这位农夫有个女儿，名叫伊莎贝拉。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	about	eighteen	years	old	.
她	曾是	关于	十八	年	老的	.

她大约十八岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

She	was	at	this	time	spinning	in	a	corner	of	the	room	,	near	a	window	.
她	曾是	在	这	时间	旋转	在	一个	角落	的	这	房间	,	靠近	一个	窗户	.

这时，她正坐在房间角落里，靠近窗户的地方转圈。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .

She	came	forward	to	look	at	the	letter	.
她	来了	向前	到	看	在	这	信	.

她走上前去看那封信。

" [jes] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [raɪt] ['bjuːtɪfli] .

"	Yes	,	Jonas	,	"	said	she	,	"	you	write	beautifully	.
"	是的	,	乔纳斯	,	"	说	她	,	"	你	写	非常漂亮	.

“是的，乔纳斯，”她说，“你文笔真好。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðæt] . "

I	wish	you'd	teach	me	to	write	like	that	.	"
我	希望	你会	教	我	到	写	喜欢	那	.	"

我希望你能教我那样写作。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

"	Very	well	,	"	said	Jonas	,	"	that	I	can	do	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	乔纳斯	,	"	那	我	能	做	.	"

“很好，”乔纳斯说，“这我能做到。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˌɪzə'belə] .

"	How	can	you	do	it	?	"	said	Isabella	.
"	如何	能	你	做	它	?	"	说	伊莎贝拉	.

“你怎么能这样做？”伊莎贝拉问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] , [ðiːz] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs]

"	Why	,	we	can	have	an	evening	school	,	these	long	evenings	,	"	replied	Jonas
"	为什么	,	我们	能	有	一个	晚上	学校	,	这些	长的	晚上	,	"	回复	乔纳斯

.

:

.

“为什么呢？我们可以利用这些漫长的夜晚开办夜校啊，”乔纳斯回答道。

" [juː; jʊ] [get] [θruː] [jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [skuːl]
" You get through your spinning in time to have half an hour for school
" 你 得到 通过 你的 旋转 在 时间 到 有 一半 一个 小时 为了 学校
[bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] . "
before bed - time . "
前 床 - 时间 . "

“你完成纺纱作业后，还有半小时上学时间，然后就可以睡觉了。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['eɪməs] .
" Half an hour wouldn't be enough , " said Amos .
" 一半 一个 小时 不会 是 足够的 , " 说 阿莫斯 .

“半个小时肯定不够，”阿莫斯说。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] ;
" O , yes , " replied Jonas ;
" 哦 , 是的 , " 回复 乔纳斯 ;

“哦，是的，”乔纳斯回答道；

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] [deɪ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] . "
" half an hour every day will amount to a great deal in three months . "
" 一半 一个 小时 每一个 天 将要 数量 到 一个 伟大的 交易 在 三 几个月 . "

“每天半小时，三个月下来就能积累很多时间。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]
" Yes , " said the farmer , " that's a very good plan ; you shall have an evening
" 是的 , " 说 这 农民 , " 那就是 一个 非常 好的 计划 ; 你 将 有 一个 晚上
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“是的，”农夫说，“这真是个好主意；你们可以开办一所夜校。”

[ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ; — [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] . "
and Jonas shall teach you ; — an excellent plan . "
和 乔纳斯 将 教 你 ; — 一个 出色的 计划 . "

约拿会教导你；——这真是个好主意。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['stʌdi] ? " [sed] [ˌɪzə'belə] .
" What shall we study ? " said Isabella .
" 什么 将 我们 学习 ? " 说 伊莎贝拉 .

“我们该学些什么呢？”伊莎贝拉问道。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .
" Whatever you want to learn , " replied Jonas .
" 任何 你 想 到 学习 , " 回复 乔纳斯 .

“你想学什么都可以，”乔纳斯回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ; [ðæt] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] . "
" You say you want to learn to write ; that will do for one thing . "
" 你 说 你 想 到 学习 到 写 ; 那 将要 做 为了 一 事物 . "

“你说你想学写作；这至少能满足我的一个要求。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'rɪθmətɪk] , " [sed] ['eɪməs] .
" And I want to learn more arithmetic , " said Amos .
" 和 我 想 到 学习 更多的 算术 , " 说 阿莫斯 .

“我还想学习更多算术，”阿莫斯说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Very well , " said Jonas .
" 非常 出色地 , " 说 乔纳斯 .

“很好，”乔纳斯说。

" [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] , [hæf][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [eɪt]
" We'll have an evening school , half an hour every evening , beginning at eight
" 出色地 有 一个 晚上 学校 , 一半 一个 小时 每一个 晚上 , 开始 在 八
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

“我们将开设晚间学校，每天晚上八点开始，半小时。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [skuːl] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌɪzə'belə] ?
Have you got any school - books in the house , Isabella ?
有 你 得到 任何 学校 - 图书 在 这 房子 , 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉，你家里有课本吗?

" [ˌɪzə'belə] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌp] [sterz] .
" Isabella said there were some on a shelf up stairs .
" 伊莎贝拉 说 那里 是 一些 在 一个 架子 向上 楼梯 .

伊莎贝拉说楼上架子上有一些。

" [wel] , " [sed]['dʒoʊnəs] , " [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
" Well , " said Jonas , " bring them to me , and I'll look over them ,
" 出色地 , " 说 乔纳斯 , " 带来 他们 到 我 , 和 患病的 看 超过 他们 ,
[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][plæn] .
and form a plan .
和 形式 一个 计划 .

“好吧，”乔纳斯说，“把它们带给我，我会仔细查看，并制定一个计划。”

" [ˌɪzə'belə] [brɔːt] ['dʒoʊnəs][ðə; ði] [skuːl] - [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [bʌt; bət]
" Isabella brought Jonas the school - books , and he looked them over , but
" 伊莎贝拉 带来 乔纳斯 这 学校 - 图书 , 和 他 看起来 他们 超过 , 但
[sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .
said nothing then about his plan .
说 没有什么 然后 关于 他的 计划 .

伊莎贝拉把课本拿给乔纳斯，他翻阅了一下，但当时并没有提起他的计划。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He reflected upon the subject until the next day ,
他 反映 之上 这 主题 直到 这 下一个 天 ,

他一直思考这个问题，直到第二天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
because he did not wish to propose any thing to them , until it was well
因为 他 做过 不是 希望 到 提出 任何 事物 到 他们 , 直到 它 曾是 出色地
[mə'tʃʊrd] .
matured .
成熟的 .

因为他不想在事情成熟之前就向他们提出任何建议。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ˌɪzə'belə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ,
The next evening , at eight o'clock , Isabella put up her spinning ,
这 下一个 晚上 , 在 八 点钟 , 伊莎贝拉 放 向上 她 旋转 ,

第二天晚上八点，伊莎贝拉收起了她的纺纱机。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə] [hɪr] ['dʒoʊnəsɪz][plæn] .
and took a seat by the fire , to hear Jonas's plan .
和 采取 一个 座位 经过 这 火 , 到 听到 乔纳斯的 计划 .

于是，他坐在火堆旁，听乔纳斯讲述他的计划。

['eɪməs][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Amos sat by a table at the back side of the room .
阿莫斯 卫星 经过 一个 桌子 在 这 后退 边 的 这 房间 .

阿莫斯坐在房间后侧的一张桌子旁。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] , ['nɪtɪŋ] ;

The	farmer's	wife	was	sitting	upon	the	settle	,	knitting	;
这	农民的	妻子	曾是	坐着	之上	这	定居	,	针织	;

农妇坐在长凳上织毛衣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər]

and	the	farmer	himself	was	asleep	in	his	arm	-	chair	,	at	the	opposite	corner
和	这	农民	他自己	曾是	睡着了	在	他的	手臂	-	椅子	,	在	这	对面的	角落

.

:

.

而农夫本人则在对面角落的扶手椅里睡着了。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,

"	Now	,	"	said	Jonas	,	"	I	like	the	plan	of	having	an	evening	school	,
"	现在	,	"	说	乔纳斯	,	"	我	喜欢	这	计划	的	拥有	一个	晚上	学校	,

“现在，”乔纳斯说，“我喜欢开办夜校的计划。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['tiːtʃər] [ɔːr]['pjuːp(ə)l] ; ['oʊnli] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃər] ,

and	I	am	willing	to	be	either	teacher	or	pupil	;	only	,	if	I	am	teacher	,
和	我	是	愿意的	到	是	任何一个	老师	或者	瞳孔	;	仅有的	,	如果	我	是	老师	,

我愿意当老师或学生；只有当我当老师时，

[aɪ][mʌst; məst][də'rekt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "

I	must	direct	,	and	you	must	both	do	as	I	say	.	"
我	必须	直接的	,	和	你	必须	两个都	做	作为	我	说	.	"

我必须发号施令，你们两个都必须听我的。

" [noʊ] , " [sed] [ˌɪzə'belə] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [də'rekt] [ɪn'taɪərli] ; [wiːl] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][plænz] , [ɔːl]

"	No	,	"	said	Isabella	,	"	you	mustn't	direct	entirely	;	we'll	talk	over	the	plans	,	all
"	不	,	"	说	伊莎贝拉	,	"	你	不得	直接的	完全	;	出色地	讲话	超过	这	计划	,	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“不，”伊莎贝拉说，“你不能全权负责；我们会一起讨论计划。”

[ænd; ənd] [ðen] [duː][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] . "

and	then	do	as	we	all	agree	.	"
和	然后	做	作为	我们	全部	同意	.	"

然后就按我们大家一致同意的方式去做。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [skuːl] - [taɪm] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	I	have	no	idea	of	having	all	school	-	time	spent	in	talking	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	我	有	不	主意	的	拥有	全部	学校	-	时间	花费	在	说	.

“不，”乔纳斯说，“我完全无法想象把所有的上课时间都用来聊天。”

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'beɪ] .

I'm	perfectly	willing	that	either	of	you	should	be	teacher	,	and	I'll	obey	.
我是	完美	愿意的	那	任何一个	的	你	应该	是	老师	,	和	患病的	服从	.

我完全愿意你们两位中的任何一位当老师，我都会服从。

[aɪl] [set] ['kɑːpiz] , [ɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [els] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I'll	set	copies	,	or	do	any	thing	else	you	please	,
患病的	放	副本	,	或者	做	任何	事物	别的	你	请	,

我会安排复印，或者做任何您想让我做的事。

['oʊnli][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

only	I	won't	have	any	responsibility	about	the	arrangements	.
仅有的	我	惯于	有	任何	责任	关于	这	安排	.

只是我不会承担任何安排上的责任。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃər] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

Or	,	if	you	wish	,	I'm	willing	to	be	teacher	;	but	then	,	in	that	case	,
或者	,	如果	你	希望	,	我是	愿意的	到	是	老师	;	但	然后	,	在	那	案件	,

或者，如果你愿意，我很乐意当老师；但是，那样的话，

[aɪ][mʌst; məst][də'rekt] ['evri] [θɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [best] ,

I	must	direct	every	thing	,	just	as	I	think	is	best	,
我	必须	直接的	每一个	事物	,	只是	作为	我	思考	是	最好的	,

我必须亲自指挥一切，按照我认为最好的方式去做。

— [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "

—	and	you	must	do	just	as	I	say	.	"
—	和	你	必须	做	只是	作为	我	说	.	"

——你必须照我说的做。

" [wel] , " [sed] [ˌɪzə'belə] , " [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?

"	Well	,	"	said	Isabella	,	"	what	are	your	orders	?
"	出色地	,	"	说	伊莎贝拉	,	"	什么	是	你的	订单	?

“那么，”伊莎贝拉说，“你们有什么命令？”

[wiːl] [ə'beɪ] .

We'll	obey	.
出色地	服从	.

我们会服从。

" ['eɪməs][ænd; ənd]['ɑːlɪvər]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

"	Amos	and	Oliver	also	agreed	that	they	would	obey	his	directions	.
"	阿莫斯	和	奥利弗	还	同意	那	他们	会	服从	他的	方向	.

“阿莫斯和奥利弗也同意服从他的指示。”

['dʒoʊnəs] [ðen] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Jonas	then	consented	to	take	the	station	of	teacher	,	and	he	proceeded	to
乔纳斯	然后	同意	到	拿	这	车站	的	老师	,	和	他	继续	到

[gɪv] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

give	his	directions	.
给	他的	方向	.

乔纳斯随后同意担任教师一职，并开始给出指示。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	been	looking	at	the	books	,	"	said	he	,
"	我	有	到过	寻找	在	这	图书	,	"	说	他	,

“我一直在看书，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] . "

"	and	I	find	we	haven't	got	but	one	of	each	kind	.	"
"	和	我	寻找	我们	还没有	得到	但	一	的	每个	种类	.	"

“而且我发现每种我们只有一只。”

" [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['klæsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Then	we	can't	have	any	classes	in	our	school	,	"	said	Oliver	.
"	然后	我们	不能	有	任何	课程	在	我们的	学校	,	"	说	奥利弗	.

“那我们学校就没法上课了，”奥利弗说。

" [jes] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	we	can	,	"	said	Jonas	.
"	是的	我们	能	,	"	说	乔纳斯	.

“是的，我们可以，”乔纳斯说。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , ['eɪməs] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] ['saɪfər] ,
" The first evening , Amos may take the arithmetic and the slate , and cipher ,
" 这 第一的 晚上 , 阿莫斯 可能 拿 这 算术 和 这 石板 , 和 密码 ,
[waɪl] [ˌɪzə'belə] [raɪts] ,
while Isabella writes ,
尽管 伊莎贝拉 写 ,

“第一个晚上，阿莫斯可以拿算术题、石板题和密码题，而伊莎贝拉则写作，

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .
and Oliver studies a good long spelling lesson .
和 奥利弗 研究 一个 好的 长的 拼写 课 .

奥利弗认真地学习了一大堂拼写课。

[ðen] , [ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] , ['eɪməs][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ['saɪfər]
Then , the second evening , Amos shall study the spelling lesson , and Isabella cipher
然后 , 这 第二 晚上 , 阿莫斯 将 学习 这 拼写 课 , 和 伊莎贝拉 密码
, [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [raɪt] . "
, and Oliver write . "
, 和 奥利弗 写 . "

然后，第二天晚上，阿莫斯要学习拼写，伊莎贝拉要学习密码，奥利弗要写作。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['saɪfər] , " [sed] [ˌɪzə'belə] .
" But I don't want to cipher , " said Isabella .
" 但 我 不 想 到 密码 , " 说 伊莎贝拉 .

“但我不想破解密码，”伊莎贝拉说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'rɪθmətɪk] ; [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't like arithmetic ; I never could understand it . "
" 我 不 喜欢 算术 ; 我 绝不 可以 理解 它 . "

“我不喜欢算术；我从来就理解不了它。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə'beɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" You promised to obey my orders , " said Jonas .
" 你 承诺 到 服从 我的 订单 , " 说 乔纳斯 .

“你答应过要服从我的命令，”乔纳斯说。

" [wel] , " [sed] [ˌɪzə'belə] , " [aɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][duː][ðə; ði] [sʌmz] . "
" Well , " said Isabella , " I'll try ; but I know I can't do the sums . "
" 出色地 , " 说 伊莎贝拉 , " 患病的 尝试 ; 但 我 知道 我 不能 做 这 总和 . "

“好吧，”伊莎贝拉说，“我会试试；但我知道我算不出来。”

" [ðen] , [ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ˌɪzə'belə] [ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ,
" Then , the third evening , " said Jonas , " Isabella shall study the spelling lesson ,
" 然后 , 这 第三 晚上 , " 说 乔纳斯 , " 伊莎贝拉 将 学习 这 拼写 课 ,
['ɑːlɪvər][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,
Oliver the arithmetic ,
奥利弗 这 算术 ,

“那么，第三个晚上，”乔纳斯说，“伊莎贝拉学习拼写，奥利弗学习算术。”

[ænd; ənd]['eɪməs] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] . "
and Amos take the writing - book . "
和 阿莫斯 拿 这 写作 - 书 . "

阿莫斯拿起了写作本。

" [wʌt] , [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] ? "
" What , ain't you going to have but one writing - book ? "
" 什么 , 不是 你 去 到 有 但 一 写作 - 书 ? "

“怎么，你难道只打算写一本写作指导书吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wəʊnt][ɔ:l] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ]

" No , " said Jonas ; " one is enough ; because you won't all write the same evening

" 不 , " 说 乔纳斯 ; " 一 是 足够的 ; 因为 你 惯于 全部 写 这 相同的 晚上

.

:

.

“不,”乔纳斯说；“一个就够了；因为你们不可能都在同一个晚上写。”

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wʌn][peɪdʒ] , ['ɑ:lɪvər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['eɪməs][ðə; ði][θɜ:rd] . "

So you can write one page , Oliver another , and Amos the third . "

所以 你 能 写 一 页 , 奥利弗 其他 , 和 阿莫斯 这 第三 . "

所以你可以写一页，奥利弗写一页，阿莫斯写第三页。

" [noʊ] , " [sed] [ˌɪzə'belə] ; " [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] .

" No , " said Isabella ; " I don't like that .

" 不 , " 说 伊莎贝拉 ; " 我 不 喜欢 那 .

“不,”伊莎贝拉说，“我不喜欢那样。”

[aɪ][wɑ:nt] ['evri] ['skɑ:lər] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] . "

I want every scholar to have his own book . "

我 想 每一个 学者 到 有 他的 自己的 书 . "

我希望每位学者都能拥有一本属于自己的著作。

" [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['ti:tʃər] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] . "

" If you'll be the teacher , " said Jonas , " you can have it so . "

" 如果 你会 是 这 老师 , " 说 乔纳斯 , " 你 能 有 它 所以 . "

“如果你愿意当老师,”乔纳斯说，“那就随你便吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['ti:tʃər] , " [sed] [ˌɪzə'belə] .

" But I want to have it so , and you be the teacher , " said Isabella .

" 但 我 想 到 有 它 所以 , 和 你 是 这 老师 , " 说 伊莎贝拉 .

“但我希望如此，你来当老师,”伊莎贝拉说。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ti:tʃər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

" No , " said Jonas ; " if I have the responsibility of teacher , I must have

" 不 , " 说 乔纳斯 ; " 如果 我 有 这 责任 的 老师 , 我 必须 有

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:] . "

the power too . "

这 力量 也 . "

“不,”乔纳斯说，“如果我肩负着教师的责任，我也必须拥有权力。”

" [wel] , " [sed] [ˌɪzə'belə] , " [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [səb'mɪt] . "

" Well , " said Isabella , " I suppose we had better submit . "

" 出色地 , " 说 伊莎贝拉 , " 我 认为 我们 有 更好的 提交 . "

“好吧,”伊莎贝拉说，“我想我们最好还是屈服吧。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] ,

" But what's the reason , Jonas , " said Oliver ,

" 但 是什么 这 原因 , 乔纳斯 , " 说 奥利弗 ,

“可是，乔纳斯，是什么原因呢？”奥利弗问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv] ['raɪtɪŋ] - [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ? "

" that you ain't willing that we should all have writing - books of our own ? "

" 那 你 不是 愿意的 那 我们 应该 全部 有 写作 - 图书 的 我们的 自己的 ? "

“难道你不愿意我们每个人都拥有自己的写作书籍吗？”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ri:z(ə)nz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

" There are two or three reasons , " said Jonas .

" 那里 是 二 或者 三 原因 , " 说 乔纳斯 .

“原因有两三个,”乔纳斯说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pʊr] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]

"	But	it	is	very	poor	policy	for	a	schoolmaster	to	spend	his	time	in
"	但	它	是	非常	贫穷的	政策	为了	一个	校长	到	花费	他的	时间	在

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [gʊd] .

convincing	his	scholars	that	his	regulations	are	good	.
令人信服的	他的	学者们	那	他的	法规	是	好的	.

“但是，对于一位教师来说，花时间去说服他的学生相信他的规章制度是好的，这是一个非常糟糕的政策。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'beɪ] ,

He	must	make	them	obey	,
他	必须	制作	他们	服从	,

他必须让他们服从，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] . "

and	let	them	see	that	the	regulations	turn	out	to	be	good	in	the	end	.	"
和	让	他们	看	那	这	法规	转动	出去	到	是	好的	在	这	结尾	.	"

让他们看到，这些规章制度最终证明是有益的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juːv] [groʊn] ['ɑːrbɪtreri] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['eɪməs] ,

"	But	it	seems	to	me	,	you've	grown	arbitrary	all	at	once	,	"	said	Amos	,
"	但	它	似乎	到	我	,	你已经	生长	随意的	全部	在	一次	,	"	说	阿莫斯	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“但我觉得你一下子变得很任性，”阿莫斯笑着说。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['ɑːrbɪtreri] [wen] [aɪm][ɪn] [kə'mænd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [baɪ]

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	I'm	always	arbitrary	when	I'm	in	command	;	if	you	mean	,	by
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	我是	总是	随意的	什么时候	我是	在	命令	;	如果	你	意思是	,	经过

['ɑːrbɪtreri] ,

arbitrary	,
随意的	,

“是的，”乔纳斯说，“我掌权时总是很专断；如果你说的专断是指……”

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

determined	to	have	my	own	way	.
决定	到	有	我的	自己的	方式	.

决心要按自己的方式来。

[aɪ][wəʊnt][juː'zɜːrp] ['eni] ['paʊər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

I	won't	usurp	any	power	;	but	,	if	you	put	it	upon	me	,	I	shall	use	it	,
我	惯于	篡	任何	力量	;	但	,	如果	你	放	它	之上	我	,	我	将	使用	它	,

我不会篡夺任何权力；但是，如果你把权力赋予我，我就会使用它。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

you	may	depend	upon	it	.
你	可能	依赖	之上	它	.

你可以信赖它。

" ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['raɪtɪŋ] - [bʊk]

"	Jonas	had	two	good	reasons	why	he	wanted	to	have	only	one	writing	-	book
"	乔纳斯	有	二	好的	原因	为什么	他	通缉	到	有	仅有的	一	写作	-	书

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] .

for	all	his	scholars	.
为了	全部	他的	学者们	.

“乔纳斯有两个很好的理由，说明他为什么只想为他所有的学者准备一本写作教材。

[wʌn] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [skuːl] [plæn] [wʊd] [læst] ,

One	was	,	that	he	thought	it	uncertain	how	long	their	school	plan	would	last	,
一	曾是	,	那	他	想法	它	不确定	如何	长的	他们的	学校	计划	会	最后的	,

其中一点是，他认为他们的学校计划能持续多久尚不确定。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm]['peɪpər] ,

and	he	did	not	want	to	trouble	the	farmer	to	look	up	some	paper	,
和	他	做过	不是	想	到	麻烦	这	农民	到	看	向上	一些	纸	,

他不想麻烦农夫去查阅一些文件，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [soʊ] ['meni] ['raɪtɪŋ] - [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	make	a	parade	of	preparing	so	many	writing	-	books	;	and	then	,
和	然后	制作	一个	游行	的	准备	所以	许多	写作	-	图书	;	和	然后	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

然后大张旗鼓地展示准备了那么多写作书籍；然后，或许，

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [maɪt] [biː; bi] [ə'bændənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['peɪdʒɪz] [ɪn]

the	whole	plan	might	be	abandoned	,	when	they	had	written	four	or	five	pages	in
这	所有的	计划	可能	是	弃	,	什么时候	他们	有	书面	四	或者	五	页面	在

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

当他们每人写了四五页之后，整个计划可能就此作废。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][oʊld] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɚz] , [hæf] [fʊl] ,

And	,	therefore	,	as	he	found	one	old	writing	-	book	of	Oliver's	,	half	full	,
和	,	所以	,	作为	他	成立	一	老的	写作	-	书	的	奥利弗的	,	一半	满的	,

因此，当他找到奥利弗的一本旧笔记本，写满了一半时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][blæŋk] [liːvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl] .

he	determined	to	make	the	blank	leaves	of	that	answer	for	all	.
他	决定	到	制作	这	空白的	树叶	的	那	回答	为了	全部	.

他决心为所有人留下那个答案的空白页。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [stɪl] .

But	he	had	another	reason	still	.
但	他	有	其他	原因	仍然	.

但他还有另一个理由。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,

He	thought	that	,	if	all	his	scholars	should	write	,	in	succession	,	in	the	same	book	,
他	想法	那	,	如果	全部	他的	学者们	应该	写	,	在	演替	,	在	这	相同的	书	,

他认为，如果他所有的学者都能依次在同一本书中写作，

[ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] ,

their	writing	would	come	into	such	close	juxtaposition	and	comparison	,
他们的	写作	会	来	进入	这样的	关闭	并置	和	比较	,

他们的作品会进行如此紧密的对比和比较，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] ;

that	each	one	would	be	stimulated	to	write	with	greater	attention	and	care	;
那	每个	一	会	是	刺激	到	写	和	更大的	注意力	和	关心	;

这样一来，每个人都会受到激励，更加认真仔细地写作；

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [peɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]

as	each	one	would	wish	his	or	her	own	page	to	look	as	neatly	written	as
作为	每个	一	会	希望	他的	或者	她	自己的	页	到	看	作为	整齐地	书面	作为

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

每个人都希望自己的页面看起来和其他页面一样整齐美观。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌɪzə'belə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [raɪt] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ,

He	knew	that	Isabella	,	when	it	came	to	her	turn	to	write	,	would	naturally	,
他	知道	那	伊莎贝拉	,	什么时候	它	来了	到	她	转动	到	写	,	会	自然	,

他知道，轮到伊莎贝拉写作时，她自然会……

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [sed] , [lʊk] [æt; ət][ˈeɪməsɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪˈfɔːr] ,

without	any	thing	being	said	,	look	at	Amos's	work	on	the	page	before	,
没有	任何	事物	存在	说	,	看	在	阿莫斯的	工作	在	这	页	前	,

无需多言，请看阿莫斯在前一页的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əbˈzɜːrv] [ɪts] [ˈɛksələnsɪz] [ænd; ənd][ɪts] [fɔːlts] ,

and	that	she	would	observe	its	excellences	and	its	faults	,
和	那	她	会	观察	它是	卓越	和	它是	故障	,

她会观察它的优点和缺点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][peɪdʒ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈbetər] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	that	her	page	would	probably	be	written	better	,	in	consequence	of	her
和	那	她	页	会	大概	是	书面	更好的	,	在	结果	的	她

[ˈkrɪtɪsɪzəm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .

criticism	upon	his	.
批评	之上	他的	.

而且，由于她对他的批评，她的页面可能会写得更好。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

Thus	,	though	Jonas	had	good	reasons	,	he	chose	not	to	give	them	.
因此	,	尽管	乔纳斯	有	好的	原因	,	他	选择	不是	到	给	他们	.

因此，尽管乔纳斯有充分的理由，但他选择不透露。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtiːtʃər] ,

He	preferred	,	if	he	was	going	to	be	teacher	,
他	首选	,	如果	他	曾是	去	到	是	老师	,

他更倾向于，如果他要当老师的话，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl]

that	they	should	not	be	in	the	habit	of	expecting	him	to	give	reasons	for	all
那	他们	应该	不是	是	在	这	习惯	的	期待	他	到	给	原因	为了	全部

[hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] .

his	directions	.
他的	方向	.

他们不应该养成期望他为所有指示给出理由的习惯。

[soʊ][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , —

So	he	simply	expressed	his	decision	upon	the	subject	,	by	saying	,	—
所以	他	简单地	表达	他的	决定	之上	这	主题	,	经过	说	,	—

所以他只是简单地表达了他对这个问题的决定，他说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈtiːtʃər] ; [bʌt; bət] ,

"	You	may	do	just	as	you	please	about	making	me	teacher	;	but	,
"	你	可能	做	只是	作为	你	请	关于	制作	我	老师	;	但	,

“你想让我当老师都行；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [əˈbeɪ] . "

if	you	put	me	into	the	office	,	you	must	expect	to	have	to	obey	.	"
如果	你	放	我	进入	这	办公室	,	你	必须	预计	到	有	到	服从	.	"

“如果你让我担任这个职位，你就必须做好服从的准备。”

" [ðæts] [raɪt] , [ˈdʒoʊnəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] -

"	That's	right	,	Jonas	,	"	said	the	farmer's	wife	:	"	I	am	glad	to	see	you	make	'
"	那就是	正确的	,	乔纳斯	,	"	说	这	农民的	妻子	:	"	我	是	高兴的	到	看	你	制作	-

[ɪm] [maɪnd] .

em	mind	.
呃	头脑	.

“没错，乔纳斯，”农妇说：“我很高兴看到你让他们下定了决心。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

"	It	was	settled	,	without	any	further	discussion	,
"	它	曾是	定居	,	没有	任何	更远	讨论	,

“此事就此解决，无需进一步讨论。”

[ðæt] ['dʒoʊnəsɪz][plæn][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd] ,

that	Jonas's	plan	in	regard	to	the	writing	should	be	adopted	,
那	乔纳斯的	计划	在	看待	到	这	写作	应该	是	已采用	,

应该采纳乔纳斯关于写作的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wət'evər] [ðeɪ]

and	that	his	scholars	would	obey	his	directions	in	other	things	,	whatever	they
和	那	他的	学者们	会	服从	他的	方向	在	其他	事物	,	任何	他们

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

他还要求他的学者们在其他方面，无论是什么事，都要服从他的指示。

['dʒoʊnəs] [ðen] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Jonas	then	proceeded	as	follows	:	—
乔纳斯	然后	继续	作为	跟随	:	—

乔纳斯随后按以下步骤进行：——

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][soʊ] [θriː] ['iːvnɪŋz] ,

"	Now	,	you	see	that	,	if	we	go	on	so	three	evenings	,
"	现在	,	你	看	那	,	如果	我们	去	在	所以	三	晚上	,

“现在，你看，如果我们连续三个晚上这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][gɑːt] [θriː] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

you	will	all	have	got	three	lessons	,	and	the	fourth	evening	we	will	have
你	将要	全部	有	得到	三	课程	,	和	这	第四	晚上	我们	将要	有

[fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	recitation	.
为了	背诵	.

你们每个人都将上三节课，第四个晚上我们将进行背诵。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [spel] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌmz] [ɑːr; ər]

I	will	hear	you	spell	,	and	examine	your	writing	,	and	see	if	your	sums	are
我	将要	听到	你	拼写	,	和	检查	你的	写作	,	和	看	如果	你的	总和	是

[dʌn] [raɪt] .

done	right	.
完毕	正确的	.

我会听你拼写单词，检查你的写作，看看你的算术题是否正确。

" ['dʒoʊnəsɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	Jonas's	exposition	of	the	plan	of	his	school	was	here	interrupted	by	the
"	乔纳斯的	展览	的	这	计划	的	他的	学校	曾是	这里	中断	经过	这

['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

farmer's	wife	,
农民的	妻子	,

乔纳斯正在阐述他的学校计划时，被农妇打断了。

[huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,

who	,	as	she	sat	at	the	end	of	the	settle	towards	the	fire	,
WHO	,	作为	她	卫星	在	这	结尾	的	这	定居	向	这	火	,

她坐在长椅靠近火炉的一端，

[hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌmwʌt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

had	her	face	somewhat	turned	towards	the	window	,
有	她	脸	有些	转向	向	这	窗户	,

她的脸微微转向窗外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	she	saw	a	light	at	a	distance	near	the	horizon	.
和	她	锯	一个	光	在	一个	距离	靠近	这	地平线	.

她看到远处地平线附近有一道光。

" [wʌt] [laɪt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	light	is	that	?	"	said	she	.
"	什么	光	是	那	?	"	说	她	.

“那是什么光？”她问道。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skuːl] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] .

Jonas	and	all	his	school	rose	,	and	went	to	the	window	to	see	.
乔纳斯	和	全部	他的	学校	玫瑰	,	和	去	到	这	窗户	到	看	.

乔纳斯和他的全校师生都站了起来，走到窗边去看。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] .

The	window	looked	towards	the	pond	.
这	窗户	看起来	向	这	池塘	.

窗户正对着池塘。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [beɪ] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

They	looked	off	across	a	sort	of	bay	,	beyond	which	there	was	a	long	point	of
他们	看起来	离开	穿过	一个	种类	的	湾	,	超过	哪个	那里	曾是	一个	长的	观点	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

他们眺望远方，那里像是一个海湾，海湾对面是一片狭长的陆地。

— [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [mɪl] .

—	the	one	which	the	boys	had	had	to	sail	around	when	they	went	to	mill	.
—	这	一	哪个	这	男孩们	有	有	到	帆	大约	什么时候	他们	去	到	磨	.

——就是男孩们去磨坊时不得不绕道而行的那条路。

[dʒʌst]['oʊvər] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Just	over	this	land	,	and	near	the	extremity	of	it	,	a	light	was	to	be
只是	超过	这	土地	,	和	靠近	这	末端	的	它	,	一个	光	曾是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

就在这片土地的另一边，靠近它的边缘，可以看到一束光亮。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] , [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lænd] .

as	if	from	a	fire	,	beyond	and	behind	the	land	.
作为	如果	从	一个	火	,	超过	和	在后面	这	土地	.

仿佛来自大地之外、背后那团火焰。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['eɪməs] .

"	That's	exactly	in	the	direction	of	the	village	,	"	said	Amos	.
"	那就是	确切地	在	这	方向	的	这	村庄	,	"	说	阿莫斯	.

“那正是村庄的方向，”阿莫斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , — " [ɔːr][ə; eɪ] [stɔːr] . "

"	It	is	a	house	on	fire	,	I	know	,	"	said	Oliver	,	—	"	or	a	store	.	"
"	它	是	一个	房子	在	火	,	我	知道	,	"	说	奥利弗	,	—	"	或者	一个	店铺	.	"

“我知道，那是一栋着火的房子，”奥利弗说，“或者是一家商店。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	It	looks	like	a	fire	,	certainly	,	"	said	Jonas	.
"	它	看起来	喜欢	一个	火	,	当然	,	"	说	乔纳斯	.

“看起来确实像是一场火灾，”乔纳斯说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [help] [pʊt]

"	Yes	,	"	said	the	farmer's	wife	;	"	and	you	must	go	,	boys	,	and	help	put
"	是的	,	"	说	这	农民的	妻子	;	"	和	你	必须	去	,	男孩们	,	和	帮助	放

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

it	out	.	"
它	出去	.	"

“是的，”农妇说，“孩子们，你们一定要去帮忙把火扑灭。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɔːf] , " [sed] ['eɪməs] .
" It is several miles off , " said Amos .
" 它 是 一些 英里 离开 , " 说 阿莫斯 .

“还有好几英里远呢，”阿莫斯说。

" [jes] , [bʌt; bət] [pʊt] [keit] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [sleɪ] ,
" Yes , but put Kate into the light sleigh ,
" 是的 , 但 放 凯特 进入 这 光 雪橇 ,

“是的，但把凯特放进轻便的雪橇里。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['kæri] [juː; jʊ][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . — [hɪr] , ['hʌzbənd] ,
and she'll carry you there over the pond in twenty minutes . — Here , husband ,
和 壳 携带 你 那里 超过 这 池塘 在 二十 分钟 . — 这里 , 丈夫 ,
['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
husband , " she continued ,
丈夫 , " 她 持续 ,

她会在二十分钟内背你过池塘。——“来，老公，老公，”她继续说道。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [hɪəz] [ə; eɪ]['faɪər] .
calling to the farmer , who was still asleep in his chair , " here's a fire .
呼叫 到 这 农民 , WHO 曾是 仍然 睡着了 在 他的 椅子 , " 这里是 一个 火 .

他对着还在椅子上睡觉的农夫喊道：“这里有火。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt]
" The farmer opened his eyes , and sat upright in his chair , and asked what
" 这 农民 打开 他的 眼睛 , 和 卫星 直立 在 他的 椅子 , 和 问 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

农夫睁开眼睛，挺直身子坐在椅子上，问道：“出了什么事？”

" [hɪəz] [ə; eɪ]['faɪər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
" Here's a fire , " she repeated , " over in the village ;
" 这里是 一个 火 , " 她 重复 , " 超过 在 这 村庄 ;

“村子里着火了，”她重复道；

['hædnt][ðə; ði] [bɔɪz] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ?
hadn't the boys better go and put it out ?
之前没有 这 男孩们 更好的 去 和 放 它 出去 ?

难道那几个小伙子不应该去把火扑灭吗?

" [ðə; ði]['fɑːrmər][roʊz] , [wɔːkt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət]
" The farmer rose , walked very deliberately to the window , looked a minute at
" 这 农民 玫瑰 , 步行 非常 故意地 到 这 窗户 , 看起来 一个 分钟 在
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

农夫站起身，慢条斯理地走到窗边，对着灯光看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
and then said , —
和 然后 说 , —

然后他说——

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] . "
" It's nothing but the moon . "
" 它是 没有什么 但 这 月亮 . "

“那不过是月亮而已。”

" [ðə; ði] [muːn] ? — [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] [muːn] , ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" The moon ? — no , it can't be the moon , husband , " said she .
" 这 月亮 ? — 不 , 它 不能 是 这 月亮 , 丈夫 , " 说 她 .

“月亮？——不，不可能是月亮，丈夫，”她说。

" [ðə; ði] [muːn] [dəunt] [raɪz] [ðer; ðər] . "

"	The	moon	don't	rise	there	.	"
"	这	月亮	不	上升	那里	.	"

“那里看不到月亮升起。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	Yes	,	"	said	the	farmer	,	"	that's	just	about	the	place	.	"
"	是的	,	"	说	这	农民	,	"	那就是	只是	关于	这	地方	.	"

“是的，”农夫说，“差不多就是那里。”

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [raɪz] .

"	Besides	,	"	said	she	,	"	it	isn't	time	for	the	moon	to	rise	.
"	除了	,	"	说	她	,	"	它	不是	时间	为了	这	月亮	到	上升	.

“此外，”她说，“现在还不是月亮升起的时候。”

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [raɪz] [naʊ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

It	don't	rise	now	till	midnight	.
它	不	上升	现在	直到	午夜	.

它现在要到午夜才会升起。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ælmənæk]

"	He	turned	away	,	and	walked	slowly	across	the	room	,	to	where	the	almanac
"	他	转向	离开	,	和	步行	缓慢地	穿过	这	房间	,	到	在哪里	这	年鉴

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

was	hanging	.
曾是	绞刑	.

他转过身，慢慢地穿过房间，走到挂着年鉴的地方。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['sliːpi] .

He	seemed	very	sleepy	.
他	似乎	非常	困	.

他看起来很困。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [muːn] ['raɪzɪz] — [eɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd]

He	turned	over	the	leaves	,	and	then	said	,	"	Moon	rises	—	eight	hours	and
他	转向	超过	这	树叶	,	和	然后	说	,	"	月亮	上升	—	八	小时	和

['fɪfti] ['mɪnɪts] ; [ðæt] [ɪz] ,

fifty	minutes	;	that	is	,
五十	分钟	;	那	是	,

他翻过树叶，然后说道：“月亮升起——八小时五十分钟；也就是说，

— [lets] [siː] , — [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [naɪn] . "

—	let's	see	,	—	ten	minutes	before	nine	.	"
—	我们来吧	看	,	—	十	分钟	前	九	.	"

“让我想想，九点前十分钟。”

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd] - ['tɪzənt] [mʌtʃ] [pæst] [eɪt] [naʊ] . "

"	Well	,	"	said	his	wife	,	"	and	'	tisn't	much	past	eight	now	.	"
"	出色地	,	"	说	他的	妻子	,	"	和	-	不是	很多	过去的	八	现在	.	"

“嗯，”他妻子说，“现在才刚过八点。”

" [its] [ðə; ði] [muːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ; " [pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ]

"	It's	the	moon	,	you	may	depend	,	"	said	the	farmer	;	"	perhaps	our	time	is	a
"	它是	这	月亮	,	你	可能	依赖	,	"	说	这	农民	;	"	也许	我们的	时间	是	一个

['lɪt(ə)l] [aʊt] .

little	out	.
小的	出去	.

“那是月亮，你可以相信，”农夫说；“也许我们的时间有点偏差。”

" [soʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] , [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	returned	to	the	chair	,	sat	down	in	it	,
"	所以	他	返回	到	这	椅子	,	卫星	向下	在	它	,

于是他回到椅子旁，坐了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	put	his	feet	out	towards	the	fire	.
和	放	他的	脚	出去	向	这	火	.

然后将双脚伸向火堆。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['prɪti] [suːn] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [muːn] ,

"	Well	,	"	said	his	wife	,	"	we	shall	know	pretty	soon	;	for	,	if	it	is	the	moon	,
"	出色地	,	"	说	他的	妻子	,	"	我们	将	知道	漂亮的	很快	;	为了	,	如果	它	是	这	月亮	,

“嗯，”他的妻子说，“我们很快就会知道了；因为，如果那是月亮，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [raɪz] ['haɪər] .

it	will	soon	rise	higher	.
它	将要	很快	上升	更高	.

它很快就会涨得更高。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] .

"	So	they	all	stood	a	few	minutes	,	and	watched	the	light	.
"	所以	他们	全部	站立	一个	很少	分钟	,	和	观看	这	光	.

于是他们都站了几分钟，看着那道光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [groʊ] ['sʌmwʌt] [braitə] ;

It	seemed	to	enlarge	a	little	,	and	to	grow	somewhat	brighter	;
它	似乎	到	放大	一个	小的	,	和	到	生长	有些	更亮	;

它似乎稍微变大了一些，也变得更亮了一些；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .

but	it	did	not	move	from	its	place	.
但	它	做过	不是	移动	从	它是	地方	.

但它并没有离开原地。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ə'gen] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ]

"	It	certainly	must	be	a	fire	,	"	said	the	farmer's	wife	again	;	"	and	I	wish
"	它	当然	必须	是	一个	火	,	"	说	这	农民的	妻子	再次	;	"	和	我	希望

,

,

,

“那肯定是一场火灾，”农妇又说；“我希望，

['hʌzbənd] , [ðæt] [juːd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [keit] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] ,

husband	,	that	you'd	let	the	boys	take	Kate	in	the	sleigh	,
丈夫	,	那	你会	让	这	男孩们	拿	凯特	在	这	雪橇	,

丈夫，你竟然让孩子们坐雪橇带凯特去，

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [siː] . "

and	go	along	the	pond	and	see	.	"
和	去	沿着	这	池塘	和	看	.	"

然后沿着池塘走走看看。

" [aɪv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [ɪf] [ðeɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ;

"	I've	no	objection	,	"	said	the	farmer	,	"	if	they've	a	mind	to	take	that	trouble	;
"	我已经	不	异议	,	"	说	这	农民	,	"	如果	他们有	一个	头脑	到	拿	那	麻烦	;

“如果他们愿意费这个劲，我没有异议，”农夫说；

[bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pend] . "

but	they'll	find	nothing	but	the	moon	,	they	may	depend	.	"
但	他们会	寻找	没有什么	但	这	月亮	,	他们	可能	依赖	.	"

但他们最终只会找到月亮，他们或许会依赖月亮。

" [lets] [goʊ] , " [sed] ['eɪməs] .

"	Let's	go	,	"	said	Amos	.
"	我们来吧	去	,	"	说	阿莫斯	.

“走吧，”阿莫斯说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [aɪm] ['redi] . "
" Very well , " said Jonas ; " I'm ready . "
" 非常 出色地 , " 说 乔纳斯 ; " 我是 准备好 . "

“很好，”乔纳斯说，“我准备好了。”

" [wi:l] [goʊ] [tu:] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] ,
" We'll go too , boys , " said the farmer's wife ,
" 出色地 去 也 , 男孩们 , " 说 这 农民的 妻子 ,

“我们也去，孩子们，”农妇说。

" [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][aɪ] . [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [tu:] [si:ts] .
" Isabella and I . You can put in two seats .
" 伊莎贝拉 和 我 . 你 能 放 在 二 座位 .

“伊莎贝拉和我。你可以放两个座位。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keit] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
There are no hills , and Kate will take us all along like a bird .
那里 是 不 丘陵 , 和 凯特 将要 拿 我们 全部 沿着 喜欢 一个 鸟 .

这里没有山丘，凯特会像鸟儿一样带着我们一路飞翔。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a fire in my life .
我 绝不 锯 一个 火 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过火。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd][gɑ:t] [keit] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] .
" The boys hastened to the barn , and got Kate out of the stall .
" 这 男孩们 加快 到 这 谷仓 , 和 得到 凯特 出去 的 这 摊位 .

男孩们赶紧跑到谷仓，把凯特从马厩里抱了出来。

['fræŋkoʊ] , [hu:] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [ðoʊ]
Franco , who knew that something extraordinary must have taken place , though
弗朗哥 , WHO 知道 那 某物 非凡的 必须 有 已采取 地方 , 尽管
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] ,
he could not tell what ,
他 可以 不是 告诉 什么 ,

弗朗哥知道一定发生了什么非同寻常的事情，但他却说不出究竟是什么。

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [li:pt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ðæt] ,
came out from his place , leaped about , and indicated , by his actions , that ,
来了 出去 从 他的 地方 , 跳跃 关于 , 和 表明的 , 经过 他的 行动 , 那 ,
[wer'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,
wherever they were going ,
无论 他们 是 去 ,

他从原地跳了出来，蹦蹦跳跳，用他的举动表明，无论他们要去哪里，

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ] [tu:] .
he meant to go too .
他 意思是 到 去 也 .

他也打算去。

[ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [su:n] ['hɑ:nist] .
The sleigh was soon harnessed .
这 雪橇 曾是 很快 已掌握 .

雪橇很快就套好了。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l] ['redi] .
They drove up to the door , and found Isabella and her mother all ready .
他们 驾驶 向上 到 这 门 , 和 成立 伊莎贝拉 和 她 母亲 全部 准备好 .

他们开车来到门口，发现伊莎贝拉和她的母亲已经准备好了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [waɪl] ['eɪməs] [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] [sæt] [ə'pɑːn]

They	took	their	places	upon	the	back	seat	,	while	Amos	and	Jonas	sat	upon
他们	采取	他们的	地方	之上	这	后退	座位	,	尽管	阿莫斯	和	乔纳斯	卫星	之上

[ə'nʌðər] [siːt] ,

another	seat	,
其他	座位	,

他们坐在后排座位上，而阿莫斯和约拿则坐在另一个座位上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] .

which	they	had	placed	in	,	before	.
哪个	他们	有	放置	在	,	前	.

他们之前已经放置好了。

['ɑːlɪvər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [siːt] ,

Oliver	came	running	with	a	bucket	,	which	he	put	in	under	the	forward	seat	,
奥利弗	来了	跑步	和	一个	桶	,	哪个	他	放	在	在下面	这	向前	座位	,

奥利弗拿着一个桶跑了过来，把它放在前排座椅下面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnər] ,

and	then	he	jumped	on	behind	,	standing	upon	the	end	of	the	runner	,
和	然后	他	跳了起来	在	在后面	,	常设	之上	这	结尾	的	这	跑步者	,

然后他跳到后面，站在滑道的末端。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] , [kloʊz] [tuː; tə] [ˌɪzə'bɛləz] ['ʃoʊldər] .

and	clinging	to	the	corner	of	the	sleigh	,	close	to	Isabella's	shoulder	.
和	依恋	到	这	角落	的	这	雪橇	,	关闭	到	伊莎贝拉的	肩膀	.

紧紧抓住雪橇的一角，靠近伊莎贝拉的肩膀。

[keɪt] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [trɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] .

Kate	set	off	at	a	rapid	trot	down	the	road	,	which	led	to	the	pond	.
凯特	放	离开	在	一个	迅速的	小跑	向下	这	路	,	哪个	引领	到	这	池塘	.

凯特沿着通往池塘的小路快步走去。

[ðə; ði] [sleɪ] [went] ['veri] ['iːzəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [smuːð] .

The	sleigh	went	very	easily	,	for	the	road	was	smooth	.
这	雪橇	去	非常	容易地	,	为了	这	路	曾是	光滑的	.

雪橇行驶得很轻松，因为路面很平坦。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [θɔːz] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [koʊld] ['weðər] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

There	had	been	rain	and	thaws	lately	,	and	cold	weather	after	them	,
那里	有	到过	雨	和	解冻	最近	,	和	寒冷的	天气	后	他们	,

最近经历了多次降雨和融雪，之后又出现了寒冷天气。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [meltid] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['froʊz(ə)n] [ə'gen] ;

so	that	the	surface	of	the	road	had	melted	,	and	then	become	frozen	again	;
所以	那	这	表面	的	这	路	有	融化	,	和	然后	变得	冷冻	再次	;

于是路面融化了，然后又重新冻结了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪsi] .

and	this	made	it	icy	.
和	这	制成	它	冰冷的	.

这导致地面结冰。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

They	found	the	ice	of	the	pond	in	the	same	state	.
他们	成立	这	冰	的	这	池塘	在	这	相同的	状态	.

他们发现池塘里的冰也处于同样的状态。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːz] [hæd; həd] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,

The	rain	and	the	thaws	had	melted	the	snow	,	upon	the	top	of	the	ice	,
这	雨	和	这	解冻	有	融化	这	雪	,	之上	这	顶部	的	这	冰	,

雨水和融雪融化了冰面上的积雪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	made	it	a	sheet	of	water	.
和	制成	它	一个	床单	的	水	.

并将其变成一片水。

[ðen] [ðɪs] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] [ə'gen] ,

Then	this	had	frozen	again	,
然后	这	有	冷冻	再次	,

然后它又冻结了。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wer] [hɑːrd][ænd; ənd]

so	that	now	the	surface	of	the	pond	was	almost	every	where	hard	and
所以	那	现在	这	表面	的	这	池塘	曾是	几乎	每一个	在哪里	难的	和

[smuːð] ;

smooth	;
光滑的	;

因此，池塘的水面几乎到处都变得坚硬光滑；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	when	they	came	down	upon	it	,	and	turned	to	go	across	the	bay	,
和	什么时候	他们	来了	向下	之上	它	,	和	转向	到	去	穿过	这	湾	,

当他们来到那里，转身准备过海湾时，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [spiːd] , [ðə; ði] [sleɪ] [swept] [raʊnd] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

the	horse	being	at	his	full	speed	,	the	sleigh	swept	round	sideways	over	the	ice	,
这	马	存在	在	他的	满的	速度	,	这	雪橇	扫荡	圆形的	侧身	超过	这	冰	,

马儿全速奔跑，雪橇在冰面上横向甩了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

in	a	great	circle	,	and	made	the	farmer's	wife	very	much	afraid	that	she	should
在	一个	伟大的	圆圈	,	和	制成	这	农民的	妻子	非常	很多	害怕的	那	她	应该

[biː; bi] [ˌʌp'set] .

be	upset	.
是	沮丧的	.

形成了一个大圆圈，这让农妇非常担心自己会因此而心烦意乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] .

It	seemed	as	if	the	sleigh	was	trying	to	get	before	the	horse	.
它	似乎	作为	如果	这	雪橇	曾是	尝试	到	得到	前	这	马	.

看起来好像雪橇想要抢在马前面。

[haʊ'evər] , ['eɪməs] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'hed] [ə'gen] ,

However	,	Amos	,	who	was	driving	,	contrived	to	get	the	horse	ahead	again	,
然而	,	阿莫斯	,	WHO	曾是	驾驶	,	人为的	到	得到	这	马	前方	再次	,

然而，驾车的阿莫斯却设法让马再次领先。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

and	then	they	went	on	with	great	speed	.
和	然后	他们	去	在	和	伟大的	速度	.

然后他们就以极快的速度继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ;

It	was	a	mile	across	to	the	end	of	the	point	of	land	;
它	曾是	一个	英里	穿过	到	这	结尾	的	这	观点	的	土地	;

从陆地尽头到陆地的另一端，横跨一英里；

[bʌt; bət] [keit] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ðɪs] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	Kate	carried	them	over	this	space	in	a	very	few	minutes	.
但	凯特	携带	他们	超过	这	空间	在	一个	非常	很少	分钟	.

但凯特只用了几分钟就把它们搬过了这片空地。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] .

As	they	drew	near	to	the	point	,	they	watched	the	light	.
作为	他们	画	靠近	到	这	观点	,	他们	观看	这	光	.

当他们接近目标点时，他们注视着那道光。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][raɪz][æt; ət][ɔːl] .

It	did	not	rise	at	all	.
它	做过	不是	上升	在	全部	.

它根本没有上升。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði][muːn] , " [sed]['dʒoʊnəs] ,

"	It	cannot	be	the	moon	,	"	said	Jonas	,
"	它	不能	是	这	月亮	,	"	说	乔纳斯	,

“不可能是月亮，”乔纳斯说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fʊl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	for	it	is	now	full	a	quarter	of	an	hour	since	we	first	saw	it	.	"
"	为了	它	是	现在	满的	一个	四分之一	的	一个	小时	自从	我们	第一的	锯	它	.	"

“因为从我们第一次看到它到现在已经过去了十五分钟。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] [muːn] .

"	Yes	,	"	said	the	farmer's	wife	,	"	I	knew	it	couldn't	be	the	moon	.
"	是的	,	"	说	这	农民的	妻子	,	"	我	知道	它	不能	是	这	月亮	.

“是的，”农妇说，“我就知道那不可能是月亮。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,

"	Just	at	this	moment	,	the	sleigh	came	around	the	point	with	great	speed	,
"	只是	在	这	片刻	,	这	雪橇	来了	大约	这	观点	和	伟大的	速度	,

就在这时，雪橇以极快的速度绕过了那个点。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bʌt; bət] ['dɪstənt] ['faɪər] , [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	brought	into	view	a	very	bright	but	distant	fire	,	far	before	them	.
和	带来	进入	看法	一个	非常	明亮的	但	遥远	火	,	远的	前	他们	.

他们看到远处有一堆非常明亮但很远的火苗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] !

"	It	is	a	fire	!
"	它	是	一个	火	!

“着火了！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	they	all	exclaimed	.
"	他们	全部	惊呼	.

他们齐声惊呼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	But	it	isn't	in	the	direction	of	the	village	,	"	said	Jonas	.
"	但	它	不是	在	这	方向	的	这	村庄	,	"	说	乔纳斯	.

“但它并不在村子的方向，”乔纳斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][fɑːrm] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , " [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

"	It	must	be	some	farm	-	house	,	"	said	the	farmer's	wife	,	"	on	the	shore	.	"
"	它	必须	是	一些	农场	-	房子	,	"	说	这	农民的	妻子	,	"	在	这	支撑	.	"

“那一定是岸边的某个农舍，”农妇说。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	I	think	it	is	on	the	ice	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	我	思考	它	是	在	这	冰	.

“不，”乔纳斯说，“我认为它在冰上。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] .

"	It	very	soon	became	evident	that	the	fire	was	upon	the	ice	.
"	它	非常	很快	成为	明显	那	这	火	曾是	之上	这	冰	.

很快，人们就发现火势蔓延到了冰面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ræðər] [smɔːl] .

It	was	plainly	a	large	fire	,	though	the	distance	made	it	look	rather	small	.
它	曾是	显然	一个	大的	火	,	尽管	这	距离	制成	它	看	相当	小的	.

很明显，那是一场大火，只是由于距离较远，看起来比较小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ʌp] [haɪ] ;

It	was	very	bright	,	and	it	flashed	up	high	;
它	曾是	非常	明亮的	,	和	它	闪光灯	向上	高的	;

它非常明亮，而且高高地闪过；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [smoʊk] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] [tuː; tə]

and	a	cloud	of	illuminated	smoke	arose	from	it	,	and	floated	off	to
和	一个	云	的	照明	抽烟	出现	从	它	,	和	漂浮	离开	到

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

the	northward	.
这	向北	.

一团明亮的烟雾从中升起，向北飘去。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [pər'siːv] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] , [braɪt]

The	party	in	the	sleigh	could	soon	perceive	,	also	,	a	number	of	small	,	bright
这	派对	在	这	雪橇	可以	很快	感知	,	还	,	一个	数字	的	小的	,	明亮的

[spɑːts] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

spots	near	it	,
地点	靠近	它	,

雪橇上的人很快也注意到附近有一些小的亮点。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

which	seemed	to	be	in	motion	about	the	fire	.
哪个	似乎	到	是	在	运动	关于	这	火	.

它似乎在火堆周围移动。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [muːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtər] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

They	looked	like	the	moons	about	the	planet	Jupiter	,	seen	through	a	telescope	.
他们	看起来	喜欢	这	月亮	关于	这	行星	木星	,	已见	通过	一个	望远镜	.

透过望远镜看，它们就像木星的卫星。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ˌɪzə'belə] .

"	I	wonder	what	it	is	,	"	said	Isabella	.
"	我	想知道	什么	它	是	,	"	说	伊莎贝拉	.

“我想知道那是什么，”伊莎贝拉说。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] ,

"	I	presume	,	"	said	Jonas	,	"	that	the	boys	are	out	skating	,
"	我	怙	,	"	说	乔纳斯	,	"	那	这	男孩们	是	出去	溜冰	,

“我猜，”乔纳斯说，“孩子们出去滑冰了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] . "

and	this	is	a	fire	on	the	ice	,	which	they	have	built	.	"
和	这	是	一个	火	在	这	冰	,	哪个	他们	有	建造	.	"

这是他们在冰上燃起的一堆火。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] .

"	And	are	those	the	boys	moving	about	?	"	asked	Oliver	.
"	和	是	那些	这	男孩们	移动	关于	?	"	问	奥利弗	.

“那些是四处走动的男孩吗？”奥利弗问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	.

“是的，”乔纳斯说。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

"	When	they	are	near	the	fire	,	the	light	shines	upon	their	faces	.
"	什么时候	他们	是	靠近	这	火	,	这	光	闪耀	之上	他们的	面孔	.

“当他们靠近火堆时，火光会照在他们的脸上。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒoʊnəs]

"	As	they	rode	on	,	it	became	gradually	more	and	more	evident	that	Jonas
"	作为	他们	骑	在	,	它	成为	逐步地	更多的	和	更多的	明显	那	乔纳斯

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

随着他们继续前行，乔纳斯是对的这一点变得越来越明显。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔːr] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [ʌp]

The	forms	of	the	skaters	,	as	they	stood	before	the	fire	,	or	came	wheeling	up
这	表格	的	这	滑冰者	,	作为	他们	站立	前	这	火	,	或者	来了	惠灵	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

滑冰者们站在火堆前，或者滑着轮子来到火堆旁，他们的身影是这样的：

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

became	more	and	more	distinct	,	and	,	in	fact	,	the	ringing	sound	of	the
成为	更多的	和	更多的	清楚的	,	和	,	在	事实	,	这	铃声	声音	的	这

[skeɪts] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

skates	soon	became	audible	.
冰鞋	很快	成为	可听见的	.

声音越来越清晰，事实上，很快就能听到溜冰鞋的叮当声了。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz]

The	horse	,	in	the	mean	time	,	went	on	,	with	great	speed	,	directly	towards
这	马	,	在	这	意思是	时间	,	去	在	,	和	伟大的	速度	,	直接地	向

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

与此同时，那匹马以极快的速度径直朝着火堆跑去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]['skeɪtərz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

When	they	arrived	near	the	fire	,	the	skaters	came	around	them	in	great	numbers	,
什么时候	他们	到达的	靠近	这	火	,	这	滑冰者	来了	大约	他们	在	伟大的	数字	,

当他们到达火堆附近时，滑冰者们成群结队地围了上来。

['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] .

wondering	who	could	have	come	.
好奇	WHO	可以	有	来	.

想知道会是谁来了。

['dʒoʊnəs] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər]['faɪər] .

Jonas	asked	them	where	they	got	the	wood	to	build	their	fire	.
乔纳斯	问	他们	在哪里	他们	得到	这	木头	到	建造	他们的	火	.

乔纳斯问他们从哪里弄来生火的木头。

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [sed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	All	along	the	shore	,	"	said	a	large	boy	,	with	a	long	stick	in	his	hand	.
"	全部	沿着	这	支撑	,	"	说	一个	大的	男生	,	和	一个	长的	戳	在	他的	手	.

“沿着海岸线，”一个手里拿着长棍的大男孩说道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ʌp]['aʊər; ɑːr]
" Let's go and get some more , boys , " he added , " and brighten up our
" 我们来吧 去 和 得到 一些 更多的 , 男孩们 , " 他 额外 , " 和 提亮 向上 我们的
['faɪər] .
fire .
火 .

“伙计们，咱们再去弄些柴火吧，”他补充道，“把火烧得更旺些。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [skeitid] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]['skeɪtərz] ,
" So saying , he wheeled round and skated away , the whole crowd of skaters ,
" 所以 说 , 他 带轮子的 圆形的 和 滑冰 离开 , 这 所有的 人群 的 滑冰者 ,
[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,
small and great ,
小的 和 伟大的 ,

说完，他转身滑走了，所有滑冰者，无论老少，都走了。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
following him at full speed .
下列的 他 在 满的 速度 .

全速跟在他后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [laɪt] [glɛəd] ['braɪtli] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]
As they swept round by the fire , the light glared brightly upon their faces and
作为 他们 扫荡 圆形的 经过 这 火 , 这 光 怒目而视 明亮地 之上 他们的 面孔 和
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

当他们绕着火堆走动时，火光明亮地照在他们的脸上和身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] ;
but they soon disappeared from view in the darkness beyond ;
但 他们 很快 消失 从 看法 在 这 黑暗 超过 ;

但它们很快便消失在远处的黑暗中；

['oʊnli]['dʒoʊnəs][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skeɪts] , ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz]
only Jonas could hear the sound of their skates , ringing over the ice , as
仅有的 乔纳斯 可以 听到 这 声音 的 他们的 冰鞋 , 铃声 超过 这 冰 , 作为
[ðeɪ] [ri'siːdid] .
they receded .
他们 消退 .

只有乔纳斯能听到他们滑冰鞋在冰面上划过的声音，然后他们渐渐远去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] , [hɑːt]['faɪər] ! " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" What a great , hot fire ! " said Oliver .
" 什么 一个 伟大的 , 热的 火 ! " 说 奥利弗 .

“好旺好热的火啊！”奥利弗说。

" [jes] , " [sed] [ˌɪzə'belə] , " [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
" Yes , " said Isabella , " I never saw such a large fire on the ice .
" 是的 , " 说 伊莎贝拉 , " 我 绝不 锯 这样的 一个 大的 火 在 这 冰 .

“是的，”伊莎贝拉说，“我从未见过冰上这么大的火。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] . "
I don't see how they got all the wood . "
我 不 看 如何 他们 得到 全部 这 木头 . "

我不明白他们是怎么弄到那么多木头的。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə'lɔːŋ]
" I suppose , " said Jonas , " that they got out the wood from the forest , along
" 我 认为 , " 说 乔纳斯 , " 那 他们 得到 出去 这 木头 从 这 森林 , 沿着
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

“我猜，”乔纳斯说，“他们是从海岸边的森林里弄来木头的。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [skeɪts] ,
and threw it out upon the ice , before they put on their skates ,
和 扔 它 出去 之上 这 冰 , 前 他们 放 在 他们的 冰鞋 ,

在穿上冰鞋之前，他们把冰鞋扔到了冰面上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .
and then they could easily bring it to the fire .
和 然后 他们 可以 容易地 带来 它 到 这 火 .

然后他们就可以很容易地把它带到火边去。

[bʌt; bət] [hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
they are coming back again .
他们 是 未来 后退 再次 .

他们又要回来了。

" [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn]
" The fire was so bright where they were , and it flashed so strongly upon
" 这 火 曾是 所以 明亮的 在哪里 他们 是 , 和 它 闪光灯 所以 强烈 之上
[ðə; ði] [aɪs] [ə'raʊnd] ,
the ice around ,
这 冰 大约 ,

“他们所在的地方火光非常明亮，在周围的冰面上闪耀着耀眼的光芒。”

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] .
that they could not see the skaters until they came pretty near .
那 他们 可以 不是 看 这 滑冰者 直到 他们 来了 漂亮的 靠近 .

他们直到滑冰者游得很近才看到他们。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjərz] , [haʊ'evər] , [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
The dark figures , however , soon began to appear .
这 黑暗的 数据 , 然而 , 很快 开始 到 出现 .

然而，那些黑影很快开始出现。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,
The foremost was a tall young man , who came forward with great speed ,
这 首先 曾是 一个 高的 年轻的 男人 , WHO 来了 向前 和 伟大的 速度 ,

走在最前面的是一位身材高大的年轻人，他以极快的速度向前走去。

['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [lɔːg] , [hæf] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [draɪ] .
pushing before him a long and slender log , half decayed and dry .
推动 前 他 一个 长的 和 苗条 日志 , 一半 腐烂的 和 干燥 .

他面前推着一根又长又细的木头，这根木头已经半腐烂干裂了。

[wʌn] [end] [hiː; hi] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
One end he held before him in his hands ,
一 结尾 他 握住 前 他 在 他的 双手 ,

他双手捧着一端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .

and	the	other	glided	along	upon	the	smooth	ice	towards	the	fire	.
和	这	其他	滑翔	沿着	之上	这	光滑的	冰	向	这	火	.

另一只则在光滑的冰面上滑向火堆。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['skeɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

There	followed	close	behind	him	another	skater	,	with	the	fragment	of	an	old
那里	随后	关闭	在后面	他	其他	滑冰者	,	和	这	分段	的	一个	老的

[stʌmp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

stump	upon	his	shoulder	;
树桩	之上	他的	肩膀	;

紧随其后的是另一名滑冰者，他的肩膀上扛着一块残缺的旧树桩；

[ðen] ['sevrəl] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] , [stɪks] , [draɪ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['evri]

then	several	others	,	with	branches	,	sticks	,	dry	bushes	,	and	fragments	of	every
然后	一些	其他的	,	和	分支	,	棍子	,	干燥	灌木丛	,	和	片段	的	每一个

[ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

shape	and	size	.
形状	和	尺寸	.

然后还有几处地方，上面有树枝、木棍、枯枝败叶以及各种形状和大小的碎片。

[ðiːz] [ðeɪ] [paɪld][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

These	they	piled	upon	the	fire	as	they	swept	up	alongside	of	it	,
这些	他们	堆积	之上	这	火	作为	他们	扫荡	向上	旁边	的	它	,

他们一边沿着火堆扫过来，一边把这些东西堆到火上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːld] [ə'weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] ['reidieitid][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	wheeled	away	back	from	the	heat	which	radiated	from	it	.
和	然后	带轮子的	离开	后退	从	这	热	哪个	辐射	从	它	.

然后推着轮椅离开，躲避它散发的热浪。

[tuː] [lɑːrdʒ] [bɔɪz] [keɪm] [ɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Two	large	boys	came	on	,	bringing	a	long	log	between	them	,	one	at	each	end	.
二	大的	男孩们	来了	在	,	带来	一个	长的	日志	之间	他们	,	一	在	每个	结尾	.

两个大男孩走了过来，他们中间拖着一根长木头，一人一根。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] ['hevi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ]

It	looked	large	,	but	it	was	really	not	very	heavy	,	as	it	was	hollow
它	看起来	大的	,	但	它	曾是	真的	不是	非常	重的	,	作为	它	曾是	空洞的

[ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

and	decayed	.
和	腐烂的	.

它看起来很大，但实际上并不重，因为它是空心的，而且已经腐烂了。

[ðeɪ] [hoʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

They	hove	it	up	,	with	great	effort	,	upon	the	fire	,
他们	霍夫	它	向上	,	和	伟大的	努力	,	之上	这	火	,

他们费了九牛二虎之力，把它搬到火上。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [braɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd]

and	its	fall	upon	the	heap	threw	up	a	large	,	bright	column	of	sparks	and
和	它是	落下	之上	这	堆	扔	向上	一个	大的	,	明亮的	柱子	的	火花	和

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

它倒在火堆上，激起一道又大又亮的火花和火焰柱。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [spruːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

Another	**boy**	**had**	**the**	**top**	**of**	**a**	**young**	**spruce**	**,**	**which**	**he**	**had**	**cut**	**off**	**with**
其他	男生	有	这	顶部	的	一个	年轻的	云杉	,	哪个	他	有	切	离开	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] ,

his	**knife**	**,**
他的	刀	,

另一个男孩拿着一棵小云杉的树梢，那是他用刀砍下来的。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] ['leɪbər] ;

by	**dint**	**of**	**great**	**labor**	**;**
经过	凹痕	的	伟大的	劳动	;

经过艰苦卓绝的努力；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['krækliŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

it	**made**	**a**	**great**	**roaring**	**and**	**crackling**	**when**	**it**	**was**	**put**	**upon**	**the**	**fire**	**.**
它	制成	一个	伟大的	咆哮	和	噼啪作响	什么时候	它	曾是	放	之上	这	火	.

它被放到火上时，发出了巨大的轰鸣声和噼啪声。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz]['ɑːlɪvər]

And	**,**	**finally**	**,**	**behind**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**there**	**came**	**a**	**little**	**boy**	**not**	**so**	**big**	**as**	**Oliver**
和	,	最后	,	在后面	全部	这	休息	,	那里	来了	一个	小的	男生	不是	所以	大的	作为	奥利弗

,

,
,

最后，在所有人身后，走来一个个头不如奥利弗大的小男孩。

['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['drægd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

tugging	**away**	**at**	**a**	**long**	**branch**	**,**	**which**	**he**	**dragged**	**behind**	**him**	**,**
拉扯	离开	在	一个	长的	分支	,	哪个	他	拖拽	在后面	他	,

他拽着一根长长的树枝，把它拖在身后。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] [tuː] .

and	**put**	**it**	**upon**	**the**	**fire**	**too**	**.**
和	放	它	之上	这	火	也	.

然后也把它放到火上烧掉。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**	**after**	**a**	**little**	**time**	**,**	**"**	**we**	**mustn't**	**stay**	**here**	**much**
"	出色地	,	"	说	这	农民的	妻子	,	后	一个	小的	时间	,	"	我们	不得	停留	这里	很多

[lɔːŋgər] . "

longer	**.**	**"**
更长	.	"

“好吧，”过了一会儿，农妇说，“我们不能在这里待太久了。”

" [wiːl] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][wʌn] [greɪt] [swiːp] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	**We'll**	**drive**	**around**	**the**	**fire**	**,**	**in**	**one**	**great**	**sweep**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	出色地	驾驶	大约	这	火	,	在	一	伟大的	扫	,	"	说	乔纳斯	.

“我们将绕着火场一圈过去，”乔纳斯说。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] .

So	**he**	**started**	**the**	**horse**	**on**	**,**	**and**	**took**	**a**	**great**	**circuit**	**about**	**the**	**fire**	**.**
所以	他	开始	这	马	在	,	和	采取	一个	伟大的	电路	关于	这	火	.

于是他策马奔腾，绕着火堆转了一大圈。

[ðə; ði]['skeɪtərz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

The	**skaters**	**went**	**with**	**him**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**sleigh**	**.**
这	滑冰者	去	和	他	在	每个	边	的	这	雪橇	.

滑冰者们一左一右地陪着他，坐在雪橇的两侧。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [hoʊm] [ə'gen] .

Then	**they**	**turned**	**their**	**course**	**towards**	**home**	**again**	**.**
然后	他们	转向	他们的	课程	向	家	再次	.

然后他们又调转航向回家。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

The	light	of	the	fire	shone	upon	the	distant	point	of	land	,	and	illuminated
这	光	的	这	火	闪耀	之上	这	遥远	观点	的	土地	,	和	照明

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] ,

it	faintly	,
它	淡淡的	,

火光照耀在远处的陆地上，隐隐约约地照亮了它。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['dʒoʊnəs] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [draɪv] .

but	in	a	very	beautiful	manner	,	and	showed	Jonas	which	way	to	drive	.
但	在	一个	非常	美丽的	方式	,	和	显示	乔纳斯	哪个	方式	到	驾驶	.

但方式非常优美，并向乔纳斯指明了行驶方向。

[ˌɪzə'belə] [tɜːrnd] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'piːtɪdli] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

Isabella	turned	back	her	head	repeatedly	,	to	look	at	the	fire	,
伊莎贝拉	转向	后退	她	头	反复	,	到	看	在	这	火	,

伊莎贝拉不时回头去看火光。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

as	they	rode	on	and	left	it	far	behind	them	.
作为	他们	骑	在	和	左边	它	远的	在后面	他们	.

他们继续前行，将它远远地抛在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'siːdid] ; [ænd; ənd][æt; ət]

It	seemed	to	grow	smaller	and	smaller	,	as	they	receded	;	and	at
它	似乎	到	生长	较小的	和	较小的	,	作为	他们	消退	;	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

随着他们后退，它似乎越来越小；最后，

[wen] ['dʒoʊnəs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .

when	Jonas	turned	around	the	point	of	land	,	it	disappeared	entirely	.
什么时候	乔纳斯	转向	大约	这	观点	的	土地	,	它	消失	完全	.

当乔纳斯绕过那块岬角时，它完全消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

In	a	few	minutes	afterward	,	the	moon	arose	,	and	lighted	them	the	rest	of
在	一个	很少	分钟	之后	,	这	月亮	出现	,	和	照明	他们	这	休息	的

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

the	way	home	.
这	方式	家	.

几分钟后，月亮升了起来，照亮了他们回家的路。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [mɪl]

THE	CARDING	-	MILL
这	卡片整理	-	磨

梳棉厂

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər] .

Jonas	was	often	sent	away	to	transact	business	for	the	farmer	.
乔纳斯	曾是	经常	发送	离开	到	办理	商业	为了	这	农民	.

乔纳斯经常被派去替农场主处理生意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [hænd][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] .

He	was	a	very	excellent	hand	to	do	business	.
他	曾是	一个	非常	出色的	手	到	做	商业	.

他是一位非常优秀的生意伙伴。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['sevrəl] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gʊd] [æt; ət] ['bɪznəs] .

It	requires	several	qualities	to	make	a	boy	good	at	business	.
它	需要	一些	品质	到	制作	一个	男生	好的	在	商业	.

一个男孩要想在商业领域取得成功，需要具备多种素质。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒentlmənli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

He	must	be	gentlemanly	in	his	manners	,
他	必须	是	绅士风度	在	他的	礼仪	,

他举止必须彬彬有礼。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə] ,

so	as	to	speak	to	the	persons	that	he	is	sent	to	,
所以	作为	到	说话	到	这	人	那	他	是	发送	到	,

以便与他被派去的人交谈，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['mænər] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ,

in	a	respectful	and	proper	manner	;	he	must	be	faithful	,
在	一个	尊重	和	恰当的	方式	;	他	必须	是	忠实	,

他必须以尊重和恰当的方式行事；他必须忠诚。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [wʌt] [ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

so	as	not	to	neglect	what	is	intrusted	to	him	;	and	he	must	be
所以	作为	不是	到	忽视	什么	是	受托人	到	他	;	和	他	必须	是

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] .

patient	and	persevering	.
病人	和	坚持不懈	.

免得怠慢所托付给他的事；他必须耐心、坚忍。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;

Then	he	must	also	have	considerable	judgment	and	discretion	;
然后	他	必须	还	有	大量	判断	和	审慎	;

此外，他还必须具备相当的判断力和判断力；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

for	when	he	is	sent	away	from	home	on	business	,
为了	什么时候	他	是	发送	离开	从	家	在	商业	,

当他因公出差时，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌnfɔːr'siːn] , [ænd; ənd] [wer]

he	must	often	be	placed	in	circumstances	that	are	unforeseen	,	and	where
他	必须	经常	是	放置	在	情况	那	是	意外	,	和	在哪里

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

he	must	act	without	instructions	.
他	必须	行为	没有	指示	.

他经常会被置于无法预料的境地，并且必须在没有指示的情况下采取行动。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

In	such	cases	,	he	will	have	to	exercise	his	own	judgment	and	discretion	.
在	这样的	案例	,	他	将要	有	到	锻炼	他的	自己的	判断	和	审慎	.

在这种情况下，他必须运用自己的判断和酌情权。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Jonas	was	placed	in	such	circumstances	at	one	time	,
乔纳斯	曾是	放置	在	这样的	情况	在	一	时间	,

乔纳斯也曾有过类似的经历。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [mɪl] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][roʊlz][fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] .

when	he	was	sent	to	the	carding	-	mill	to	get	some	rolls	for	Isabella	.
什么时候	他	曾是	发送	到	这	卡片整理	-	磨	到	得到	一些	卷	为了	伊莎贝拉	.

他被派到梳棉厂去给伊莎贝拉弄些棉卷。

[ðə; ði][roʊlz] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] ['wɑːntɪd] [wɜːr; wər][roʊlz][ʌv; əv] [wʊl] ,

The	rolls	which	Isabella	wanted	were	rolls	of	wool	,
这	卷	哪个	伊莎贝拉	通缉	是	卷	的	羊毛	,

伊莎贝拉想要的卷是羊毛卷。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['redi] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] .

as	they	are	prepared	at	the	mill	ready	for	spinning	.
作为	他们	是	准备	在	这	磨	准备好	为了	旋转	.

它们在纺纱厂准备就绪，可以进行纺纱了。

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz]['kɑːrdɪd] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['kjʊriəs] [mə'ʃiːnəri] ,

The	wool	is	carded	very	fine	,	and	then	,	by	curious	machinery	,
这	羊毛	是	卡片	非常	美好的	,	和	然后	,	经过	好奇的	机械	,

羊毛被梳理得非常细，然后，通过一种奇特的机器，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [roʊld] [aʊt] ['ɪntuː][roʊlz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

it	is	rolled	out	into	rolls	about	three	feet	long	,
它	是	滚动	出去	进入	卷	关于	三	脚	长的	,

它被擀成大约三英尺长的卷状，

[ænd; ənd][æz; əz][lɑːrdʒ] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] - ['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	as	large	round	as	a	whip	-	handle	at	the	middle	.
和	作为	大的	圆形的	作为	一个	鞭	-	处理	在	这	中间	.

中间部分又大又圆，像鞭柄一样。

[ðiːz] [roʊlz] [ˌɪzə'belə] [juːst] [tuː; tə] [spɪn] ['ɪntuː][jɑːrn] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

These	rolls	Isabella	used	to	spin	into	yarn	,	at	her	spinning	-	wheel	.
这些	卷	伊莎贝拉	用过的	到	旋转	进入	纱	,	在	她	旋转	-	车轮	.

伊莎贝拉过去常常用这些线轴在她的纺车上纺成纱线。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [spʌn] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər][roʊlz] ,

Isabella	had	spun	nearly	all	her	rolls	,
伊莎贝拉	有	旋转	几乎	全部	她	卷	,

伊莎贝拉几乎把所有的卷都卷好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['dʒoʊnəs][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [wʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [mɪl] , [ænd; ənd][get]

and	she	wanted	Jonas	to	carry	some	wool	to	the	carding	-	mill	,	and	get
和	她	通缉	乔纳斯	到	携带	一些	羊毛	到	这	卡片整理	-	磨	,	和	得到

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

她想让乔纳斯把一些羊毛运到梳毛厂，再去买一些。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [mɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtlet] [striːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	carding	-	mill	was	not	in	the	village	upon	the	outlet	stream	;	but	it	was
这	卡片整理	-	磨	曾是	不是	在	这	村庄	之上	这	出路	溪流	;	但	它	曾是

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [striːm] ,

upon	another	stream	,
之上	其他	溪流	,

梳棉厂不在村庄的出水口溪流旁，而是在另一条溪流旁。

[wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	emptied	into	the	pond	,	instead	of	flowing	from	it	.
哪个	清空	进入	这	池塘	,	反而	的	流动	从	它	.

水流不是从池塘流出，而是流入池塘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ðæt] [floʊd] [baɪ][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['ɑːlɪvər]

It	was	the	same	stream	that	flowed	by	the	land	which	Jonas	and	Oliver
它	曾是	这	相同的	溪流	那	流动	经过	这	土地	哪个	乔纳斯	和	奥利弗

[hæd; həd] [klɪrd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] ;

had	cleared	when	he	first	came	to	live	with	the	farmer	;
有	已清除	什么时候	他	第一的	来了	到	居住	和	这	农民	;

这条小溪流经乔纳斯和奥利弗刚来和农夫一起生活时开垦的土地；

['oʊnli][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

only	the	mill	was	at	some	distance	from	the	mouth	of	the	stream	,
仅有的	这	磨	曾是	在	一些	距离	从	这	嘴	的	这	溪流	,

只是磨坊离溪流口有一段距离。

[bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] .

back	towards	the	high	land	.
后退	向	这	高的	土地	.

回到高地方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] , [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] .

It	was	more	than	two	miles	,	by	the	road	,	from	the	farmer's	house	.
它	曾是	更多的	比	二	英里	,	经过	这	路	,	从	这	农民的	房子	.

从农夫家沿着公路走，有两英里多远。

[ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld]['dʒoʊnəs] [wer] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

The	farmer	told	Jonas	where	to	get	the	wool	,	and	then	gave	him	some
这	农民	讲述	乔纳斯	在哪里	到	得到	这	羊毛	,	和	然后	给予	他	一些

[mɔːr] ['bɪznəs] ,

more	business	,
更多的	商业	,

农夫告诉乔纳斯去哪里弄羊毛，然后又给他安排了一些生意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔纳斯在冬天的农场(Jonas on a Farm in Winter)
第5/6页

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪl] .

at	a	place	in	the	woods	,	about	two	miles	beyond	the	mill	.
在	一个	地方	在	这	树林	,	关于	二	英里	超过	这	磨	.

在树林深处，距离磨坊大约两英里。

['ɑːlɪvər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] .

Oliver	wanted	to	go	too	,	and	his	father	gave	him	leave	.
奥利弗	通缉	到	去	也	,	和	他的	父亲	给予	他	离开	.

奥利弗也想去，他父亲准许了他。

['ɑːlɪvər] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

Oliver	always	liked	to	go	to	the	mill	,
奥利弗	总是	喜欢	到	去	到	这	磨	,

奥利弗一直很喜欢去磨坊。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['kɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

as	the	machine	for	carding	the	wool	was	a	great	curiosity	.
作为	这	机器	为了	卡片整理	这	羊毛	曾是	一个	伟大的	好奇心	.

当时，梳理羊毛的机器是一件非常新奇的东西。

['dʒoʊnəs] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [wʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] ,

Jonas	put	up	the	wool	in	a	very	large	bundle	,
乔纳斯	放	向上	这	羊毛	在	一个	非常	大的	捆	,

乔纳斯把羊毛捆成了一大捆。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

which	almost	filled	up	the	bottom	of	the	sleigh	.
哪个	几乎	已填	向上	这	底部	的	这	雪橇	.

几乎把雪橇底部都装满了。

['dʒoʊnəs] [hɪm'self] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ;

Jonas	himself	sat	upon	the	seat	,	with	his	feet	under	the	bundle	;
乔纳斯	他自己	卫星	之上	这	座位	,	和	他的	脚	在下面	这	捆	;

约拿自己坐在座位上，双脚放在包裹下面；

[bʌt; bət]['ɑːlɪvər][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

but	Oliver	sat	upon	the	bundle	.
但	奥利弗	卫星	之上	这	捆	.

但奥利弗却一屁股坐在了包裹上。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [siːt] .

He	said	it	made	a	very	soft	seat	.
他	说	它	制成	一个	非常	柔软的	座位	.

他说这样坐起来非常舒服。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ['plezntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] .

They	rode	along	pleasantly	towards	the	mill	.
他们	骑	沿着	愉快	向	这	磨	.

他们愉快地骑马向磨坊走去。

[ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

The	snow	-	drifts	were	very	high	in	some	places	on	each	side	of	the	road	;
这	雪	-	漂移	是	非常	高的	在	一些	地方	在	每个	边	的	这	路	;

道路两侧某些地方的积雪非常高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ʌp] .
and **the** **fences** **and** **walls** **were** **almost** **buried** **up** **.**
和 这 栅栏 和 墙壁 是 几乎 埋葬 向上 .

栅栏和墙壁几乎都被掩埋了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" I wish that Josey was here , " said Oliver .
" 我 希望 那 约瑟 曾是 这里 , " 说 奥利弗 .

“我希望乔西在这里，”奥利弗说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [mɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "
" I think that he would like to see the carding - mill very much indeed . "
" 我 思考 那 他 会 喜欢 到 看 这 卡片整理 - 磨 非常 很多 的确 . "

“我想他肯定非常想去看看梳棉厂。”

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Yes , " said Jonas .
" 是的 , " 说 乔纳斯 .

“是的，”乔纳斯说。

" ['oʊnli] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪvər] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
" Only , " replied Oliver , " perhaps it would be dangerous to take him . "
" 仅有的 , " 回复 奥利弗 , " 也许 它 会 是 危险的 到 拿 他 . "

“只是，”奥利弗回答说，“带他去或许很危险。”

" [waɪ] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Why ? " said Jonas .
" 为什么 ? " 说 乔纳斯 .

“为什么？”乔纳斯问道。

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
" Why , because , " said Oliver , " I suppose he would touch the machinery ,
" 为什么 , 因为 , " 说 奥利弗 , " 我 认为 他 会 触碰 这 机械 ,

“为什么呢？”奥利弗说，“我想他会碰那些机器。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [get] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrn] [ɔːf] . "
and perhaps get his hands torn off . "
和 也许 得到 他的 双手 撕裂 离开 . "

甚至可能被撕掉双手。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː] [get] ['veri] ['bædli] [hɜːrt] [ɪn] [mɪlz] ,
" Yes , " said Jonas , " boys sometimes do get very badly hurt in mills ,
" 是的 , " 说 乔纳斯 , " 男孩们 有时 做 得到 非常 糟糕 伤害 在 磨坊 ,

“是的，”乔纳斯说，“男孩在工厂里有时会受很重的伤。”

— ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] . "
— careless and disobedient boys especially . "
— 粗心 和 忤 男孩们 尤其 . "

尤其是那些粗心大意、不听话的男孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" I think that he is a careless and disobedient boy , " said Oliver .
" 我 思考 那 他 是 一个 粗心 和 忤 男生 , " 说 奥利弗 .

“我认为他是一个粗心大意、不听话的孩子，”奥利弗说。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .
" Yes , but it is his misfortune , rather than his fault , " replied Jonas .
" 是的 , 但 它 是 他的 不幸 , 相当 比 他的 过错 , " 回复 乔纳斯 .

“是的，但这与其说是他的错，不如说是他的不幸，”乔纳斯回答道。

" [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːlɪvər] .
" His misfortune ? " repeated Oliver .
" 他的 不幸 ? " 重复 奥利弗 .

“他的不幸？”奥利弗重复道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət]
" Yes , " said Jonas ; " his father's situation is such , that it is very unfortunate
" 是的 , " 说 乔纳斯 ; " 他的 父亲的 情况 是 这样的 , 那 它 是 非常 不幸
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“是的，”乔纳斯说；“他父亲的处境就是这样，对他来说非常不幸。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
I expect he is very unhappily situated at home , in many respects
我 预计 他 是 非常 不幸地 位于 在 家 , 在 许多 尊重
. "
: "
. "

我估计他在很多方面都处境很不愉快。

" [haʊ] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" How ? " said Oliver .
" 如何 ? " 说 奥利弗 .

“怎么会这样？”奥利弗问道。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [aɪm][toʊld] ,
" Why , in the first place , " said Jonas , " he lives , I'm told ,
" 为什么 , 在 这 第一的 地方 , " 说 乔纳斯 , " 他 生活 , 我是 讲述 ,

“首先，为什么呢？”乔纳斯说，“我听说他还活着。”

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [haʊs] . "
in a large and handsome house . "
在 一个 大的 和 英俊的 房子 . "

在一栋宽敞漂亮的房子里。

" [jes] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" Yes , " said Oliver .
" 是的 , " 说 奥利弗 .

“是的，”奥利弗说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [jʊr; jər] [ænt] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
" And then , " continued Jonas , " your aunt , I have heard , is a very fine
" 和 然后 , " 持续 乔纳斯 , " 你的 阿姨 , 我 有 听到 , 是 一个 非常 美好的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“然后，”乔纳斯继续说道，“我听说你姑妈是一位非常优秀的女性。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] . "
and has a great deal of company . "
和 有 一个 伟大的 交易 的 公司 . "

而且，还有很多人和他们一样。

" [wel] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" Well , " said Oliver .
" 出色地 , " 说 奥利弗 .

“嗯，”奥利弗说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] ['dʒoʊzi] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
" And then , " continued Jonas , " they can buy Josey any thing he wants ,
" 和 然后 , " 持续 乔纳斯 , " 他们 能 买 约瑟 任何 事物 他 想要 ,
[fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] . "
for playthings . "
为了 玩具 . "

“然后，”乔纳斯继续说道，“他们就可以给约瑟买他想要的任何玩具。”

" [jes] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ; " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

"	Yes	,	"	said	Oliver	;	"	he	told	me	he	had	got	a	rocking	-	horse	.
"	是的	,	"	说	奥利弗	;	"	他	讲述	我	他	有	得到	一个	摇滚	-	马	.

“是的，”奥利弗说；“他告诉我他得到了一匹摇摇马。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

But	I	don't	call	that	being	unfortunate	.	"
但	我	不	称呼	那	存在	不幸	.	"

但我并不认为这是不幸的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

"	It	is	very	fortunate	for	the	father	and	mother	,
"	它	是	非常	幸运	为了	这	父亲	和	母亲	,

“这对父母来说真是太幸运了，”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

but	such	a	kind	of	life	is	generally	unfortunate	for	the	child	.
但	这样的	一个	种类	的	生活	是	一般来说	不幸	为了	这	孩子	.

但这样的生活对孩子来说通常是不幸的。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

You	see	,	if	a	man	has	been	industrious	himself	,	when	he	was	a	boy	,
你	看	,	如果	一个	男人	有	到过	勤劳	他自己	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

你看，如果一个人从小就勤奋努力，

[ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ,

and	has	grown	up	to	be	a	good	business	man	,
和	有	生长	向上	到	是	一个	好的	商业	男人	,

并成长为一名优秀的商人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,

and	to	acquire	a	great	deal	of	property	,	and	builds	a	good	house	,
和	到	获得	一个	伟大的	交易	的	财产	,	和	建造	一个	好的	房子	,

并购置大量财产，建造一座漂亮的房子，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['dʒəːniz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	has	plenty	of	books	,	and	journeys	,	it	is	all	very	well	for	him	.
和	有	很多	的	图书	,	和	旅程	,	它	是	全部	非常	出色地	为了	他	.

他有很多书，也去过很多地方旅行，这对他来说一切都很好。

[hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

He	can	bear	it	,	but	it	very	often	spoils	his	children	.	"
他	能	熊	它	,	但	它	非常	经常	战利品	他的	孩子们	.	"

他能忍受，但这往往会毁了他的孩子。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] .

"	Why	does	it	spoil	his	children	?	"	asked	Oliver	.
"	为什么	做	它	剧透	他的	孩子们	?	"	问	奥利弗	.

“为什么这会毁了他的孩子？”奥利弗问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd][veɪn] , — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət]

"	In	the	first	place	,	it	makes	them	conceited	and	vain	,	—	not	always	,	but
"	在	这	第一的	地方	,	它	制作	他们	自负	和	徒劳	,	—	不是	总是	,	但

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

首先，这会让他们变得自负和虚荣——虽然不总是如此，但经常如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['welθi] [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kən'siːtɪd] .

The	children	of	wealthy	men	are	very	often	conceited	.
这	孩子们	的	富裕	男人	是	非常	经常	自负	.

富家子弟往往都很自负。

[ðeɪ] [wer] ['betər] [kloʊðz] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [bʊks] [ænd; ənd]

They	wear	better	clothes	than	some	other	boys	,	and	have	more	books	and
他们	穿	更好的	衣服	比	一些	其他	男孩们	,	和	有	更多的	图书	和

['prɪtiːɚ] ['pleɪˌθɪŋz] ;

prettier	playthings	;
更漂亮	玩具	;

他们穿的衣服比其他一些男孩要好，拥有的书籍更多，玩具也更漂亮；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [veɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wen] , [ɪn]

and	so	they	become	vain	,	and	think	that	they	are	very	important	,	when	,	in
和	所以	他们	变得	徒劳	,	和	思考	那	他们	是	非常	重要的	,	什么时候	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

于是他们变得虚荣，认为自己非常重要，而实际上，

[ðeɪ] [oʊ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

they	owe	every	thing	to	their	fathers	.
他们	欠	每一个	事物	到	他们的	父亲们	.

他们的一切都归功于他们的父亲。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [ðeɪ] [dəunt][fɔːrm] [gʊd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

"	Then	,	besides	,	"	continued	Jonas	,	"	they	don't	form	good	habits	of	industry	.
"	然后	,	除了	,	"	持续	乔纳斯	,	"	他们	不	形式	好的	习惯	的	行业	.

“此外，”乔纳斯继续说道，“他们也没有养成勤奋的好习惯。”

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ə'kwaɪər] ['eni] ['hæbɪts][ʌv; əv]

Their	fathers	don't	make	them	work	,	and	so	they	don't	acquire	any	habits	of
他们的	父亲们	不	制作	他们	工作	,	和	所以	他们	不	获得	任何	习惯	的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

他们的父亲不让他们干活，所以他们没有养成勤劳的习惯。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . "

and	patience	,	and	perseverance	.	"
和	耐心	,	和	毅力	.	"

还有耐心和毅力。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ,

"	If	I	was	a	man	,	and	had	ever	so	much	money	,	"	said	Oliver	,
"	如果	我	曾是	一个	男人	,	和	有	曾经	所以	很多	钱	,	"	说	奥利弗	,

“如果我是个男人，而且拥有很多钱，”奥利弗说，

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [bɔɪz] [wɜːrk] . "

"	I	would	make	my	boys	work	.	"
"	我	会	制作	我的	男孩们	工作	.	"

“我会让我的儿子们干活。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	That	is	very	doubtful	,	"	said	Jonas	.
"	那	是	非常	疑	,	"	说	乔纳斯	.

“这非常值得怀疑，”乔纳斯说。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] .

"	Why	is	it	doubtful	?	"	asked	Oliver	.
"	为什么	是	它	疑	?	"	问	奥利弗	.

“为什么会让人怀疑呢？”奥利弗问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ə'tend] [tuː; tə]
" Because , " said Jonas , " you would be very busy , and couldn't attend to
" 因为 , " 说 乔纳斯 , " 你 会 是 非常 忙碌的 , 和 不能 出席 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“因为，”乔纳斯说，“你会非常忙，无法处理这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [bɔɪz] [duː] ['eni] [θɪŋ] ,
It would be a great deal more trouble to make your boys do any thing ,
它 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 麻烦 到 制作 你的 男孩们 做 任何 事物 ,

让你的儿子们做任何事都会麻烦得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['haɪər] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
than it would be to hire another man to do it ;
比 它 会 是 到 聘请 其他 男人 到 做 它 ;

比雇另一个人来做要好得多；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . "
and so you would hire a man , to save your trouble . "
和 所以 你 会 聘请 一个 男人 , 到 节省 你的 麻烦 . "

所以你会雇个人来省事。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['dʒoʊnəs] , ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [bɔɪz]
" Yes ; but then , Jonas , farmers are very busy , and yet they make their boys
" 是的 ; 但 然后 , 乔纳斯 , 农民 是 非常 忙碌的 , 和 然而 他们 制作 他们的 男孩们
[wɜːrk] . "
work . "
工作 . "

“是的；但是，乔纳斯，农民们都很忙，但他们还是会让儿子们干活。”

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] ;
" True , " replied Jonas ;
" 真的 , " 回复 乔纳斯 ;

“没错，”乔纳斯回答道；

" [bʌt; bət] ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪz] [kæn; kən] [help]
" but farmers are busy about such kind of work as that their boys can help
" 但 农民 是 忙碌的 关于 这样的 种类 的 工作 作为 那 他们的 男孩们 能 帮助
[ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
them do it ,
他们 做 它 ,

“但是农民们忙于这类工作，所以他们的儿子可以帮他们一起做。”

— [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
— so they can keep them at work without any special trouble .
— 所以 他们 能 保持 他们 在 工作 没有 任何 特别的 麻烦 .

——这样他们就可以让他们继续工作，而不会遇到任何特殊麻烦。

[bʌt; bət][men][ʌv; əv] ['prɑːpərti][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [bɔɪz] ['kænɑːt][duː]
But men of property are employed in such kind of business as boys cannot do
但 男人 的 财产 是 受雇 在 这样的 种类 的 商业 作为 男孩们 不能 做
;
;
;

但是，有产者从事的是男孩无法从事的生意；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
and so they must work , if they work at all , at something else ;
和 所以 他们 必须 工作 , 如果 他们 工作 在 全部 , 在 某物 别的 ;

因此，如果他们要工作的话，那也一定是从事其他工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

and	that	makes	a	good	deal	of	trouble	.	"
和	那	制作	一个	好的	交易	的	麻烦	.	"

这会造成很多麻烦。

" [ðen] [aɪ'd] [send] [maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] , "

"	Then	I'd	send	my	boys	to	some	farmer	,	and	let	him	make	them	work	,	"
"	然后	ID	发送	我的	男孩们	到	一些	农民	,	和	让	他	制作	他们	工作	,	"

[sed] ['ɑːlɪvər] .

said	Oliver	.
说	奥利弗	.

“然后我会把我的孩子们送到某个农民那里，让他让他们干活，”奥利弗说。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [wʊd] [duː] ['prɪti] [wel] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	that	would	do	pretty	well	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	那	会	做	漂亮的	出色地	.

“是的，”乔纳斯说，“那样效果会很好。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒoʊnəs] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	So	saying	,	Jonas	stopped	the	horse	a	moment	,	and	stepped	out	of	the
"	所以	说	,	乔纳斯	停止	这	马	一个	片刻	,	和	步	出去	的	这

[sleɪ] .

sleigh	.
雪橇	.

说完，乔纳斯勒住马，下了雪橇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [stiːp] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	was	at	the	foot	of	a	long	,	steep	hill	in	the	woods	.
他	曾是	在	这	脚	的	一个	长的	,	陡	爬坡道	在	这	树林	.

他当时站在树林里一座又长又陡的山坡脚下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] .

He	was	going	to	walk	up	.
他	曾是	去	到	走	向上	.

他正要走上去。

['ɑːlɪvər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [roʊd] .

Oliver	remained	in	the	sleigh	,	and	rode	.
奥利弗	剩余	在	这	雪橇	,	和	骑	.

奥利弗留在雪橇里，继续前行。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , ['dʒoʊnəs] [gɑːt] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] .

When	they	reached	the	top	,	Jonas	got	in	again	,	and	they	rode	on	.
什么时候	他们	达到	这	顶部	,	乔纳斯	得到	在	再次	,	和	他们	骑	在	.

到达山顶后，乔纳斯再次上车，他们继续骑行。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

"	But	then	,	Jonas	,	"	said	Oliver	,	"	there	is	one	thing	to	be	thought	of	,
"	但	然后	,	乔纳斯	,	"	说	奥利弗	,	"	那里	是	一	事物	到	是	想法	的	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

“但是，乔纳斯，”奥利弗说，“有一件事需要考虑，那就是……”

[ðæt] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ;

that	rich	men's	sons	will	not	have	to	work	when	they	grow	up	;
那	富有的	男士	儿子们	将要	不是	有	到	工作	什么时候	他们	生长	向上	;

富人的儿子长大后就不用工作了；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn'dʌstriəs] . "

and	so	they	don't	need	so	much	to	grow	industrious	.	"
和	所以	他们	不	需要	所以	很多	到	生长	勤劳	.	"

所以他们不需要那么多东西就能变得勤劳。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	O	,	yes	,	they	will	,	"	said	Jonas	.
"	哦	,	是的	,	他们	将要	,	"	说	乔纳斯	.

“哦，是的，他们会的，”乔纳斯说。

" [waɪ] , ['dʒoʊzi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [wɜ:rk] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mæn] . "

"	Why	,	Josey	told	me	that	he	didn't	expect	to	work	when	he	should	be	a	man	.	"
"	为什么	,	约瑟	讲述	我	那	他	没有	预计	到	工作	什么时候	他	应该	是	一个	男人	.	"

“乔西告诉我，他不想在自己应该像个男人一样的时候还要工作。”

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [wɜ:rk] ,

"	No	,	he	doesn't	expect	to	work	,
"	不	,	他	不	预计	到	工作	,

不，他不打算工作。

[bʌt; bət] ['hi:l] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ʌp] . "

but	he'll	find	that	it	is	different	from	what	he	had	expected	,	when	he	grows	up	.	"
但	地狱	寻找	那	它	是	不同的	从	什么	他	有	预期的	,	什么时候	他	生长	向上	.	"

但等他长大后，就会发现事情和他预想的不一样。

" [haʊ] ? " [sed] ['ɑ:lɪvər] .

"	How	?	"	said	Oliver	.
"	如何	?	"	说	奥利弗	.

“怎么会这样？”奥利弗问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪtʃ] [menz] [bɔɪz] [faɪnd] , [wen] [ðeɪ] [get][tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] ,

"	Why	,	a	great	many	rich	men's	boys	find	,	when	they	get	to	be	twenty	-	one	,
"	为什么	,	一个	伟大的	许多	富有的	男士	男孩们	寻找	,	什么时候	他们	得到	到	是	二十	-	一	,

“为什么很多富家子弟到了二十一岁的时候会发现，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] . "

that	they	have	to	go	out	into	the	world	,	and	earn	their	own	living	,	without	any	money	.	"
那	他们	有	到	去	出去	进入	这	世界	,	和	赚	他们的	自己的	活的	,	没有	任何	钱	.	"

他们必须走出家门，到外面的世界去谋生，而且身无分文。

" [waɪ] ? " [sed] ['ɑ:lɪvər] ; " [wəʊnt][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['mʌni] ? "

"	Why	?	"	said	Oliver	;	"	won't	their	fathers	give	them	any	money	?	"
"	为什么	?	"	说	奥利弗	;	"	惯于	他们的	父亲们	给	他们	任何	钱	?	"

“为什么？”奥利弗说，“他们的父亲难道不给他们钱吗？”

" [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ['kænɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ,

"	Their	fathers	cannot	generally	give	them	enough	to	support	them	,	"	said	Jonas	,
"	他们的	父亲们	不能	一般来说	给	他们	足够的	到	支持	他们	,	"	说	乔纳斯	,

“他们的父亲通常无法给他们足够的钱来养活他们，”乔纳斯说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	even	if	they	are	disposed	to	do	it	;	because	,	you	see	,
"	甚至	如果	他们	是	处置	到	做	它	;	因为	,	你	看	,

“即使他们有此意愿；因为，你看，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [stɪl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

they	have	their	own	families	still	to	support	.
他们	有	他们的	自己的	家庭	仍然	到	支持	.

他们还有自己的家庭要养。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Besides	,	if	they	were	to	divide	their	property	at	once	among	all	their	children	,
除了	,	如果	他们	是	到	划分	他们的	财产	在	一次	之中	全部	他们的	孩子们	,

此外，如果他们要把财产一次性全部分给所有子女，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .

it	would	only	be	a	small	portion	for	each	one	.
它	会	仅有的	是	一个	小的	部分	为了	每个	一	.

每人只会分到一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪk'spensɪvli] [æz; əz] [ðeɪ]

It	wouldn't	be	enough	for	the	boys	to	live	as	expensively	as	they
它	不会	是	足够的	为了	这	男孩们	到	居住	作为	昂贵的	作为	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

have	been	living	while	at	home	.
有	到过	活的	尽管	在	家	.

孩子们如果继续像在家时那样过着奢侈的生活，那就不够了。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [jʌŋ] [men] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

Therefore	,	as	fast	as	they	grow	up	young	men	,	they	have	to	go	away	into
所以	,	作为	快速地	作为	他们	生长	向上	年轻的	男人	,	他们	有	到	去	离开	进入

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

因此，年轻人一长大就必须离开家乡，进入社会。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [hed] [wɜːrk][ɔːr][hænd][wɜːrk] .

and	earn	their	own	money	by	some	kind	of	work	,	head	work	or	hand	work	.
和	赚	他们的	自己的	钱	经过	一些	种类	的	工作	,	头	工作	或者	手	工作	.

他们通过某种工作，无论是脑力劳动还是体力劳动，来挣钱。

" ['dʒoʊnəs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɑːlɪvər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

"	Jonas	would	probably	have	given	Oliver	some	further	explanations	on	this	subject
"	乔纳斯	会	大概	有	给定	奥利弗	一些	更远	解释	在	这	主题

,

,

,

“乔纳斯可能就此事向奥利弗做了进一步的解释，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

were	it	not	that	about	this	time	they	arrived	at	the	mill	.
是	它	不是	那	关于	这	时间	他们	到达的	在	这	磨	.

如果不是就在这个时候他们到达了磨坊的话。

['ɑːlɪvər] [taɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] , [waɪl] ['dʒoʊnəs] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊl]

Oliver	tied	the	horse	at	a	post	,	while	Jonas	took	out	the	great	bundle	of	wool
奥利弗	系	这	马	在	一个	邮政	,	尽管	乔纳斯	采取	出去	这	伟大的	捆	的	羊毛

,

,

,

奥利弗把马拴在柱子上，乔纳斯则拿出了一大捆羊毛。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

然后走了进去。

['ɑːlɪvər] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Oliver	**followed**	**immediately**	**after**	**him**	**.**
奥利弗	随后	立即地	后	他	.

奥利弗紧随其后。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

The	**machinery**	**made**	**a**	**heavy**	**,**	**rumbling**	**sound**	**,**
这	机械	制成	一个	重的	,	隆隆声	声音	,

机器发出沉重的隆隆声。

[wɪtʃ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [sterz] .

which	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**as**	**the**	**boys**	**went**	**up**	**stairs**	**.**
哪个	生长	更大声	和	更大声	作为	这	男孩们	去	向上	楼梯	.

随着男孩们上楼，声音越来越大。

['dʒoʊnəs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] ['veri] ['laʊdli] ,

Jonas	**opened**	**a**	**door**	**into**	**a**	**large**	**room**	**,**	**and**	**at**	**this**	**the**	**noise**	**increased**	**very**	**loudly**	**,**
乔纳斯	打开	一个	门	进入	一个	大的	房间	,	和	在	这	这	噪音	增加	非常	高声	,

乔纳斯打开了一扇通往大房间的门，这时噪音骤然增大，声音非常大。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɔːk] .

so	**that**	**Oliver**	**and**	**Jonas**	**could**	**hardly**	**hear**	**each**	**other**	**talk**	**.**
所以	那	奥利弗	和	乔纳斯	可以	几乎	听到	每个	其他	讲话	.

所以奥利弗和乔纳斯几乎听不到对方说话。

['dʒoʊnəs] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Jonas	**put**	**down**	**the**	**bundle**	**of**	**wool**	**by**	**the**	**door**	**,**
乔纳斯	放	向下	这	捆	的	羊毛	经过	这	门	,

乔纳斯把那捆毛线放在门口，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

and	**then**	**he**	**and**	**Oliver**	**went**	**in**	**among**	**the**	**wheels**	**and**	**machinery**	**.**
和	然后	他	和	奥利弗	去	在	之中	这	车轮	和	机械	.

然后他和奥利弗就走进了车轮和机器之间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['seprət] [mə'ʃiːnz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	**were**	**a**	**great**	**many**	**separate**	**machines**	**at**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**room**	**,**
那里	是	一个	伟大的	许多	分离	机器	在	不同的	部分	的	这	房间	,

[wɪð; wɪθ]['gɜːlz] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	**girls**	**tending**	**them**	**.**
和	女孩们	倾向于	他们	.

房间各处摆放着许多独立的机器，有女孩在照看它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˌoʊvər'hed] , ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .

There	**was**	**a**	**large**	**,**	**round**	**beam**	**of**	**wood**	**,**	**overhead**	**,**	**slowly**	**revolving**	**.**
那里	曾是	一个	大的	,	圆形的	光束	的	木头	,	开销	,	缓慢地	旋转	.

头顶上有一根粗大的圆形木梁，缓缓旋转。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ][stræps] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [wiːlz] ,

There	**were**	**wheels**	**upon**	**it**	**in**	**different**	**parts**	**,**	**with**	**straps**	**passing**	**around**	**these**	**wheels**	**,**
那里	是	车轮	之上	它	在	不同的	部分	,	和	肩带	通过	大约	这些	车轮	,

它的各个部分都装有轮子，皮带缠绕在这些轮子上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'raʊnd] ['ʌðər] [wiːlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [bɪ'loʊ] .

and	**also**	**around**	**other**	**wheels**	**connected**	**with**	**the**	**machines**	**below**	**.**
和	还	大约	其他	车轮	连接	和	这	机器	以下	.

以及与下方机器相连的其他轮子周围。

['ɑːlɪvər] [sɔː] ['dʒoʊnəs] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

Oliver	**saw**	**Jonas**	**walk**	**to**	**a**	**man**	**who**	**was**	**writing**	**at**	**a**	**desk**	**in**	**the**	**corner**
奥利弗	锯	乔纳斯	走	到	一个	男人	WHO	曾是	写作	在	一个	桌子	在	这	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,

of	**a**	**room**	**,**
的	一个	房间	,

奥利弗看到乔纳斯走向一个正在房间角落桌子旁写作的男人。

[ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**say**	**something**	**to**	**him**	**.**
和	说	某物	到	他	.

然后跟他说点什么。

['ɑːlɪvər][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Oliver	**could**	**not**	**hear**	**what**	**it**	**was**	**.**
奥利弗	可以	不是	听到	什么	它	曾是	.

奥利弗听不清那是什么声音。

['dʒoʊnəs] ['pɔɪntɪd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

Jonas	**pointed**	**,**	**while**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**man**	**,**	**to**	**the**	**great**	**bundle**	**of**
乔纳斯	尖	,	尽管	他	曾是	说	到	这	男人	,	到	这	伟大的	捆	的

[wʊl] .

wool	**.**
羊毛	.

乔纳斯一边和那人说话，一边指着那一大捆羊毛。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊl] ,

Presently	**the**	**man**	**came**	**and**	**took**	**the**	**bundle**	**of**	**wool**	**,**
目前	这	男人	来了	和	采取	这	捆	的	羊毛	,

这时，那人过来，拿走了那捆羊毛。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	**dragged**	**it**	**off**	**to**	**one**	**of**	**the**	**machines**	**,**	**which**	**was**	**not**	**in**	**motion**	**.**
和	拖拽	它	离开	到	一	的	这	机器	,	哪个	曾是	不是	在	运动	.

然后把它拖到一台没有运转的机器旁。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**called**	**a**	**girl**	**to**	**come**	**and**	**tend**	**it**	**.**
他	称为	一个	女孩	到	来	和	趋向	它	.

他叫了个女孩过来照料它。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [klɔːθ] , ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː]

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**machine**	**was**	**a**	**broad**	**band**	**of**	**cloth**	**,**	**passing**	**around**	**two**
在	一	结尾	的	这	机器	曾是	一个	广阔	乐队	的	布	,	通过	大约	二

['rəuləz] .

rollers	**.**
滚筒	.

机器的一端是一条宽阔的布带，绕过两个滚筒。

[wʌn] ['roʊlər][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]['rəuləz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

One	**roller**	**was**	**close**	**to**	**the**	**wheels**	**and**	**other**	**large**	**rollers**	**of**	**the**	**machine**
一	滚筒	曾是	关闭	到	这	车轮	和	其他	大的	滚筒	的	这	机器

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

其中一个滚筒靠近机器本身的轮子和其他大型滚筒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] ,

The	**other**	**was**	**back**	**from**	**it**	**a**	**little**	**;**	**and**	**the**	**cloth**	**,**
这	其他	曾是	后退	从	它	一个	小的	;	和	这	布	,

另一个人稍微退后了一点；还有那块布，

['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

being	extended	from	one	of	these	to	the	other	,
存在	扩展	从	一	的	这些	到	这	其他	,

从其中一个延伸到另一个，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [flæt] ['teɪbl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

formed	a	sort	of	flat	table	just	before	the	machine	.
形成	一个	种类	的	平坦的	桌子	只是	前	这	机器	.

在机器前面形成了一张类似平板的桌子。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

The	girl	who	came	to	tend	the	machine	immediately	opened	the	great	bundle	of
这	女孩	WHO	来了	到	趋向	这	机器	立即地	打开	这	伟大的	捆	的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

来照看机器的女孩立刻打开了那一大捆羊毛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	she	took	up	a	handful	of	it	,
和	然后	她	采取	向上	一个	少数	的	它	,

然后她抓起一把，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði] [klɔːθ] .

and	began	to	spread	it	evenly	over	the	cloth	.
和	开始	到	传播	它	均匀地	超过	这	布	.

然后开始将其均匀地涂抹在布上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [klɔːθ] ['prɪti] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ['prɪti] [nɪr]

When	she	had	got	the	cloth	pretty	nearly	covered	she	pulled	a	handle	pretty	near
什么时候	她	有	得到	这	布	漂亮的	几乎	涵盖	她	拉	一个	处理	漂亮的	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她把布几乎完全盖住身体后，她拉动了靠近她的一个把手。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , [set][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

and	that	,	in	some	mysterious	way	or	other	,	set	the	machinery	a	-	going	.
和	那	,	在	一些	神秘	方式	或者	其他	,	放	这	机械	一个	-	去	.

而这，以某种神秘的方式，启动了机器。

[ðə; ði] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	cloth	,	with	all	the	wool	upon	it	,
这	布	,	和	全部	这	羊毛	之上	它	,

那块布料，上面全是羊毛，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['rəuləz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

began	to	move	towards	the	great	rollers	of	the	machine	.
开始	到	移动	向	这	伟大的	滚筒	的	这	机器	.

开始向机器的巨大滚筒移动。

[ðiːz] ['rəuləz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɑːrd] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

These	rollers	were	covered	with	card	teeth	,	and	the	wool	,	as	it	was
这些	滚筒	是	涵盖	和	卡片	牙齿	,	和	这	羊毛	,	作为	它	曾是

[drɔːn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

drawn	in	between	them	,
绘制	在	之间	他们	,

这些滚筒上布满了梳齿，羊毛被拉过梳齿之间时，

[wʌz; wəz]['kɑːrdɪd] [faɪn] , [ænd; ənd] [spred] ['iːvnli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

was	carded	fine	,	and	spread	evenly	over	all	the	surface	;
曾是	卡片	美好的	,	和	传播	均匀地	超过	全部	这	表面	;

梳理得非常细腻，均匀地铺满了整个表面；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

and	in	a	few	minutes	Jonas	and	Oliver	found	that	it	began	to	come	out
和	在	一个	很少	分钟	乔纳斯	和	奥利弗	成立	那	它	开始	到	来	出去

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

at	the	other	end	,
在	这	其他	结尾	,

几分钟后，乔纳斯和奥利弗发现它开始从另一端流出来了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][roʊlz] .

in	the	shape	of	rolls	.
在	这	形状	的	卷	.

呈卷状。

[wʌn] [roʊl]['æftər] [ə'nʌðər] [drɑːpt] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['mænər] .

One	roll	after	another	dropped	out	,	in	a	very	singular	manner	.
一	卷	后	其他	掉落	出去	,	在	一个	非常	单数	方式	.

一卷又一卷的纸条以一种非常奇特的方式脱落了。

['ɑːlɪvər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [mə'ʃiːn] [ɪn'diːd] ,

Oliver	thought	that	it	was	a	very	curious	machine	indeed	,
奥利弗	想法	那	它	曾是	一个	非常	好奇的	机器	的确	,

奥利弗觉得这确实是一台非常奇特的机器。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][wʌn] [end] ,

to	take	in	wool	in	that	way	at	one	end	,
到	拿	在	羊毛	在	那	方式	在	一	结尾	,

从一端以这种方式装入羊毛，

[ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [roʊlz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	drop	it	out	in	beautiful	long	rolls	at	the	other	.
和	降低	它	出去	在	美丽的	长的	卷	在	这	其他	.

然后把它从另一端卷成漂亮的长条状。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə]['ɑːlɪvər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['fɑːrðər]

"	Now	,	"	said	Jonas	,	after	a	few	minutes	,	to	Oliver	,	"	I	am	going	away	farther
"	现在	,	"	说	乔纳斯	,	后	一个	很少	分钟	,	到	奥利弗	,	"	我	是	去	离开	更远

,

,

,

“现在，”几分钟后，乔纳斯对奥利弗说，“我要走得更远了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

and	shall	come	back	here	in	about	an	hour	.
和	将	来	后退	这里	在	关于	一个	小时	.

大约一个小时后我会回到这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] , — [dʒʌst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] . "

You	may	go	with	me	,	or	you	may	stay	here	,	—	just	which	you	prefer	.	"
你	可能	去	和	我	,	或者	你	可能	停留	这里	,	—	只是	哪个	你	更喜欢	.	"

你可以跟我走，也可以留在这里——就看你更喜欢哪种方式了。

" [wel] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [aɪl] [steɪ] [hɪr] . "

"	Well	,	"	said	Oliver	,	"	I'll	stay	here	.	"
"	出色地	,	"	说	奥利弗	,	"	患病的	停留	这里	.	"

“好吧，”奥利弗说，“我就留在这里。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

"	Good	-	by	,	then	,	"	said	Jonas	;	"	I	shall	be	back	again	in	about	an	hour	.
"	好的	-	经过	,	然后	,	"	说	乔纳斯	;	"	我	将	是	后退	再次	在	关于	一个	小时	.

“那么再见了，”乔纳斯说；“我大约一个小时后再回来。”

" [soʊ]['dʒoʊnəs] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	So	Jonas	went	down	stairs	,	and	Oliver	began	to	walk	about	the	room	a	little
"	所以	乔纳斯	去	向下	楼梯	,	和	奥利弗	开始	到	走	关于	这	房间	一个	小的

.

:

.

于是乔纳斯下了楼，奥利弗开始在房间里走来走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	window	in	the	back	side	of	the	room	,
那里	曾是	一个	窗户	在	这	后退	边	的	这	房间	,

房间后侧有一扇窗户，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

which	he	happened	to	pass	pretty	near	to	,	and	he	stopped	to	look	out
哪个	他	发生	到	经过	漂亮的	靠近	到	,	和	他	停止	到	看	出去

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

他恰巧路过那里，就停下来往外看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [bɪ'loʊ] .

He	saw	the	dam	and	the	waterfall	below	.
他	锯	这	坝	和	这	瀑布	以下	.

他看到了水坝和下面的瀑布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dæm] .

There	was	a	large	pond	above	the	fall	,	which	was	made	by	the	dam	.
那里	曾是	一个	大的	池塘	多于	这	落下	,	哪个	曾是	制成	经过	这	坝	.

瀑布上方有一个大池塘，是由水坝形成的。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	pond	was	frozen	over	,	and	the	ice	was	covered	with	snow	.
这	池塘	曾是	冷冻	超过	,	和	这	冰	曾是	涵盖	和	雪	.

池塘结冰了，冰面上覆盖着一层雪。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

The	water	was	open	for	a	short	distance	above	the	edge	of	the	fall	,
这	水	曾是	打开	为了	一个	短的	距离	多于	这	边缘	的	这	落下	,

瀑布边缘上方一小段距离，水面是开阔的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['oʊpən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːl] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['foʊmɪŋ] ,

and	it	was	also	open	below	the	fall	,	where	there	was	a	great	foaming	,
和	它	曾是	还	打开	以下	这	落下	,	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	起泡	,

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

and	tumbling	,
和	翻滚	,

瀑布下方也是开阔地带，那里水花四溅，翻滚飞溅。

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv] ['kɝːənts] .

and	whirling	of	currents	.
和	旋转	的	电流	.

以及旋转的水流。

['ɑːlɪvər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Oliver	looked	at	it	a	moment	,
奥利弗	看起来	在	它	一个	片刻	,

奥利弗看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	then	he	concluded	that	it	would	be	better	for	him	to	go	with
和	然后	他	结束	那	它	会	是	更好的	为了	他	到	去	和

['dʒoʊnəs] .

Jonas	.
乔纳斯	.

然后他得出结论，他最好还是和乔纳斯一起走。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

"	I	have	seen	,	"	said	he	to	himself	,	"	pretty	much	all	of	the	machinery	,
"	我	有	已见	,	"	说	他	到	他自己	,	"	漂亮的	很多	全部	的	这	机械	,

“我已经看过了，”他自言自语道，“几乎所有的机器。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] .

and	I	shall	be	very	tired	of	waiting	here	an	hour	.
和	我	将	是	非常	疲劳的	的	等待	这里	一个	小时	.

我还要在这里等一个小时，肯定会很累。

" [soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['dʒoʊnəs][hæd; həd]

"	So	he	concluded	that	he	would	run	down	,	quick	,	and	see	if	Jonas	had
"	所以	他	结束	那	他	会	跑步	向下	,	快的	,	和	看	如果	乔纳斯	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“于是他决定赶紧跑下去，看看乔纳斯是不是已经走了。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	he	got	down	stairs	,	and	out	at	the	door	,
什么时候	他	得到	向下	楼梯	,	和	出去	在	这	门	,

当他下楼，走到门口时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

he	found	that	the	sleigh	was	not	at	the	post	.
他	成立	那	这	雪橇	曾是	不是	在	这	邮政	.

他发现雪橇不在驿站。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒoʊnəs][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	ran	around	the	corner	,	and	saw	Jonas	at	some	distance	,
他	跑	大约	这	角落	,	和	锯	乔纳斯	在	一些	距离	,

他绕过拐角，远远地看见了乔纳斯。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

just	at	the	foot	of	a	hill	.
只是	在	这	脚	的	一个	爬坡道	.

就在山脚下。

[hiː; hi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] , " [dʒoʊ] - [ɛnˌeɪ'ɛs] !

He	ran	after	him	,	calling	,	"	Jo	-	nas	!
他	跑	后	他	,	呼叫	,	"	乔	-	纳斯	!

他追着他跑，喊道：“乔纳斯！”

[dʒoʊ] - [ɛnˌeɪ'ɛs] !

Jo	-	nas	!
乔	-	纳斯	!

乔纳斯！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒoʊnəs] [stɑːpt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

"	Just	at	this	time	,	Jonas	stopped	to	let	his	horse	walk	up	the	hill	,
"	只是	在	这	时间	,	乔纳斯	停止	到	让	他的	马	走	向上	这	爬坡道	,

就在这时，乔纳斯停下来，让他的马走上山坡。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] ['ɑːlɪvər] ['kɔːlɪŋ] ;

and	so	he	heard	Oliver	calling	;
和	所以	他	听到	奥利弗	呼叫	;

于是他听到了奥利弗的呼唤；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['belz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

for	the	bells	did	not	make	so	much	noise	when	the	horse	was	walking	,
为了	这	铃铛	做过	不是	制作	所以	很多	噪音	什么时候	这	马	曾是	步行	,

因为马儿行走时，铃铛发出的声音并不大。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

as	they	did	before	.
作为	他们	做过	前	.

就像他们以前做的那样。

[soʊ]['dʒoʊnəs] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] ['ɑːlɪvər] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

So	Jonas	stopped	until	Oliver	overtook	him	;	and	they	went	on	the	rest	of
所以	乔纳斯	停止	直到	奥利弗	超越	他	;	和	他们	去	在	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] [tə'geðər] .

the	way	together	.
这	方式	一起	.

于是乔纳斯停了下来，直到奥利弗追上他；然后他们一起走完了剩下的路程。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['dɪfɪkəlti]

DIFFICULTY
困难

困难

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [raɪd] ,

Although	it	was	winter	when	the	boys	were	taking	this	ride	,
虽然	它	曾是	冬天	什么时候	这	男孩们	是	采取	这	骑	,

虽然男孩们骑车时正值冬季，

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænər] ,

yet	the	sun	was	shining	in	a	very	warm	and	pleasant	manner	,
然而	这	太阳	曾是	灼灼	在	一个	非常	温暖的	和	令人愉快的	方式	,

然而，阳光却温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['evri] [wer] ['sɔːfnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	snow	was	every	where	softening	in	the	fields	and	melting	in	the
和	这	雪	曾是	每一个	在哪里	软化	在	这	字段	和	融化	在	这

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

积雪到处都在融化，田野里的雪开始松软，道路上的雪也开始融化。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

indicating	that	the	spring	was	coming	on	.
表明	那	这	春天	曾是	未来	在	.

这表明春天即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

There	was	a	little	stream	of	water	,	coming	down	the	hill	in	the	middle	of
那里	曾是	一个	小的	溪流	的	水	,	未来	向下	这	爬坡道	在	这	中间	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

路中央有一条小溪从山坡上流下来。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

and	forming	a	long	pool	at	the	bottom	.
和	成型	一个	长的	水池	在	这	底部	.

并在底部形成一个长长的水池。

[ˈdʒoʊnəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

Jonas	turned	his	horse	to	one	side	,	to	avoid	this	pool	of	water	,
乔纳斯	转向	他的	马	到	一	边	,	到	避免	这	水池	的	水	,

乔纳斯调转马头，避开这片水洼。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːlɪvər] [keɪm] [ʌp] .

and	waited	until	Oliver	came	up	.
和	等待	直到	奥利弗	来了	向上	.

然后等到奥利弗上来。

" [wel] , [ˈɑːlɪvər] , " [sed] [hiː; hi] , — " [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɔːlˈredi] ? "

"	Well	,	Oliver	,	"	said	he	,	—	"	tired	of	the	mill	already	?	"
"	出色地	,	奥利弗	,	"	说	他	,	—	"	疲劳的	的	这	磨	已经	?	"

“奥利弗，”他说，“已经厌倦磨坊了吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] , " [ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Why	,	no	,	"	said	Oliver	,	"	only	I	thought	that	,	on	the	whole	,	I'd	rather	go	with
"	为什么	,	不	,	"	说	奥利弗	,	"	仅有的	我	想法	那	,	在	这	所有的	,	ID	相当	去	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“不，不是，”奥利弗说，“我只是觉得，总的来说，我宁愿和你一起去。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] . "

I	didn't	think	that	you	were	going	to	be	gone	so	long	.	"
我	没有	思考	那	你	是	去	到	是	已消失	所以	长的	.	"

我没想到你会离开这么久。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

"	It	is	about	two	miles	,	"	said	Jonas	.
"	它	是	关于	二	英里	,	"	说	乔纳斯	.

“大约两英里，”乔纳斯说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] [ˈɑːlɪvər] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	Oliver	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	奥利弗	.

“你要去哪里？”奥利弗问道。

" [oʊ] , [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][lɔːgz] .

"	O	,	to	see	about	some	logs	.
"	哦	,	到	看	关于	一些	日志	.

“哦，去看看一些日志。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][lɔːgz] . "

I	thought	you	heard	your	father	tell	me	to	go	and	see	about	some	logs	.	"
我	想法	你	听到	你的	父亲	告诉	我	到	去	和	看	关于	一些	日志	.	"

我以为你听到你父亲吩咐我去看看有没有木头了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɔːgz] ? " [sed] [ˈɑːlɪvər] .

"	What	about	the	logs	?	"	said	Oliver	.
"	什么	关于	这	日志	?	"	说	奥利弗	.

“木材怎么办？”奥利弗问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] . "

"	Why	,	to	make	the	boards	of	,	for	the	barn	.	"
"	为什么	,	到	制作	这	板	的	,	为了	这	谷仓	.	"

“为什么？为了做谷仓的木板。”

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪvər] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "

"	O	,	"	replied	Oliver	,	"	I	didn't	know	that	.	"
"	哦	,	"	回复	奥利弗	,	"	我	没有	知道	那	.	"

“哦，”奥利弗回答说，“我不知道。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [wen] [wiː; wi][wɑːnt] ['bɔrdz] ,

"	Yes	,	"	continued	Jonas	,	"	when	we	want	boards	,
"	是的	,	"	持续	乔纳斯	,	"	什么时候	我们	想	板	,

“是的，”乔纳斯继续说道，“当我们想要电路板的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [oʊnz] [sʌm; səm] [paɪn] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

we	have	to	go	to	somebody	who	owns	some	pine	timber	in	the	woods	,
我们	有	到	去	到	某人	WHO	拥有	一些	松树	木材	在	这	树林	,

我们得去找一个在林子里拥有松木的人。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	get	him	to	cut	down	some	of	them	,	and	haul	them	to	the
和	得到	他	到	切	向下	一些	的	他们	,	和	运输	他们	到	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

让他砍倒一些，然后把它们运到磨坊去。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] ['bɔrdz] . "

Then	they	saw	them	up	,	and	make	boards	.	"
然后	他们	锯	他们	向上	,	和	制作	板	.	"

然后他们把它们锯成木板。

" [wʌt] [mɪl] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	What	mill	?	"	said	Oliver	.
"	什么	磨	?	"	说	奥利弗	.

“什么磨坊？”奥利弗问道。

" [æt; ət] [ðæt] [sɔː] - [mɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [mɪl] .

"	At	that	saw	-	mill	near	the	carding	-	mill	.
"	在	那	锯	-	磨	靠近	这	卡片整理	-	磨	.

“在梳棉厂附近的那家锯木厂。”

[ðə; ði] [mɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] .

The	mill	down	in	the	village	,	you	know	,	is	a	grist	-	mill	.
这	磨	向下	在	这	村庄	,	你	知道	,	是	一个	磨粉	-	磨	.

你知道，村子里的那座磨坊是一座面粉磨坊。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	By	this	time	,	the	boys	had	got	to	the	top	of	the	hill	,
"	经过	这	时间	,	这	男孩们	有	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

这时，男孩们已经爬到了山顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

and	they	got	into	the	sleigh	,	and	rode	along	.
和	他们	得到	进入	这	雪橇	,	和	骑	沿着	.

他们上了雪橇，出发了。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] ,

Presently	,	they	came	to	a	place	where	Jonas	was	going	to	turn	off	,
目前	,	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	乔纳斯	曾是	去	到	转动	离开	,

这时，他们来到了乔纳斯准备停车的地方。

['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][baɪ] - [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði][paɪn] - [triːz]

into	a	sort	of	by	-	road	which	led	away	into	the	woods	,	where	the	pine	-	trees
进入	一个	种类	的	经过	-	路	哪个	引领	离开	进入	这	树林	,	在哪里	这	松树	-	树木

[gruː] .

grew	.
生长	.

拐进一条通往树林深处的岔路，那里长满了松树。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [triːz] [lɪvd] ['prɪti] [nɪr] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .

The	man	that	owned	the	trees	lived	pretty	near	,	in	a	farm	-	house	.
这	男人	那	拥有	这	树木	居住地	漂亮的	靠近	,	在	一个	农场	-	房子	.

拥有这些树木的人就住在附近，他的农舍里。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɪn] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] .

"	Is	that	the	road	that	we	are	going	in	?	"	asked	Oliver	.
"	是	那	这	路	那	我们	是	去	在	?	"	问	奥利弗	.

“这就是我们要走的路吗？”奥利弗问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	but	it	does	not	look	very	promising	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	但	它	做	不是	看	非常	有前途	.

“是的，”乔纳斯说，“但看起来不太乐观。”

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

"	The	road	was	filled	up	nearly	full	of	snow	.
"	这	路	曾是	已填	向上	几乎	满的	的	雪	.

“道路几乎被积雪完全覆盖。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] ;

It	had	been	hard	,	so	that	they	could	travel	upon	it	pretty	well	;
它	有	到过	难的	,	所以	那	他们	可以	旅行	之上	它	漂亮的	出色地	;

虽然路途艰辛，但他们还是能够顺利地通行。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	the	warm	sun	had	softened	the	snow	so	much	,
但	这	温暖的	太阳	有	软化	这	雪	所以	很多	,

但是温暖的阳光已经把积雪融化得很厉害了。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['veri] [diːp] .

that	the	horses	'	feet	sunk	down	into	it	,	in	some	places	,	very	deep	.
那	这	马匹	-	脚	沉没	向下	进入	它	,	在	一些	地方	,	非常	深的	.

马蹄陷进了泥土里，有些地方陷得很深。

[haʊ'evər] , ['dʒoʊnəs] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

However	,	Jonas	went	along	as	well	as	he	could	.
然而	,	乔纳斯	去	沿着	作为	出色地	作为	他	可以	.

然而，乔纳斯也尽力配合了。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Let	us	get	out	and	walk	,	Jonas	,	"	said	Oliver	.
"	让	我们	得到	出去	和	走	,	乔纳斯	,	"	说	奥利弗	.

“我们下车走走吧，乔纳斯，”奥利弗说。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ;

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	that	will	not	do	much	good	;
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	那	将要	不是	做	很多	好的	;

“不，”乔纳斯说，“那样做不会有什么好处；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hɪm'self] , [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ]

for	it	is	the	weight	of	the	horse	himself	,	that	makes	him	sink	into	the	snow
为了	它	是	这	重量	的	这	马	他自己	,	那	制作	他	下沉	进入	这	雪

,

,

,

因为正是马自身的重量，才使它陷进雪里。

[nɑːt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

not	the	weight	of	the	sleigh	.
不是	这	重量	的	这	雪橇	.

不是雪橇的重量。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

"	So	the	boys	both	continued	to	ride	in	the	sleigh	.
"	所以	这	男孩们	两个都	持续	到	骑	在	这	雪橇	.

于是，两个男孩继续乘坐雪橇。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [triːz]

They	soon	came	into	the	woods	,	where	,	the	ground	being	sheltered	by	the	trees
他们	很快	来了	进入	这	树林	,	在哪里	,	这	地面	存在	避难所	经过	这	树木

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他们很快进入了树林，由于地面被上方的树木遮蔽，

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [mɔːr] ['iːvnli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [slʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	snow	lay	more	evenly	upon	it	;	and	,	though	the	horse	slumped	a	little	,
这	雪	躺	更多的	均匀地	之上	它	;	和	,	尽管	这	马	瘫倒	一个	小的	,

积雪均匀地覆盖在马背上；尽管马身微微一陷，

[jet] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

yet	he	got	along	very	comfortably	.
然而	他	得到	沿着	非常	舒适地	.

但他相处得非常融洽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

At	length	,	however	,	they	came	out	of	the	woods	into	an	opening	.
在	长度	,	然而	,	他们	来了	出去	的	这	树林	进入	一个	开幕	.

最终，他们走出了树林，来到了一片空地。

[ðə; ði] [roʊd] [went] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

The	road	went	along	under	a	high	bank	,	with	a	deep	brook	on	the	other	side	.
这	路	去	沿着	在下面	一个	高的	银行	,	和	一个	深的	溪	在	这	其他	边	.

道路沿着高高的堤岸延伸，堤岸另一侧是一条深溪。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [hæd; həd] [bloʊn] [ɪn]['oʊvər] [ðɪs] [bæŋk] ,

The	wind	,	during	the	storms	in	the	winter	,	had	blown	in	over	this	bank	,
这	风	,	期间	这	暴风雨	在	这	冬天	,	有	吹	在	超过	这	银行	,

冬季暴风雪期间，狂风会越过这处河岸吹进来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn'taɪərli] .

and	filled	up	the	road	entirely	.
和	已填	向上	这	路	完全	.

道路完全被填满了。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] . "

"	Now	,	"	said	Jonas	,	"	I	am	afraid	we're	in	difficulty	.	"
"	现在	,	"	说	乔纳斯	,	"	我	是	害怕的	是	在	困难	.	"

“现在，”乔纳斯说，“恐怕我们遇到麻烦了。”

" [waɪ] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] ; " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] ? "

"	Why	?	"	said	Oliver	;	"	is	that	a	very	bad	place	?	"
"	为什么	?	"	说	奥利弗	;	"	是	那	一个	非常	坏的	地方	?	"

“为什么？”奥利弗问，“那是个很糟糕的地方吗？”

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	it	looks	like	a	very	bad	place	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	它	看起来	喜欢	一个	非常	坏的	地方	.

“是的，”乔纳斯说，“这看起来像个很糟糕的地方。”

" ['ɑːlɪvər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

"	Oliver	saw	that	the	snow	was	very	deep	on	the	upper	side	of	the	road	,
"	奥利弗	锯	那	这	雪	曾是	非常	深的	在	这	上	边	的	这	路	,

奥利弗看到路边上方积雪很深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

and	that	it	sloped	away	in	such	a	manner	that	it	would	be	very	difficult
和	那	它	倾斜的	离开	在	这样的	一个	方式	那	它	会	是	非常	难的

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ,

for	them	to	get	along	,
为了	他们	到	得到	沿着	,

而且它的坡度向外倾斜，使得他们很难相处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [roʊd] - [weɪ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] .

even	if	the	road	-	way	was	hard	.
甚至	如果	这	路	-	方式	曾是	难的	.

即使路面很硬。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Perhaps	it	is	hard	,	"	said	Oliver	.
"	也许	它	是	难的	,	"	说	奥利弗	.

“或许很难吧，”奥利弗说。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [sloʊps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	I	think	it	cannot	be	,	for	the	bank	slopes	to	the	south	,
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	我	思考	它	不能	是	,	为了	这	银行	连续下坡	到	这	南	,

“不，”乔纳斯说，“我想不可能，因为河岸是向南倾斜的。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] .

and	the	sun	has	been	shining	upon	it	all	day	.
和	这	太阳	有	到过	灼灼	之上	它	全部	天	.

太阳一整天都照耀着它。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	we	must	try	it	.
然而	,	我们	必须	尝试	它	.

但是，我们必须尝试一下。

" [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	The	horse	hesitated	a	moment	when	he	came	to	this	place	,
"	这	马	犹豫了一下	一个	片刻	什么时候	他	来了	到	这	地方	,

“马儿来到这里时犹豫了一下，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	knew	by	instinct	that	it	would	be	very	hard	for	him	to	get	through	it	.
为了	他	知道	经过	本能	那	它	会	是	非常	难的	为了	他	到	得到	通过	它	.

因为他凭直觉就知道，他要熬过这段日子会非常艰难。

" [kʌm] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Come	,	General	,	"	said	Jonas	.
"	来	,	一般的	,	"	说	乔纳斯	.

“来吧，将军，”乔纳斯说道。

" [ðoʊ] , [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɑːlɪvər] ; [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ,

"	Though	,	stop	a	moment	,	Oliver	;	perhaps	we	had	better	get	out	and	walk	,
"	尽管	,	停止	一个	片刻	,	奥利弗	;	也许	我们	有	更好的	得到	出去	和	走	,

“不过，奥利弗，先停一下；或许我们最好下车走走。”

[ɔːr][ðə; ði] [sleɪ] [meɪ] [ˌʌp'set] .

or	the	sleigh	may	upset	.
或者	这	雪橇	可能	沮丧的	.

否则雪橇可能会翻倒。

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] .

"	So	they	got	out	.
"	所以	他们	得到	出去	.

于是他们逃了出来。

['ɑːlɪvər] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Oliver	walked	by	the	horse	,	keeping	on	the	upper	side	of	the	road	.
奥利弗	步行	经过	这	马	,	保持	在	这	上	边	的	这	路	.

奥利弗从马身边走过，始终走在路的上侧。

['dʒoʊnəs] [went] [bɪ'haɪnd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,

Jonas	went	behind	,	taking	hold	of	the	back	part	of	the	sleigh	,
乔纳斯	去	在后面	,	采取	抓住	的	这	后退	部分	的	这	雪橇	,

乔纳斯走到雪橇后面，抓住雪橇的后部。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɪp] [daʊn] [tuː] [fɑːr] .

so	as	to	hold	it	in	case	it	should	tip	down	too	far	.
所以	作为	到	抓住	它	在	案件	它	应该	提示	向下	也	远的	.

以便扶住它，防止它倾倒得太厉害。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['tɑːlərəbli] [wel] .

They	went	on	thus	for	some	distance	tolerably	well	.
他们	去	在	因此	为了	一些	距离	勉强可以接受出色地		.

他们就这样一路平安地走了一段路。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt][ɪn] ['prɪti] [fɑːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [plʌndʒ] [ænd; ənd] ['stægər] ,

The	horse	sometimes	got	in	pretty	far	,	and	for	a	moment	would	plunge	and	stagger	,
这	马	有时	得到	在	漂亮的	远的	,	和	为了	一个	片刻	会	暴跌	和	错开	,

马有时会陷得很深，然后会突然猛地一陷，踉跄几步。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,

as	if	he	could	hardly	get	along	;	but	then	he	would	work	his	way	out	,
作为	如果	他	可以	几乎	得到	沿着	;	但	然后	他	会	工作	他的	方式	出去	,

仿佛他很难融入当地环境；但他总能找到解决办法。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

and	go	on	a	little	farther	.
和	去	在	一个	小的	更远	.

再往前走一点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

At	length	,	however	,	the	old	General	came	to	a	full	stop	.
在	长度	,	然而	,	这	老的	一般的	来了	到	一个	满的	停止	.

然而，最终，这位老将军还是停下了脚步。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] , [ˈʃəuldəz] [ˈʌndər] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

He	sank	down	,	shoulders	under	,	in	the	snow	.
他	沉没	向下	,	肩膀	在下面	,	在	这	雪	.

他双肩埋在雪里，瘫倒在地。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][get] [friː] , [ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

The	more	he	struggled	to	get	free	,	the	deeper	he	got	in	.
这	更多的	他	挣扎	到	得到	自由的	,	这	更深	他	得到	在	.

他越是挣扎着想要挣脱，就越是陷得更深。

[ˈdʒoʊnəs] [stept] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][traɪd]

Jonas	stepped	on	before	him	,	and	patted	him	on	the	head	,	and	tried
乔纳斯	步	在	前	他	,	和	轻拍	他	在	这	头	,	和	尝试

[tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] .

to	quiet	him	.
到	安静的	他	.

乔纳斯走到他前面，拍了拍他的头，试图让他安静下来。

" [ˈdʒoʊnəs] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] , " [let] [juː ˈes][stɑːp] ; [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] . "

"	Jonas	,	"	said	Oliver	,	"	let	us	stop	;	I	don't	believe	we	can	go	any	farther	.	"
"	乔纳斯	,	"	说	奥利弗	,	"	让	我们	停止	;	我	不	相信	我们	能	去	任何	更远	.	"

“乔纳斯，”奥利弗说，“我们停下来吧；我认为我们不能再往前走了。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

"	Nor	I	,	"	said	Jonas	.
"	也不	我	,	"	说	乔纳斯	.

“我也是，”乔纳斯说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] . "

"	At	least	I	don't	think	we	can	get	the	old	General	any	farther	.	"
"	在	至少	我	不	思考	我们	能	得到	这	老的	一般的	任何	更远	.	"

“至少我认为我们不可能让那位老将军走得更远了。”

" [nɔːr] [bæk] [əˈgen] [ˈiːðər] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] , " [æz; əz][aɪ] [siː] .

"	Nor	back	again	either	,	"	said	Oliver	,	"	as	I	see	.
"	也不	后退	再次	任何一个	,	"	说	奥利弗	,	"	作为	我	看	.

“看来他们也不会再回来了，”奥利弗说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt]

"	The	boys	stood	still	,	looking	upon	the	horse	a	moment	,	utterly	at	a	loss	what
"	这	男孩们	站立	仍然	,	寻找	之上	这	马	一个	片刻	,	完全地	在	一个	损失	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

男孩们站在那里，盯着马看了一会儿，完全不知道该怎么办。

" [ˈɑːlɪvər] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] , " [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	Oliver	,	"	said	Jonas	,	"	should	you	be	willing	to	stay	here	and	take	care	of
"	奥利弗	,	"	说	乔纳斯	,	"	应该	你	是	愿意的	到	停留	这里	和	拿	关心	的

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

“奥利弗，”乔纳斯说，“如果你愿意留在这里照顾这匹马的话……”

[waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɔːgz] ? "

while	I	go	on	and	see	about	the	logs	?	"
尽管	我	去	在	和	看	关于	这	日志	?	"

我去查看一下日志?

" [waɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] .

"	Why	—	I	—	don't	know	,	"	said	Oliver	.
"	为什么	—	我	—	不	知道	,	"	说	奥利弗	.

“为什么——我——不知道，”奥利弗说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [stænd] ['kwaɪət] . "

"	I'm	afraid	he	won't	stand	quiet	.	"
"	我是	害怕的	他	惯于	站立	安静的	.	"

“恐怕他不会保持沉默。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] , [fɜːrst] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ,

"	O	,	I	shall	get	him	out	of	the	snow	,	first	,	"	said	Jonas	,
"	哦	,	我	将	得到	他	出去	的	这	雪	,	第一的	,	"	说	乔纳斯	,

“哦，我得先把他从雪地里弄出来，”乔纳斯说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lev(ə)l] [pleɪs] , [wer] ['hiːl] [stænd] [wel] . "

"	and	take	him	to	some	level	place	,	where	he'll	stand	well	.	"
"	和	拿	他	到	一些	等级	地方	,	在哪里	地狱	站立	出色地	.	"

“把他带到地势平坦的地方，让他站得稳一些。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] .

"	How	shall	you	get	him	out	?	"	asked	Oliver	.
"	如何	将	你	得到	他	出去	?	"	问	奥利弗	.

“你打算怎么把他弄出去？”奥利弗问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [ʌn'hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ,

"	Why	,	we	will	unharness	him	first	,	"	said	Jonas	,
"	为什么	,	我们	将要	解开	他	第一的	,	"	说	乔纳斯	,

“为什么？我们得先把他解救出来。”乔纳斯说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ðə; ði] [sleɪ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

"	and	then	draw	the	sleigh	back	out	of	the	way	.
"	和	然后	画	这	雪橇	后退	出去	的	这	方式	.

然后把雪橇拉回原位。

" [soʊ] ['dʒoʊnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði] [streps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	So	Jonas	began	to	unbuckle	the	straps	of	the	harness	,	in	order	to	liberate	the	horse	.
"	所以	乔纳斯	开始	到	解开安全带	这	肩带	的	这	马具	,	在	命令	到	解放	这	马	.

于是乔纳斯开始解开马具上的皮带，以便解放这匹马。

['ɑːlɪvər] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [mʌtʃ] ,

Oliver	tried	to	help	him	,	but	he	could	not	do	much	,
奥利弗	尝试	到	帮助	他	,	但	他	可以	不是	做	很多	,

奥利弗试图帮助他，但他无能为力。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

the	horse	was	so	deep	in	the	snow	.
这	马	曾是	所以	深的	在	这	雪	.

那匹马陷在雪里太深了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['laɪɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	,	besides	,	he	was	standing	,	or	rather	lying	,	in	such	a	position	,
和	,	除了	,	他	曾是	常设	,	或者	相当	说谎	,	在	这样的	一个	位置	,

而且，他当时是站着的，或者更确切地说，是躺着的，处于那种姿势。

[ðæt] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [soʊ] [tens] ,

that	many	parts	of	the	harness	were	drawn	so	tense	,
那	许多	部分	的	这	马具	是	绘制	所以	紧张	,

安全带的许多部分都绷得非常紧。

[ðæt] ['ɑːlɪvər] [hæd; həd] [nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ðem; ðəm] .

that	Oliver	had	not	strength	enough	to	unbuckle	them	.
那	奥利弗	有	不是	力量	足够的	到	解开安全带	他们	.

奥利弗力气不够，解不开他们的安全带。

[haʊ'evər] , ['dʒoʊnəs][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt][ðə; ði] [sleɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ,

However	,	Jonas	at	length	got	the	sleigh	separated	from	the	horse	,
然而	,	乔纳斯	在	长度	得到	这	雪橇	分开	从	这	马	,

然而，乔纳斯最终还是把雪橇和马分开了。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	drew	it	back	out	of	the	way	.
和	画	它	后退	出去	的	这	方式	.

然后把它拉到一边。

[hiː; hi] ['træmpld] [ðə; ði] [snoʊ] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	trampled	the	snow	down	around	the	horse	,	as	much	as	he	could	,
他	践踏	这	雪	向下	大约	这	马	,	作为	很多	作为	他	可以	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	then	the	horse	,
和	然后	这	马	,

他尽可能地把马周围的雪踩平，然后放开了马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

with	a	leap	and	a	plunge	,	recovered	his	footing	.
和	一个	飞跃	和	一个	暴跌	,	恢复	他的	立足点	.

他纵身一跃，稳住了身形。

[hiː; hi] [stʊd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [jet] , [haʊ'evər] .

He	stood	deep	in	the	snow	yet	,	however	.
他	站立	深的	在	这	雪	然而	,	然而	.

然而，他仍然站在厚厚的积雪中。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?

"	Now	,	"	said	Jonas	,	"	where	shall	we	put	him	till	I	come	back	?
"	现在	,	"	说	乔纳斯	,	"	在哪里	将	我们	放	他	直到	我	来	后退	?

“那么，”乔纳斯说，“在我回来之前，我们该把他安置在哪里呢？”

" ['ɑːlɪvər] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , ['ʌndər] [sʌm; səm]

"	Oliver	looked	across	the	brook	,	and	saw	there	,	upon	a	bank	,	under	some
"	奥利弗	看起来	穿过	这	溪	,	和	锯	那里	,	之上	一个	银行	,	在下面	一些

[triːz] ,

trees	,
树木	,

奥利弗望向小溪对岸，看见河岸上，在几棵树下，

[ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] .

a	spot	which	was	bare	.
一个	点	哪个	曾是	裸	.

一片光秃秃的地方。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [wʌz; wəz] ,

The	reason	why	it	was	bare	was	,
这	原因	为什么	它	曾是	裸	曾是	,

它之所以是裸露的，原因是：

[ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [bloʊn] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] ,

that	the	snow	had	nearly	all	blown	off	during	the	storms	;	and	then	the	sun	,
那	这	雪	有	几乎	全部	吹	离开	期间	这	暴风雨	;	和	然后	这	太阳	,

暴风雪期间，积雪几乎全部被吹走了；然后太阳出来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [soʊ] ['plezntli] , [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [wʌt]

which	had	been	shining	for	some	days	so	pleasantly	,	had	melted	away	what
哪个	有	到过	灼灼	为了	一些	天	所以	愉快	,	有	融化	离开	什么

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [left] ;

there	had	been	left	;
那里	有	到过	左边	;

它曾闪耀数日，令人赏心悦目，如今却将剩余的一切融化殆尽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][draɪ] .

and	now	the	ground	was	bare	,	and	almost	dry	.
和	现在	这	地面	曾是	裸	,	和	几乎	干燥	.

现在地面光秃秃的，几乎干涸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	difficulty	was	to	get	to	it	;
但	这	困难	曾是	到	得到	到	它	;

但难点在于如何到达那里；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

for	it	was	upon	the	other	side	of	the	stream	,
为了	它	曾是	之上	这	其他	边	的	这	溪流	,

因为它就在溪流的另一边，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪs] .

and	the	bed	of	the	stream	was	filled	with	water	and	ice	.
和	这	床	的	这	溪流	曾是	已填	和	水	和	冰	.

溪床里满是水和冰。

" [aɪ] ['wʊdnt] [liːd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	I	wouldn't	lead	him	over	there	,	"	said	Oliver	.
"	我	不会	带领	他	超过	那里	,	"	说	奥利弗	.

“我不会带他过去，”奥利弗说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt][duː]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tɪmbər] . "

"	I	think	you	had	better	go	home	,	and	not	do	any	thing	about	the	timber	.	"
"	我	思考	你	有	更好的	去	家	,	和	不是	做	任何	事物	关于	这	木材	.	"

“我觉得你最好回家，别碰那些木材。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	No	,	"	said	Jonas	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	.

“不，”乔纳斯说。

" [waɪ] , ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	Why	,	father	will	not	think	you	did	wrong	to	give	it	up	,
"	为什么	,	父亲	将要	不是	思考	你	做过	错误的	到	给	它	向上	,

“为什么父亲不会认为你放弃它是错的呢？”

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

when	we	got	into	such	trouble	,	"	said	Oliver	.
什么时候	我们	得到	进入	这样的	麻烦	,	"	说	奥利弗	.

“当我们遇到这样的麻烦时，”奥利弗说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['rædər] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	No	,	I	don't	suppose	he	would	;	but	I'd	rather	carry	him	back	an	answer	,	if	I	can	.	"
"	不	,	我	不	认为	他	会	;	但	ID	相当	携带	他	后退	一个	回答	,	如果	我	能	.	"

“不，我想他不会；但如果可以的话，我宁愿带个答案回去。”

" [ðen] [let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Then	let	me	go	with	you	,	"	said	Oliver	.
"	然后	让	我	去	和	你	,	"	说	奥利弗	.

“那就让我跟你一起去吧，”奥利弗说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] [wɔːk] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Why	,	it	is	a	long	and	very	hard	walk	,	"	said	Jonas	.
"	为什么	,	它	是	一个	长的	和	非常	难的	走	,	"	说	乔纳斯	.

“哎呀，这是一段漫长而艰辛的路程，”乔纳斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][æz; əz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][sɔːft] [snoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [snoʊ] - [ʃuːz] .

"	There	is	no	work	so	hard	as	travelling	in	soft	snow	,	without	snow	-	shoes	.
"	那里	是	不	工作	所以	难的	作为	旅行	在	柔软的	雪	,	没有	雪	-	鞋	.

“没有比在松软的雪地里行走更艰难的工作了，更何况还没有雪鞋。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] . "

If	we	had	a	pair	of	snow	-	shoes	,	we	could	get	along	very	well	.	"
如果	我们	有	一个	一对	的	雪	-	鞋	,	我们	可以	得到	沿着	非常	出色地	.	"

如果我们有一双雪鞋，我们就能走得很顺利了。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [snoʊ] - [ʃuːz] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Did	you	ever	see	any	snow	-	shoes	?	"	said	Oliver	.
"	做过	你	曾经	看	任何	雪	-	鞋	?	"	说	奥利弗	.

奥利弗问：“你有没有看到雪鞋？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	No	,	"	replied	Jonas	,	"	but	I	have	read	about	them	.
"	不	,	"	回复	乔纳斯	,	"	但	我	有	读	关于	他们	.

“不，”乔纳斯回答说，“但我读过关于他们的书。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fʊt] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	are	very	large	and	flat	,	and	your	foot	stands	in	the	middle	of	them
他们	是	非常	大的	和	平坦的	,	和	你的	脚	站立	在	这	中间	的	他们

,

,

,

它们又大又平，你的脚就踩在它们中间。

[ænd; ənd][soʊ]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ;

and	so	presses	them	upon	the	snow	;
和	所以	出版社	他们	之上	这	雪	;

于是将它们压在雪地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk][ɪn] ['veri] [fɑːr] .

and	they	are	so	large	that	they	will	not	sink	in	very	far	.
和	他们	是	所以	大的	那	他们	将要	不是	下沉	在	非常	远的	.

而且它们体积很大，不会沉入很深的地方。

" [waɪl] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	Jonas	was	saying	this	,	he	was	climbing	down	to	the	bank	of	the
"	尽管	乔纳斯	曾是	说	这	,	他	曾是	攀登	向下	到	这	银行	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

“乔纳斯说着这番话的时候，正往溪岸边爬。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	a	pole	in	his	hands	,
和	一个	极	在	他的	双手	,

他手里拿着一根杆子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] ,

with	which	he	was	going	to	see	if	he	could	find	firm	footing	,
和	哪个	他	曾是	去	到	看	如果	他	可以	寻找	公司	立足点	,

他打算借此机会看看自己能否站稳脚跟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] .

for	the	horse	to	go	across	.
为了	这	马	到	去	穿过	.

让马过河。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ; " [jes] ,

"	Yes	,	"	said	he	,	punching	his	pole	down	to	the	bottom	of	the	brook	;	"	yes	,
"	是的	,	"	说	他	,	冲孔	他的	极	向下	到	这	底部	的	这	溪	;	"	是的	,

“是的，”他一边说着，一边将鱼竿插进溪底；“是的，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [diːp] .

it	isn't	deep	.
它	不是	深的	.

它并不深。

[ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [get] [daʊn] [hɪr] ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	old	General	will	get	down	here	very	well	,	I	think	.
这	老的	一般的	将要	得到	向下	这里	非常	出色地	,	我	思考	.

我想，这位老将军会很适应这里的环境。

" [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['træmpld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

"	So	he	and	Oliver	trampled	a	sort	of	path	down	to	the	brook	,
"	所以	他	和	奥利弗	践踏	一个	种类	的	小路	向下	到	这	溪	,

于是他和奥利弗踩出了一条通往小溪的小路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [led][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [daʊn] .

and	then	they	led	the	old	General	down	.
和	然后	他们	引领	这	老的	一般的	向下	.

然后他们把老将军带了下去。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	seemed	a	little	reluctant	,	at	first	,	to	step	into	the	water	.
他	似乎	一个	小的	不情愿的	,	在	第一的	,	到	步	进入	这	水	.

起初，他似乎有些不情愿踏入水中。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

However	,	he	soon	went	in	,	and	walked	over	,	and	Oliver	fastened	him	to
然而	,	他	很快	去	在	,	和	步行	超过	,	和	奥利弗	系紧	他	到

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

然而，他很快就进去了，走了过去，奥利弗把他绑在了一棵树上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

so	that	he	could	stand	upon	the	bare	piece	of	ground	.
所以	那	他	可以	站立	之上	这	裸	片	的	地面	.

这样他就可以站在那片光秃秃的地面上。

['dʒoʊnəs] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [sleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Jonas	then	pulled	the	sleigh	out	of	the	road	,
乔纳斯	然后	拉	这	雪橇	出去	的	这	路	,

乔纳斯随后把雪橇从路上拉了出来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

so	that	it	should	not	be	in	the	way	,
所以	那	它	应该	不是	是	在	这	方式	,

这样就不会碍事了。

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [tiːm] ; [ðen] [hiː; hi] [beɪd] ['ɑːlɪvər] [gʊd] - [baɪ] ,

if	any	body	should	come	along	with	any	other	team	;	then	he	bade	Oliver	good	-	by	,
如果	任何	身体	应该	来	沿着	和	任何	其他	团队	;	然后	他	巴德	奥利弗	好的	-	经过	,

如果有人跟着其他队伍过来；然后他向奥利弗道别，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] .

and	went	on	alone	.
和	去	在	独自的	.

然后独自继续前行。

['dʒoʊnəs] ['trævld] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Jonas	traveled	along	,	as	well	as	he	could	,	through	the	snow	,
乔纳斯	旅行	沿着	,	作为	出色地	作为	他	可以	,	通过	这	雪	,

乔纳斯尽力在雪地里前行。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lə'bɔːriəs] ['wɔːkɪŋ] .

though	he	found	it	very	laborious	walking	.
尽管	他	成立	它	非常	费力的	步行	.

虽然他觉得走路很费力。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɑːrd] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

In	some	places	,	he	found	hard	footing	for	some	distance	;
在	一些	地方	,	他	成立	难的	立足点	为了	一些	距离	;

有些地方，他行走一段距离都感觉很艰难；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [steps] .

but	then	he	would	sink	down	again	for	several	successive	steps	.
但	然后	他	会	下沉	向下	再次	为了	一些	连续	步骤	.

但随后他会连续几步再次跌倒。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [drɪft] ,

After	a	short	distance	,	he	got	out	of	the	deep	drift	,
后	一个	短的	距离	,	他	得到	出去	的	这	深的	漂移	,

游了一小段距离后，他脱离了深水区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [æd'væns]

which	had	prevented	the	horse	from	going	on	,	and	then	he	could	advance
哪个	有	阻止	这	马	从	去	在	,	和	然后	他	可以	进步

['fæstər] .

faster	.
快点	.

这阻止了马匹继续前进，然后它就能更快地前进了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] [træk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

There	was	a	singular	-	looking	track	in	the	road	.
那里	曾是	一个	单数	-	寻找	追踪	在	这	路	.

路上有一条形状奇特的车辙。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

It	consisted	of	a	smooth	groove	in	the	snow	,
它	由……组成	的	一个	光滑的	槽	在	这	雪	,

它由雪地上的一条光滑凹槽组成，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .

as	if	the	end	of	a	large	log	had	been	dragged	along	.
作为	如果	这	结尾	的	一个	大的	日志	有	到过	拖拽	沿着	.

就像拖着一根大圆木的末端一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] .

made	by	a	log	which	had	been	drawn	along	that	road	towards	the	mill	.
制成	经过	一个	日志	哪个	有	到过	绘制	沿着	那	路	向	这	磨	.

由沿着那条路拖向磨坊的原木制成。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sled] ,

One	end	of	the	log	had	been	placed	upon	a	sled	,
一	结尾	的	这	日志	有	到过	放置	之上	一个	雪橇	,

原木的一端被放在雪橇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [tuː; tə][dræg] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

and	the	other	left	to	drag	along	in	the	snow	;
和	这	其他	左边	到	拖	沿着	在	这	雪	;

另一只则被留在雪地里拖着走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [smuːð] [gruːv] , [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs] [əb'zɜːrvd] .

and	this	was	what	made	the	smooth	groove	,	which	Jonas	observed	.
和	这	曾是	什么	制成	这	光滑的	槽	,	哪个	乔纳斯	观察到	.

而这正是形成光滑凹槽的原因，乔纳斯观察到了这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He	did	not	see	it	before	,
他	做过	不是	看	它	前	,

他之前没见过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv][ðə; ði][sled][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

because	the	man	who	drove	the	sled	had	turned	out	of	the	main	road	,
因为	这	男人	WHO	驾驶	这	雪橇	有	转向	出去	的	这	主要的	路	,

因为驾驶雪橇的人已经驶离了主路。

['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [diːp] [drɪft] [wer] ['dʒoʊnəsɪz] [hɔːrs] [gɑːt]

into	a	by	-	way	across	the	fields	,	to	avoid	the	deep	drift	where	Jonas's	horse	got
进入	一个	经过	-	方式	穿过	这	字段	,	到	避免	这	深的	漂移	在哪里	乔纳斯的	马	得到

['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] .

into	difficulty	.
进入	困难	.

为了避开乔纳斯的马陷入困境的那片深雪，他沿着田野间的一条小路走了过去。

['dʒoʊnəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] ['æftər] [ðɪs] .

Jonas	found	it	pretty	good	walking	after	this	.
乔纳斯	成立	它	漂亮的	好的	步行	后	这	.

乔纳斯觉得之后走路感觉很不错。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

The	snow	was	not	so	deep	as	it	had	been	;
这	雪	曾是	不是	所以	深的	作为	它	有	到过	;

积雪没有之前那么深了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːg][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] .

and	the	path	which	the	log	had	made	was	hard	and	smooth	.
和	这	小路	哪个	这	日志	有	制成	曾是	难的	和	光滑的	.

原木压出的路又硬又平。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

He	concluded	that	it	must	have	been	made	by	such	a	log	,	and	,	of
他	结束	那	它	必须	有	到过	制成	经过	这样的	一个	日志	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他得出结论，这一定是这样的原木制成的，当然，

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	followed	it	,
如果	他	随后	它	,

如果他照做了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

that	it	would	take	him	directly	to	the	house	of	the	man	whom	he
那	它	会	拿	他	直接地	到	这	房子	的	这	男人	谁	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

wanted	to	see	.
通缉	到	看	.

它会直接把他送到他想见的那个人的家。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

After	walking	about	a	mile	,	he	came	to	the	house	.
后	步行	关于	一个	英里	,	他	来了	到	这	房子	.

他走了大约一英里后，就到了房子那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] - [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	a	small	farm	-	house	,	in	the	woods	.
它	曾是	一个	小的	农场	-	房子	,	在	这	树林	.

那是一座位于树林中的小农舍。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑ:rdʒ] [lɔ:gz] , ['laɪɪŋ] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	were	a	great	many	large	logs	,	lying	each	side	of	the	road	near	it	,
那里	是	一个	伟大的	许多	大的	日志	,	说谎	每个	边	的	这	路	靠近	它	,

路两旁附近横七竖八地躺着许多粗大的原木。

['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

ready	to	be	drawn	to	the	mill	.
准备好	到	是	绘制	到	这	磨	.

准备被拉到磨坊去。

['dʒoʊnəs] [went] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Jonas	went	up	towards	the	door	,	which	was	in	the	end	of	the	house	.
乔纳斯	去	向上	向	这	门	,	哪个	曾是	在	这	结尾	的	这	房子	.

乔纳斯走向门口，那扇门位于房子的尽头。

[æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] .

As	he	drew	near	to	it	,	he	saw	a	boy's	head	behind	an	enormous	pile	of	wood	.
作为	他	画	靠近	到	它	,	他	锯	一个	男孩们	头	在后面	一个	巨大的	桩	的	木头	.

当他走近时，他看到一大堆木头后面露出一个男孩的脑袋。

[hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['dʒoʊnəs] [hɪm'self] .

He	went	around	it	,	and	found	that	the	boy	was	about	as	big	as	Jonas	himself	.
他	去	大约	它	,	和	成立	那	这	男生	曾是	关于	作为	大的	作为	乔纳斯	他自己	.

他绕着男孩走了一圈，发现男孩和乔纳斯本人差不多高。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	was	rolling	down	a	large	stick	of	wood	,	and	had	an	axe	in	his	hand	,
他	曾是	滚动	向下	一个	大的	戳	的	木头	,	和	有	一个	斧头	在	他的	手	,

他正滚着一根大木棍，手里拿着一把斧头。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] .

as	if	he	was	going	to	chop	it	.
作为	如果	他	曾是	去	到	劈	它	.

就好像他要把它砍掉似的。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['wʊdmən] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Does	Mr	.	Woodman	live	here	?	"	said	Jonas	.
"	做	先生	.	伍德曼	居住	这里	?	"	说	乔纳斯	.

乔纳斯问："伍德曼先生住在这里吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [hi:; hi] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	Yes	,	"	said	the	boy	;	"	but	he	isn't	at	home	.	"
"	是的	,	"	说	这	男生	;	"	但	他	不是	在	家	.	"

"是的，"男孩说，"但他不在家。"

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	在哪里	是	他	?	"	说	乔纳斯	.

“他在哪儿？”乔纳斯问道。

" [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] , ['fɔːlɪŋ] [triːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**He**	**is**	**out**	**in**	**the**	**lot**	**,**	**falling**	**trees**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	他	是	出去	在	这	很多	,	坠落	树木	,	"	说	这	男生	.

“他在空地上，砍树呢，”男孩说。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒoʊnəs] .

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**from**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Jonas**	**.**
"	如何	远的	是	它	从	这里	?	"	问	乔纳斯	.

“这里离那里有多远？”乔纳斯问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] . "

"	**O**	**,**	**about**	**a**	**good**	**half**	**mile**	**.**	**"**
"	哦	,	关于	一个	好的	一半	英里	.	"

“哦，大概有半英里。”

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	**Which**	**way**	**?**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	哪个	方式	?	"	说	乔纳斯	.

“哪条路？”乔纳斯问道。

" [aʊt] ['jɑːndər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Out**	**yonder**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**;**	**and**	**he**	**pointed**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	出去	远处	,	"	说	这	男生	;	和	他	尖	后退	的	这	房子	,

“就在那边，”男孩说；他指着房子后面，

[wer] [ə; eɪ] [rʌf] [sled] - [roʊd] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

where	**a**	**rough**	**sled**	**-**	**road**	**led**	**into**	**the**	**woods**	**.**
在哪里	一个	粗糙的	雪橇	-	路	引领	进入	这	树林	.

一条崎岖的雪橇路通往树林深处。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz][æks] .

"	**You**	**can**	**hear**	**his**	**axe**	**.**
"	你	能	听到	他的	斧头	.

你能听到他的斧头声。

" ['dʒoʊnəs] ['lisnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][æks][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] ;

"	**Jonas**	**listened**	**,**	**and**	**he**	**heard**	**distinctly**	**the**	**sound**	**of**	**an**	**axe**	**in**	**the**	**woods**	**behind**	**;**
"	乔纳斯	听着	,	和	他	听到	明显地	这	声音	的	一个	斧头	在	这	树林	在后面	;

乔纳斯侧耳倾听，清晰地听到身后树林里传来斧头砍伐的声音；

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .

presently	**it**	**ceased**	**.**
目前	它	停止	.

目前已停止。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [kræʃ] , [wɪtʃ] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Immediately	**after**	**,**	**there**	**was**	**a**	**prolonged**	**crash**	**,**	**which**	**echoed**	**back**	**from**	**the**	**mountains**	**.**
立即地	后	,	那里	曾是	一个	延长	碰撞	,	哪个	回声	后退	从	这	山脉	.

紧接着，传来一声长时间的巨响，回声从山间传来。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [triː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	There	goes	a	tree	,	"	said	the	boy	.
"	那里	去	一个	树	,	"	说	这	男生	.

“那边有一棵树倒了，”男孩说。

['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['ɑːlɪvər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

Jonas	was	sorry	to	have	to	leave	Oliver	so	long	,
乔纳斯	曾是	对不起	到	有	到	离开	奥利弗	所以	长的	,

乔纳斯很遗憾要离开奥利弗这么久。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

but	he	wished	to	persevere	until	he	should	find	the	man	,
但	他	希望	到	坚持不懈	直到	他	应该	寻找	这	男人	,

但他希望坚持不懈，直到找到那个人为止。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [dʌn]

as	he	knew	that	the	farmer	was	very	desirous	of	having	the	business	done
作为	他	知道	那	这	农民	曾是	非常	渴望	的	拥有	这	商业	完毕

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

因为他知道那位农夫非常希望当天就能完成这笔交易。

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

So	he	told	the	boy	that	he	believed	he	would	go	and	see	if	he	could	find
所以	他	讲述	这	男生	那	他	相信	他	会	去	和	看	如果	他	可以	寻找

['mɪstər] . ['wʊdmən] ;

Mr	.	Woodman	;
先生	.	伍德曼	;

于是他告诉男孩，他相信自己能找到伍德曼先生；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	then	he	set	off	in	the	direction	which	the	boy	had	indicated	.
和	然后	他	放	离开	在	这	方向	哪个	这	男生	有	表明的	.

然后他朝着男孩指明的方向出发了。

[ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃeltərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['drɪftɪd] ;

This	road	was	so	sheltered	by	the	woods	,	that	the	snow	was	not	much	drifted	;
这	路	曾是	所以	避难所	经过	这	树林	,	那	这	雪	曾是	不是	很多	漂移	;

由于道路两侧树林茂密，遮蔽得很好，所以积雪并不多；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['oʊpən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tiːmz] ,

and	,	besides	,	it	had	been	kept	open	by	the	teams	,
和	,	除了	,	它	有	到过	保留	打开	经过	这	团队	,

而且，它一直被各队保持开放状态。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] [paɪn] [lɔːgz] .

which	had	been	employed	in	hauling	out	pine	logs	.
哪个	有	到过	受雇	在	运输	出去	松树	日志	.

曾用于拖运松木原木。

[wen] ['dʒoʊnəs] [gɑːt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æks] ,

When	Jonas	got	in	to	the	end	of	the	road	,	he	heard	the	strokes	of	the	axe	,
什么时候	乔纳斯	得到	在	到	这	结尾	的	这	路	,	他	听到	这	笔画	的	这	斧头	,

乔纳斯走到路的尽头时，听到了斧头砍伐的声音。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

at	a	short	distance	on	the	right	.
在	一个	短的	距离	在	这	正确的	.

在右侧不远处。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] ,

He	looked	that	way	,
他	看起来	那	方式	,

他朝那个方向看去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

and	found	that	the	man	was	standing	at	the	foot	of	a	tall	tree	,
和	成立	那	这	男人	曾是	常设	在	这	脚	的	一个	高的	树	,

结果发现那人正站在一棵高大的树下。

[ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ][saɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	very	large	size	;	and	he	was	cutting	through	the	trunk	of	it	,
的	非常	大的	尺寸	;	和	他	曾是	切割	通过	这	树干	的	它	,

体型非常庞大；他正在砍伐它的树干。

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

about	two	feet	from	the	top	of	the	snow	.
关于	二	脚	从	这	顶部	的	这	雪	.

距离雪顶约两英尺。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]

He	saw	that	it	was	nearly	off	,	and	so	he	thought	he	would	wait	a
他	锯	那	它	曾是	几乎	离开	,	和	所以	他	想法	他	会	等待	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他看到它快要熄灭了，于是决定再等一会儿。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

where	he	was	,	and	see	it	fall	.
在哪里	他	曾是	,	和	看	它	落下	.

在他所在的地方，看着它坠落。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wʊdmən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

He	observed	that	Mr	.	Woodman	occasionally	looked	up	the	stem	of	the	tree	,
他	观察到	那	先生	.	伍德曼	偶尔	看起来	向上	这	干	的	这	树	,

他注意到伍德曼先生偶尔会抬头看看树干。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

between	the	strokes	of	his	axe	,	as	if	to	see	whether	it	was	beginning
之间	这	笔画	的	他的	斧头	,	作为	如果	到	看	无论	它	曾是	开始

[tuː; tə][fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

他挥动斧头的间隙，仿佛要看看它是否开始倒塌。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] [stroʊks] [mɔːr] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə]

After	a	few	strokes	more	,	he	stepped	back	from	the	foot	of	the	tree	to
后	一个	很少	笔画	更多的	,	他	步	后退	从	这	脚	的	这	树	到

[wʌn][saɪd] .

one	side	.
一	边	.

又划了几下之后，他从树下退到一边。

['dʒoʊnəs] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triː] [fel] .

Jonas	wondered	why	he	left	his	work	before	the	tree	fell	.
乔纳斯	想知道	为什么	他	左边	他的	工作	前	这	树	跌倒	.

乔纳斯纳闷自己为什么会在树倒下之前离开工作岗位。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

He	looked	up	to	the	top	of	it	,	and	he	perceived	that	it	was	moving
他	看起来	向上	到	这	顶部	的	它	,	和	他	感知	那	它	曾是	移动

.

:

.

他抬头望向顶端，发现它在移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['veri] ['sloʊli] [ɪn'diːd] .

It	was	bending	over	very	slowly	indeed	.
它	曾是	弯曲	超过	非常	缓慢地	的确	.

它弯腰的速度确实非常慢。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [haʊ'evər] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

It	moved	,	however	,	faster	and	faster	,
它	已搬	,	然而	,	快点	和	快点	,

然而，它移动得越来越快。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['terɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	presently	began	to	come	tearing	down	between	the	branches	of	the	other
和	目前	开始	到	来	撕裂	向下	之间	这	分支	的	这	其他

[triːz] , [ænd; ənd] ,

trees	,	and	,
树木	,	和	,

于是，它开始从其他树木的枝干间垂落下来，并且，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

at	length	,	descended	with	a	mighty	crash	to	the	ground	.
在	长度	,	下降	和	一个	强大的	碰撞	到	这	地面	.

最终，它重重地摔在了地上。

['dʒoʊnəs] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] .

Jonas	thought	that	it	was	a	very	fine	spectacle	indeed	.
乔纳斯	想法	那	它	曾是	一个	非常	美好的	奇观	的确	.

乔纳斯觉得这真是一场非常精彩的表演。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['ɑːlɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wished	that	Oliver	had	been	there	to	see	it	.
他	希望	那	奥利弗	有	到过	那里	到	看	它	.

他希望奥利弗当时也在场，能看到这一幕。

['dʒoʊnəs] [ðen] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wʊdmən] , [ænd; ənd] [træn'sæktid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [sək'sesfəli] ,

Jonas	then	went	to	Mr	.	Woodman	,	and	transacted	his	business	successfully	,
乔纳斯	然后	去	到	先生	.	伍德曼	,	和	已交易	他的	商业	成功地	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [də'rekʃ(ə)nz] .

according	to	the	farmer's	directions	.
根据	到	这	农民的	方向	.

随后，乔纳斯去找伍德曼先生，并按照农场主的指示顺利地完成了交易。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Then	he	turned	around	,	and	began	to	walk	back	,	as	fast	as	he	could
然后	他	转向	大约	,	和	开始	到	走	后退	,	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

然后他转身，开始以最快的速度往回走。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	he	to	himself	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	他	到	他自己	,

“我害怕，”他自言自语道。

" [ðæt] ['ɑːlɪvər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" that Oliver is almost out of patience waiting for me .
" 那 奥利弗 是 几乎 出去 的 耐心 等待 为了 我 .

“奥利弗等我等得都快失去耐心了。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜

惊喜

['dʒoʊnəs] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Jonas walked on until he came out of the woods ,
乔纳斯 步行 在 直到 他 来了 出去 的 这 树林 ,

乔纳斯继续往前走，直到走出树林。

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌt] [wʊd] .
at the house where he had seen the boy cut wood .
在 这 房子 在哪里 他 有 已见 这 男生 切 木头 .

在他看到男孩砍柴的那所房子里。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [stɪl] ;
As he approached the place , he saw that the boy was there still ;
作为 他 接近 这 地方 , 他 锯 那 这 男生 曾是 那里 仍然 ;

当他走近那个地方时，他看到那个男孩还在那里；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
but there was a man with him .
但 那里 曾是 一个 男人 和 他 .

但他身边还有一个人。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊd] - [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The man had a goad - stick in his hand .
这 男人 有 一个 刺激 - 戳 在 他的 手 .

那人手里拿着一根刺棒。

" [hiː; hi] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] ['sʌmwer] , " [sed] ['dʒoʊnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He is driving a team somewhere , " said Jonas to himself .
" 他 是 驾驶 一个 团队 某处 , " 说 乔纳斯 到 他自己 .

“他正在带领一支队伍去某个地方，”乔纳斯自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] [ɑːr; ər] .
" I wonder where his oxen are .
" 我 想知道 在哪里 他的 牛 是 .

“我想知道他的牛在哪里。”

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] , ['dʒoʊnəs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
" A moment afterwards , Jonas came in sight of the oxen , which were in the road ,
" 一个 片刻 然后 , 乔纳斯 来了 在 视线 的 这 牛 , 哪个 是 在 这 路 ,

片刻之后，乔纳斯看到了路边的牛群。

['hævɪŋ] [bɪn] [hɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .
having been hid from his view before , by the wood pile .
拥有 到过 隐藏 从 他的 看法 前 , 经过 这 木头 桩 .

之前一直被木柴堆挡住了视线。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒoʊnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

The	man	and	the	boy	looked	at	Jonas	,	as	he	walked	towards	them	.
这	男人	和	这	男生	看起来	在	乔纳斯	,	作为	他	步行	向	他们	.

男人和男孩看着乔纳斯朝他们走来。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['dʒoʊnəs] ;

The	man	smiled	a	little	,	as	if	he	knew	Jonas	;
这	男人	微笑	一个	小的	,	作为	如果	他	知道	乔纳斯	;

那人微微一笑，仿佛认识乔纳斯似的；

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

but	Jonas	thought	that	he	had	never	seen	him	before	.
但	乔纳斯	想法	那	他	有	绝不	已见	他	前	.

但乔纳斯觉得他以前从未见过他。

" [wel] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['mɪstər] . ['wʊdmən] ? "

"	Well	,	Jonas	,	"	said	the	man	,	"	did	you	find	Mr	.	Woodman	?	"
"	出色地	,	乔纳斯	,	"	说	这	男人	,	"	做过	你	寻找	先生	.	伍德曼	?	"

“乔纳斯，”那人说，“你找到伍德曼先生了吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Jonas	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	乔纳斯	.

“是的，先生，”乔纳斯回答道。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	wondered	how	the	man	happened	to	know	his	name	.
他	想知道	如何	这	男人	发生	到	知道	他的	姓名	.

他很纳闷，这个人怎么会知道他的名字。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [bæk] .

"	I'm	glad	of	it	,	"	said	he	;	"	and	you'd	better	make	haste	back	.
"	我是	高兴的	的	它	,	"	说	他	;	"	和	你会	更好的	制作	匆忙	后退	.

“我很高兴，”他说；“你最好赶紧回去。”

['rɔləu][ɪz]['ɔːlmoʊst]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Rollo	is	almost	tired	of	waiting	for	you	.	"
罗洛	是	几乎	疲劳的	的	等待	为了	你	.	"

罗洛都快等不及了。

" ['ɑːlɪvər] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Oliver	,	you	mean	,	"	said	Jonas	.
"	奥利弗	,	你	意思是	,	"	说	乔纳斯	.

“你是说奥利弗吧？”乔纳斯说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , — " ['rɔləu] ; [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɔləu] . "

"	No	,	"	said	the	man	,	—	"	Rollo	;	he	said	his	name	was	Rollo	.	"
"	不	,	"	说	这	男人	,	—	"	罗洛	;	他	说	他的	姓名	曾是	罗洛	.	"

“不，”那人说，“罗洛；他说他的名字叫罗洛。”

" ['rɔləu] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɑːlɪvər] .

"	Rollo	?	"	said	Jonas	;	"	his	name	is	Oliver	.
"	罗洛	?	"	说	乔纳斯	;	"	他的	姓名	是	奥利弗	.

“罗洛？”乔纳斯说，“他的名字叫奥利弗。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɔləu] .

I	don't	see	what	made	him	tell	you	that	his	name	was	Rollo	.
我	不	看	什么	制成	他	告诉	你	那	他的	姓名	曾是	罗洛	.

我不明白他为什么会告诉你他的名字叫罗洛。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒoʊnəs] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] .

"	So	saying	,	Jonas	walked	thoughtfully	away	,	wondering	what	this	could	mean	.
"	所以	说	,	乔纳斯	步行	深思熟虑	离开	,	好奇	什么	这	可以	意思是	.

说完，乔纳斯若有所思地走开了，心想这可能意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['ɑːlɪvər][tuː; tə][duː]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	known	Oliver	to	do	any	such	thing	before	.
他	有	绝不	已知	奥利弗	到	做	任何	这样的	事物	前	.

他以前从未见过奥利弗做过这样的事。

['ɑːlɪvər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

Oliver	,	he	thought	,	would	not	tell	a	falsehood	on	any	account	.
奥利弗	,	他	想法	,	会	不是	告诉	一个	谬误	在	任何	帐户	.

他心想，奥利弗无论如何都不会说谎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][dʒest] .

He	was	not	inclined	to	say	any	thing	of	that	kind	by	way	of	jest	.
他	曾是	不是	倾斜	到	说	任何	事物	的	那	种类	经过	方式	的	笑话	.

他并不打算用玩笑的方式说那样的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] .

He	was	a	very	sober	and	sedate	,	as	well	as	honest	boy	.
他	曾是	一个	非常	清醒	和	稳重	,	作为	出色地	作为	诚实的	男生	.

他是一个非常稳重、冷静、诚实的男孩。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] ['rɔləu]['ɪntuː] ['ɑːlɪvɚz] [hed] .

Besides	,	he	could	not	think	what	should	have	put	Rollo	into	Oliver's	head	.
除了	,	他	可以	不是	思考	什么	应该	有	放	罗洛	进入	奥利弗的	头	.

此外，他想不明白是什么原因让罗洛的思想进入了奥利弗的脑海。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['rɔləu][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	did	not	recollect	that	he	had	said	any	thing	of	Rollo	for	a	long	time	.
他	做过	不是	追忆	那	他	有	说	任何	事物	的	罗洛	为了	一个	长的	时间	.

他很久都没想起自己说过罗洛的事了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [toʊld]['ɑːlɪvər] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

In	fact	,	he	had	seldom	told	Oliver	any	thing	about	him	;
在	事实	,	他	有	很少	讲述	奥利弗	任何	事物	关于	他	;

事实上，他很少跟奥利弗提起过他。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['rɔləu] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	what	could	have	induced	him	to	call	himself	Rollo	,	he	could	not
和	什么	可以	有	诱导	他	到	称呼	他自己	罗洛	,	他	可以	不是

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

他百思不得其解，究竟是什么原因让他自称罗洛。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

However	,	he	had	nothing	to	do	but	to	go	on	,
然而	,	他	有	没有什么	到	做	但	到	去	在	,

然而，他别无选择，只能继续前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

for	the	more	he	attempted	to	imagine	some	explanation	of	the	mystery	,
为了	这	更多的	他	尝试过	到	想象	一些	解释	的	这	神秘	,

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

the	more	he	was	puzzled	.
这	更多的	他	曾是	困惑	.

他越是试图想象这个谜团的解释，就越是感到困惑。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

So	he	walked	on	as	diligently	as	he	could	.
所以	他	步行	在	作为	勤勉地	作为	他	可以	.

于是他尽可能勤奋地继续往前走。

[hiː; hi] [keɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːrs]

He	came	,	at	length	,	in	sight	of	the	spot	where	he	had	left	the	horse
他	来了	,	在	长度	,	在	视线	的	这	点	在哪里	他	有	左边	这	马

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] .

and	Oliver	.
和	奥利弗	.

他终于看到了他留下马和奥利弗的地方。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	horse	was	there	,	but	Oliver	was	not	to	be	seen	.
这	马	曾是	那里	,	但	奥利弗	曾是	不是	到	是	已见	.

马在那里，但奥利弗却不见踪影。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ;

"	He	has	got	tired	of	waiting	,	and	has	gone	away	,	"	said	Jonas	;
"	他	有	得到	疲劳的	的	等待	,	和	有	已消失	离开	,	"	说	乔纳斯	;

“他等得不耐烦了，已经走了，”乔纳斯说；

" [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] .

"	or	perhaps	he	is	playing	about	near	.
"	或者	也许	他	是	玩耍	关于	靠近	.

或者他可能在附近玩耍。

" [ðɪs] [læst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɪti] [suːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'fɜːrmd] ; [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs]

"	This	last	supposition	was	pretty	soon	,	for	a	moment	,	confirmed	;	for	Jonas
"	这	最后的	假设	曾是	漂亮的	很快	,	为了	一个	片刻	,	确认的	;	为了	乔纳斯

[sɔː] , ['veri] [suːn] ['æftər] ,

saw	,	very	soon	after	,
锯	,	非常	很快	后	,

“最后一个假设很快就得到了证实；因为乔纳斯不久之后就看到，

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .

a	boy's	head	on	the	bank	of	the	brook	,	at	a	little	distance	below	.
一个	男孩们	头	在	这	银行	的	这	溪	,	在	一个	小的	距离	以下	.

在不远处的小溪岸边，可以看到一个男孩的头。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	There	he	is	now	,	"	said	Jonas	to	himself	.
"	那里	他	是	现在	,	"	说	乔纳斯	到	他自己	.

“他现在就在那儿，”乔纳斯自言自语道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hiː; hi] .

"	No	,	it	isn't	he	.
"	不	,	它	不是	他	.

“不，不是他。”

[ðæt] [bɔɪ] ['iznt] [drest] [laɪk] ['ɑːlɪvər] .

That	boy	isn't	dressed	like	Oliver	.
那	男生	不是	穿着	喜欢	奥利弗	.

那个男孩的穿着打扮不像奥利弗。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	wonder	who	it	is	.
我	想知道	WHO	它	是	.

我想知道是谁。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs]

"	The	boy	had	a	long	pole	in	his	hand	,	and	was	pushing	cakes	of	ice
"	这	男生	有	一个	长的	极	在	他的	手	,	和	曾是	推动	蛋糕	的	冰

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“男孩手里拿着一根长杆，正用它推着冰块。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['dʒoʊnəs] ;

He	**was**	**so**	**intent**	**upon**	**this**	**amusement**	**,**	**that**	**at**	**first**	**he**	**did**	**not**	**see**	**Jonas**	**;**
他	曾是	所以	意图	之上	这	娱乐	,	那	在	第一的	他	做过	不是	看	乔纳斯	;

他全神贯注于娱乐，以至于起初没有看到约拿；

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] , ['kʌmɪŋ] ,

but	**,**	**presently**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**his**	**eye**	**suddenly**	**caught**	**a**	**view**	**of**	**Jonas**	**,**	**coming**	**,**
但	,	目前	,	寻找	向上	,	他的	眼睛	突然	捕捉	一个	看法	的	乔纳斯	,	未来	,

但就在这时，他抬头望去，突然看到乔纳斯走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][poʊl] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , —

and	**he**	**instantly**	**dropped**	**his**	**pole**	**,**	**and**	**ran**	**towards**	**him**	**,**	**shouting**	**,**	**—**
和	他	即刻	掉落	他的	极	,	和	跑	向	他	,	喊叫	,	—

他立刻扔掉鱼竿，朝他跑去，边跑边喊：

" ['dʒoʊnəs] ! "

"	**Jonas**	**!**	**"**
"	乔纳斯	!	"

“乔纳斯！”

" [waɪ] , ['rɔləu] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	**Why**	**,**	**Rollo**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jonas**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**.**
"	为什么	,	罗洛	!	"	惊呼	乔纳斯	,	在	他的	转动	.

“哎呀，罗洛！”乔纳斯也惊呼道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?

"	**How**	**came**	**you**	**to**	**be**	**here**	**?**
"	如何	来了	你	到	是	这里	?

你是怎么来到这里的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɔləu] , [ɪn'diːd] .

"	**It**	**was**	**Rollo**	**,**	**indeed**	**.**
"	它	曾是	罗洛	,	的确	.

“确实是罗洛。”

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

Jonas	**was**	**astonished**	**.**
乔纳斯	曾是	惊讶	.

乔纳斯惊呆了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	**could**	**scarcely**	**believe**	**his**	**senses**	**.**
他	可以	几乎	相信	他的	感官	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**this**	**is**	**you**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	是	它	可能的	那	这	是	你	?	"	说	他	.

“这有可能是你吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**laughing**	**with**	**great**	**delight**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	罗洛	,	笑	和	伟大的	喜	,	"	我	相信	它	是	.	"

“是的，”罗洛笑着说，“我相信是这样。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	**And**	**how**	**came**	**you**	**here**	**?**
"	和	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

[aɪ] [left] ['ɑːlɪvər] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

I	**left**	**Oliver**	**here**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
我	左边	奥利弗	这里	一个	小时	前	,

我一个小时前把奥利弗留在这里。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː]['rɔləu] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

little	thinking	that	he	would	turn	into	Rollo	while	I	was	gone	.	"
小的	思维	那	他	会	转动	进入	罗洛	尽管	我	曾是	已消失	.	"

他做梦也没想到，我不在的时候，他会变成罗洛。

" ['ɑːlɪvər] ? " [sed] ['rɔləu] , " [huː] [ɪz]['ɑːlɪvər] ? "

"	Oliver	?	"	said	Rollo	,	"	who	is	Oliver	?	"
"	奥利弗	?	"	说	罗洛	,	"	WHO	是	奥利弗	?	"

“奥利弗？”罗洛问道，“奥利弗是谁？”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːlɪvər] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Why	,	don't	you	know	Oliver	?	"	said	Jonas	.
"	为什么	,	不	你	知道	奥利弗	?	"	说	乔纳斯	.

“怎么，你不认识奥利弗吗？”乔纳斯说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] .

"	He	is	the	farmer's	son	.
"	他	是	这	农民的	儿子	.

他是农夫的儿子。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

He	came	with	me	,	and	I	left	him	here	to	the	care	of	the	sleigh	.
他	来了	和	我	,	和	我	左边	他	这里	到	这	关心	的	这	雪橇	.

他跟我一起来的，我把他留在这里交给雪橇照看。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Haven't	you	seen	any	thing	of	him	?	"
还没有	你	已见	任何	事物	的	他	?	"

你一点关于他的消息都没有吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] . "

"	No	,	"	replied	Rollo	,	"	nothing	;	there	was	nobody	here	when	I	came	.	"
"	不	,	"	回复	罗洛	,	"	没有什么	;	那里	曾是	无人	这里	什么时候	我	来了	.	"

“不，”罗洛回答说，“什么也没有；我来的时候这里一个人也没有。”

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	What	can	have	become	of	him	,	then	?	"	said	Jonas	.
"	什么	能	有	变得	的	他	,	然后	?	"	说	乔纳斯	.

“那他后来怎么样了呢？”乔纳斯问道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	hope	he	is	not	lost	in	the	woods	.
"	我	希望	他	是	不是	丢失的	在	这	树林	.

“我希望他没有在树林里迷路。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒoʊnəs][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [ə'laʊd] , " ['ɑːlɪvər] ! ['ɑːlɪvər] !

"	So	saying	,	Jonas	began	to	call	aloud	,	"	Oliver	!	Oliver	!
"	所以	说	,	乔纳斯	开始	到	称呼	大声	,	"	奥利弗	!	奥利弗	!

“说着，乔纳斯开始大声喊道：‘奥利弗！奥利弗！’”

" [bʌt; bət][noʊ]['ɑːlɪvər] ['ænsər] .

"	But	no	Oliver	answered	.
"	但	不	奥利弗	回答	.

“但是奥利弗没有回答。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [træks] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Let	us	see	if	we	can	find	any	tracks	,	"	said	he	;
"	让	我们	看	如果	我们	能	寻找	任何	轨道	,	"	说	他	;

“我们看看能不能找到什么踪迹，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [træks] .

and	he	and	Rollo	began	to	look	about	for	tracks	.
和	他	和	罗洛	开始	到	看	关于	为了	轨道	.

于是他和罗洛开始四处寻找踪迹。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ˈrɔləu] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
" What's this ? " said Rollo , looking down intently upon the snow ,
" 是什么 这 ? " 说 罗洛 , 寻找 向下 专注地 之上 这 雪 ,

“这是什么？”罗洛说着，目光专注地盯着雪地。

[ˈprɪti] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .
pretty near where the horse had been tied .
漂亮的 靠近 在哪里 这 马 有 到过 系 .

离马匹被拴住的地方很近。

" [ˈeni] [træks] ? " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .
" Any tracks ? " said Jonas .
" 任何 轨道 ? " 说 乔纳斯 .

“有曲目吗？”乔纳斯问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" No , " said Rollo , " but some writing in the snow .
" 不 , " 说 罗洛 , " 但 一些 写作 在 这 雪 .

“不，”罗洛说，“不过雪地上有一些字迹。”

" [soʊ][ˈrɔləu][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈmænər] ,
" So Rollo began to read the writing in a slow manner ,
" 所以 罗洛 开始 到 读 这 写作 在 一个 慢的 方式 ,

于是罗洛开始慢慢地读起这些字来。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [əˈnʌðər] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈbiːɪŋ] [lɑːrdʒ]
as he walked along from one word to another ; for , the letters being large
作为 他 步行 沿着 从 一 单词 到 其他 ; 为了 , 这 信件 存在 大的
,
,
,

他从一个单词走到另一个单词；因为字母很大，

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪkˈstendɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]
the sentence extended quite a distance from where it first attracted his
这 句子 扩展 相当 一个 距离 从 在哪里 它 第一的 吸引 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这句话从最初吸引他注意的地方延伸了相当远的距离。

[hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
He read as follows : —
他 读 作为 跟随 : —

他朗读的内容如下：——

" - [ˈdʒoʊnəs] , — [aɪ] — [ˌeɪ ˈem] — [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , - — [noʊ] , - [ˈweɪtɪŋ] .
" ' Jonas , — I — am — tired of writing , ' — no , ' waiting .
" - 乔纳斯 , — 我 — 是 — 疲劳的 的 写作 , - — 不 , - 等待 .

“乔纳斯，——我——厌倦了写作，’——不，是厌倦了等待。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] — [bæk] — [tuː; tə] — [ðə; ði] — [mɪl] . - "
I am going — back — to — the — mill . ' "
我 是 去 — 后退 — 到 — 这 — 磨 . - "

我要回磨坊去了。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .
" Let me see , " said Jonas .
" 让 我 看 , " 说 乔纳斯 .

“让我看看，”乔纳斯说。

[soʊ]['dʒoʊnəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

So	Jonas	came	to	the	place	,	and	saw	the	writing	.
所以	乔纳斯	来了	到	这	地方	,	和	锯	这	写作	.

于是约拿来到那里，看到了那些字。

['rɔləu][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

Rollo	had	read	it	correctly	.
罗洛	有	读	它	正确	.

罗洛读对了。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [noʊ] [daʊt] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	he	has	gone	back	to	the	mill	,	no	doubt	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	他	有	已消失	后退	到	这	磨	,	不	怀疑	.

“是的，”乔纳斯说，“毫无疑问，他已经回到磨坊了。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; — [bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm]

We	will	go	,	and	we	shall	find	him	there	;	—	but	when	did	you	come
我们	将要	去	,	和	我们	将	寻找	他	那里	;	—	但	什么时候	做过	你	来

[frʌm; frəm] [hoʊm] ?

from	home	?
从	家	?

我们会去那里，找到他；——但是你们是什么时候从家里来的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ?

and	how	did	you	find	where	I	was	?
和	如何	做过	你	寻找	在哪里	我	曾是	?

你是怎么找到我的位置的?

" ['rɔləu] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒoʊnəsɪz] ['kwestʃən] ,

"	Rollo	,	in	answer	to	Jonas's	question	,
"	罗洛	,	在	回答	到	乔纳斯的	问题	,

罗洛回答乔纳斯的问题时说：

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

explained	to	him	that	his	father	had	given	him	permission	to	take	the
解释	到	他	那	他的	父亲	有	给定	他	允许	到	拿	这

[hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] [ænd; ənd] ['neɪθn] ,

horse	and	sleigh	and	Nathan	,
马	和	雪橇	和	内森	,

向他解释说，他父亲已经允许他带着马和雪橇以及内森一起去。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] ['dʒoʊnəs][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	come	and	pay	Jonas	a	visit	.
和	来	和	支付	乔纳斯	一个	访问	.

欢迎来拜访乔纳斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ðæt] [deɪ] , [dʒʌst]['æftər]['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['ɑːlɪvər]

He	had	arrived	at	the	farmer's	that	day	,	just	after	Jonas	and	Oliver
他	有	到达的	在	这	农民的	那	天	,	只是	后	乔纳斯	和	奥利弗

[hæd; həd][set] [aʊt] .

had	set	out	.
有	放	出去	.

那天，他到达农夫家的时候，乔纳斯和奥利弗刚刚出发。

[ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld][ðem; ðəm] [wer] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs]

The	farmer	told	them	where	Jonas	had	gone	,	and	he	was	very	desirous
这	农民	讲述	他们	在哪里	乔纳斯	有	已消失	,	和	他	曾是	非常	渴望

[ʌv; əv]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] .

of	going	after	him	.
的	去	后	他	.

农夫告诉他们乔纳斯去了哪里，他非常想去追寻他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

He	said	that	he	had	no	doubt	that	he	could	find	him	.
他	说	那	他	有	不	怀疑	那	他	可以	寻找	他	.

他说他毫不怀疑自己能找到他。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət]['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

The	farmer	had	hesitated	a	little	;	but	finally	he	gave	his	consent	,
这	农民	有	犹豫了一下	一个	小的	;	但	最后	他	给予	他的	同意	,

[ænd; ənd]['rɔləu][set] [ɔːf] ,

and	Rollo	set	off	,
和	罗洛	放	离开	,

农夫犹豫了一会儿，但最终还是同意了，罗洛便出发了。

['liːvɪŋ] ['neɪθn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] .

leaving	Nathan	at	the	farmer's	,	as	he	was	rather	tired	.
离开	内森	在	这	农民的	,	作为	他	曾是	相当	疲劳的	.

因为内森有点累了，所以把他留在了农夫家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊnəs][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

He	had	followed	Jonas	to	the	mill	,
他	有	随后	乔纳斯	到	这	磨	,

他跟着乔纳斯去了磨坊，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weðər] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	then	he	inquired	of	the	people	whether	Jonas	had	been	there	.
和	然后	他	询问	的	这	人们	无论	乔纳斯	有	到过	那里	.

然后他向众人询问乔纳斯是否来过这里。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒoʊnəs] [raɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [roʊd] ;

A	man	in	the	road	told	him	that	he	had	seen	Jonas	ride	away	on	a	certain	road	;
一个	男人	在	这	路	讲述	他	那	他	有	已见	乔纳斯	骑	离开	在	一个	肯定	路	;

路边有人告诉他，他看到乔纳斯沿着某条路骑马离开；

[ænd; ənd][soʊ]['rɔləu][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	so	Rollo	had	followed	on	in	the	road	pointed	out	to	him	,
和	所以	罗洛	有	随后	在	在	这	路	尖	出去	到	他	,

于是，罗洛便沿着别人指给他的路继续前行。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

as	he	knew	that	it	was	not	far	that	he	was	to	go	.
作为	他	知道	那	它	曾是	不是	远的	那	他	曾是	到	去	.

因为他知道自己要走的路并不远。

[wen] ['rɔləu][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['dʒoʊnəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] , —

When	Rollo	had	got	so	far	in	his	story	,	Jonas	interrupted	him	to	ask	,	—
什么时候	罗洛	有	得到	所以	远的	在	他的	故事	,	乔纳斯	中断	他	到	问	,	—

罗洛讲故事讲到一半时，乔纳斯打断他问道：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn] [fʊt] , ['rɔləu] ? "

"	Were	you	on	foot	,	Rollo	?	"
"	是	你	在	脚	,	罗洛	?	"

“罗洛，你是步行来的吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " [ɪn][maɪ] [sleɪ] . "

"	No	,	"	replied	Rollo	,	"	in	my	sleigh	.	"
"	不	,	"	回复	罗洛	,	"	在	我的	雪橇	.	"

“不，”罗洛回答说，“我坐我的雪橇。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [sleɪ] ? " [æskt] ['dʒoʊnəs] .

"	And	where	is	your	sleigh	?	"	asked	Jonas	.
"	和	在哪里	是	你的	雪橇	?	"	问	乔纳斯	.

“你的雪橇呢？”乔纳斯问道。

" [waɪ] , [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

"	Why	,	I	left	it	out	here	a	little	way	.
"	为什么	,	我	左边	它	出去	这里	一个	小的	方式	.

“我把它放在这儿稍微远一点的地方。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːrs] [slʌmpt] [ɪn] ['prɪti] [bæd] ,

When	I	found	that	the	snow	was	deep	,	and	my	horse	slumped	in	pretty	bad	,
什么时候	我	成立	那	这	雪	曾是	深的	,	和	我的	马	瘫倒	在	漂亮的	坏的	,

当我发现雪很深，我的马陷得很深时，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

I	left	him	by	the	side	of	the	road	,
我	左边	他	经过	这	边	的	这	路	,

我把他留在了路边。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	walked	on	to	see	if	I	could	see	any	thing	of	you	.
和	步行	在	到	看	如果	我	可以	看	任何	事物	的	你	.

然后我继续往前走，想看看能不能看到你的身影。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [jʊr; jər] [sleɪ] , [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

I	soon	found	your	sleigh	,	run	out	of	the	path	,
我	很快	成立	你的	雪橇	,	跑步	出去	的	这	小路	,

我很快找到了你的雪橇，它已经驶出了小路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [taɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ['oʊvər] [ðə; ði] [brʊk] .

and	the	horse	tied	under	a	tree	over	the	brook	.
和	这	马	系	在下面	一个	树	超过	这	溪	.

马被拴在小溪边的一棵树下。

[soʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] . "

So	I	knew	that	you	couldn't	be	far	off	.	"
所以	我	知道	那	你	不能	是	远的	离开	.	"

所以我知道你肯定离得不远了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] . "

"	And	you	did	not	go	any	farther	.	"
"	和	你	做过	不是	去	任何	更远	.	"

“而你没有再往前走。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] ; " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪ] ,

"	No	,	"	said	Rollo	;	"	I	thought	it	would	be	better	for	me	to	stay	by	the	sleigh	,
"	不	,	"	说	罗洛	;	"	我	想法	它	会	是	更好的	为了	我	到	停留	经过	这	雪橇	,

“不，”罗洛说，“我觉得我最好待在雪橇旁边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔纳斯在冬天的农场(Jonas on a Farm in Winter)

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	wait	for	you	.
和	等待	为了	你	.

等你。

" ['dʒoʊnəs] [æskt] ['rɔləu][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] — [hɪz; ɪz]

"	Jonas	asked	Rollo	a	great	many	questions	about	all	the	people	at	home	—	his
"	乔纳斯	问	罗洛	一个	伟大的	许多	问题	关于	全部	这	人们	在	家	—	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

乔纳斯问了罗洛很多关于家里所有人的问题——他的父母，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['luːsi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] ,

and	his	cousin	Lucy	;	and	he	said	that	he	was	very	glad	indeed	,
和	他的	表哥	露西	;	和	他	说	那	他	曾是	非常	高兴的	的确	,

还有他的表妹露西；他说他真的非常高兴。

[ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	Rollo	had	come	to	see	him	.
那	罗洛	有	来	到	看	他	.

罗洛来看他了。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Do	you	have	a	pretty	good	time	upon	the	farm	?	"	said	Rollo	.
"	做	你	有	一个	漂亮的	好的	时间	之上	这	农场	?	"	说	罗洛	.

“你在农场过得挺好的吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	very	good	indeed	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	非常	好的	的确	.

“是的，”乔纳斯说，“确实非常好。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] . "

You	would	like	to	be	here	very	much	.	"
你	会	喜欢	到	是	这里	非常	很多	.	"

你肯定很想留在这里。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Are	there	any	boys	for	me	to	play	with	?	"	said	Rollo	.
"	是	那里	任何	男孩们	为了	我	到	玩	和	?	"	说	罗洛	.

“有没有男孩跟我一起玩？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðer; ðər][ɪz]['ɑːlɪvər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dəunt] [pleɪ] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	there	is	Oliver	,	though	he	don't	play	much	.
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	那里	是	奥利弗	,	尽管	他	不	玩	很多	.

“是的，”乔纳斯说，“奥利弗也在，虽然他不怎么上场。”

[hiː; hi] [wɜːrks] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	works	nearly	all	the	time	.
他	作品	几乎	全部	这	时间	.

他几乎一直在工作。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['dʒoʊzi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [naʊ] . "

But	then	there	is	Josey	,	though	he	has	gone	home	now	.	"
但	然后	那里	是	约瑟	,	尽管	他	有	已消失	家	现在	.	"

不过还有约瑟，虽然他现在已经回家了。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .

"	I	saw	a	boy	at	the	mill	,	"	said	Rollo	,	"	when	I	came	along	.
"	我	锯	一个	男生	在	这	磨	,	"	说	罗洛	,	"	什么时候	我	来了	沿着	.

“我路过时，在磨坊里看到了一个男孩，”罗洛说。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːlɪvər] . "

I	verily	believe	it	was	Oliver	.	"
我	确实	相信	它	曾是	奥利弗	.	"

我确信那就是奥利弗。

" [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] [ˈdʒoʊnəs] .

"	How	big	was	he	?	"	asked	Jonas	.
"	如何	大的	曾是	他	?	"	问	乔纳斯	.

“他有多高大？”乔纳斯问道。

" [oʊ] , [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	O	,	about	as	big	as	I	am	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	关于	作为	大的	作为	我	是	,	"	说	罗洛	.

“哦，差不多跟我一样高，”罗洛说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

"	And	what	was	he	doing	?	"	said	Jonas	.
"	和	什么	曾是	他	正在做	?	"	说	乔纳斯	.

“他当时在做什么？”乔纳斯问道。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] .

"	O	,	he	was	playing	about	on	the	rocks	,	under	the	falls	.
"	哦	,	他	曾是	玩耍	关于	在	这	岩石	,	在下面	这	瀑布	.

“哦，他在瀑布下的岩石上玩耍。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

But	he	didn't	seem	to	have	much	to	do	.
但	他	没有	似乎	到	有	很多	到	做	.

但他似乎没什么事可做。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] . "

He	stopped	and	looked	at	me	when	I	was	coming	by	.	"
他	停止	和	看起来	在	我	什么时候	我	曾是	未来	经过	.	"

我走过的时候，他停下来看着我。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

"	Very	likely	it	was	he	,	"	said	Jonas	.
"	非常	可能	它	曾是	他	,	"	说	乔纳斯	.

“很有可能就是他，”乔纳斯说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

"	If	he	had	only	known	who	you	were	,
"	如果	他	有	仅有的	已知	WHO	你	是	,

“如果他知道你是谁就好了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

he	would	have	liked	very	much	to	have	come	along	with	you	;
他	会	有	喜欢	非常	很多	到	有	来	沿着	和	你	;

他很想和你们一起来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	you	would	have	been	good	company	for	each	other	.
和	你	会	有	到过	好的	公司	为了	每个	其他	.

你们本来会是很好的伴侣。

" [ænd; ənd][oʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['dʒoʊnəs] [ə'gen] , ['veri] ['i:gərli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [ju:l] [laɪk]
" And O , Rollo , " said Jonas again , very eagerly , " there's somebody you'll like
" 和 哦 , 罗洛 , " 说 乔纳斯 再次 , 非常 急切地 , " 有 某人 你会 喜欢
['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . "
very much indeed . "
非常 很多 的确 . "

“哦，罗洛，”乔纳斯又急切地说，“你一定会非常喜欢某个人。”

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['rɔləu] .
" Who is it ? " said Rollo .
" WHO 是 它 ? " 说 罗洛 .

“是谁？”罗洛问道。

" ['frænʧkoʊ][nei] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Franco Ney , " said Jonas .
" 弗朗哥 内伊 , " 说 乔纳斯 .

“弗兰科·内伊，”乔纳斯说道。

" ['frænʧkoʊ][nei] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['rɔləu] ; " [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['frænʧkoʊ] [bɪ'fɔ:r] .
" Franco Ney ! " repeated Rollo ; " I never heard a boy named Franco before .
" 弗朗哥 内伊 ! " 重复 罗洛 ; " 我 绝不 听到 一个 男生 命名 弗朗哥 前 .

“弗兰科·内伊！”罗洛重复道；“我以前从没听说过一个叫弗兰科的男孩。”

[haʊ] [oʊld][ɪz][hi:; hi] ? "
How old is he ? "
如何 老的 是 他 ? "

他几岁了？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" I don't know , " said Jonas .
" 我 不 知道 , " 说 乔纳斯 .

“我不知道，”乔纳斯说。

" [dəunt] [noʊ] ?
" Don't know ?
" 不 知道 ?

不知道?

[wel] , [wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? — [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? "
Well , where does he live ? — at your house ? "
出色地 , 在哪里 做 他 居住 ? — 在 你的 房子 ? "

那他住哪儿？——在你家吗?

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" No , " said Jonas .
" 不 , " 说 乔纳斯 .

“不，”乔纳斯说。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] ['ænsər] , [fɔ:r; fər]['frænʧkoʊ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
Jonas was correct in this answer , for Franco was accustomed to live in
乔纳斯 曾是 正确的 在 这 回答 , 为了 弗朗哥 曾是 习惯 到 居住 在
[ðə; ði][bɑ:rn] .
the barn .
这 谷仓 .

乔纳斯的回答是正确的，因为弗兰科习惯住在谷仓里。

['æftər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['rɔləu] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] , —
After some other conversation , Rollo , suddenly looking up , said , —
后 一些 其他 对话 , 罗洛 , 突然 寻找 向上 , 说 , —

又聊了一会儿之后，罗洛突然抬起头，说道：

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊnəs] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə]['mɪstər] . [neɪz] ?

"	How	far	is	it	,	Jonas	,	from	your	house	to	Mr	.	Ney's	?
"	如何	远的	是	它	,	乔纳斯	,	从	你的	房子	到	先生	.	尼的	?

乔纳斯，从你家到内伊先生家有多远?

" ['dʒoʊnəs] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

"	Jonas	laughed	very	heartily	at	this	question	,	but	gave	no	answer	.
"	乔纳斯	笑了	非常	衷心地	在	这	问题	,	但	给予	不	回答	.

乔纳斯对这个问题哈哈大笑，但没有回答。

['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] ['læfɪŋ] [æt; ət] .

Rollo	could	not	imagine	what	he	could	he	laughing	at	.
罗洛	可以	不是	想象	什么	他	可以	他	笑	在	.

罗洛想不明白自己到底在笑什么。

['dʒoʊnəs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Jonas	,	however	,	would	not	tell	him	,	but	said	that	he	would	know	all	about	it
乔纳斯	,	然而	,	会	不是	告诉	他	,	但	说	那	他	会	知道	全部	关于	它

,

,

,

然而，乔纳斯并没有告诉他，只是说他会知道一切。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['frænˌkoʊ][nei] .

when	he	should	come	to	see	Franco	Ney	.
什么时候	他	应该	来	到	看	弗朗哥	内伊	.

他什么时候应该来看望弗兰科·内伊?

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I'll	ask	him	why	you	wouldn't	tell	me	where	his	father
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	患病的	问	他	为什么	你	不会	告诉	我	在哪里	他的	父亲

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

“好吧，”罗洛说，“我会问问他，你为什么不告诉我他父亲住在哪里。”

" ['veri] [suːn] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

"	Very	soon	Rollo	and	Jonas	arrived	at	the	mill	.
"	非常	很快	罗洛	和	乔纳斯	到达的	在	这	磨	.

“很快，罗洛和乔纳斯就到了磨坊。”

[ðeɪ] [faʊnd] ['ɑːlɪvər] [seɪf] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz] , [tuː] , [wɜːr; wər]

They	found	Oliver	safe	there	,	waiting	for	them	;	and	the	rolls	,	too	,	were
他们	成立	奥利弗	安全的	那里	,	等待	为了	他们	;	和	这	卷	,	也	,	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

他们发现奥利弗平安地在那里等着他们；面包卷也已经准备好了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ðə; ði][roʊlz] , ['ɑːlɪvər] [roʊd][wɪð; wɪθ]['rɔləu][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,

As	they	did	not	like	to	tumble	the	rolls	,	Oliver	rode	with	Rollo	in	his	sleigh	,
作为	他们	做过	不是	喜欢	到	翻滚	这	卷	,	奥利弗	骑	和	罗洛	在	他的	雪橇	,

由于他们不喜欢翻滚，奥利弗就和罗洛一起坐在雪橇上。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .

and	Jonas	took	care	of	the	rolls	.
和	乔纳斯	采取	关心	的	这	卷	.

乔纳斯负责卷面包。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

Rollo	was	greatly	astonished	,	as	well	as	very	much	pleased	,	when	he	came
罗洛	曾是	非常	惊讶	,	作为	出色地	作为	非常	很多	高兴	,	什么时候	他	来了

[tuː; tə] [siː] [ˈfræŋkoʊ][nei] .

to	see	Franco	Ney	.
到	看	弗朗哥	内伊	.

罗洛见到弗兰科·内伊时，既惊讶又高兴。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [snoʊ] [fɔːrt] , [ɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l]

THE	SNOW	FORT	,	OR	GOOD	FOR	EVIL
这	雪	堡	,	或者	好的	为了	邪恶的

雪堡，或善恶之分

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈɑːlɪvər] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈrɔləu] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]

The	next	morning	,	after	breakfast	,	Oliver	proposed	to	Rollo	,	that	they	should	go
这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	奥利弗	建议的	到	罗洛	,	那	他们	应该	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

down	to	the	pond	,
向下	到	这	池塘	,

第二天早上吃过早饭后，奥利弗向罗洛提议，他们应该去池塘边走走。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] .

and	build	a	snow	fort	.
和	建造	一个	雪	堡	.

然后建造一座雪堡。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɔː] , [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][reɪn]

During	the	night	,	there	had	been	a	slight	thaw	,	accompanied	with	some	rain
期间	这	夜晚	,	那里	有	到过	一个	轻微	解冻	,	伴随	和	一些	雨

.

:
.

夜间气温略有回升，并伴有少量降雨。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ədˈhiːsɪv] [baɪ][ðə; ði]

The	body	of	snow	on	the	ground	had	become	softened	and	adhesive	by	the
这	身体	的	雪	在	这	地面	有	变得	软化	和	粘合剂	经过	这

[ˈmɔɪstʃər] ,

moisture	,
水分	,

地面上的积雪因受潮而变得柔软粘稠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz]['dʒoʊnəs] [sed] , " [ɪn] [praɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːrk] .

and	was	,	as	Jonas	said	,	"	in	prime	condition	for	all	sorts	of	snow	work	.
和	曾是	,	作为	乔纳斯	说	,	"	在	主要的	状况	为了	全部	排序	的	雪	工作	.

正如乔纳斯所说，“他处于各种雪地工作的最佳状态。”

" ['ɑːlɪvər] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] ['nɪrli]

"	Oliver	borrowed	of	Jonas	the	large	wooden	snow	-	shovel	,	with	a	blade	nearly
"	奥利弗	借来的	的	乔纳斯	这	大的	木制的	雪	-	铲	,	和	一个	刀刃	几乎

[tuː] [fiːt] [skwer] ,

two	feet	square	,
二	脚	正方形	,

奥利弗向乔纳斯借了一把大木制雪铲，铲刃将近两英尺见方。

[juːst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pæðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

used	in	cutting	out	the	paths	around	the	house	.
用过的	在	切割	出去	这	路径	大约	这	房子	.

用于在房屋周围开辟道路。

['rɔləu] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][streæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hænd] - [sled] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔrdz]

Rollo	assisted	him	to	strap	it	on	the	hand	-	sled	,	together	with	some	boards
罗洛	协助	他	到	带子	它	在	这	手	-	雪橇	,	一起	和	一些	板

, [tuː] ['aɪərn] ['ʃʌvlz] ,

,	two	iron	shovels	,
,	二	铁	铲子	,

罗洛帮他把雪橇、一些木板和两把铁铲一起绑在手推车上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ] .

and	a	hoe	.
和	一个	锄	.

还有一把锄头。

" [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] " — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sled] — " [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

"	The	Conqueror	"	—	for	that	was	the	name	of	his	sled	—	"	will	have	to
"	这	征服者	"	—	为了	那	曾是	这	姓名	的	他的	雪橇	—	"	将要	有	到

[biː; bi] ['kæptɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ,

be	captive	to	-	day	,	"	said	Oliver	,
是	俘虏	到	-	天	,	"	说	奥利弗	,

“征服者”——那是他雪橇的名字——“今天必须被俘虏，”奥利弗说。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [loʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sled] ,

as	he	bound	the	load	upon	the	sled	,
作为	他	边界	这	加载	之上	这	雪橇	,

当他把货物绑在雪橇上时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

which	he	and	Rollo	were	going	to	drag	down	to	the	pond	.
哪个	他	和	罗洛	是	去	到	拖	向下	到	这	池塘	.

他和罗洛正打算把它们拖到池塘边。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [riːl] [ænd; ənd][laɪn] , " [sed] ['dʒoʊnəs][tuː; tə]['ɑːlɪvər] ,

"	You	had	better	take	the	garden	-	reel	and	line	,	"	said	Jonas	to	Oliver	,
"	你	有	更好的	拿	这	花园	-	卷轴	和	线	,	"	说	乔纳斯	到	奥利弗	,

“你最好带上渔线轮和鱼线，”乔纳斯对奥利弗说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrt] .

"	if	you	intend	to	make	a	good	fort	.
"	如果	你	打算	到	制作	一个	好的	堡	.

“如果你打算建造一座坚固的堡垒。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][laɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪdz] [skwer] ,

You	will	want	to	stretch	your	line	so	as	to	make	the	sides	square	,
你	将要	想	到	拉紧	你的	线	所以	作为	到	制作	这	侧面	正方形	,

你需要拉伸线条，使边呈正方形。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] . "

and	to	guide	you	in	cutting	out	your	blocks	of	snow	.	"
和	到	指导	你	在	切割	出去	你的	积木	的	雪	.	"

并指导你如何切割雪块。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	O	,	we	don't	want	to	be	so	particular	as	that	,	"	said	Oliver	.
"	哦	,	我们	不	想	到	是	所以	特别的	作为	那	,	"	说	奥利弗	.

“哦，我们不想那么讲究，”奥利弗说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðæt] [jʊr; jər][plæn][læst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ,

"	But	I	thought	,	"	said	Jonas	,	"	that	your	plan	last	evening	was	,
"	但	我	想法	,	"	说	乔纳斯	,	"	那	你的	计划	最后的	晚上	曾是	,

“但我以为，”乔纳斯说，“你昨晚的计划是……”

[tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk] ['mænər] .

to	do	your	work	in	a	workmanlike	manner	.
到	做	你的	工作	在	一个	勤恳的	方式	.

认真负责地完成你的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːrt][tuː; tə][læst] [ɔːl] ['wɪntər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd]

If	you	want	a	substantial	fort	to	last	all	winter	,	you	must	lay	a	good
如果	你	想	一个	重大的	堡	到	最后的	全部	冬天	,	你	必须	躺	一个	好的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

如果你想建造一座能够抵御整个冬天的坚固堡垒，就必须打好地基。

[ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] ['kɔːrsɪz] [truː] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rest] ['fɜːrmli] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	cut	your	courses	true	,	so	that	they	will	rest	firmly	one	upon	the	other	,
和	切	你的	课程	真的	,	所以	那	他们	将要	休息	牢牢	一	之上	这	其他	,

把你们的路线修直，使它们彼此稳固地搭在一起。

— [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] . "

—	and	especially	if	you	are	going	to	have	a	roof	.	"
—	和	尤其	如果	你	是	去	到	有	一个	屋顶	.	"

——尤其是如果你要盖屋顶的话。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ɔːr][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	We	mean	to	have	a	roof	,	"	said	Rollo	,	"	or	we	cannot	illuminate	it	in
"	我们	意思是	到	有	一个	屋顶	,	"	说	罗洛	,	"	或者	我们	不能	照亮	它	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

the	evening	.	"
这	晚上	.	"

“我们得有个屋顶，”罗洛说，“否则晚上就没法点亮它。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [bɪld]

"	Well	,	then	,	"	said	Jonas	,	"	I	advise	you	to	take	the	line	,	and	build
"	出色地	,	然后	,	"	说	乔纳斯	,	"	我	建议	你	到	拿	这	线	,	和	建造

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

according	to	rule	.
根据	到	规则	.

“那么，”乔纳斯说，“我建议你按规矩办事，按照规则建造。”

" ['ɑːlɪvər][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['dʒoʊnəs][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Oliver	had	not	forgotten	what	Jonas	had	often	told	him	about	doing	his
"	奥利弗	有	不是	被遗忘的	什么	乔纳斯	有	经常	讲述	他	关于	正在做	他的

[wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] .

work	like	a	workman	.
工作	喜欢	一个	工人	.

“奥利弗没有忘记乔纳斯经常告诉他的，要像工人一样认真工作。

" [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] " ['dʒoʊnəs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	What	is	worth	doing	at	all	,	is	worth	doing	well	"	Jonas	used	to	say	.
"	什么	是	值得	正在做	在	全部	,	是	值得	正在做	出色地	"	乔纳斯	用过的	到	说	.

“凡事值得做，就值得做好。”乔纳斯常说。

[soʊ]['ɑːlɪvər] [went] [tuː; tə][get][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] [laɪn] .

So	Oliver	went	to	get	the	reel	and	line	.
所以	奥利弗	去	到	得到	这	卷轴	和	线	.

于是奥利弗去拿鱼线轮和鱼线。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [ˈrɔləu] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈfræŋkoʊ][nei] , [ænd; ənd]

While	he	was	gone	to	the	tool	-	house	,	Rollo	thought	of	Franco	Ney	,	and
尽管	他	曾是	已消失	到	这	工具	-	房子	,	罗洛	想法	的	弗朗哥	内伊	,	和

[bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd] ,

began	to	call	aloud	,
开始	到	称呼	大声	,

罗洛去工具房的这段时间里，他想起了弗兰科·内伊，便开始大声喊叫起来。

" [ˈfræŋkoʊ] ! [ˈfræŋkoʊ] !

"	Franco	!	Franco	!
"	弗朗哥	!	弗朗哥	!

“弗兰科！弗兰科！”

" [ˈfræŋkoʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

"	Franco	did	not	come	.
"	弗朗哥	做过	不是	来	.

弗朗哥没有来。

" [ˈfræŋkoʊ] ! [ˈfræŋkoʊ] — [oʊ] !

"	Franco	!	Franco	—	o	!
"	弗朗哥	!	弗朗哥	—	o	!

“弗兰科！弗兰科——哦！”

[ˈfræŋkoʊ] — [oʊ] !

Franco	—	o	!
弗朗哥	—	o	!

弗兰科——哦！

[wer] [ɪz][ˈfræŋkoʊ] ? " [sed] [ˈrɔləu] ; " [wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

Where	is	Franco	?	"	said	Rollo	;	"	we	can't	go	without	him	.	"
在哪里	是	弗朗哥	?	"	说	罗洛	;	"	我们	不能	去	没有	他	.	"

“弗兰科在哪儿？”罗洛说，“我们不能没有他。”

" [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .

"	He	won't	mind	you	,	"	said	Oliver	,	as	he	came	running	back	.
"	他	惯于	头脑	你	,	"	说	奥利弗	,	作为	他	来了	跑步	后退	.

“他不会介意的，”奥利弗边跑边说。

" [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðen] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	You	call	him	,	then	,	"	said	Rollo	.
"	你	称呼	他	,	然后	,	"	说	罗洛	.

“那你给他打电话吧，”罗洛说。

[ˈɑːlɪvər] [ˈhwɪsld] [ðə; ði][dɔːg][kɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Oliver	whistled	the	dog	call	,	and	in	a	moment	,
奥利弗	吹口哨	这	狗	称呼	,	和	在	一个	片刻	,

奥利弗吹了一声狗叫声，片刻之后，

[ˈfræŋkoʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpoʊltri] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Franco	came	running	from	the	poultry	yard	with	a	bone	in	his	mouth	,
弗朗哥	来了	跑步	从	这	家禽	院子	和	一个	骨	在	他的	嘴	,

弗兰科嘴里叼着一根骨头从养鸡场跑了出来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .

which	he	had	been	gnawing	for	a	breakfast	.
哪个	他	有	到过	啃咬	为了	一个	早餐	.

他早餐一直在啃它。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈneɪθn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	that	moment	,	Nathan	came	running	out	of	the	door	,
在	那	片刻	,	内森	来了	跑步	出去	的	这	门	,

就在这时，内森从门里跑了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

with	a	luncheon	in	his	hand	for	them	all	.
和	一个	午餐	在	他的	手	为了	他们	全部	.

他手里拿着给他们准备的午餐。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf][hæd; həd][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][æn; ən]['æp(ə)l][tɜːrn] - ['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ][nʌt] - [keɪk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	farmer's	wife	had	put	up	in	a	paper	an	apple	turn	-	over	and	a	nut	-	cake	for	each	of	the	boys	,
这	农民的	妻子	有	放	向上	在	一个	纸	一个	苹果	转动	-	超过	和	一个	坚果	-	蛋糕	为了	每个	的	这	男孩们	,

农妇在报纸上贴出了给每个男孩准备的苹果馅饼和坚果蛋糕的告示。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	they	were	going	on	so	important	an	expedition	.
作为	他们	是	去	在	所以	重要的	一个	远征	.

因为他们要进行一次非常重要的探险。

['veri] [suːn] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

Very	soon	,	every	thing	was	ready	,	and	they	started	for	the	scene	of
非常	很快	,	每一个	事物	曾是	准备好	,	和	他们	开始	为了	这	场景	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

很快，一切准备就绪，他们启程前往行动现场。

['iːgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['rɔləu] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] ['neɪθn]

eager	for	their	work	,	Oliver	and	Rollo	drawing	the	sled	,	and	Nathan
渴望的	为了	他们的	工作	,	奥利弗	和	罗洛	绘画	这	雪橇	,	和	内森

[ænd; ənd]['fræŋkoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

and	Franco	following	on	behind	.
和	弗朗哥	下列的	在	在后面	.

奥利弗和罗洛迫不及待地开始工作，拉着雪橇，内森和弗兰科跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] , ['ɑːlɪvər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

When	they	arrived	near	the	pond	,	Oliver	pointed	to	a	little	mound	,
什么时候	他们	到达的	靠近	这	池塘	,	奥利弗	尖	到	一个	小的	冢	,

他们走到池塘边时，奥利弗指着一个小土堆说：

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

not	far	from	the	edge	of	the	water	,
不是	远的	从	这	边缘	的	这	水	,

离水边不远，

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['skeɪtɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ɪn] ['wɪntər] .

which	overlooked	the	principal	skating	-	ground	of	the	village	boys	in	winter	.
哪个	被忽视的	这	主要的	溜冰	-	地面	的	这	村庄	男孩们	在	冬天	.

从这里可以俯瞰村里男孩们冬天主要的滑冰场。

" [ðer; ðər] , ['rɔləu] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrt] .

"	There	,	Rollo	,	"	said	Oliver	,	"	there's	the	place	for	a	fort	.
"	那里	,	罗洛	,	"	说	奥利弗	,	"	有	这	地方	为了	一个	堡	.

“罗洛，就在那儿，”奥利弗说，“那是个建堡垒的好地方。”

['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['wɪntər] [naɪt] ,

Many	a	pleasant	time	we	have	had	there	,	in	a	clear	winter	night	,
许多	一个	令人愉快的	时间	我们	有	有	那里	,	在	一个	清除	冬天	夜晚	,

我们曾在那里度过许多愉快的时光，尤其是在晴朗的冬夜。

['watʃɪŋ] [ðə; ði]['skeɪtərz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

watching	the	skaters	all	the	way	up	to	the	head	of	the	pond	.
观看	这	滑冰者	全部	这	方式	向上	到	这	头	的	这	池塘	.

一直看着滑冰者滑到池塘尽头。

[ðə; ði][fairz] [lʊk] ['splendɪdli] . "
The fires look splendidly . "
这 火灾 看 精彩地 . "

火势看起来非常壮观。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , " [sed] ['rɔləu] ;
" It is a good place for a lookout , " said Rollo ;
" 它 是 一个 好的 地方 为了 一个 瞭望台 , " 说 罗洛 ;

“这里是个很好的瞭望点，”罗洛说；

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" but then I wouldn't build it here .
" 但 然后 我 不会 建造 它 这里 .

但那样的话我就不会在这里建造它了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] ['nɪrər] [ðə; ði][pɑːnd] . "
Let us go down nearer the pond . "
让 我们 去 向下 更近 这 池塘 . "

我们走到池塘边去吧。

" [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ; " [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,
" No , " said Oliver ; " if we go down near the pond , as likely as not ,
" 不 , " 说 奥利弗 ; " 如果 我们 去 向下 靠近 这 池塘 , 作为 可能 作为 不是 ,

“不，”奥利弗说，“如果我们走到池塘附近，很有可能……”

[ðə; ði][fɜːrst] ['skeɪtɪŋ] [naɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr][fɔːrt][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
the first skating night , some of the boys will tear our fort all to pieces .
这 第一的 溜冰 夜晚 , 一些 的 这 男孩们 将要 撕 我们的 堡 全部 到 件 .
"
"
"

第一次滑冰之夜，有些男孩会把我们的堡垒拆得七零八落。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ? " [sed] ['rɔləu] .
" What if they do ? " said Rollo .
" 什么 如果 他们 做 ? " 说 罗洛 .

“如果他们真的那样做呢？”罗洛说。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst][ɔːl] ['wɪntər] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" I want it to last all winter , " said Oliver .
" 我 想 它 到 最后的全部 冬天 , " 说 奥利弗 .

“我希望它能持续整个冬天，”奥利弗说。

['rɔləu] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ɑːlɪvɝz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tə'geðər] [tuː; tə][ʌn'baɪnd][ðer; ðər][loʊd]
Rollo yielded to Oliver's wishes , and they began together to unbind their load
罗洛 产生 到 奥利弗的 愿望 , 和 他们 开始 一起 到 解绑 他们的 加载
[ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [tuːlz] .
of boards and tools .
的 板 和 工具 .

罗洛顺从了奥利弗的意愿，他们一起开始解开捆绑的木板和工具。

" [kʌm] , ['neɪθn] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
" Come , Nathan , " said Oliver , " we want you to help us now .
" 来 , 内森 , " 说 奥利弗 , " 我们 想 你 到 帮助 我们 现在 .

“来吧，内森，”奥利弗说，“我们现在需要你的帮助。”

" ['rɔləu][ænd; ənd] ['neɪθn] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] [laɪn] ,
" Rollo and Nathan measured with the reel and line ,
" 罗洛 和 内森 测量 和 这 卷轴 和 线 ,

罗洛和内森用卷轴和钓线测量，

[waɪl] ['ɑːlɪvər] [plaːntid] [ə; eɪ] [steɪk] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer]

while	Oliver	planted	a	stake	firmly	in	the	snow	at	the	four	corners	of	the	square
尽管	奥利弗	已种植	一个	赌注	牢牢	在	这	雪	在	这	四	角落	的	这	正方形

.

:

.

奥利弗则在正方形的四个角上，将木桩牢牢地插在雪地里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk]

According	to	Jonas's	advice	,	the	evening	before	,	they	had	agreed	to	make
根据	到	乔纳斯的	建议	,	这	晚上	前	,	他们	有	同意	到	制作

[ðer; ðər] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [twelv] [fiːt] [skwer] ,

their	fortification	twelve	feet	square	,
他们的	筑城	十二	脚	正方形	,

根据乔纳斯的建议，前一天晚上他们商定将防御工事建成十二英尺见方的正方形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [θɪk] .

and	the	walls	about	one	foot	thick	.
和	这	墙壁	关于	一	脚	厚的	.

墙壁厚约一英尺。

['rɔləu][ænd; ənd] ['neɪθn] [held] [ðə; ði][kɔːrd] , [stretʃt] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər] ,

Rollo	and	Nathan	held	the	cord	,	stretched	from	corner	to	corner	,
罗洛	和	内森	握住	这	绳索	,	拉伸	从	角落	到	角落	,

罗洛和内森拉着绳子，绳子从一个角拉到另一个角。

[dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [waɪl] ['ɑːlɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

just	along	the	surface	of	the	snow	,	while	Oliver	,	with	the	shovel	,
只是	沿着	这	表面	的	这	雪	,	尽管	奥利弗	,	和	这	铲	,

就在雪的表面，而奥利弗则拿着铲子，

[kʌt] [ðə; ði] [snoʊ] [skwer] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

cut	the	snow	square	down	to	the	ground	,	more	than	a	foot	and	a	half
切	这	雪	正方形	向下	到	这	地面	,	更多的	比	一个	脚	和	一个	一半

[diːp] .

deep	.
深的	.

将积雪铲至地面，深度超过一英尺半。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊʒər] , [ˌaʊt'saɪd] .

In	this	way	they	went	round	the	whole	enclosure	,	outside	.
在	这	方式	他们	去	圆形的	这	所有的	外壳	,	外部	.

他们就这样绕着整个围栏走了一圈，到了外面。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] ,

They	then	went	inside	,	and	,	by	a	similar	process	,
他们	然后	去	里面	,	和	,	经过	一个	相似的	过程	,

然后他们进入室内，并按照类似的方式，

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [æn; ən][ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ten]

cut	away	the	snow	so	as	to	leave	an	unbroken	line	of	snow	wall	about	ten
切	离开	这	雪	所以	作为	到	离开	一个	未破	线	的	雪	墙	关于	十

[fiːt] [skwer] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [waɪd] .

feet	square	and	one	foot	wide	.
脚	正方形	和	一	脚	宽的	.

铲除积雪，留下一道大约十英尺见方、一英尺宽的完整雪墙。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪlz] , [æz; əz]['dʒoʊnəs] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	There	,	"	said	Oliver	,	"	there	are	the	sills	,	as	Jonas	called	them	.
"	那里	,	"	说	奥利弗	,	"	那里	是	这	门槛	,	作为	乔纳斯	称为	他们	.

“看，”奥利弗说，“那就是窗台，就像乔纳斯称呼它们的那样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

It	is	what	I	call	a	good	foundation	.
它	是	什么	我	称呼	一个	好的	基础	.

这就是我所说的良好基础。

" ['æftər] [ðɪs] , ['ɑːlɪvər] [æskt] ['rɔləu][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [bɔːrd] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]

"	After	this	,	Oliver	asked	Rollo	to	bring	in	the	measuring	-	board	inside	of	the	fort
"	后	这	,	奥利弗	问	罗洛	到	带来	在	这	测量	-	木板	里面	的	这	堡

.

:
.

“之后，奥利弗让罗洛把测量板搬进堡垒里。”

['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['rɔləu] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒoʊnəs][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] " [kə'mændɪŋ]

Oliver	and	Rollo	remembered	what	Jonas	had	told	them	about	"	commanding
奥利弗	和	罗洛	记得	什么	乔纳斯	有	讲述	他们	关于	"	指挥

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] ,

and	obeying	,
和	服从	,

奥利弗和罗洛想起了乔纳斯告诉他们的关于“命令和服从”的事情。

" [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['biːɪŋ] " [də'rektər] .

"	and	agreed	to	take	turns	in	being	"	director	.
"	和	同意	到	拿	转弯	在	存在	"	导演	.

并同意轮流担任“导演”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːlɪvɚz] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] , [ænd; ənd]['rɔləu][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm]

"	It	was	Oliver's	turn	for	the	first	hour	,	and	Rollo	was	to	obey	him
"	它	曾是	奥利弗的	转动	为了	这	第一的	小时	,	和	罗洛	曾是	到	服从	他

.

:
.

“第一小时轮到奥利弗，罗洛要服从他。”

['neɪθn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

Nathan	was	to	assist	them	both	,	when	he	was	wanted	.
内森	曾是	到	协助	他们	两个都	,	什么时候	他	曾是	通缉	.

内森的任务是在他们需要他的时候帮助他们两人。

['ɑːlɪvər] , ['ðerfɔːr] , [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt]

Oliver	,	therefore	,	took	the	command	,	and	directed	where	and	how	to	cut	out
奥利弗	,	所以	,	采取	这	命令	,	和	指导	在哪里	和	如何	到	切	出去

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

因此，奥利弗接下指挥，指示在哪里以及如何清除积雪。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

in	the	manner	which	Jonas	had	described	.
在	这	方式	哪个	乔纳斯	有	描述	.

就像乔纳斯描述的那样。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [bɔːrd] , [tuː; tə][mɑːrk][ɔːf] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	proceeded	with	the	measuring	-	board	,	to	mark	off	,	and	cut	out	by	it	,
他们	继续	和	这	测量	-	木板	,	到	标记	离开	,	和	切	出去	经过	它	,

他们接着用测量板进行测量、标记和裁剪。

['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [wʌn] [fʊt] [waɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪk] .

solid	blocks	of	snow	about	four	feet	long	,	one	foot	wide	,	and	one	thick	.
坚硬的	积木	的	雪	关于	四	脚	长的	,	一	脚	宽的	,	和	一	厚的	.

大约四英尺长、一英尺宽、一英尺厚的实心雪块。

[ˈrɔləu] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeʒərɪŋ] - [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Rollo	laid	down	the	measuring	-	board	on	the	snow	,	and	then	both	of	them	,
罗洛	铺设	向下	这	测量	-	木板	在	这	雪	,	和	然后	两个都	的	他们	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃʌvlz] ,

with	the	shovels	,
和	这	铲子	,

罗洛把测量板放在雪地上，然后他们俩拿着铲子，

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,

cut	down	the	snow	perpendicularly	along	the	edges	,
切	向下	这	雪	垂直	沿着	这	边缘	,

沿边缘垂直向下切掉积雪，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] - [blɑːks] [ʌv; əv] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] ,

so	as	to	have	all	the	snow	-	blocks	of	precisely	the	same	length	,	breadth	,
所以	作为	到	有	全部	这	雪	-	积木	的	恰恰	这	相同的	长度	,	宽度	,

[ænd; ənd] [ˈθɪknəs] .

and	thickness	.
和	厚度	.

这样就能保证所有的雪块长度、宽度和厚度都完全相同。

[ðiːz] [ðeɪ] [leɪd] [ɪn] [ˈkɔːrsɪz] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

These	they	laid	in	courses	,	on	the	top	of	the	foundation	.
这些	他们	铺设	在	课程	,	在	这	顶部	的	这	基础	.

他们将这些砖块一层层地铺设在地基之上。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [dʒʌst] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][saɪd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [dɔːr]

It	took	just	three	blocks	to	form	a	side	,	excepting	the	side	where	the	door
它	采取	只是	三	积木	到	形式	一个	边	,	除外	这	边	在哪里	这	门

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

除了门所在的那一侧，其他一侧都只用了三个方块就围成了一个面。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

which	they	left	three	feet	wide	.
哪个	他们	左边	三	脚	宽的	.

他们留下了三英尺宽的空地。

[ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] ,

After	working	more	than	two	hours	,	and	laying	two	courses	,
后	在职的	更多的	比	二	小时	,	和	躺下	二	课程	,

经过两个多小时的工作，铺了两层之后，

[ðeɪ] [ˈʃʌvəld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['broʊkən] [snoʊ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnˈsaɪd] ,

they	shoveled	out	all	the	broken	snow	that	remained	inside	,
他们	铲	出去	全部	这	破碎的	雪	那	剩余	里面	,

他们把屋里剩下的所有碎雪都铲了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sled][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd][rest] .

and	then	sat	down	on	the	sled	to	eat	their	luncheon	and	rest	.
和	然后	卫星	向下	在	这	雪橇	到	吃	他们的	午餐	和	休息	.

然后他们坐在雪橇上吃午饭休息。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɔləu] ? " [sed] [ˈɑːlɪvər] .

"	How	do	you	like	the	looks	of	it	,	Rollo	?	"	said	Oliver	.
"	如何	做	你	喜欢	这	看起来	的	它	,	罗洛	?	"	说	奥利弗	.

“罗洛，你觉得它看起来怎么样？”奥利弗问道。

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] ; " ['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] . "

"	Well	,	"	said	Rollo	;	"	only	I	don't	see	how	we	can	make	a	roof	.	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	;	"	仅有的	我	不	看	如何	我们	能	制作	一个	屋顶	.	"

“唉，”罗洛说，“只是我不知道我们该怎么盖屋顶。”

" ['dʒoʊnəs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][duː] [ðæt] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ,
" Jonas will help us do that , " said Oliver ,
" 乔纳斯 将要 帮助 我们 做 那 , " 说 奥利弗 ,

“乔纳斯会帮助我们做到这一点，”奥利弗说。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wel] .
" if we do the rest of the work well .
" 如果 我们 做 这 休息 的 这 工作 出色地 .

“如果我们把剩下的工作都做好的话。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['prɪti] ['taɪərd] .
" The boys , however , were now pretty tired .
" 这 男孩们 , 然而 , 是 现在 漂亮的 疲劳的 .

“然而，男孩们现在已经很累了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] .
They had worked very hard .
他们 有 工作 非常 难的 .

他们非常努力。

[ðeɪ] [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər][kæps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [waɪpt] [ðə; ði]
They pulled off their caps , and with their handkerchiefs wiped the
他们 拉 离开 他们的 帽子 , 和 和 他们的 手帕 擦拭 这
[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] .
perspiration from their foreheads .
汗 从 他们的 额头 .

他们摘下帽子，用手帕擦了擦额头上的汗水。

" [dəunt][let][ˌjuː 'es][wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] , " [sed] ['neɪθn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" Don't let us work any longer now , " said Nathan , rubbing his hands ,
" 不 让 我们 工作 任何 更长 现在 , " 说 内森 , 擦 他的 双手 ,

“别让我们再干活了，”内森搓着手说。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and knocking one foot against the other .
和 敲门 一 脚 反对 这 其他 .

两只脚互相碰撞。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] ! "
" I think we have done enough for one day ; and my feet are so cold ! "
" 我 思考 我们 有 完毕 足够的 为了 一 天 ; 和 我的 脚 是 所以 寒冷的 ! "

“我觉得今天已经做够了；我的脚好冷啊！”

" [wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" We've done enough ! " said Oliver .
" 我们已经 完毕 足够的 ! " 说 奥利弗 .

“我们已经做得够多了！”奥利弗说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['rɔləu][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['duːɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" I think Rollo and I have had the principal doing to do .
" 我 思考 罗洛 和 我 有 有 这 主要的 正在做 到 做 .

“我认为我和罗洛还有很多主要的事情要做。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['fræŋkoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . "
You and Franco have been looking on . "
你 和 弗朗哥 有 到过 寻找 在 . "

你和弗兰科一直在关注着。

" - [wʌt] [juːv] [tuː; tə][duː]
" ' What you've to do
" - 什么 你已经 到 做

“你必须做什么

[get] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Get done to - day ,
得到 完毕 到 - 天 ,

今天完成。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [steɪ] ;
And do not for to - morrow stay ;
和 做 不是 为了 到 - 明天 停留 ;

不要留到明天;

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] - —
There's always danger in delay ' —
有 总是 危险 在 延迟 - —

拖延总是有危险的。

[sed] ['rɔləu] .
said Rollo .
说 罗洛 .

罗洛说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I think we had better finish it now .
" 我 思考 我们 有 更好的 结束 它 现在 .

“我觉得我们最好现在就把它完成。”

[kʌm] , ['neɪθn] , [dʒʌmp] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wɔːrm] .
Come , Nathan , jump about here on the sled , and you will soon be warm .
来 , 内森 , 跳 关于 这里 在 这 雪橇 , 和 你 将要 很快 是 温暖的 .

来吧，内森，在雪橇上蹦蹦跳跳，很快就会暖和起来。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['brɪskli] [æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] , ['rɔləu] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
" So they went briskly at work again , Rollo taking the command .
" 所以 他们 去 轻快地 在 工作 再次 , 罗洛 采取 这 命令 .

于是他们又迅速投入工作，罗洛担任指挥。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] , ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] ,
They found it very hard , after the second course ,
他们 成立 它 非常 难的 , 后 这 第二 课程 ,

第二道菜之后，他们觉得非常难。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [snoʊ] - [blɑːks] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [wɔːl] .
to get the snow - blocks up on the snowy wall .
到 得到 这 雪 - 积木 向上 在 这 下雪的 墙 .

将雪块搬到雪墙上。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
Often they would slip away out of their hands ,
经常 他们 会 滑 离开 出去 的 他们的 双手 ,

它们常常会从他们手中溜走，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
just as they were lodging them safely on the top ,
只是 作为 他们 是 住宿 他们 安全 在 这 顶部 ,

正当他们把这些东西安全地安置在顶部时，

[ænd; ənd][fɔːl]['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [breɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and fall over on one side of the wall , and break to pieces .
和 落下 超过 在 一 边 的 这 墙 , 和 休息 到 件 .

然后倒在墙的一侧，摔得粉碎。

" [let] [juː 'es] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ; " [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ['betər] [soʊ] .
" Let us cut them in two , " said Oliver ; " we can handle them better so .
" 让 我们 切 他们 在 二 , " 说 奥利弗 ; " 我们 能 处理 他们 更好的 所以 .

“我们把它们切成两半吧，”奥利弗说；“这样我们更容易处理它们。”

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːrs] ,
" **Before they got through the fourth course ,**
" 前 他们 得到 通过 这 第四 课程 ,

“在他们吃完第四道菜之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][kʌt] [ɔːl][ðer; ðər] [məˈtɪriəlz] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [skwer] .
they were glad to cut all their materials into pieces of one foot square .
他们 是 高兴的 到 切 全部 他们的 材料 进入 件 的 一 脚 正方形 .

他们很高兴能把所有材料都裁成一平方英尺的方块。

" [haʊ] [haɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] [naʊ] ? " [sed] [ˈrɔləu] ,
" **How high are the walls now ? " said Rollo ,**
" 如何 高的 是 这 墙壁 现在 ? " 说 罗洛 ,

“现在的墙有多高？”罗洛问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɔːrs] .
as they stopped to look at the appearance of the last course .
作为 他们 停止 到 看 在 这 外貌 的 这 最后的 课程 .

他们停下来欣赏最后一道菜的样子。

" [bɪˈtwiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] , " [sed] [ˈɑːlɪvər] .
" **Between five and six feet , " said Oliver .**
" 之间 五 和 六 脚 , " 说 奥利弗 .

“五到六英尺之间，”奥利弗说。

" [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][leɪd]
" **The foundation is at least a foot and a half high , and we have laid**
" 这 基础 是 在 至少 一个 脚 和 一个 一半 高的 , 和 我们 有 铺设
[fɔːr] [ˈkɔːrsɪz] .
four courses .
四 课程 .

“地基至少有一英尺半高，我们已经铺设了四层。”

" [ˈɑːlɪvər] , [ˈrɔləu] , [ænd; ənd] [ˈneɪθn] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [təˈgeðər] , [ðen] , [ˈstɑːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]
" **Oliver , Rollo , and Nathan went to work together , then , stopping up all the**
" 奥利弗 , 罗洛 , 和 内森 去 到 工作 一起 , 然后 , 停止 向上 全部 这
[tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
chinks in the wall ,
裂缝 在 这 墙 ,

“然后，奥利弗、罗洛和内森一起动手，把墙上的所有缝隙都堵上了。”

[ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [snoʊ] .
inside and out , with soft snow .
里面 和 出去 , 和 柔软的 雪 .

里里外外都覆盖着松软的积雪。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ˈɑːlɪvər] [tʊk] [ðə; ði][hoʊ] ,
When this was well done , Oliver took the hoe ,
什么时候 这 曾是 出色地 完毕 , 奥利弗 采取 这 锄 ,

一切就绪后，奥利弗拿起了锄头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʃeɪvd] [daʊn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
and with the sharp edge shaved down all around on both sides ,
和 和 这 锋利的 边缘 剃光 向下 全部 大约 在 两个都 侧面 ,

并且将锋利的边缘两侧都磨平了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [lʊk] [ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [truː] .
making the walls look even and true .
制作 这 墙壁 看 甚至 和 真的 .

使墙面看起来平整光滑。

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [snoʊ] [fɔːrt] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	that	is	the	best	snow	fort	I	ever	saw	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	那	是	这	最好的	雪	堡	我	曾经	锯	.

“嗯，”罗洛说，“这是我见过的最棒的雪堡。”

[ˈdʒoʊnəs] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] , [ˈɑːlɪvər] ?

Jonas	does	know	how	to	do	things	,	doesn't	he	,	Oliver	?
乔纳斯	做	知道	如何	到	做	事物	,	不	他	,	奥利弗	?

乔纳斯确实知道该怎么做，对吧，奥利弗？

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn] . "

But	I	don't	see	how	we	are	to	get	a	roof	on	.	"
但	我	不	看	如何	我们	是	到	得到	一个	屋顶	在	.	"

但我不知道我们该如何盖上屋顶。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːf] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	I	don't	care	about	a	roof	,	"	said	Oliver	.
"	我	不	关心	关于	一个	屋顶	,	"	说	奥利弗	.

“我不在乎有没有屋顶，”奥利弗说。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] . "

"	We	don't	want	to	play	in	it	only	in	pleasant	weather	.	"
"	我们	不	想	到	玩	在	它	仅有的	在	令人愉快的	天气	.	"

“我们不想只在天气晴朗的时候才进行比赛。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	I'll	tell	you	what	we	might	do	,	"	said	Rollo	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们	可能	做	,	"	说	罗洛	.

“我来告诉你我们可以怎么做，”罗洛说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	could	make	a	partition	through	the	middle	,	and	put	a	roof	over	half	of	it	.	"
"	我们	可以	制作	一个	分割	通过	这	中间	,	和	放	一个	屋顶	超过	一半	的	它	.	"

“我们可以在中间设一道隔断，然后在其中一半上面盖上屋顶。”

" [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	So	we	can	,	"	said	Oliver	.
"	所以	我们	能	,	"	说	奥利弗	.

“所以我们可以，”奥利弗说。

" [wiːl] [duː] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	We'll	do	that	this	afternoon	.
"	出色地	做	那	这	下午	.

“我们今天下午就做这件事。”

[its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] .

It's	time	to	go	to	dinner	now	.
它是	时间	到	去	到	晚餐	现在	.

现在该去吃晚饭了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

"	The	boys	then	gathered	all	the	tools	,	&	c	.	,	and	laid	them	together	,
"	这	男孩们	然后	聚集	全部	这	工具	,	&	c	.	,	和	铺设	他们	一起	,

“然后，男孩们把所有的工具等等都收集起来，放在一起。”

[æz; əz]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen]

as	Jonas	had	taught	them	to	do	,	when	they	finished	work	,	and	then
作为	乔纳斯	有	教授	他们	到	做	,	什么时候	他们	完成的	工作	,	和	然后

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

按照乔纳斯教他们的方法，他们下班后就动身回家了。

" [hæ'luː] , ['fræŋkoʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [stɪl] ?

"	Halloo	,	Franco	,	"	said	Rollo	,	"	are	you	here	still	?
"	你好	,	弗朗哥	,	"	说	罗洛	,	"	是	你	这里	仍然	?

“你好，弗兰科，”罗洛说，“你还在吗？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	They	had	been	so	busy	at	work	,	they	had	taken	no	notice	of	him	.
"	他们	有	到过	所以	忙碌的	在	工作	,	他们	有	已采取	不	注意	的	他	.

“他们当时工作太忙了，根本没注意到他。”

[bʌt; bət]['fræŋkoʊ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [went] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

But	Franco	had	watched	their	operations	,	and	now	went	running	on	in	the
但	弗朗哥	有	观看	他们的	运营	,	和	现在	去	跑步	在	在	这

[pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

path	before	the	boys	,
小路	前	这	男孩们	,

但弗朗哥一直在观察他们的行动，现在他走在了男孩们前面，沿着小路继续前进。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] ,

wagging	his	tail	,	as	if	he	had	as	much	pleasure	as	they	,
摇尾巴	他的	尾巴	,	作为	如果	他	有	作为	很多	乐趣	作为	他们	,

它摇着尾巴，仿佛和它们一样快乐。

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] ['leɪbər] .

in	contemplating	the	result	of	their	morning's	labor	.
在	沉思	这	结果	的	他们的	早晨	劳动	.

思考着他们上午辛勤劳动的成果。

[wen] ['dʒoʊnəs] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [æt; ət] [nuːn] ,

When	Jonas	came	home	to	dinner	,	at	noon	,
什么时候	乔纳斯	来了	家	到	晚餐	,	在	中午	,

乔纳斯中午回家吃晚饭的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

the	boys	were	impatient	to	tell	him	what	they	had	done	.
这	男孩们	是	不耐烦	到	告诉	他	什么	他们	有	完毕	.

男孩们迫不及待地想告诉他他们做了什么。

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [bɑːrn][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

But	Jonas	was	too	much	engaged	in	some	work	about	the	new	barn	to	listen
但	乔纳斯	曾是	也	很多	已订婚的	在	一些	工作	关于	这	新的	谷仓	到	听

[tuː; tə][ðer; ðər]['stɔːri] [ðen] .

to	their	story	then	.
到	他们的	故事	然后	.

但当时乔纳斯正忙于新谷仓的建造工作，无暇听他们讲述。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

He	told	them	,	however	,	that	he	would	go	down	about	sunset	,	and	look	at
他	讲述	他们	,	然而	,	那	他	会	去	向下	关于	日落	,	和	看	在

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

但他告诉他们，他会在日落时分下去看看他们的工作。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [wɜ:rk] [laɪk]

and	hear	the	account	,	in	the	evening	,	of	the	experiment	in	doing	work	like
和	听到	这	帐户	,	在	这	晚上	,	的	这	实验	在	正在做	工作	喜欢

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

晚上，听取关于像工人一样工作的实验的描述。

['æftər] ['dɪnər] , ['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] ['du:tiz] ,

After	dinner	,	Oliver	was	excused	from	many	of	his	regular	duties	,
后	晚餐	,	奥利弗	曾是	已原谅	从	许多	的	他的	常规的	职责	,

晚饭后，奥利弗被免除了许多日常工作。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['rɔləu][ænd; ənd] ['neɪθn] ;

on	account	of	the	visit	of	Rollo	and	Nathan	;
在	帐户	的	这	访问	的	罗洛	和	内森	;

由于罗洛和内森的来访；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][fɔ:rt] .

and	the	three	boys	hastened	to	return	to	their	fort	.
和	这	三	男孩们	加快	到	返回	到	他们的	堡	.

于是，三个男孩赶紧返回他们的堡垒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	were	so	intent	on	finishing	it	,	that	they	lost	all	interest	in	playing	with
他们	是	所以	意图	在	精加工	它	,	那	他们	丢失的全部		兴趣	在	玩耍	和

['fræŋkoʊ] ,

Franco	,
弗朗哥	,

他们一心只想完成比赛，以至于完全失去了与弗朗哥一起比赛的兴趣。

[ɔ:r] [i:tʃ] ['ʌðər] .

or	each	other	.
或者	每个	其他	.

或者彼此之间。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rt] ? " [sed] ['ɑ:lɪvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .

"	What	shall	we	call	our	fort	?	"	said	Oliver	,	as	they	walked	along	.
"	什么	将	我们	称呼	我们的	堡	?	"	说	奥利弗	,	作为	他们	步行	沿着	.

“我们的堡垒该叫什么名字呢？”奥利弗边走边问。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [neɪm] , [du:][wi:; wi] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	We	don't	want	any	name	,	do	we	?	"	said	Rollo	.
"	我们	不	想	任何	姓名	,	做	我们	?	"	说	罗洛	.

“我们不想取任何名字，对吧？”罗洛说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] , " [let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

"	O	,	yes	,	"	said	Oliver	,	"	let	us	have	a	name	.
"	哦	,	是的	,	"	说	奥利弗	,	"	让	我们	有	一个	姓名	.

“哦，是的，”奥利弗说，“让我们给它取个名字吧。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

I	always	like	to	have	a	name	.
我	总是	喜欢	到	有	一个	姓名	.

我一直都喜欢有个名字。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] - ['dʒen(ə)rəl] , - — [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

There's	the	old	-	General	,	-	—	we	have	had	many	a	good	time	with	him
有	这	老的	-	一般的	,	-	—	我们	有	有	许多	一个	好的	时间	和	他

; [ænd; ənd][maɪ] - ['kɑ:ŋkərər] ,

;	and	my	-	Conqueror	,
;	和	我的	-	征服者	,

还有那位老“将军”——我们和他度过了许多美好时光；还有我的“征服者”，

- — [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [maɪ] [sled] . "

'	—	there	isn't	a	boy	in	town	that	doesn't	know	my	sled	.	"
-	—	那里	不是	一个	男生	在	镇	那	不	知道	我的	雪橇	.	"

“——镇上没有哪个男孩不认识我的雪橇。”

" [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [dʒɪ'brɔːltər] , - " [sed] ['rɔləu] .

"	We	might	call	it	'	Gibraltar	,	'	"	said	Rollo	.
"	我们	可能	称呼	它	-	直布罗陀	,	-	"	说	罗洛	.

“我们可以称它为‘直布罗陀’,”罗洛说道。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Yes	,	that's	a	good	name	,	"	said	Oliver	.
"	是的	,	那就是	一个	好的	姓名	,	"	说	奥利弗	.

“是的，这是个好名字,”奥利弗说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] - ['aɪsbɜːrg] ['kæs(ə)l] - ?

"	How	do	you	like	'	Iceberg	Castle	'	?
"	如何	做	你	喜欢	-	冰山	城堡	-	?

你觉得《冰山城堡》怎么样?

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [riːd]

Jonas	was	telling	us	all	about	the	icebergs	the	other	evening	;	and	I	read
乔纳斯	曾是	讲述	我们	全部	关于	这	冰山	这	其他	晚上	;	和	我	读

[ə; eɪ] ['stɔːri] ,

a	story	,
一个	故事	,

那天晚上乔纳斯给我们讲了冰山的故事；我读了一个故事，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feɪməs] - [aɪs] ['pæləs] - [ɪn] ['rʌʃə] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

about	a	famous	'	Ice	Palace	'	in	Russia	;	how	do	you	like	that	?	"
关于	一个	著名的	-	冰	宫殿	-	在	俄罗斯	;	如何	做	你	喜欢	那	?	"

关于俄罗斯著名的“冰宫”；你觉得怎么样?

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	like	that	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	喜欢	那	,	"	说	罗洛	.

“我不喜欢那样,”罗洛说。

" ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ][fɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['pæləs] . "

"	Ours	is	a	fort	;	it	isn't	a	palace	.	"
"	我们的	是	一个	堡	;	它	不是	一个	宫殿	.	"

“我们的是堡垒，不是宫殿。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæləs] , " [sed] ['neɪθn] ,

"	If	you	are	going	to	have	it	a	palace	,	"	said	Nathan	,
"	如果	你	是	去	到	有	它	一个	宫殿	,	"	说	内森	,

“如果你打算把它建成一座宫殿的话,”内森说，

" [huːm] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "

"	whom	will	you	have	for	a	king	?	"
"	谁	将要	你	有	为了	一个	国王	?	"

你们要拥立谁为王?

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋ] , ['neɪθn] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [dɪ'mɑːlɪʃ] [jʊr; jər]

"	You	may	be	king	,	Nathan	,	"	said	Rollo	,	"	and	we	will	soon	demolish	your
"	你	可能	是	国王	,	内森	,	"	说	罗洛	,	"	和	我们	将要	很快	拆除	你的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

“你或许是国王，内森,”罗洛说，“但我们很快就会拆毁你的宫殿。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	make	a	prisoner	of	you	.	"
和	制作	一个	囚犯	的	你	.	"

并将你囚禁起来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [ðə; ðɪ][fɔːrt][ʃæl; ʃəl][stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪs] [wɪl] [læst] .

"	No	,	no	,	"	said	Oliver	,	"	the	fort	shall	stand	as	long	as	ice	will	last	.
"	不	,	不	,	"	说	奥利弗	,	"	这	堡	将	站立	作为	长的	作为	冰	将要	最后的	.

“不，不，”奥利弗说，“只要冰雪存在，这座堡垒就会屹立不倒。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [friːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['sɑːlɪd][aɪs] ;

I	mean	to	pour	water	all	over	it	,	and	freeze	it	into	solid	ice	;
我	意思是	到	倒	水	全部	超过	它	,	和	冻结	它	进入	坚硬的	冰	;

我的意思是往上面浇水，然后把它冻成固体冰；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][læst][aɪs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eni] [wer] [ə'baʊt][nekst] [sprɪŋ] ,

and	I	expect	the	last	ice	to	be	seen	any	where	about	next	spring	,
和	我	预计	这	最后的	冰	到	是	已见	任何	在哪里	关于	下一个	春天	,

我预计明年春天左右才会再见到冰。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][fɔːrt] .

will	be	the	ruins	of	the	old	fort	.
将要	是	这	废墟	的	这	老的	堡	.

那里将是古堡的遗址。

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['aɪsbɜːrg]['kæs(ə)l] .

"	After	some	discussion	,	the	boys	agreed	to	call	it	"	Iceberg	Castle	.
"	后	一些	讨论	,	这	男孩们	同意	到	称呼	它	"	冰山	城堡	.

经过一番讨论，男孩们同意将它命名为“冰山城堡”。

" [ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

"	They	then	took	a	survey	,	inside	and	out	,	of	their	morning's	work	,
"	他们	然后	采取	一个	民意调查	,	里面	和	出去	,	的	他们的	早晨	工作	,

然后，他们对上午的工作进行了全面调查，包括室内和室外。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ðɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɔləu][prə'poʊzd]

and	decided	to	proceed	at	once	and	build	the	partition	which	Rollo	proposed
和	决定	到	继续	在	一次	和	建造	这	分割	哪个	罗洛	建议的

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

于是决定立即着手建造罗洛在晚餐前提出的隔断。

[æt; ət] ['ɑːlɪvɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['rɔləu][wʌz; wəz][də'rektər] .

At	Oliver's	suggestion	,	Rollo	was	director	.
在	奥利弗的	建议	,	罗洛	曾是	导演	.

在奥利弗的建议下，罗洛担任了导演。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tɔɪl] , [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ðɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

For	more	than	an	hour	they	continued	their	toil	,	in	constructing	the	partition	.
为了	更多的	比	一个	小时	他们	持续	他们的	辛劳	,	在	建造	这	分割	.

他们又辛勤劳作了一个多小时，才把隔墙搭建好。

['dʒoʊnəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

Jonas	had	given	them	no	instructions	about	this	;
乔纳斯	有	给定	他们	不	指示	关于	这	;

乔纳斯没有就此事给他们任何指示；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **they** **found** **it** **much** **more** **difficult** **than** **the** **walls** **,** **on** **account** **of** **the**
和 他们 成立 它 很多 更多的 难的 比 这 墙壁 , 在 帐户 的 这
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

他们发现这比砌墙要困难得多，因为墙很小，

[loʊ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] , [tuː; tə] [liːd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'pɑːrtmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]
low **door** **,** **which** **they** **had** **to** **make** **,** **to** **lead** **from** **one** **apartment** **into** **the**
低的 门 , 哪个 他们 有 到 制作 , 到 带领 从 一 公寓 进入 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

他们不得不制作一扇矮门，连接两个公寓。

[æt; ət] [læst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[æz; əz] ['ɑːlɪvər] [ænd; ənd] ['neɪθn] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv]
as **Oliver** **and** **Nathan** **were** **drawing** **through** **the** **outer** **door** **a** **small** **heap** **of**
作为 奥利弗 和 内森 是 绘画 通过 这 外 门 一个 小的 堆 的
[luːs] [snoʊ] ,
loose **snow** **,**
松动的 雪 ,

当奥利弗和内森从外门拖进一小堆松散的积雪时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , ['rɔləu] ['fɑːloʊd]
which **they** **had** **gathered** **up** **from** **the** **floor** **of** **the** **inner** **room** **,** **Rollo** **followed**
哪个 他们 有 聚集 向上 从 这 地面 的 这 内 房间 , 罗洛 随后
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们从内室的地板上捡起这些东西，罗洛跟在他们身后。

['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , " [dʌn] , [bɔɪz] , [dʌn] ! — [hə'rɑː] [fɔːr; fər]
shouting **,** **as** **they** **emerged** **from** **the** **fort** **,** **"** **Done** **,** **boys** **,** **done** **!** **—** **Hurrah** **for**
喊叫 , 作为 他们 出现 从 这 堡 , " 完毕 , 男孩们 , 完毕 ! — 欢呼 为了
['aɪsbɜːrg]['kæs(ə)l] ! "
Iceberg **Castle** **!** **"**
冰山 城堡 ! "

他们从堡垒里出来时高喊："干得好，伙计们，干得好！——冰山城堡万岁！"

" [aɪ] [wɪʃ] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ;
" **I** **wish** **Jonas** **was** **here** **now** **,** **"** **said** **Oliver** **;**
" 我 希望 乔纳斯 曾是 这里 现在 , " 说 奥利弗 ;

"我希望乔纳斯现在在这里，"奥利弗说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] . "
" **but** **I** **suppose** **it** **will** **be** **two** **or** **three** **hours** **before** **he** **can** **come** **down** **.** **"**
" 但 我 认为 它 将要 是 二 或者 三 小时 前 他 能 来 向下 . "

"但我估计他还要两三个小时才能下来。"

" [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ? " [sed] ['rɔləu] .
" **Can't** **we** **do** **something** **more** **?** **"** **said** **Rollo** **.**
" 不能 我们 做 某物 更多的 ? " 说 罗洛 .

"我们难道不能做点别的吗？"罗洛说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] . "

"	I	wish	we	could	put	on	a	roof	,	before	he	comes	.	"
"	我	希望	我们	可以	放	在	一个	屋顶	,	前	他	来	.	"

“我希望在他来之前，我们能把屋顶盖好。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	I	don't	believe	we	can	do	that	,	"	said	Oliver	.
"	我	不	相信	我们	能	做	那	,	"	说	奥利弗	.

“我不认为我们能做到这一点，”奥利弗说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	boys	walked	in	and	out	,	and	all	around	the	fort	,	again	and	again	,
这	男孩们	步行	在	和	出去	,	和	全部	大约	这	堡	,	再次	和	再次	,

[əd'maɪərɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

admiring	its	appearance	,
钦佩	它是	外貌	,

男孩们进进出出，绕着堡垒走了一圈又一圈，一遍又一遍地欣赏着它的外观。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

and	thinking	what	else	they	could	do	.
和	思维	什么	别的	他们	可以	做	.

并思考他们还能做些什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz] ['neɪθn] [sed] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	It	wouldn't	be	a	bad	plan	to	have	a	king	,	as	Nathan	said	,	in	our
"	它	不会	是	一个	坏的	计划	到	有	一个	国王	,	作为	内森	说	,	在	我们的

['kæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

“正如内森所说，在我们的城堡里有一个国王，这倒也不失为一个好主意；

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːlɪvər] ? " [sed] ['rɔləu] .

would	it	,	Oliver	?	"	said	Rollo	.
会	它	,	奥利弗	?	"	说	罗洛	.

“是吗，奥利弗？”罗洛问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Not	at	all	,	"	said	Oliver	.
"	不是	在	全部	,	"	说	奥利弗	.

“一点也不，”奥利弗说。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	Let	us	make	a	king	,	or	a	giant	,	to	keep	the	premises	for	us	,
"	让	我们	制作	一个	国王	,	或者	一个	巨大的	,	到	保持	这	前提	为了	我们	,

“让我们拥立一位国王或巨人，来为我们守护这片土地吧。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

when	we	are	away	.
什么时候	我们	是	离开	.

当我们不在家的时候。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['roʊlɪŋ] [snoʊ] - [bɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

"	So	saying	,	they	all	set	to	work	rolling	snow	-	balls	to	make	him	.
"	所以	说	,	他们	全部	放	到	工作	滚动	雪	-	球	到	制作	他	.

“说完，他们就都开始滚雪球把他堆起来。”

['ɑːlɪvər] [roʊld] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Oliver	rolled	up	a	huge	mass	,	for	his	body	,
奥利弗	滚动	向上	一个	巨大的	大量的	,	为了	他的	身体	,

奥利弗卷起一大团东西，用来装他的身体。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .

larger	than	they	could	at	first	get	through	the	doors	.
更大的	比	他们	可以	在	第一的	得到	通过	这	门	.

比他们一开始能穿过的门要大得多。

['rɔləu] [roʊld] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['neɪθn] [meɪd] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] .

Rollo	rolled	one	for	his	head	,	and	Nathan	made	several	small	ones	.
罗洛	滚动	一	为了	他的	头	,	和	内森	制成	一些	小的	一个	.

罗洛给自己卷了一个，内森卷了几个小的。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm] , [ʌv; əv] ['sevrəl] [skwer] ,

In	one	corner	of	the	inner	room	,	they	laid	a	small	platform	,	of	several	square	,
在	一	角落	的	这	内	房间	,	他们	铺设	一个	小的	平台	,	的	一些	正方形	,

在内室的一角，他们搭建了一个几平方英寸的小平台，

[flæt] [blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] , [æz; əz]['rɔləu] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ]

flat	blocks	of	snow	,	for	a	throne	,	as	Rollo	called	it	;	and	here	they
平坦的	积木	的	雪	,	为了	一个	王座	,	作为	罗洛	称为	它	;	和	这里	他们

[pleɪst] [hɪz; ɪz] " ['mædʒəsti] . "

placed	his	"	Majesty	.	"
放置	他的	"	威严	.	"

用扁平的雪块做成的王座，正如罗洛所说；他们把陛下安放在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Oliver	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	奥利弗	,

“依我看，”奥利弗说，

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['riːdʒənz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	that	the	King	of	the	Frozen	Regions	ought	to	have	a	crown	and	a
"	那	这	国王	的	这	冷冻	地区	应该	到	有	一个	王冠	和	一个

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

“冰封之地的国王理应拥有王冠和朝廷。”

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [snoʊ] - [bɔːlz] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] , [suːn] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

A	little	band	of	snow	-	balls	,	in	double	rows	,	soon	encircled	his	brow	,
一个	小的	乐队	的	雪	-	球	,	在	双倍的	行	,	很快	包围	他的	眉头	,

[sə:'maunt] , [tuː] ,

surmounted	,	too	,
克服	,	也	,

一小圈雪球，排成两排，很快便环绕在他的额头上，甚至盖住了他的脸。

[wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz][ænd; ənd] [s'tæləktaɪts] , [wɪtʃ] ['neɪθn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

with	icicles	and	stalactites	,	which	Nathan	brought	from	the	brook	.
和	冰柱	和	钟乳石	,	哪个	内森	带来	从	这	溪	.

还有内森从溪里带来的冰柱和钟乳石。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [suːn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fɪgjərz]

The	opposite	corners	of	the	room	were	soon	decorated	with	corresponding	figures
这	对面的	角落	的	这	房间	是	很快	装饰	和	相应的	数据

,

,

,

房间对角线的角落很快也装饰上了相应的图案。

[huːm] [ˈrɔləu] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [frɔːst] .

whom	Rollo	introduced	as	Lord	and	Lady	Frost	.
谁	罗洛	介绍	作为	主	和	女士	霜	.

罗洛将他们介绍为弗罗斯特勋爵和夫人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] , [wen] [ˈdʒoʊnəs] [wɔːkt] [ɪn] ,

He	had	scarcely	pronounced	the	names	,	when	Jonas	walked	in	,
他	有	几乎	发音	这	姓名	,	什么时候	乔纳斯	步行	在	,

他刚念完那些名字，乔纳斯就走了进来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

to	the	surprise	and	great	delight	of	the	boys	.
到	这	惊喜	和	伟大的	喜	的	这	男孩们	.

令男孩们既惊讶又欣喜。

" [wel] [dʌn] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðɪs] [taɪm] .

"	Well	done	,	boys	,	"	said	Jonas	;	"	I	think	you	have	followed	directions	this	time	.
"	出色地	完毕	,	男孩们	,	"	说	乔纳斯	;	"	我	思考	你	有	随后	方向	这	时间	.

“干得好，孩子们，”乔纳斯说；“我想你们这次都按照指示做了。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [ˈmænər] .

I	give	you	credit	for	doing	your	work	in	a	workmanlike	manner	.
我	给	你	信用	为了	正在做	你的	工作	在	一个	勤恳的	方式	.

我赞赏你以专业的态度完成了工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

But	I	can't	stay	to	talk	with	you	about	it	now	.
但	我	不能	停留	到	讲话	和	你	关于	它	现在	.

但我现在不能留下来和你谈这件事。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈɑːlɪvər] , [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

Your	father	,	Oliver	,	wishes	me	to	go	out	on	the	pond	,
你的	父亲	,	奥利弗	,	愿望	我	到	去	出去	在	这	池塘	,

你父亲奥利弗希望我去池塘边玩。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [sled] [wiː; wi] [left] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	bring	home	the	sled	we	left	there	,	the	other	night	,	in	the	storm	.
和	带来	家	这	雪橇	我们	左边	那里	,	这	其他	夜晚	,	在	这	风暴	.

把那天晚上暴风雪中我们落在那儿的雪橇带回家。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

The	wind	has	come	out	in	the	north	-	west	,
这	风	有	来	出去	在	这	北	-	西方	,

风从西北方向吹来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈevri] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [koʊld] [naɪt] .

and	there	is	every	prospect	of	a	bitter	cold	night	.
和	那里	是	每一个	前景	的	一个	苦的	寒冷的	夜晚	.

很有可能今晚会非常寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈstɪf(ə)n] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It	has	begun	to	stiffen	already	,	and	,	before	morning	,
它	有	开始	到	变硬	已经	,	和	,	前	早晨	,

它已经开始变硬了，而且，在天亮之前，

[ðə; ði] [sled] [meɪ] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ˈsɑːlɪd] [aɪs] .

the	sled	may	be	locked	up	in	solid	ice	.
这	雪橇	可能	是	已锁定	向上	在	坚硬的	冰	.

雪橇可能被冻在坚硬的冰层里了。

" [ˈdʒoʊnəs] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

"	Jonas	hurried	away	,	and	the	boys	,	not	a	little	disappointed	,
"	乔纳斯	慌忙	离开	,	和	这	男孩们	,	不是	一个	小的	失望的	,

乔纳斯匆匆离开，男孩们多少有些失望。

['gæðərd] [ɔːl][ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

gathered	all	their	implements	together	to	return	home	.
聚集	全部	他们的	实施	一起	到	返回	家	.

他们收拾好所有工具，准备回家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] ; [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ɑːlɪvər] ,

"	It	will	be	a	cold	night	;	won't	it	?	"	said	Oliver	,
"	它	将要	是	一个	寒冷的	夜晚	;	惯于	它	?	"	说	奥利弗	,

“今晚会很冷，对吧？”奥利弗说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

as	he	looked	off	to	the	north	-	west	.
作为	他	看起来	离开	到	这	北	-	西方	.

他向西北方向望去。

[haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [koʊld] !

How	fast	it	grows	cold	!
如何	快速地	它	生长	寒冷的	!

天气转冷得真快!

[ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [naʊ] .

It	freezes	now	.
它	冰冻	现在	.

现在它卡住了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [maɪld] [deɪ] .

I	was	in	hopes	we	should	have	one	more	mild	day	.
我	曾是	在	希望	我们	应该	有	一	更多的	温和的	天	.

我原本希望还能再迎来一个温暖的日子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn]['æftər] [ðɪs] . "

But	we	can't	get	a	roof	on	after	this	.	"
但	我们	不能	得到	一个	屋顶	在	后	这	.	"

但这样下去，我们就没法盖屋顶了。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , " [æskt] ['rɔləu] , " [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] ['friːzɪz]

"	Won't	it	make	good	skating	on	the	pond	,	"	asked	Rollo	,	"	if	the	water	freezes
"	惯于	它	制作	好的	溜冰	在	这	池塘	,	"	问	罗洛	,	"	如果	这	水	冰冻

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

“如果池塘现在结冰，那岂不是很适合滑冰吗？”罗洛问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Oliver	.
"	是的	,	的确	,	"	说	奥利弗	.

“没错，”奥利弗说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	shouldn't	be	surprised	if	there	was	skating	there	to	-	night	.
"	我	不应该	是	惊讶	如果	那里	曾是	溜冰	那里	到	-	夜晚	.

“如果今晚那里有人滑冰，我不会感到惊讶。”

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

It's	only	a	thin	sheet	of	water	over	the	ice	and	snow	.
它是	仅有的	一个	薄的	床单	的	水	超过	这	冰	和	雪	.

冰雪上只覆盖着一层薄薄的水膜。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv]['riːəl][koʊld] [wɪl] [meɪk] [aɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Three	or	four	hours	of	real	cold	will	make	ice	enough	for	that	.
三	或者	四	小时	的	真实的	寒冷的	将要	制作	冰	足够的	为了	那	.

三四个小时的极寒天气就能制出足够用的冰。

" [kʌm] , ['neɪθn] , [dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .

"	Come	,	Nathan	,	jump	on	the	sled	,	and	you	shall	have	a	ride	.
"	来	,	内森	,	跳	在	这	雪橇	,	和	你	将	有	一个	骑	.

“来吧，内森，跳上雪橇，我们带你兜风。”

['rɔləu][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] .

Rollo	and	I	will	be	your	horses	.
罗洛	和	我	将要	是	你的	马匹	.

罗洛和我将成为你们的马。

['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

Mother	will	have	supper	ready	by	the	time	we	get	home	.
母亲	将要	有	晚餐	准备好	经过	这	时间	我们	得到	家	.

我们到家的时候，妈妈会把晚饭准备好。

" ['neɪθn] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]

"	Nathan	,	glad	of	a	ride	,	took	his	seat	,	and	they	were	soon	at	the
"	内森	,	高兴的	的	一个	骑	,	采取	他的	座位	,	和	他们	是	很快	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

内森很高兴能搭车，便坐了下来，他们很快就到了房子那里。

['ɑːlɪvər] [tʊk] [ðə; ði] [snoʊ] - ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Oliver	took	the	snow	-	shovels	and	the	other	tools	,	and	returned	them	to
奥利弗	采取	这	雪	-	铲子	和	这	其他	工具	,	和	返回	他们	到

[ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ,

their	proper	places	,
他们的	恰当的	地方	,

奥利弗拿起雪铲和其他工具，把它们放回原位。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][sled]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] .

and	then	drew	up	his	sled	into	a	corner	of	the	wagon	-	house	.
和	然后	画	向上	他的	雪橇	进入	一个	角落	的	这	车皮	-	房子	.

然后他把雪橇拉到马车房的一个角落里。

['æftər] [tiː] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['rɔləu] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [er] ,

After	tea	,	Oliver	and	Rollo	went	out	into	the	yard	to	feel	the	air	,
后	茶	,	奥利弗	和	罗洛	去	出去	进入	这	院子	到	感觉	这	空气	,

喝完茶后，奥利弗和罗洛到院子里呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə'pɑːn] " ['aɪsbɜːrg]['kæs(ə)l]

and	judge	of	the	impression	the	night	would	probably	make	upon	"	Iceberg	Castle
和	法官	的	这	印象	这	夜晚	会	大概	制作	之上	"	冰山	城堡

" [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

"	and	its	inhabitants	.
"	和	它是	居民	.

并判断这一夜可能会给“冰山城堡”及其居民留下怎样的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .

It	was	clear	and	cold	.
它	曾是	清除	和	寒冷的	.

天气晴朗，但很冷。

[ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['braɪtli] .

The	stars	twinkled	brightly	.
这	明星	闪烁	明亮地	.

繁星闪烁，璀璨夺目。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] .

The	moon	was	not	up	.
这	月亮	曾是	不是	向上	.

月亮还没升起来。

" [siː] [ðer; ðər] ! " [sed] ['ɑːlɪvər] ;
" See there ! " said Oliver ;
" 看 那里 ! " 说 奥利弗 ;

“看那里！”奥利弗说；

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [ɔːl'redi] .
" I do believe they are building a fire down on the pond already .
" 我 做 相信 他们 是 建筑 一个 火 向下 在 这 池塘 已经 .

“我相信他们已经在池塘边生火了。”

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] , [noʊ] [daʊt] .
There'll be a skating party to - night , no doubt .
将会 是 一个 溜冰 派对 到 - 夜晚 , 不 怀疑 .

今晚肯定会有滑冰派对。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
" The boys returned to a cheerful room with a good fire , and were
" 这 男孩们 返回 到 一个 快乐 房间 和 一个 好的 火 , 和 是
['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
seated round the table ,
坐着 圆形的 这 桌子 ,

男孩们回到一间温暖舒适的房间，房间里燃着熊熊炉火，他们围坐在桌旁。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
to amuse themselves for the evening .
到 娱乐 他们自己 为了 这 晚上 .

为了消磨晚上的时光。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] [ʌn'tɪl] ['dʒoʊnəs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] .
They passed the time pleasantly until Jonas returned from the pond .
他们 通过了 这 时间 愉快 直到 乔纳斯 返回 从 这 池塘 .

他们愉快地消磨了时间，直到乔纳斯从池塘边回来。

" [oʊ]['dʒoʊnəs] , ['dʒoʊnəs] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [soʊ]
" O Jonas , Jonas , " they all said , as he came in , " what made you stay so
" 哦 乔纳斯 , 乔纳斯 , " 他们 全部 说 , 作为 他 来了 在 , " 什么 制成 你 停留 所以
[lɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

“哦，约拿，约拿，”当他进来时，他们都说，“是什么让你待了这么久？”

" ['dʒoʊnəs] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]
" Jonas gave them an account of his adventures , and of his meeting
" 乔纳斯 给予 他们 一个 帐户 的 他的 冒险 , 和 的 他的 会议
[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['skeɪtərz] ,
a party of skaters ,
一个 派对 的 滑冰者 ,

乔纳斯向他们讲述了他的冒险经历，以及他遇到一群滑冰者的故事。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who were already on the pond , expecting to be joined , in the course of the
WHO 是 已经 在 这 池塘 , 期待 到 是 加入 , 在 这 课程 的 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们当时已经在池塘里，期待着在傍晚时分有人加入他们。

[baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
by a much larger number from the village .
经过 一个 很多 更大的 数字 从 这 村庄 .

人数远超村里其他村民。

['æftər]['dʒoʊnəs][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk]

After	Jonas	had	taken	his	supper	,	the	boys	gathered	around	him	to	talk
后	乔纳斯	有	已采取	他的	晚餐	,	这	男孩们	聚集	大约	他	到	讲话

[ə'baʊt] [ðer; ðər][fɔːrt] ,

about	their	fort	,
关于	他们的	堡	,

乔纳斯吃完晚饭后，男孩们围在他身边，谈论他们的堡垒。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

every	now	and	then	running	to	the	door	or	window	,	to	see	the	fire	on	the
每一个	现在	和	然后	跑步	到	这	门	或者	窗户	,	到	看	这	火	在	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

时不时地跑到门口或窗户边，去看池塘里的火。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] , ['ɑːlɪvər] , ['rɔləu] , [ænd; ənd] ['neɪθn] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

Long	before	it	went	out	,	Oliver	,	Rollo	,	and	Nathan	,	were	in	a	sound	sleep	.
长的	前	它	去	出去	,	奥利弗	,	罗洛	,	和	内森	,	是	在	一个	声音	睡觉	.

在它出去之前很久，奥利弗、罗洛和内森就已经睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] "

The	next	morning	,	early	,	they	appeared	as	impatient	to	run	down	to	the	"
这	下一个	早晨	,	早期的	,	他们	出现	作为	不耐烦	到	跑步	向下	到	这	"

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

第二天一大早，他们就迫不及待地跑到“城堡”前。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ;

"	as	if	they	had	dreamed	of	it	all	night	long	;
"	作为	如果	他们	有	梦见	的	它	全部	夜晚	长的	;

仿佛他们整夜都在梦见这件事；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [wel] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

and	before	the	fire	was	well	burning	in	the	great	room	,
和	前	这	火	曾是	出色地	燃烧	在	这	伟大的	房间	,

大房间里的火还没烧旺，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd]['feɪsɪz]

they	all	three	came	running	back	to	Jonas	,	out	of	breath	,	and	with	sad	faces
他们	全部	三	来了	跑步	后退	到	乔纳斯	,	出去	的	气息	,	和	和	伤心	面孔

, [iks'kleimɪŋ] , —

,	exclaiming	,	—
,	惊呼	,	—

他们三个气喘吁吁、一脸悲伤地跑回乔纳斯身边，喊道：

" [oʊ]['dʒoʊnəs] ! ['dʒoʊnəs] !

"	O	Jonas	!	Jonas	!
"	哦	乔纳斯	!	乔纳斯	!

“哦，约拿！约拿！

['aʊər; ɑːr][fɔːrt][ɪz][ɔːl][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] !

our	fort	is	all	torn	to	pieces	!
我们的	堡	是	全部	撕裂	到	件	!

我们的堡垒被彻底摧毁了！

" [truː] [ɪˈnʌf] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

"	True	enough	,	some	of	the	boys	of	the	skating	party	had	completely
"	真的	足够的	,	一些	的	这	男孩们	的	这	溜冰	派对	有	完全地

[diˈmɔliʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

demolished	the	Castle	.
已拆除	这	城堡	.

“确实，滑冰队伍里的一些男孩把城堡彻底拆毁了。”

['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Oliver	and	Rollo	were	greatly	excited	;	they	were	grieved	,	and	they	were
奥利弗	和	罗洛	是	非常	兴奋的	;	他们	是	伤心	,	和	他们	是

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

奥利弗和罗洛既激动又悲伤，还很愤怒。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	could	scarcely	refrain	from	expressing	wishes	of	vengeance	which	it
和	可以	几乎	避免	从	表达	愿望	的	复仇	哪个	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

was	not	in	their	power	to	execute	.
曾是	不是	在	他们的	力量	到	执行	.

他们几乎无法抑制自己想要复仇的愿望，尽管他们无力实现这些愿望。

['dʒoʊnəs] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Jonas	sympathized	with	them	in	their	severe	disappointment	.
乔纳斯	同情	和	他们	在	他们的	严重	失望	.

乔纳斯对他们的极度失望表示同情。

" - [tɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['rɔləu] .

"	'	Tis	too	bad	,	"	said	Rollo	.
"	-	的	也	坏的	,	"	说	罗洛	.

“太可惜了，”罗洛说。

" - [tɪz] [tuː] [bæd] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːlɪvər] .

"	'	Tis	too	bad	,	"	repeated	Oliver	.
"	-	的	也	坏的	,	"	重复	奥利弗	.

“太可惜了，”奥利弗重复道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	shall	we	pay	them	for	it	?
"	如何	将	我们	支付	他们	为了	它	?

我们该如何支付他们的费用?

['dʒoʊnəs] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ? "

Jonas	,	tell	us	how	?	"
乔纳斯	,	告诉	我们	如何	?	"

乔纳斯，告诉我们怎么做到的?

" [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] . "

"	Pay	them	for	it	?	"	said	Jonas	;	"	that	isn't	the	way	I	should	do	.	"
"	支付	他们	为了	它	?	"	说	乔纳斯	;	"	那	不是	这	方式	我	应该	做	.	"

“付钱给他们？”乔纳斯说，“我不应该那样做。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Well	,	I	think	they	deserve	it	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	,	我	思考	他们	应得	它	,	"	说	罗洛	.

“嗯，我觉得他们值得，”罗洛说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	So	do	I	,	"	said	Oliver	.
"	所以	做	我	,	"	说	奥利弗	.

“我也是，”奥利弗说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] ;

"	What	do	you	mean	by	paying	them	for	it	?	"	said	Jonas	;
"	什么	做	你	意思是	经过	付费	他们	为了	它	?	"	说	乔纳斯	;

“你说的付钱给他们是什么意思？”乔纳斯问道；

" ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][ænd; ənd][peɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

"	giving	them	as	much	injury	and	pain	as	they	have	given	you	?
"	给予	他们	作为	很多	受伤	和	疼痛	作为	他们	有	给定	你	?

“让他们也尝尝他们带给你的那种伤痛和痛苦？”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['fræŋkoʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

Don't	you	remember	the	lesson	that	Franco	taught	us	,
不	你	记住	这	课	那	弗朗哥	教授	我们	,

你难道不记得佛朗哥给我们上的教训了吗?

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] ['pɑːləsi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['mɔrəlz] ? "

that	to	return	good	for	evil	was	good	policy	as	well	as	good	morals	?	"
那	到	返回	好的	为了	邪恶的	曾是	好的	政策	作为	出色地	作为	好的	德	?	"

以善报恶既是好的政策，也是好的道德准则吗?

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['dʒoʊnəs] ?

"	Well	,	what	would	you	do	,	Jonas	?
"	出色地	,	什么	会	你	做	,	乔纳斯	?

“那么，乔纳斯，你会怎么做？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [æskt] [tə'geðər] .

"	they	both	asked	together	.
"	他们	两个都	问	一起	.

他们俩一起问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

"	I	don't	know	now	,	"	said	Jonas	,	"	what	I	would	do	.
"	我	不	知道	现在	,	"	说	乔纳斯	,	"	什么	我	会	做	.

“我现在不知道我会怎么做，”乔纳斯说。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	think	of	it	.
我	将要	思考	的	它	.

我会考虑的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , — [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

But	this	I	know	,	—	that	we	ought	never	to	be	overcome	of	evil	,
但	这	我	知道	,	—	那	我们	应该	绝不	到	是	克服	的	邪恶的	,

但我知道，我们永远不应该被邪恶所战胜。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

but	to	overcome	evil	with	good	.
但	到	克服	邪恶的	和	好的	.

但要以善胜恶。

" ['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['rɔləu] ['wʌndɜd] [wʌt] ['dʒoʊnəs] [wʊd] [duː] .

"	Oliver	and	Rollo	wondered	what	Jonas	would	do	.
"	奥利弗	和	罗洛	想知道	什么	乔纳斯	会	做	.

奥利弗和罗洛想知道乔纳斯会怎么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神